
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 大卫：五篇讲道(david Five Sermons) 000001

2. 大卫：五篇讲道(david Five Sermons) 000002

3. 大卫：五篇讲道(david Five Sermons) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大卫：五篇讲道(David Five Sermons)

[træn'skraɪbd] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ ['kɒvəntri] . [ˌeɪ 'siː] . [ˌjuː 'keɪ]
Transcribed by David Price , email ccx074 @ coventry . ac . uk
转录 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ 考文垂 . 空调 . 英国

由 David Price 转录，邮箱：ccx074@coventry.ac.uk

['deɪvɪd] : [faɪv] ['sɜːrmən]
DAVID : FIVE SERMONS
大卫 : 五 布道

大卫：五篇讲道

[nəʊt] : — [ðə; ði] [fɜːst] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɜːrmən] [wɜː(r); wə(r)] [priːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .
NOTE : — The first four of these Sermons were preached before the University of Cambridge .
笔记 : — 这 第一的 四 的 这些 布道 是 布道 前 这 大学 的 剑桥 .

注：——前四篇布道词是在剑桥大学发表的。

['sɜːmən] [ai] . ['deɪvɪdz] ['wiːknəs]
SERMON I . DAVID'S WEAKNESS
讲道 我 . 大卫的 弱点

第一篇讲道：大卫的软弱

[sɑːm] [lksviːiːi] . - , - , - .
Psalm lxxviii . 71 , 72 , 73 .
诗篇 第七十八章 . - , - , - .

诗篇 78.71, 72, 73。

[hiː; hi] [tʃəʊz] ['deɪvɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃiːp] - [fəʊldz] .
He chose David his servant , and took him away from the sheep - folds .
他 选择 大卫 他的 仆人 , 和 采取 他 离开 从 这 羊 - 折叠 .

他拣选了他的仆人大卫，把他从羊圈里带了出来。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [juːz] [greɪt] [wɪð] [jʌŋ] [wʌnz] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪm] ;
As he was following the ewes great with young ones , he took him ;
作为 他 曾是 下列的 这 母羊 伟大的 和 年轻的 一个 , 他 采取 他 ;

当他跟着一群带着小羊羔的母羊时，他抓住了他；

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [fiːd] ['dʒeɪkəb] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɪzreɪl] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] .
that he might feed Jacob his people , and Israel his inheritance .
那 他 可能 喂养 雅各布 他的 人们 , 和 以色列 他的 遗产 .

好让他能够养活他的百姓雅各，养活他的产业以色列。

[səʊ] [hiː; hi] [fed] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] [hɑːt] ,
So he fed them with a faithful and true heart ,
所以 他 美联储 他们 和 一个 忠实 和 真的 心 ,

所以他全心全意地款待他们。

[ænd; ənd] [ruːld] [ðem; ðəm] ['pruːdntli] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] .
and ruled them prudently with all his power .
和 裁决 他们 谨慎地 和 全部 他的 力量 .

他运用全部权力，明智地统治着他们。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r)] ['sɜːrmən] [ɒn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] .
I am about to preach to you four sermons on the character of David .
我 是 关于 到 布道 到 你 四 布道 在 这 特点 的 大卫 .

我将为大家讲四篇关于大卫品格的道。

[hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ai] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] , [juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] .
His history , I take for granted , you all know .
他的 历史 , 我 拿 为了 的确 , 你 全部 知道 .

他的过往经历，我理所当然地认为你们都知道。

[ai] [lʊk] [ɒn]['deɪvɪd][æz; əz][æn; ən][ɔːl][bʌt; bət][aɪ'diːəl] [kɪŋ] ,
I look on David as an all but ideal king ,
我 看 在 大卫 作为 一个 全部 但 理想的 国王 ,

我认为大卫几乎是一位完美的君王。

['edʒukeɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [baɪ][æn; ən][ɔːl][bʌt; bət][aɪ'diːəl] ['treɪnɪŋ] .
educated for his office by an all but ideal training .
受过教育 为了 他的 办公室 经过 一个 全部 但 理想的 训练 .

他接受过近乎完美的培训，具备了担任该职位所需的素质。

[ə; eɪ] ['ʃepəd] [fɜːst] ; [ə; eɪ][laɪf] — [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membəd] — [fʊl] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ɪn] [ðəʊz] [taɪmz]
A shepherd first ; a life — be it remembered — full of danger in those times
一个 牧羊人 第一的 ; 一个 生活 — 是 它 记得 — 满的 的 危险 在 那些 时代
[ænd; ənd][lændz] ;
and lands ;
和 土地 ;

首先是一位牧羊人；他的一生——人们会铭记——在那个时代和那片土地上充满了危险；

[ðen] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['aʊtlɔːz] ; [ænd; ənd]['lɑːstli][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
then captain of a band of outlaws ; and lastly a king ,
然后 队长 的 一个 乐队 的 亡命之徒 ; 和 最后 一个 国王 ,

然后成为一伙亡命之徒的首领；最后成为国王。

['grædʒuəli][ænd; ənd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)] [θrəʊn] .
gradually and with difficulty fighting his way to a secure throne .
逐步地 和 和 困难 斗争 他的 方式 到 一个 安全的 王座 .

他一步步艰难地夺取了稳固的王位。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kɔːs] .
This was his course .
这 曾是 他的 课程 .

这是他的课程。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][steɪdʒ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][fɜːst] .
But the most important stage of it was probably the first .
但 这 最多 重要的 阶段 的 它 曾是 大概 这 第一的 .

但其中最重要的阶段或许是第一阶段。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʌm] ['ænɪmlz] [hiː; hi] [lɜːnt] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [pʊt]['ɪntuː] ['præktɪs]
Among the dumb animals he learnt experience which he afterwards put into practice
之中 这 哑的 动物 他 学会了 经验 哪个 他 然后 放 进入 实践
[ə'mʌŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
among human beings .
之中 人类 生物 .

他从愚钝的动物身上学到了经验，后来又将这些经验运用到人类身上。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ʃepəd] [ɒv; əv][men] .
The shepherd of the sheep became the shepherd of men .
这 牧羊人 的 这 羊 成为 这 牧羊人 的 男人 .

牧羊人变成了牧人。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd][sleɪn][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He who had slain the lion and the bear became the champion of his
他 WHO 有 被杀 这 狮子 和 这 熊 成为 这 冠军 的 他的
['neɪtɪv] [lænd] .
native land .
本国的 土地 .

他杀死了狮子和熊，成为了他祖国的勇士。

[hiː; hi] [huː] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [juːz] [greɪt] [wɪð] [jʌŋ] ,
He who followed the ewes great with young ,
他 WHO 随后 这 母羊 伟大的 和 年轻的 ,

他跟随那些带着幼崽的母羊，

[fed] [gɑːdz] [ə'prest] [ænd; ənd] ['wɪəri] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] [hɑːt] ,
fed God's oppressed and weary people with a faithful and true heart ,
美联储 神的 受压迫者 和 厌倦 人们 和 一个 忠实 和 真的 心 ,

以忠诚真诚的心喂养上帝受压迫和疲惫的子民，

[tɪl] [hiː; hi] [reɪzd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ] ['neɪʃ(ə)n] .
till he raised them into a great and strong nation .
直到 他 提高 他们 进入 一个 伟大的 和 强的 国家 .

直到他将他们发展成为一个伟大而强大的国家。

[səʊ] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] ['kɪŋli] ['kærəktə(r)] , [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['femənɪn] ,
So both sides of the true kingly character , the masculine and the feminine ,
所以 两个都 侧面 的 这 真的 王者 特点 , 这 男性 和 这 女性 ,

所以，真正的君王性格包含两面，即男性特质和女性特质。

[ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [aʊt] [ɪn] ['deɪvɪd] .
are brought out in David .
是 带来 出去 在 大卫 .

在大卫身上被展现出来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['griːdi] [ænd; ənd] ['tɪrənəs] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn'dɪgnənt] [dɪ'faɪəns] : [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] , ['peɪʃ(ə)nt] ['tendənəs] .
For the greedy and tyrannous , he has indignant defiance : for the weak and helpless , patient tenderness .
为了 这 贪婪的 和 暴虐 , 他 有 愤怒 蔑视 : 为了 这 虚弱的 和 无助 , 病人 压痛 .

对于贪婪暴君，他义愤填膺；对于软弱无助者，他温柔体贴。

[maɪ] ['moʊtɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [tʃuːzɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [wɜːdz] .
My motives for choosing this subject I will explain in a very few words .
我的 动机 为了 选择 这 主题 我 将要 解释 在 一个 非常 很少 字 .

我选择这个主题的动机我将用几句话来解释。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [leɪt] [ə'baʊt] - ['mʌskjələ(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] .
We have heard much of late about ' Muscular Christianity .
我们 有 听到 很多 的 晚的 关于 - 肌肉发达的 基督教 .

最近我们经常听到"强健的基督教"这个词。

- [ə; eɪ] ['klevə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['spəʊkən] [ɪn] [dʒest] [baɪ] [ai] [nəʊ] [nɒt] [huːm] , [hæz; həz] [biːn] ['bændɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] ,
' A clever expression , spoken in jest by I know not whom , has been bandied about the world ,
- 一个 聪明的 表达 , 说 在 笑话 经过 我 知道 不是 谁 , 有 到过 班迪 关于 这 世界 ,

"一句不知出自何人之口的俏皮话，如今已传遍世界各地。"

[ænd; ənd] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [baɪ] ['meni] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [sʌm; səm] [njuː] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kærəktə(r)] .
and supposed by many to represent some new ideal of the Christian character .
和 据称 经过 许多 到 代表 一些 新的 理想的 的 这 基督教 特点 .

许多人认为这代表了基督教品格的某种新理想。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] , [ai] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
For myself , I do not understand what it means .
为了 我 , 我 做 不是 理解 什么 它 方法 .

就我个人而言，我不明白它的含义。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [wʌn][ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] .
It may mean one of two things .
它 可能 意思是 一 的 二 事物 .

这可能意味着以下两种情况之一。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ðə; ði][fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tɜːm] ['sʌmwɒt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [ɪf] [nɒt]
If it mean the first , it is a term somewhat unnecessary , if not
如果 它 意思是 这 第一的 , 它 是 一个 学期 有些 不必要 , 如果 不是
['sʌmwɒt] [ɪ'revərənt] .
somewhat irreverent .
有些 不敬的 .

如果它指的是第一种情况，那么这个词就有点多余，甚至有点不敬。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ðə; ði]['sekənd] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'truː] [ænd; ənd] [ɪ'mɒrəl] .
If it mean the second , it means something untrue and immoral .
如果 它 意思是 这 第二 , 它 方法 某物 不属实 和 不道德 .

如果指的是第二种情况，那就意味着某些事情是不真实的、不道德的。

[ɪts] [fɜːst][ænd; ənd]['betə(r)] ['miːnɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['helθi] [ænd; ənd] ['mænfl] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
Its first and better meaning may be simply a healthy and manful Christianity ,
它是 第一的 和 更好的 意义 可能 是 简单地 一个 健康 和 男子汉 基督教 ,

它最初也是最好的含义或许就是一种健康而充满男子气概的基督教信仰。

[wʌn] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɔːlt][ðə; ði] ['femənɪn] ['vɜːtjuːz][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæskjəlɪn]
one which does not exalt the feminine virtues to the exclusion of the masculine
一 哪个 做 不是 崇高 这 女性 美德 到 这 排除 的 这 男性
.
.
.

它不会过分抬高女性美德而忽视男性美德。

[ðæt] ['sɜːt(ə)n] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] [lɑːst] [fɔːlt] ['kænɒt] [biː; bi] ['daʊtɪd]
That certain forms of Christianity have committed this last fault cannot be doubted
那 肯定 表格 的 基督教 有 坚定的 这 最后的 过错 不能 是 怀疑
.
.
.

毫无疑问，某些形式的基督教犯下了这最后一个错误。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [pə'trɪstɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [wɒz; wəz]
The tendency of Christianity , during the patristic and the Middle Ages , was
这 趋势 的 基督教 , 期间 这 教父 和 这 中间 年龄 , 曾是
['sɜːt(ə)nli] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
certainly in that direction .
当然 在 那 方向 .

在教父时代和中世纪，基督教的发展趋势无疑是朝着这个方向的。

['krɪstʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːsikjuːtid] [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] ,
Christians were persecuted and defenceless ,
基督徒 是 受迫害 和 毫无防备 ,

基督徒遭受迫害，手无寸铁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli]['vɜːtjuːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]
and they betook themselves to the only virtues which they had the
和 他们 贝托克 他们自己 到 这 仅有的 美德 哪个 他们 有 这
[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['præktɪsɪŋ] — ['dʒent(ə)lnəs] ,
opportunity of practising — gentleness ,
机会 的 练习 — 温柔 ,

于是，他们便致力于践行他们唯一有机会实践的美德——温柔。

['peɪʃ(ə)ns] , [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] , [self] - ['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [self] - [dɪ'vəʊʃn] — [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['lʌvliɪst] [ɪn]
patience , resignation , self - sacrifice , and self - devotion — all that is loveliest in
耐心 , 辞职 , 自己 - 牺牲 , 和 自己 - 虔诚 — 全部 那 是 最可爱的 在
[ðə; ði] [aɪ'diːəl] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] .
the ideal female character .
这 理想的 女性 特点 .

耐心、顺从、自我牺牲和自我奉献——这些都是理想女性角色中最美好的品质。

[ænd; ənd] [ɡɒd] [fə'bɪd] [ðæt] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [biː; bi] [ˌʌndə'væljuːd] .
And God forbid that that side of the Christian life should ever be undervalued .
和 上帝 禁止 那 那 边 的 这 基督教 生活 应该 曾经 是 被低估 .

上帝绝不允许基督徒生活的这一方面被低估。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪts] [əʊn] ['bjuːti] , [ɪts] [əʊn] [streŋθ] [tuː] [meɪd] ['pɜːfɪkt] [ɪn] ['wiːknəs] ;
It has its own beauty , its own strength too made perfect in weakness ;
它 有 它是 自己的 美丽 , 它是 自己的 力量 也 制成 完美的 在 弱点 ;

它有它自己的美，也有它自己的力量，这种力量在弱点中显得完美；

[ɪn] ['prɪz(ə)n] , [ɪn] ['tɔːtʃə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪəri] [steɪk] , [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊnli] [sɪk] - [bed] ,
in prison , in torture , at the fiery stake , on the lonely sick - bed ,
在 监狱 , 在 酷刑 , 在 这 火热 赌注 , 在 这 孤独 生病的 - 床 ,

在监狱里，在酷刑中，在烈火焚烧的火刑柱上，在孤独的病床上，

[ɪn] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wʊmənli]
in long years of self - devotion and resignation , and in a thousand womanly
在 长的 年 的 自己 - 虔诚 和 辞职 , 和 在 一个 千 女性
['sækrɪfaɪsɪz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [mæn] ,
sacrifices unknown to man ,
牺牲 未知 到 男人 ,

在漫长的自我奉献和默默无闻中，在无数男人无法想象的女性牺牲中，

[bʌt; bət] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ɪn] [ɡɑːdz] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] .
but written for ever in God's book of life .
但 书面 为了 曾经 在 神的 书 的 生活 .

但却永远被记在上帝的生命册上。

[bʌt; bət] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'næstɪk] [laɪf] , [wɪtʃ] , ['weðə(r)] ['præktɪst] [baɪ]
But as time went on , and the monastic life , which , whether practised by
但 作为 时间 去 在 , 和 这 修道院 生活 , 哪个 , 无论 已实践 经过
[mæn] [ɔː(r)] [baɪ] ['wʊmən] ,
man or by woman ,
男人 或者 经过 女士 ,

但随着时间的推移，无论是男性还是女性，修道生活都发生了变化。

[ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['femənɪn] [laɪf] , [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪk'skluːsɪvli] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'diːəl]
is essentially a feminine life , became more and more exclusively the religious ideal
是 本质上 一个 女性 生活 , 成为 更多的 和 更多的 只 这 宗教 理想的
,
,
,

本质上是一种女性生活，越来越成为一种专属的宗教理想。

[ɡreɪv] [dɪ'fekts] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [tuː] ['nærəʊ] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
grave defects began to appear in what was really too narrow a conception of
严重 缺陷 开始 到 出现 在 什么 曾是 真的 也 狭窄的 一个 概念 的
[ðə; ði] ['hjuːmən] ['kærəktə(r)] .
the human character .
这 人类 特点 .

对人性的理解过于狭隘，由此开始显现出严重的缺陷。

[ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [ɪn] ['eɪmɪŋ] [ɪk'skluːsɪvli] [æt; ət][ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

The monks of the Middle Ages , in aiming exclusively at the virtues of women ,

这 僧侣 的 这 中间 年龄 , 在 瞄准 只 在 这 美德 的 女性 ,

中世纪的僧侣们，由于只关注女性的美德，

['dʒen(ə)rəli] ['kɒpid] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət][ðeə(r)][v'aɪsɪz] .

generally copied little but their vices .

一般来说 复制 小的 但 他们的 恶习 .

他们通常只模仿别人的恶习，很少模仿别人。

[ðeə(r)] [ʌn'nætʃrəl] [ə'tempt] [tuː; tə][biː; bi]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][gɒd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ʌn'seks] [ðəm'selvz] ,

Their unnatural attempt to be wiser than God , and to unsex themselves ,

他们的 不自然 试图 到 是 更明智 比 上帝 , 和 到 无性别 他们自己 ,

他们试图以不自然的方式超越上帝，并试图摆脱性别特征。

[hæd; həd] [dʌn] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [dɪ'ziːz] [ðeə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] .

had done little but disease their mind and heart .

有 完毕 小的 但 疾病 他们的 头脑 和 心 .

除了毒害他们的思想和心灵，他们什么也没做。

[ðeɪ] [ri'zɔːt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [aːts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv]['krɑːfti] ,

They resorted more and more to those arts which are the weapons of crafty ,

他们 复原 更多的 和 更多的 到 那些 艺术 哪个 是 这 武器 的 狡猾 ,

他们越来越依赖那些狡猾的手段，

[æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd] [ʌn'prɪnsəpld] ['wɪmɪn] .

ambitious , and unprincipled women .

雄心勃勃 , 和 毫无原则的 女性 .

野心勃勃、毫无原则的女人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [æpt][tuː; tə][biː; bi] ['kʌnɪŋ] , [fɔːls] , [ɪn'triːgɪŋ] .

They were too apt to be cunning , false , intriguing .

他们 是 也 易于 到 是 狡猾 , 错误的 , 引人入胜 .

他们太容易变得狡猾、虚伪、诡计多端。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːsənəli] ['kaʊədli] , [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] ['krɒnɪklz] [dɪ'kleə(r)] ; ['kwerələs] ,

They were personally cowardly , as their own chronicles declare ; querulous ,

他们 是 亲自 胆小 , 作为 他们的 自己的 编年史 宣布 ; 抱怨的 ,

['pæʃənət] , [prəʊn] [tuː; tə] [ʌn'mænli] [tɪəz] ;

passionate , prone to unmanly tears ;

热情的 , 易于 到 不男子气概 眼泪 ;

他们本人胆小如鼠，正如他们自己的编年史所记载的那样；爱抱怨，情绪激动，动不动就流泪；

[prəʊn] , [æz; əz][ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] [ə'bʌndəntli] ['testɪfaɪ] , [tuː; tə][skəʊld] ,

prone , as their writings abundantly testify , to scold ,

易于 , 作为 他们的 著作 大量 作证 , 到 骂 ,

他们的著作中大量记载表明，他们喜欢责骂。

[tuː; tə][juːz][ðə; ði][məʊst] ['vɪrələnt] ['læŋgwɪdʒ] [ə'genst] [ɔːl] [huː] ['difə] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ; [ðeɪ]

to use the most virulent language against all who differed from them ; they

到 使用 这 最多 剧毒的 语言 反对 全部 WHO 不同 从 他们 ; 他们

[wɜː(r); wə(r)] ,

were ,

是 ,

他们用最恶毒的语言攻击所有与他们意见相左的人；他们是，

[æt; ət] [taɪmz] , ['fɪəfəli] ['kruːəl] , [æz; əz]['iːv(ə)l] ['wɪmɪn] [wɪl] [biː; bi] ;
at times , fearfully cruel , as evil women will be ;
在 时代 , 恐惧地 残忍的 , 作为 邪恶的 女性 将要 是 ;

有时，她们会残忍得可怕，就像邪恶的女人一样；

['kruːəl] [wɪð] [ðæt] [wɜːst] ['kruːəlti] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [frɒm; frəm] ['kaʊədɪs] .
cruel with that worst cruelty which springs from cowardice .
残忍的 和 那 最差 残酷 哪个 弹簧 从 怯懦 .

出于懦弱而表现出的最残忍的残忍。

[ɪf] [ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ] [hɑːʃ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
If I seem to have drawn a harsh picture of them ,
如果 我 似乎 到 有 绘制 一个 残酷的 图片 的 他们 ,

如果我似乎对他们的描述过于苛刻，

[ai][kæn; kən]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [əʊn] ['dɒkjumənts]['dʒʌstɪfaɪ] [ə'bʌndəntli] [ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [sed] .
I can only answer that their own documents justify abundantly all that I have said .
我 能 仅有的 回答 那 他们的 自己的 文件 证明合法 大量 全部 那 我 有 说 .

我只能回答说，他们自己的文件已经充分证明了我所说的一切。

['grædʒuəli] , [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðeə(r)] [dɪ'fekts] , [ə'nʌðə(r)] [aɪ'diːəl] [ə'rəʊz] .
Gradually , to supply their defects , another ideal arose .
逐步地 , 到 供应 他们的 缺陷 , 其他 理想的 出现 .

为了弥补它们的不足，另一种理想逐渐出现。

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] [həʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɜːv] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
The warriors of the Middle Ages hoped that they might be able to serve God in the world ,
这 战士 的 这 中间 年龄 希望 那 他们 可能 是 有能力的 到 服务 上帝 在 这 世界 ,

中世纪的战士们希望他们能够在世上侍奉上帝。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] .
even in the battle - field .
甚至 在 这 战斗 - 场地 .

即使在战场上。

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] , [bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
At least , the world and the battle - field they would not relinquish , but make the best of them .
在 至少 , 这 世界 和 这 战斗 - 场地 他们 会 不是 放弃 , 但 制作 这 最好的 的 他们 .

至少，他们不会放弃这个世界和战场，而是会尽力做到最好。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə'rəʊz][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [feə(r)][aɪ'diːəl][ɒv; əv] ['mænhʊd] :
And among them arose a new and a very fair ideal of manhood :
和 之中 他们 出现 一个 新的 和 一个 非常 公平的 理想的 的 男子气概 :

于是，在他们之中兴起了一种崭新而美好的男性理想：

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['dʒent(ə)l] , ['veri] ['pɜːfɪkt] [naɪt] , - ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gɒd] ,
that of the ' gentle , very perfect knight , ' loyal to his king and to his God ,
那 的 这 - 温和的 , 非常 完美的 骑士 , - 忠诚 到 他的 国王 和 到 他的 上帝 ,

那是一位“温柔、完美无瑕的骑士”，忠于他的国王和他的上帝。

[baʊnd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [wiːk] , ['sʌkə(r)] [ðə; ði] [ə'prest] , [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [rɒŋ] - ['duːə(r)] ;
bound to defend the weak , succour the oppressed , and put down the wrong - doer ;
边界 到 保卫 这 虚弱的 , 救助 这 受压迫者 , 和 放 向下 这 错误的 - 实干家 ;

有义务保护弱者，救助受压迫者，镇压作恶者；

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] , [ɔː(r)] [bred] - ['gɪvə(r)] , ['diːlɪŋ] [fɔːθ] ['bauntiəsli] [ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] ['niːdɪd] ;
with his lady , or bread - giver , dealing forth bounteously the goods of this life to all who needed ;
和 他的 女士 , 或者 面包 - 赠予者 , 处理 前进 慷慨地 这 商品 的 这 生活 到 全部 WHO 需要 ;

和他的夫人，或者说面包施予者，慷慨地将生活中的物品分发给所有需要的人；

['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [wɜːks] [ɒv; əv] ['mɜːsi] , [jet] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
occupied in the seven works of mercy , yet living in the world ,
占领 在 这 七 作品 的 怜悯 , 然而 活的 在 这 世界 ,

致力于七件慈悲之事，却生活在世俗之中，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['wedɪd] [ænd; ənd] ['fæməli] [laɪf] .
and in the perfect enjoyment of wedded and family life .
和 在 这 完美的 享受 的 已婚 和 家庭 生活 .

并完美地享受着婚姻和家庭生活。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] .
This was the ideal .
这 曾是 这 理想的 .

这是理想的状态。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['sɪnfl] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [fel] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪ'feɪst] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [əb'səːdəti] ;
Of course sinful human nature fell short of it , and defaced it by absurdities ;
的 课程 罪恶的 人类 自然 跌倒 短的 的 它 , 和 污损 它 经过 荒谬之处 ;

当然，罪恶的人性未能达到这个目标，反而用荒谬的行为玷污了它；

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['eksələns] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ,
but I do not hesitate to say that it was a higher ideal of Christian excellence than had appeared since the time of the Apostles ,
但 我 做 不是 犹豫 到 说 那 它 曾是 一个 更高 理想的 的 基督教 卓越 比 有 出现 自从 这 时间 的 这 使徒们 ,

但我毫不犹豫地说，这是自使徒时代以来所出现的更高的基督教卓越理想。

['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [kwaɪt] [ɪk'sepʃən(ə)l] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['mɑːtəz] .
putting aside the quite exceptional ideal of the blessed martyrs .
推杆 旁边 这 相当 非凡的 理想的 的 这 蒙福 殉道者 .

暂且不谈殉道者这一极其特殊的理想。

[ə; eɪ] ['haɪə(r)] [aɪ'diːəl] , [ai] [seɪ] , [wɒz; wəz] ['ʃɪvəlri] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] .
A higher ideal , I say , was chivalry , with all its shortcomings .
一个 更高 理想的 , 我 说 , 曾是 骑士精神 , 和 全部 它是 缺点 .

我认为，更高的理想是骑士精神，尽管它有种种不足。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] : [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'sɜ:tɪd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['kɔnsi,kreit] [ðə; ði] [həʊl] ['mænhʊd] ,
And for this reason : that it asserted the possibility of consecrating the whole manhood ,
和 为了 这 原因 : 那 它 断言 这 可能性 的 奉献 这 所有的 男子气概 ,

正因如此：它断言了整个男性生命可以被奉献的可能性，

[ænd; ənd] [nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] [fju:] ['fæk(ə)ltɪz] [ˌðeər'ɒv] , [tu:; tə] [gɒd] ;
and not merely a few faculties thereof , to God ;
和 不是 仅仅 一个 很少 学院 其中 , 到 上帝 ;

不仅仅是其中的某些能力，而是献给上帝的；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [fɜ:st] [dʒɜ:m] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɒtɪstəntɪzəm] [wɪtʃ] ['kɔŋkə] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] .
and it thus contained the first germ of that Protestantism which conquered at the Reformation .
和 它 因此 包含 这 第一的 细菌 的 那 新教 哪个 征服 在 这 宗教改革 .

因此，它包含了宗教改革时期取得胜利的新教的第一个萌芽。

[ðen] [wɒz; wəz] [ə'sɜ:tɪd] , [wʌns] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] , [ɒn] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] ,
Then was asserted , once for all , on the grounds of nature and reason ,
然后 曾是 断言 , 一次 为了 全部 , 在 这 理由 的 自然 和 原因 ,

然后，基于自然和理性，这一观点被一劳永逸地确立下来。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] ['həʊli] ['skrɪptʃə(r)] , [ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['sæŋktəti] [ɒv; əv] ['fæməli] [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] [laɪf] ,
as well as of Holy Scripture , the absolute sanctity of family and national life ,
作为 出色地 作为 的 圣 圣经 , 这 绝对 圣洁 的 家庭 和 国家的 生活 ,

以及圣经所阐述的，家庭和国家生活的绝对神圣性，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'relətɪv] [aɪ'dɪə] , ['neɪmli] ,
and the correlative idea , namely ,
和 这 相关性 主意 , 即 ,

以及与之相关的思想，即：

[ðə; ði] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['hju:mən] ['neɪtʃə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the consecration of the whole of human nature to the service of God ,
这 祝圣 的 这 所有的 的 人类 自然 到 这 服务 的 上帝 ,

将整个人类的本性奉献给上帝，

[ɪn] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [gɒd] [hæd; həd] [kɔ:ld] [i:tʃ] [mæn] .
in that station to which God had called each man .
在 那 车站 到 哪个 上帝 有 称为 每个 男人 .

在上帝呼召每个人去到的那个岗位上。

[ðen] [ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [pʊts] [ə'pɒn] ['fæməli] [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] [laɪf] ,
Then the Old Testament , with the honour which it puts upon family and national life ,
然后 这 老的 遗嘱 , 和 这 荣誉 哪个 它 放置 之上 家庭 和 国家的 生活 ,

然后是旧约，它对家庭和民族生活给予了高度重视。

[bɪ'keɪm] ['preʃəs] [tuː; tə][mæn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
became precious to man , as it had never been before ; and such a
成为 宝贵的 到 男人 , 作为 它 有 绝不 到过 前 ; 和 这样的 一个
['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz]['deɪvɪdz] [bɪ'keɪm] ,
history as David's became ,
历史 作为 大卫的 成为 ,

它对人类而言变得前所未有的珍贵；而大卫的故事也因此成为一段传奇。

[nɒt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] [mʌŋks] , [ə; eɪ][mɪə(r)] ['repət(ə)ri] [ɒv; əv]['fænsɪf(ə)l]
not as it was with the mediæval monks , a mere repertory of fanciful
不是 作为 它 曾是 和 这 中世纪 僧侣 , 一个 仅仅 曲目 的 奇幻的
[m'ɛtəfˌɔːz] [ænd; ənd] ['æligəri] ,
metaphors and allegories ,
隐喻 和 寓言 ,

不像中世纪的僧侣那样，仅仅是一堆虚构的比喻和寓言。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɒləm] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] ,
but the solemn example , for good and for evil ,
但 这 庄严 例子 , 为了 好的 和 为了 邪恶的 ,

但这个庄严的例子，无论对善还是对恶，

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [laɪk] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [laɪk] ['djuːtiz] [wɪð] [ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n]
of a man of like passions and like duties with the men of the modern
的 一个 男人 的 喜欢 激情 和 喜欢 职责 和 这 男人 的 这 现代的
[wɜːld] .
world .
世界 .

与现代世界的男士有着相似激情和责任的男士。

[ðiːz] [greɪt] [truːðz] , [wʌns] [ə'sɜːtɪd] , [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət]['kɒŋkə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['kɒŋkə(r)]
These great truths , once asserted , could not but conquer ; and they will conquer
这些 伟大的 真相 , 一次 断言 , 可以 不是 但 征服 ; 和 他们 将要 征服
[tuː; tə][ðə; ði][end] .
to the end .
到 这 结尾 .

这些伟大的真理一旦被阐明，就必然会取得胜利；而且它们必将胜利到底。

[ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði][mə'næstɪk][ænd; ənd] ['femənɪn] [aɪ'diːəl] ,
All attempts to restore the monastic and feminine ideal ,
全部 尝试 到 恢复 这 修道院 和 女性 理想的 ,

所有试图恢复修道院和女性理想的尝试，

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [gʊd] ['nɪkələs] [fə'rɑːr] [æt; ət]['lɪt(ə)l] ['gɪdɪŋ] , [feɪld] .
like that of good Nicholas Ferrar at Little Gidding , failed .
喜欢 那 的 好的 尼古拉斯 费拉尔 在 小的 吉丁 , 失败的 .

就像 Little Gidding 的 Nicholas Ferrar 那样失败了。

[ðeɪ] ['wɪðəd] [laɪk] [hɒt] - [haʊs] [ig'zɔtiks][ɪn][ðə; ði] [friː] , [kiːn] , ['breɪsɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [eə(r)] ; [ænd; ənd]
They withered like hot - house exotics in the free , keen , bracing English air ; and
他们 干枯 喜欢 热的 - 房子 异国风情 在 这 自由的 , 敏锐的 , 支撑 英语 空气 ; 和
[ɪn]['aʊə(r)]['sɪv(ə)l] [w'ɔːz] ,
in our civil wars ,
在 我们的 民用 战争 ,

它们像温室里的珍稀植物一样，在自由、清新、令人精神振奋的英国空气中枯萎凋零；而在我们的内战中，

[ˌkævə'lɪə(r)][ænd; ənd]['pjʊərɪtən] , [ɪn] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] ['difə] ,
Cavalier and Puritan , in whatever they differed ,
骑士 和 清教徒 , 在 任何 他们 不同 ,

骑士派和清教徒，无论他们在什么方面存在分歧，

['nevə(r)] ['difə] [ɪn][ðeə(r)][saʊnd] [ænd; ənd] ['helθi] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [truː] [rɪ'lɪdʒən][dɪd][nɒt] [krʌʃ] ,
never differed in their sound and healthy conviction that true religion did not crush ,
绝不 不同 在 他们的 声音 和 健康 定罪 那 真的 宗教 做过 不是 压碎 ,

他们始终坚信，真正的宗教不会压垮人。

[bʌt; bət] ['streŋθ(ə)nd] [ænd; ənd] ['kənsə,kreitid] [ə; eɪ]['væliənt][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['mænhʊd] .
but strengthened and consecrated a valiant and noble manhood .
但 加强 和 已祝圣的 一个 英勇 和 高贵 男子气概 .

但却强化并彰显了英勇高尚的男子气概。

[naʊ] [ɪf] [ɔːl] [ðæt] - ['mʌskjələ(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] - [miːnz] [ɪz] [ðæt] , [ðen] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)]
Now if all that ' Muscular Christianity ' means is that , then the expression is altogether
现在 如果 全部 那 - 肌肉发达的 基督教 - 方法 是 那 , 然后 这 表达 是 共
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ;
unnecessary ;
不必要 ;

如果“强健的基督教”仅仅意味着这一点，那么这个表达就完全没有必要了；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['sentʃəriz] — [ænd; ənd] [dɪ'fektɪv]
for we have had the thing for three centuries — and defective
为了 我们 有 有 这 事物 为了 三 几个世纪 — 和 有缺陷的
['laɪkwaɪz] ,
likewise ,
同样地 ,

因为我们已经拥有这东西三个世纪了——但它同样有缺陷。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['mɪəli] ['mʌskjələ(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['hjuːmən] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɪtʃ] [ðə; ði]
for it is not a merely muscular , but a human Christianity which the
为了 它 是 不是 一个 仅仅 肌肉发达的 , 但 一个 人类 基督教 哪个 这
['baɪb(ə)l] [tɔːt] ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] ,
Bible taught our forefathers ,
圣经 教授 我们的 祖先 ,

因为它不仅仅是一种肌肉式的基督教，而是圣经教导我们先辈的那种人性化的基督教。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [hæv; həv]['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
and which our forefathers have handed down to us .
和 哪个 我们的 祖先 有 递交 向下 到 我们 .

这是我们祖先传承给我们的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] ['miːnɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] ['flɪpənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , -
But there is another meaning sometimes attached to this flippant expression , '
但 那里 是 其他 意义 有时 随附的 到 这 轻浮的 表达 , -
['mʌskjələ(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
Muscular Christianity ,
肌肉发达的 基督教 ,

但有时，“肌肉基督教”这个轻佻的表达方式还有另一层含义。

- [wɪtʃ] [ɪz] ['ʌtəli] [ɪ'mɒrəl] [ænd; ənd][ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
' which is utterly immoral and intolerable .
- 哪个 是 完全地 不道德 和 无法容忍 .

这是极其不道德且不可容忍的。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [seɪ] ,
There are those who say ,
那里 是 那些 WHO 说 ,

有人说，

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [leɪt] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [bʊks] [tuː; tə] [ʃəʊ] ,
and there have been of late those who have written books to shew ,
和 那里 有 到过 的 晚的 那些 WHO 有 书面 图书 到 展示 ,

近来有些人写书来表明，

[ðæt] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [sə'fɪʃntli] [breɪv] , [fræŋk] , [ænd; ənd] ['gælənt] ,
that provided a young man is sufficiently brave , frank , and gallant ,
那 假如 一个 年轻的 男人 是 足够 勇敢的 , 坦率 , 和 英勇 ,

前提是这位年轻人足够勇敢、坦率和英勇。

[hiː; hi][ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [əb'zɒlv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] ['djuːtiz][ɒv; əv][mə'ræləti][ænd; ənd][self] -
he is more or less absolved from the common duties of morality and self -
他 是 更多的 或者 较少的 赦免 从 这 常见的 职责 的 道德 和 自己 -
[rɪ'streɪnt] .
restraint .
克制 .

他或多或少可以免除道德和自我约束等一般义务。

[ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] ['praʊəs] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)]['vɜːtʃuː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [njuː] ['dɒktrɪn] .
That physical prowess is a substitute for virtue is certainly no new doctrine .
那 身体的 能力 是 一个 代替 为了 美德 是 当然 不 新的 教义 .

认为体魄强健可以代替美德，这当然不是什么新观点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['evri] [red] [mæn][ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['prɛəriz] ,
It is the doctrine of every red man on the American prairies ,
它 是 这 教义 的 每一个 红色的 男人 在 这 美国人 草原 ,

这是美国草原上每一个印第安人的信条。

[ɒv; əv] ['evri] ['æfrɪkən] [tʃiːf] [huː] ['ɔːrnəmənts][hɪz; ɪz][hʌt] [wɪð] ['hjuːmən] [skʌlz] .
of every African chief who ornaments his hut with human skulls .
的 每一个 非洲 首席 WHO 装饰品 他的 小屋 和 人类 头骨 .

每一个用人头骨装饰自己茅屋的非洲酋长。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hiːðn] ['fɔːˌfɑːðəz] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['hɪðə(r)] ['sleɪɪŋ]
It was the doctrine of our heathen forefathers , when they came hither slaying
它 曾是 这 教义 的 我们的 异教徒 祖先 , 什么时候 他们 来了 这里 杀戮
,
,
,

这是我们异教祖先的教义，他们来到这里杀戮时，

['plʌndə] , ['bɜːnɪŋ] , ['tɒsɪŋ] ['beib] [ɒn][ðeə(r)][spɪə(r)] - [pɔɪnts] .
plundering , burning , tossing babes on their spear - points .
掠夺 , 燃烧 , 抛掷 宝贝们 在 他们的 矛 - 积分 .

掠夺、焚烧、将婴儿扔在长矛上。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['eni][wʌn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ]
But I am sorry that it should be the doctrine of any one calling himself a
但 我 是 对不起 那 它 应该 是 这 教义 的 任何 一 呼叫 他自己 一个
['dʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

但我很遗憾，这竟然会成为任何自诩为绅士的人的信条。

[mʌtʃ] [mɔː(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
much more a Christian .
很多 更多的 一个 基督教 .

更像个基督徒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kætəkɪzəm] , [wɪtʃ] [bɪdz][ˌjuː 'es] [rɪ'naʊns] [ðə; ði]
It is certainly not the doctrine of the Catechism , which bids us renounce the
它 是 当然 不是 这 教义 的 这 教理问答 , 哪个 出价 我们 放弃 这
[fleʃ] ,
flesh ,
肉 ,

这当然不是教理问答的教义，教理问答要求我们放弃肉体欲望。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['spɪrɪt] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [ɒv; əv]['djuːti] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd]
and live by the help of God's Spirit a new life of duty to God and
和 居住 经过 这 帮助 的 神的 精神 一个 新的 生活 的 责任 到 上帝 和
[tuː; tə]['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] .
to our neighbour .
到 我们的 邻居 .

并靠着上帝圣灵的帮助，过一种对上帝和邻舍尽责的新生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] .
It is certainly not the doctrine of the New Testament .
它 是 当然 不是 这 教义 的 这 新的 遗嘱 .

这当然不是新约的教义。

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ment] [baɪ] ['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ['kruːsɪfaɪ][ðə; ði] [fleʃ] , [wɪð] [ɪts]
Whatsoever St . Paul meant by bidding his disciples crucify the flesh , with its
任何 英石 . 保罗 意思是 经过 投标 他的 门徒 钉死 这 肉 , 和 它是
[ə'fekʃən] [ænd; ənd] [lʌst] ,
affections and lusts ,
情感 和 欲望 ,

无论圣保罗吩咐门徒将肉体及其情欲钉在十字架上是什么意思，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [miːn] [ˌðeə'baɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['deɪɪfaɪ; 'diːɪfaɪ][ðə; ði] [fleʃ] ,
he did not mean thereby that they were to deify the flesh ,
他 做过 不是 意思是 从而 那 他们 是 到 神化 这 肉 ,

他的意思并非是要他们把肉体神化。

[æz; əz][ðə; ði] ['hiːðn] [raʊnd] [ðem; ðəm][dɪd][ɪn][ðeə(r)] ['prɒflɪgət] ['mɪstəriz] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]
as the heathen round them did in their profligate mysteries and in their
作为 这 异教徒 圆形的 他们 做过 在 他们的 挥霍无度 谜团 和 在 他们的
[ˌglædiə'tɔːriəl] [ˌeksə'bɪʃən] .
gladiatorial exhibitions .
角斗士 展览 .

就像他们周围的异教徒在放荡的神秘仪式和角斗表演中所做的那样。

['naɪðə(r)] ,
Neither ,
两者都不 ,

两者都不，

[ðəʊ] [ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [pʊt] [mɔː(r)]['væljuː][ɒn] ['fɪzɪk(ə)l] ['praʊəs] [ðæn; ðən]
though the Old Testament may seem to put more value on physical prowess than
尽管 这 老的 遗嘱 可能 似乎 到 放 更多的 价值 在 身体的 能力 比
[dʌz] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ,
does the New Testament ,
做 这 新的 遗嘱 ,

虽然旧约圣经似乎比新约圣经更重视体能，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ,
is it the doctrine of the Old Testament ,
是 它 这 教义 的 这 老的 遗嘱 ,

这是旧约的教义吗？

[æz; əz][ai] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['deɪvɪd] .
as I purpose to show you from the life and history of David .
作为 我 目的 到 展示 你 从 这 生活 和 历史 的 大卫 .

正如我将要从大卫的生平事迹中向你们展示的那样。

['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)]['pjʊərəti][ænd; ənd]['vɜːtʃuː] .
Nothing , nothing , can be a substitute for purity and virtue .
没有什么 , 没有什么 , 能 是 一个 代替 为了 纯度 和 美德 .

纯洁和美德是任何事物都无法替代的。

[mæn] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] ['sʌbstəˌtjʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Man will always try to find substitutes for it .

男人 将要 总是 尝试 到 寻找 替代品 为了 它 .

人类总会想方设法寻找它的替代品。

[hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [ɪn] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [ɪn] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] ,

He will try to find a substitute in superstition , in forms and ceremonies ,

他 将要 尝试 到 寻找 一个 代替 在 迷信 ， 在 表格 和 仪式 ，

他会试图在迷信、形式和仪式中寻找替代品。

[ɪn] ['vɒləntri] [hjuː'mɪləti][ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] , [ɪn]['juːzɪŋ] [veɪn] [repɪ'tɪʃnz] ,

in voluntary humility and worship of angels , in using vain repetitions ,

在 自愿 谦逊 和 崇拜 的 天使 ， 在 使用 徒劳 重复 ，

在自愿的谦卑和对天使的崇拜中，在徒劳的重复中，

[ænd; ənd] ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [mʌtʃ] ['spiːkɪŋ] ;

and fancying that he will be heard for his much speaking ;

和 幻想 那 他 将要 是 听到 为了 他的 很多 请讲 ；

他以为自己多言多语就能被人听到；

[hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [ɪn] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] ,

he will try to find a substitute in intellect , and the worship of intellect ,

他 将要 尝试 到 寻找 一个 代替 在 智力 ， 和 这 崇拜 的 智力 ，

他会试图在智力中寻找替代品，并崇拜智力。

[ænd; ənd] [ɑːt] , [ænd; ənd]['pəʊətri] ; [ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] ,

and art , and poetry ; or he will try to find it , as in the present case ,

和 艺术 ， 和 诗 ； 或者 他 将要 尝试 到 寻找 它 ， 作为 在 这 展示 案件 ，

还有艺术和诗歌；或者他会努力去寻找，就像现在这种情况一样。

[ɪn][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ænɪm(ə)l] [p'aʊəz] ,

in the worship of his own animal powers ,

在 这 崇拜 的 他的 自己的 动物 权力 ，

在崇拜自身动物力量的过程中，

[wɪtʃ] [gɒd] [ment] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ænd; ənd][nɒt][hɪz; ɪz]['mɑːstəz] .

which God meant to be his servants and not his masters .

哪个 上帝 意思是 到 是 他的 仆人 和 不是 他的 大师 .

上帝的旨意是让他们做他的仆人，而不是他的主人。

[bʌt; bət][let][nəʊ][mæn] [leɪ] [ðæt] ['flætərɪŋ] ['ʌŋkʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][səʊl] .

But let no man lay that flattering unction to his soul .

但 让 不 男人 躺 那 奉承 功能 到 他的 灵魂 .

但任何人都不应将这种奉承之词强加于他的灵魂之上。

[ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] ,

The first and the last business of every human being , whatever his station ,

这 第一的 和 这 最后的 商业 的 每一个 人类 存在 ， 任何 他的 车站 ，

无论地位高低，每个人的首要任务和最终任务都是如此。

['pɑːti] , [kriːd] , [kə'pæsitiz] , [teɪsts] , ['djuːtiz] , [ɪz][mə'ræləti] : ['vɜːtʃuː] , ['vɜːtʃuː] , ['ɔːlweɪz] ['vɜːtʃuː] .

party , creed , capacities , tastes , duties , is morality : Virtue , Virtue , always Virtue .

派对 ， 信条 ， 容量 ， 口味 ， 职责 ， 是 道德 ： 美德 ， 美德 ， 总是 美德 .

党派、信条、能力、品味、责任，就是道德：美德，美德，永远是美德。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [mæn] [wɪl] ['evə(r)] [ɪn'vent] [wɪl] [əb'zɒlv] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [nə'sesəti]
Nothing that man will ever invent will absolve him from the universal necessity
没有什么 那 男人 将要 曾经 发明 将要 开脱 他 从 这 普遍的 必要性
[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [gʊd] [æz; əz] [gɒd] [ɪz] [gʊd] ,
of being good as God is good ,
的 存在 好的 作为 上帝 是 好的 ，

人类无论发明什么，都无法免除他必须像上帝一样行善的普遍义务。

['raɪtʃəs] [æz; əz] [gɒd] [ɪz] ['raɪtʃəs] , [ænd; ənd] ['həʊli] [æz; əz] [gɒd] [ɪz] ['həʊli] .
righteous as God is righteous , and holy as God is holy .
正义 作为 上帝 是 正义 ， 和 圣 作为 上帝 是 圣 .

像上帝一样公义，像上帝一样圣洁。

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [jʌŋ] [men] , [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Believe it , young men , believe it .
相信 它 ， 年轻的 男人 ， 相信 它 .

年轻人，相信我，相信我。

['betə(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [stj'uːpɪdəst] [ænd; ənd]
Better would it be for any one of you to be the stupidest and
更好的 会 它 是 为了 任何 一 的 你 到 是 这 最愚蠢的 和
[ðə; ði] ['ʌgliəst] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] ,
the ugliest of mortals ,
这 最丑陋的 的 凡人 ，

你们之中最好有人成为世上最愚蠢、最丑陋的人。

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] [dɪziːzd] [ænd; ənd] ['æbdʒekt] [ɒv; əv] ['kripl] , [ðə; ði] [məʊst] ['sɪli] ,
to be the most diseased and abject of cripples , the most silly ,
到 是 这 最多 患病的 和 卑贱 的 残疾人 ， 这 最多 愚蠢的，

成为最病弱、最卑微、最愚蠢的残疾人

['nɜːvəs] [ɪn'keɪpəbl] ['pɜːsənɪdʒ] [huː] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋstɒk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'pɒn]
nervous incapable personage who ever was a laughingstock for the boys upon
紧张的 无法 人士 WHO 曾经 曾是 一个 笑柄 为了 这 男孩们 之上
[ðə; ði] [striːts] ,
the streets ,
这 街道 ，

一个神经质、无能的人，一直以来都是街头男孩们的笑柄。

[ɪf] ['əʊnli] [juː; jʊ] [lɪvd; 'laɪvd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [p'aʊəz] , [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]
if only you lived , according to your powers , the life of the Spirit of
如果 仅有的 你 居住地 ， 根据 到 你的 权力 ， 这 生活 的 这 精神 的
[gɒd] ;
God ;
上帝 ；

倘若你们按着自己的能力，活出神圣灵性的生命，就好了；

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['pɜːfɪktli] ['gɪftɪd] , [æz; əz] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn] ['bɒdi]
than to be as perfectly gifted , as exquisitely organised in body
比 到 是 作为 完美 天才 ， 作为 精美绝伦 有组织的 在 身体
[ænd; ənd] [maɪnd] [æz; əz] ['deɪvɪd] [hɪm'self] ,
and mind as David himself ,
和 头脑 作为 大卫 他自己 ，

比起拥有像大卫那样完美的天赋、身心如此精湛的组织能力，

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] ,
and not to live the life of the Spirit of God , the life of goodness ,
和 不是 到 居住 这 生活 的 这 精神 的 上帝 ， 这 生活 的 善良 ，

而不是过圣灵引导的生活，过良善的生活。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][laɪf] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['weərɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən] [fleʃ] [ænd; ənd]
which is the only life fit for a human being wearing the human flesh and
哪个 是 这 仅有的 生活 合身 为了 一个 人类 存在 穿着 这 人类 肉 和
[səʊl] [wɪtʃ] [kraɪst] [tʊk] [ə'pɒn][hɪm][ɒn] [ɜːθ] ,
soul which Christ took upon him on earth ,
灵魂 哪个 基督 采取 之上 他 在 地球 ,

只有拥有基督在世上所取的人类血肉和灵魂的人，才能过上这样的生活。

[ænd; ənd] [weəz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] , [ə; eɪ][mæn] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn]
and wears for ever in heaven , a Man indeed in the midst of the throne
和 穿着 为了 曾经 在 天堂 , 一个 男人 的确 在 这 中间 的 这 王座
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

永远在天堂，真正是坐在上帝宝座中间的人。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [jɔː'selvz] [hæv; həv] [pə'siːvd] [ɔːl'redi] ,
And therefore it is , as you will yourselves have perceived already ,
和 所以 它 是 , 作为 你 将要 你们自己 有 感知 已经 ,

因此，正如你们自己已经意识到的那样，

[ðæt] [ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv]['deɪvɪd] , [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] , [hɪz; ɪz]
that I have chosen to speak to you of David , his character , his
那 我 有 选定 到 说话 到 你 的 大卫 , 他的 特点 , 他的
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

我选择向你们讲述大卫的故事，他的性格，他的生平。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['pɜːfɪktli] ['gɪftɪd] , [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['ɔːgənaɪzd] .
It is the character of a man perfectly gifted , exquisitely organised .
它 是 这 特点 的 一个 男人 完美 天才 , 精美绝伦 有组织的 .

这是天赋异禀、组织能力极强的人的典型特征。

[hiː; hi][hæz; həz]['pɜːsən(ə)l] ['bjuːti] , ['deərɪŋ] , ['praʊəs] , [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn][wɔː(r)] ; [hiː; hi][hæz; həz]
He has personal beauty , daring , prowess , and skill in war ; he has
他 有 个人的 美丽 , 大胆 , 能力 , 和 技能 在 战争 ; 他 有
[ˌdʒenə'rɒsəti] ,
generosity ,
慷慨 ,

他拥有俊美的外表、胆识、英勇和高超的军事才能；他慷慨大方，

['nəʊbəlnɪs] , ['feɪθflnəs] , ['ʃɪvəlri] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [naɪt] ; [hiː; hi]
nobleness , faithfulness , chivalry as of a mediæval and Christian knight ; he
高贵 , 忠诚 , 骑士精神 作为 的 一个 中世纪 和 基督教 骑士 ; 他
[ɪz][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] ,
is a musician ,
是 一个 音乐家 ,

他拥有中世纪基督教骑士般的崇高品格、忠诚和骑士精神；他也是一位音乐家。

['pəʊɪt] , ['siːmɪŋli] [æn; ən] ['ɑːkɪtekt] ['laɪkwaɪz] ; [hiː; hi][ɪz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ] [bɔːn] [kɪŋ] ;
poet , seemingly an architect likewise ; he is , moreover , a born king ;
诗人 , 似乎 一个 建筑师 同样地 ; 他 是 , 而且 , 一个 出生 国王 ;

诗人，似乎也是建筑师；此外，他还是一个天生的国王；

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [ænd; ənd][məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'træktɪŋ] , ['dɪsəplɪnɪŋ] ,
he has a marvellous and most successful power of attracting , disciplining ,
他 有 一个 奇妙 和 最多 成功的 力量 的 吸引 , 纪律处分 ,
['ruːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] .
ruling his fellow - men .
裁决 他的 同伴 - 男人 .

他拥有非凡的、极其成功的吸引、约束和统治同胞的能力。

[səʊ] ['θʌrəli] ['hjuːmən][ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪz][hiː; hi] ,
So thoroughly human a personage is he ,
所以 彻底 人类 一个 人士 是 他 ,

他真是个十足的人性化人物。

[ðæt] [gɒd] [spiːks] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ðə; ði][mæn]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] ;
that God speaks of him as the man after his own heart ;
那 上帝 说话 的 他 作为 这 男人 后 他的 自己的 心 ;

上帝称他为合自己心意的人；

[ðæt] ['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [lɔːd] [ˌkɔndɪ'sendz] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm'self] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] .
that our blessed Lord condescends to call himself especially the Son of David .
那 我们的 蒙福 主 居高临下 到 称呼 他自己 尤其 这 儿子 的 大卫 .

我们蒙福的主竟屈尊自称为大卫之子。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ðɪs] [mæn] ([æz; əz][ðeə(r)][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɔːl] [greɪt] [dʒ'iːnɪəsɪz]) [ə; eɪ]
For there is in this man (as there is said to be in all great geniuses) a
为了 那里 是 在 这 男人 (作为 那里 是 说 到 是 在 全部 伟大的 天才) 一个
['femənɪn] ,
feminine ,
女性 ,

因为这个人身上（据说所有伟大的天才身上都有）有一种女性特质，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [veɪn] ; [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['tendənəs] ; [ə; eɪ] [kiːn] [ˌsensə'bɪləti] ; [ə; eɪ]
as well as a masculine vein ; a passionate tenderness ; a keen sensibility ; a
作为 出色地 作为 一个 男性 静脉 ; 一个 热情的 压痛 ; 一个 敏锐的 感性 ; 一个
[vɑːst][kə'pæsəti][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ,
vast capacity of sympathy ,
广阔的 容量 的 同情 ,

以及阳刚之气；热情温柔；敏锐的感受力；以及极强的同情心。

['sædnəs] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm] ['truːli] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði] [mæn]
sadness , and suffering , which makes him truly the type of Christ , the Man
悲伤 , 和 痛苦 , 哪个 制作 他 真的 这 类型 的 基督 , 这 男人
[ɒv; əv] ['sɒrəʊz] ;
of sorrows ;
的 悲伤 ;

悲伤和苦难，使他真正成为基督——忧患之子的象征；

[wɪtʃ] [meɪks] [hɪz; ɪz] [sɑːmz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [tekst] - [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ,
which makes his Psalms to this day the text - book of the afflicted ,
哪个 制作 他的 诗篇 到 这 天 这 文本 - 书 的 这 受苦的 ,

这使得他的诗篇至今仍是受苦之人的教科书。

[ɒv; əv] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] , ['kʌrɪdʒ] ,
of tens of thousands who have not a particle of his beauty , courage ,
的 十 的 数千 WHO 有 不是 一个 粒子 的 他的 美丽 , 勇气 ,

成千上万的人连他那般俊美、勇敢的光芒都无法企及。

['dʒiːniəs] ; [bʌt; bət] [jet] [kæn; kən] [fiːl] , [ɪn] [miːn] ['hɒvl] [ænd; ənd] ['wɜːkhaʊs] [sɪk] - [bedz] ,
genius ; but yet can feel , in mean hovels and workhouse sick - beds ,
天才 ; 但 然而 能 感觉 , 在 意思是 茅屋 和 济贫 生病的 - 床 ,

他是天才；然而，即便身处简陋的茅屋和济贫院的病床上，他也能感受到……

[ðæt] [ðə; ði]['wɒriə(r)] - ['pəʊɪt] [spiːks] [tuː; tə][ðeə(r)]['hjuːmən] [hɑːts] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['hjuːmən]
that the warrior - poet speaks to their human hearts , and for their human
那 这 战士 - 诗人 说话 到 他们的 人类 心 , 和 为了 他们的 人类
[hɑːts] ,
hearts ,
心 ,

这位战士诗人触动了他们的人性之心，也正是为了他们的人性之心而歌唱。

[æz; əz] [nʌn] ['ʌðə(r)][kæn; kən] [spiːk] , [seɪv] [kraɪst] [hɪm'self] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['deɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði]
as none other can speak , save Christ himself , the Son of David and the
作为 没有任何 其他 能 说话 ， 节省 基督 他自己 ， 这 儿子 的 大卫 和 这
[sʌn] [ɒv; əv][mæn] .
Son of man .
儿子 的 男人 .

除了基督——大卫之子、人子——以外，没有人能说话。

[ə; eɪ][mæn] , [ai] [seɪ] , [ɒv; əv] [ɪn'tens] [,sensi'biliti] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['keɪpəb(ə)l] , [æz; əz][ɪz][bʌt; bət]
A man , I say , of intense sensibilities ; and therefore capable , as is but
一个 男人 ， 我 说 ， 的 激烈的 感性 ； 和 所以 有能力的 ， 作为 是 但
[tuː] [nəʊ'tɔːriəs] ,
too notorious ,
也 臭名昭著 ，

我说，他是一个情感极其丰富的人；因此，他有能力，只是太过臭名昭著了。

[ɒv; əv] [greɪt] [kraɪmz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [greɪt] ['vɜːtjuːz] .
of great crimes , as well as of great virtues .
的 伟大的 犯罪 ， 作为 出色地 作为 的 伟大的 美德 .

他既犯下滔天罪行，也拥有伟大的美德。

[ænd; ənd] [wen] [ai]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [lɑːst][fækt] , [ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [pɔːz] ,
And when I mention this last fact , I must ask you to pause ,
和 什么时候 我 提到 这 最后的 事实 ， 我 必须 问 你 到 暂停 ，

当我提到最后一点时，请各位稍作停顿。

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ['veri] ['sɒləmli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
and consider with me very solemnly what it means .
和 考虑 和 我 非常 庄严地 什么 它 方法 .

请和我一起严肃地思考它的含义。

[wiː; wi] [meɪ] [pə'vɜːt] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ˌmɪs'steɪt] [ðə; ði][fækt][ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [wei] , [tuː; tə]['aʊə(r)]
We may pervert , or rather misstate the fact in more than one way , to our
我们 可能 变态 ， 或者 相当 谎报 这 事实 在 更多的 比 一 方式 ， 到 我们的
[əʊn] [hɜːt] .
own hurt .
自己的 伤害 .

我们可能会歪曲事实，或者更确切地说，以多种方式错误陈述事实，从而伤害自己。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] ['sɪnɪkli] , ['deɪvɪd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [gʊd] [pɔɪnts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bæd][wʌnz] ,
We may say cynically , David had his good points and his bad ones ,
我们 可能 说 愤世嫉俗地 ， 大卫 有 他的 好的 积分 和 他的 坏的 一个 ，

我们或许可以愤世嫉俗地说，大卫既有优点也有缺点。

[æz; əz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [seɪnts] [hæv; həv] .
as all your great saints have .
作为 全部 你的 伟大的 圣徒 有 .

就像你们所有伟大的圣徒一样。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kləʊsli] ,
Look at them closely ,
看 在 他们 密切 ，

仔细观察它们，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [prɪ'tenʃən] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən]
and in spite of all their pretensions you will find them no better than
和 在 尽管如此 的 全部 他们的 虚荣心 你 将要 寻找 他们 不 更好的 比
[ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] .
their neighbours .
他们的 邻居 .

尽管他们自以为是，但你会发现他们并不比邻居好到哪里去。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [meɪ] ['kʌmfət] [ɑː'selvz] , [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌmiːdi'ɒkrəti] [ænd; ənd] ['leɪzinəs] ,
And so we may comfort ourselves , in our own mediocrity and laziness ,
和 所以 我们 可能 舒适 我们自己 ， 在 我们的 自己的 平庸 和 懒惰 ，

因此，我们可以在自身的平庸和懒惰中自我安慰。

[baɪ] [di'naiŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ɔːl] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] .
by denying the existence of all greatness and goodness .
经过 否认 这 存在 的 全部 伟大 和 善良 .

否认一切伟大和善良的存在。

['neɪθən] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [sed] [ðæt] ['deɪvɪdz] [kən'dʌkt] [wʊd] [biː; bi]['əʊpən][tuː; tə] [ðɪs] ['veri]
Nathan the prophet said that David's conduct would be open to this very
内森 这 先知 说 那 大卫的 执行 会 是 打开 到 这 非常
[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ,
interpretation ,
解释 ，

先知拿单说，大卫的行为完全可以这样解释。

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [greɪt] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [blæs'fiːm] .
and would give great occasion to the enemies of the Lord to blaspheme .
和 会 给 伟大的 场合 到 这 敌人 的 这 主 到 亵渎神明 .

这将给主的敌人提供极大的亵渎机会。

[bʌt; bət][ai] [trʌst] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv]
But I trust that none of you wish to be numbered among the enemies of
但 我 相信 那 没有任何 的 你 希望 到 是 编号 之中 这 敌人 的
[ðə; ði] [lɔːd] .
the Lord .
这 主 .

但我相信你们当中没有人愿意被列为主的敌人。

[ə'gen] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , [ˌsentɪ'mentəli] ,
Again , we may say , sentimentally ,
再次 ， 我们 可能 说 ， 感伤地 ，

我们或许可以再次感伤地说：

[ðæt] [ðiːz] [greɪt] ['wiːknəsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði] ['nesəsəri] [kən'kɔmitənt] [ɒv; əv]
that these great weaknesses are on the whole the necessary concomitants of
那 这些 伟大的 弱点 是 在 这 所有的 这 必要的 伴随物 的
[greɪt] [streŋθ] ;
great strength ;
伟大的 力量 ；

这些巨大的弱点总体上是强大力量的必然伴随物；

[ðæt] [sʌtʃ] ['haɪli] ['ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd]['kɒmpleks] ['kærəktəz] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði]
that such highly organised and complex characters must not be judged by the
那 这样的 高度 有组织的 和 复杂的 人物 必须 不是 是 评判 经过 这
[ruːl] [ɒv; əv] ['kɒmən] [rɪˌspektə'bɪləti] ;
rule of common respectability ;
规则 的 常见的 体面 ；

如此高度组织化和复杂的人物，不应以普通人的体面标准来评判；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][æt; ət][wʌns][ɒv; əv]
and that it is a more or less fine thing to be capable at once of
和 那 它 是 一个 更多的 或者 较少的美好的 事物 到 是 有能力的 在 一次 的
[greɪt] ['vɜːtjuːz][ænd; ənd] [greɪt] [v'aɪsɪz] .
great virtues and great vices .
伟大的 美德 和 伟大的 恶习 .

同时具备伟大的美德和巨大的恶习，这或多或少是一件好事。

[bʊks] [wɪtʃ] [hɪnt] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪnt] [ðɪs] , [wɪl] [sə'dʒest] [ðəm'selvz] [tuː; tə][juː; jʊ]
Books which hint , and more than hint this , will suggest themselves to you
图书 哪个 暗示 , 和 更多的 比 暗示 这 , 将要 建议 他们自己 到 你
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

那些暗示（甚至不止是暗示）这一点的书籍，会立刻吸引你的目光。

[ai]['əʊnli][əd'vaɪz][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] ['tiːtʃɪŋ] ,
I only advise you not to listen to their teaching ,
我 仅有的 建议 你 不是 到 听 到 他们的 教学 ,

我只建议你不要听从他们的教导。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [liːd] [tuː; tə] ['veri] ['sɪəriəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,
as you will find it lead to very serious consequences ,
作为 你 将要 寻找 它 带领 到 非常 严肃的 结果 ,

你会发现这会导致非常严重的后果。

[bəuθ][ɪn] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [kʌm] .
both in this life and in the life to come .
两个都 在 这 生活 和 在 这 生活 到 来 .

无论今生还是来世。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [seɪ] [ðɪs] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [wiː; wi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['aʊə(r)] [əʊn]
But if we do say this , or anything like this , we say it on our own
但 如果 我们 做 说 这 , 或者 任何事物 喜欢 这 , 我们 说 它 在 我们的 自己的
[rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
responsibility .
责任 .

但如果我们说了这样的话，或者说了类似的话，我们将自行承担责任。

['deɪvɪdz] [bai'ɔgrəfə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
David's biographers say nothing of the kind .
大卫的 传记作家 说 没有什么 的 这 种类 .

大卫的传记作者们对此只字未提。

['deɪvɪd][hɪm'self] [sez] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
David himself says nothing of the kind .
大卫 他自己 说道 没有什么 的 这 种类 .

大卫本人并没有说过这样的话。

[hiː; hi]['nevə(r)] [ˌreprɪ'zents] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wiːknəs] .
He never represents himself as a compound of strength and weakness .
他 绝不 代表 他自己 作为 一个 化合物 的 力量 和 弱点 .

他从不把自己描绘成一个兼具力量和弱点的复杂人物。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [hɪm'self][æz; əz] ['wiːknəs] [ɪt'self] — [æz; əz][ˌɪnkə'pæsəti]['ʌtə(r)][ænd; ənd] [kəm'pliːt] .
He represents himself as weakness itself — as incapacity utter and complete .
他 代表 他自己 作为 弱点 本身 — 作为 无能力 说出 和 完全的 .

他把自己描绘成软弱无能的化身——彻底的无能。

[tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðæt] ['stɑːtlɪŋ] [fækt][ɪz][tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] ['veri] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd]
To overlook that startling fact is to overlook the very element which has made
到 俯瞰 那 令人震惊 事实 是 到 俯瞰 这 非常 元素 哪个 有 制成
['deɪvɪdz] [sɑːmz] [ðə; ði][tekst] - [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['hjuːmən] ['wiːknəsɪz] ,
David's Psalms the text - book for all human weaknesses ,
大卫的 诗篇 这 文本 - 书 为了 全部 人类 弱点 ,

忽视这一惊人的事实，就等于忽视了使大卫的诗篇成为人类所有弱点的教科书的根本原因。

['penɪtəns] , ['sɒrəʊz] , ['strʌglz] , [ˌæspə'reɪʃənz] , [fɔː(r); fə(r)] [naɪ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
penitences , sorrows , struggles , aspirations , for nigh three thousand years .
忏悔 , 悲伤 , 斗争 , 抱负 , 为了 夜 三 千 年 .

近三千年来，充满了忏悔、悲伤、奋斗和渴望。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ;
But this subject is too large for me to speak of to - day ;
但 这 主题 是 也 大的 为了 我 到 说话 的 到 - 天 ;

但这个话题太大了，今天我无法详谈；

[ænd; ənd] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tempt] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [tɪl] [ai][hæv; həv] [tɜːnd]
and too deep for me to attempt an explanation till I have turned
和 也 深的 为了 我 到 试图 一个 解释 直到 我 有 转向
[jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [tə'wɔːd] [ə'nʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
your thoughts toward another object ,
你的 想法 朝向 其他 目的 ,

这个问题太过深奥，我无法解释，直到我引导你把注意力转移到另一个事物上。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ]['deɪvɪd] , [ænd; ənd] [jɔː'selvz] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
which will explain to you David , and yourselves , and , it seems to me
哪个 将要 解释 到 你 大卫 , 和 你们自己 , 和 , 它 似乎 到 我
[æt; ət] [taɪmz] ,
at times ,
在 时代 ,

这将向你解释大卫的事情，也向你们自己解释，而且，有时在我看来，

['evri] ['prɒbləm] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
every problem of humanity .
每一个 问题 的 人类 .

人类的每一个问题。

[lʊk] [nɒt] [æt; ət]['deɪvɪd] , [bʌt; bət][æt; ət]['deɪvɪdz]['greɪtə(r)] [sʌn] ; [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [kraɪst] [ə'pɒn]
Look not at David , but at David's greater Son ; and consider Christ upon
看 不是 在 大卫 , 但 在 大卫的 更大的 儿子 ; 和 考虑 基督 之上
[hɪz; ɪz] [krɒs] .
his Cross .
他的 叉 .

不要只看大卫，而要看大卫更伟大的儿子；要思想十字架上的基督。

[kən'sɪdə(r)][hɪm][ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , - [ðaʊ] [ɑːt] [f'eəɹɐ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
Consider him of whom it is written , ' Thou art fairer than the children of
考虑 他 的 谁 它 是 书面 , - 你 艺术 更公平 比 这 孩子们 的
[men] :
men :
男人 :

想想经上所记的那位：“你比世人更俊美：”

[fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [lɪps] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [hæθ] ['blesɪd; blest] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
full of grace are thy lips , because God hath blessed thee for ever .
满的 的 优雅 是 你的 嘴唇 , 因为 上帝 有 蒙福 你 为了 曾经 .

你的嘴唇充满恩典，因为上帝永远赐福给你。

[gɜːd] [ðiː] [wɪð] [ðaɪ] [sɒːd] [ə'pɒn] [ðaɪ] [θaɪ] , [əʊ] [ðaʊ] [məʊst] ['maɪti] ,
Gird thee with thy sword upon thy thigh , O thou most Mighty ,
格栅 你 和 你的 剑 之上 你的 大腿 , 哦 你 最多 强大的 ,

至高无上的神啊，请将你的剑佩戴在你的大腿上吧！

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] .
according to thy worship and renown .
根据 到 你的 崇拜 和 名声 .

按照你的崇拜和名望。

[gʊd] [lʌk] [hæv; həv] [ðaʊ] [wɪð] [ðaɪn] ['ɒnə(r)] ; [raɪd] [ɒn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] ,

Good luck have thou with thine honour ; ride on , because of the word of truth ,

好的 运气 有 你 和 你的 荣誉 ; 骑 在 , 因为 的 这 单词 的 真相 ,

愿你平安无事，保有你的荣誉；继续前行，为了真理之言。

[ɒv; əv] ['miːknəs] , [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] ; [ænd; ənd] [ðaɪ] [raɪt] [hænd] [ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ðiː] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] .

of meekness , and righteousness ; and thy right hand shall teach thee terrible things .

的 谦逊 , 和 义 ; 和 你的 正确的 手 将 教 你 糟糕的 事物 .

谦卑和公义；你的右手必教导你可怕的事。

[ðaɪ] ['ærəus] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [səb'djuːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,

Thy arrows are very sharp , and the people shall be subdued unto thee ,

你的 箭头 是 非常 锋利的 , 和 这 人们 将 是 低沉的 到 你 ,

你的箭非常锋利，万民必臣服于你。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['enəmɪz] . - [kən'sɪdə(r)] [hɪm] [huː] [ə'ləʊn] [fʊl'fɪld] [ðiːz] [wɜːdz] ,

even in the midst among the King's enemies . ' Consider him who alone fulfilled these words ,

甚至 在 这 中间 之中 这 国王学院 敌人 . - 考虑 他 WHO 独自的 已完成 这些 字 ,

即使身处国王的敌人之中，他也依然如此。想想看，只有他做到了这一点。

[huː] [fʊl'fɪl] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪ'tɜːnəli] [ɪn] ['hev(ə)n] , [kɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɔːl] , [gɒd] ['blesɪd; blest] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .

who fulfils them even now eternally in heaven , King over all , God blessed for ever .

WHO 满足 他们 甚至 现在 永恒 在 天堂 , 国王 超过 全部 , 上帝 蒙福 为了 曾经 .

如今祂在天堂永远地实现了这一切，祂是万王之王，是永远受赞美的神。

[ænd; ənd] [ðen] [sɪt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [krɒs] : [haʊ'evə(r)] [jʌŋ] , [strɒŋ] ,

And then sit down at the foot of his Cross : however young , strong ,

和 然后 坐 向下 在 这 脚 的 他的 叉 : 然而 年轻的 , 强的 ,

然后坐在他的十字架下：无论多么年轻、多么强壮，

[praʊd] , ['gælənt] , ['gɪftɪd] , [æm'bɪʃəs] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] — [sɪt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [kraɪsts] [krɒs] ,

proud , gallant , gifted , ambitious you may be — sit down at the foot of Christ's Cross ,

自豪的 , 英勇 , 天才 , 雄心勃勃 你 可能 是 — 坐 向下 在 这 脚 的 基督的 叉 ,

无论你多么骄傲、勇敢、才华横溢、雄心勃勃——都请坐在基督的十字架下。

[ænd; ənd] [lʊk] [ˌðeər'ɒn] , [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .

and look thereon , till you see what it means , and must mean for ever .

和 看 其上 , 直到 你 看 什么 它 方法 , 和 必须 意思是 为了 曾经 .

仔细观察，直到你明白它的含义，以及它永远的含义。

[siː] [haʊ] [hiː; hi] [neɪld] [tuː; tə] [ðæt] [krɒs] , [nɒt] [ɪn] ['empti] ['metəfə(r)] [bʌt; bət] [ɪn] ['lɪtərəl] [fækt] ,

See how he nailed to that Cross , not in empty metaphor but in literal fact ,

看 如何 他 钉子 到 那 叉 , 不是 在 空的 隐喻 但 在 文字 事实 ,

看看他是如何被钉在十字架上的，不是用空洞的比喻，而是用实际行动。

[ɪn]['æɡəˌnaɪzɪŋ] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] , [ɔːl] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [əd'maiəz] —
in agonising soul and body , all of human nature which the world admires —
在 痛苦的 灵魂 和 身体 ，全部 的 人类 自然 哪个 这 世界 钦佩 —
[juːθ] ,
youth ,
青年 ，

在痛苦的灵魂和肉体中，世人所钦佩的一切人性——青春，

[greɪs] , ['vælə(r)] , ['paʊə(r)] , ['eləkwəns] , ['ɪntəlekt] : [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)l] ,
grace , valour , power , eloquence , intellect : not because they were evil ,
优雅 ， 勇气 ， 力量 ， 口才 ， 智力 ： 不是 因为 他们 是 邪恶的 ，

优雅、勇气、力量、雄辩、智慧：并非因为他们邪恶，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [pə'zest] [ðem; ðəm] ['daʊtləs] [hɪm'self] [æz; əz] [dɪd] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz]
for he possessed them doubtless himself as did none other of the sons
为了 他 拥有 他们 毫无疑问 他自己 作为 做过 没有任何 其他 的 这 儿子们
[ɒv; əv] [men] — [nɒt] ,
of men — not ,
的 男人 — 不是 ，

因为毫无疑问，他自己就拥有它们，而世上其他任何人都没有——不是，

[ai] [seɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)l] ,
I say , because they were evil ,
我 说 ， 因为 他们 是 邪恶的 ，

我说，因为他们是邪恶的。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːθləs] [ænd; ənd] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðæt] [dɪ'vaɪn]
but because they were worthless and as nothing beside that divine
但 因为 他们 是 毫无价值 和 作为 没有什么 旁 那 神圣的
['tʃærəti] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'djʊə(r)] [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,
charity which would endure and conquer for ever ,
慈善机构 哪个 会 忍受 和 征服 为了 曾经 ，

但因为它们毫无价值，与那永恒不灭、永远战胜一切的神圣慈悲相比，它们什么也算不上。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['æksɪdənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪnd] [hæd; həd] ['perɪʃt] ,
when all the noblest accidents of the body and the mind had perished ,
什么时候 全部 这 最高贵 事故 的 这 身体 和 这 头脑 有 遇难 ，
[ɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['perɪʃ] .
or seemed to perish .
或者 似乎 到 沦 .

当身体和精神中所有最高贵的特质都已消亡，或者似乎已经消亡的时候。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [fleʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [fɔːθ] [ðə; ði]
In the utmost weakness and shame of human flesh he would shew forth the
在 这 极致 弱点 和 耻辱 的 人类 肉 他 会 展示 前进 这
[streŋθ] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] ;
strength and glory of the Divine Spirit ;
力量 和 荣耀 的 这 神圣的 精神 ；

在人类肉体的极度软弱和羞耻中，他展现了神圣精神的力量和荣耀；

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['djuːti] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] ; [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]
the strength and the glory of duty and obedience ; of patience and
这 力量 和 这 荣耀 的 责任 和 服从 ； 的 耐心 和
[fə'gɪvnəs] ; [ɒv; əv] [bə'nevələns] [ænd; ənd] [self] - ['sækrɪfaɪs] ;
forgiveness ; of benevolence and self - sacrifice ;
饶恕 ； 的 仁 和 自己 - 牺牲 ；

责任与服从的力量与荣耀；耐心与宽恕的力量与荣耀；仁慈与自我牺牲的力量与荣耀；

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɜːnɪŋ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
the strength and glory of that burning love for human beings which could
这 力量 和 荣耀 的 那 燃烧 爱 为了 人类 生物 哪个 可以
[stuːp] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ɜːθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [siːk] [ænd; ənd] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
stoop from heaven to earth that it might seek and save that which was
哈腰 从 天堂 到 地球 那 它 可能 寻找 和 节省 那 哪个 曾是
[lɒst] .
lost .
丢失的 .

那份对人类燃烧的爱，蕴含着多么强大的力量和荣耀！它能够从天上俯身到地上，去寻找和拯救那些迷失的人。

[jes] . [lʊk] [æt; ət] [kraɪst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [krɒs] ; [ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] ['meltɪd] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
Yes . Look at Christ upon his Cross ; the sight which melted the hearts of our
是的 . 看 在 基督 之上 他的 叉 ; 这 视线 哪个 融化 这 心 的 我们的
[fɪəs] ['fɔːˌfɑːðəz] ,
fierce forefathers ,
凶猛的 祖先 ,

是的。看看十字架上的基督吧；那景象融化了我们那些凶悍先祖的心。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [θɔː(r)] [ænd; ənd] ['əʊdɪn] [tuː; tə] [ðə; ði]
and turned them from the worship of Thor and Odin to the
和 转向 他们 从 这 崇拜 的 雷神 和 奥丁 到 这
['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [waɪt] [kraɪst] ;
worship of ' The white Christ ;
崇拜 的 - 这 白色的 基督 ;

并将他们从崇拜托尔和奥丁转变为崇拜“白基督”；

- [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [væl'hælə] [ɒv; əv] [bruːt] ['praʊəs] ,
' and from the hope of a Valhalla of brute prowess ,
- 和 从 这 希望 的 一个 瓦尔哈拉 的 蛮力 能力 ,

'以及对凭借蛮力进入瓦尔哈拉的希望，

[tuː; tə] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [lʌv] .
to the hope of a heaven of righteousness and love .
到 这 希望 的 一个 天堂 的 义 和 爱 .

对一个充满正义和爱的天堂的期盼。

[lʊk] [æt; ət] [kraɪst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [krɒs] , [ænd; ənd] [siː] [ðeə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] , [ðə; ði] [truː] ['praʊəs]
Look at Christ upon his Cross , and see there , as they saw , the true prowess
看 在 基督 之上 他的 叉 , 和 看 那里 , 作为 他们 锯 , 这 真的 能力
,
,
,

看看十字架上的基督，看看他们所看到的，那才是真正的力量。

[ðə; ði] [truː] ['vælə(r)] , [ðə; ði] [truː] ['ʃɪvəlri] , [ðə; ði] [truː] ['glɔːri] , [ðə; ði] [truː] ['mænhʊd] , [məʊst] ['hjuːmən]
the true valour , the true chivalry , the true glory , the true manhood , most human
这 真的 勇气 , 这 真的 骑士精神 , 这 真的 荣耀 , 这 真的 男子气概 , 最多 人类
[wen] [məʊst] [dɪ'vaɪn] ,
when most divine ,
什么时候 最多 神圣的 ,

真正的勇气，真正的骑士精神，真正的荣耀，真正的男子气概，最神圣时也最有人性。

[wɪtʃ] [ɪz] [self] - ['sækrɪfaɪs] [ænd; ənd] [lʌv] — [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wiːkɪst] , ['miːnɪst] ,
which is self - sacrifice and love — as possible to the weakest , meanest ,
哪个 是 自己 - 牺牲 和 爱 — 作为 可能的 到 这 最弱 , 最卑鄙的 ,
['sɪmplɪst] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɒgɪst] ,
simplest , as to the strongest ,
最简单的 , 作为 到 这 最强 ,

这就是自我牺牲和爱——尽可能地给予最弱小、最卑微、最单纯的人，也给予最坚强的人。

[məʊst] ['gælənt] , [ænd; ənd] [məʊst] [waɪz] .
most gallant , and most wise .
最多 英勇 , 和 最多 明智的 .

最英勇，最睿智。

[lʊk] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [lɜːn] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [jəʊk] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ,
Look upon him , and learn from him , and take his yoke upon you ,
看 之上 他 , 和 学习 从 他 , 和 拿 他的 轭 之上 你 ,

仰望他，向他学习，负他的轭。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [miːk] [ænd; ənd] ['ləʊli] [ɒv; əv] [hɑːt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [rest] ['ʌntə; 'ʌntu]
for he is meek and lowly of heart , and you shall find rest unto
为了 他 是 温顺 和 卑微的 的 心 , 和 你 将 寻找 休息 到
[jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] ;
your souls ;
你的 灵魂 ;

因为他心地谦卑温柔，你们必得享安息；

[ænd; ənd] [ɪn] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] [ˌdʒerə'maɪə] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [speɪk] ,
and in you shall be fulfilled the prophecy of Jeremiah , which he spake ,
和 在 你 将 是 已完成 这 预言 的 耶利米 , 哪个 他 说 ,

耶利米所说的预言必在你们身上应验。

['seɪɪŋ] , - [let] [nɒt] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] ['glɔːri] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ,
saying , ' Let not the wise man glory in his wisdom ,
说 , - 让 不是 这 明智的 男人 荣耀 在 他的 智慧 ,

他说："智慧人不要因自己的智慧而夸耀，

['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['maɪti] [mæn] ['glɔːri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mait] , ['naɪðə(r)] [let] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ['glɔːri] [ɪn] [hɪz; ɪz]
neither the mighty man glory in his might , neither let the rich man glory in his
两者都不 这 强大的 男人 荣耀 在 他的 可能 , 两者都不 让 这 富有的 男人 荣耀 在 他的
[welθ] :
wealth :
财富 :

勇士不要因自己的勇力而夸耀，富人也不要因自己的财富而夸耀。

[bʌt; bət] [let] [hɪm] [ðæt] [glɔriːɪθ] ['glɔːri] [ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stændɪθ] [ænd; ənd] ['noʊɪθ] [ˌem 'iː] ,
but let him that glorieth glory in this , that he understandeth and knoweth me ,
但 让 他 那 荣耀 荣耀 在 这 , 那 他 理解 和 知道 我 ,

但那夸口的，应当因他明白我、认识我而夸口。

[ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [lɔːd] , [huː] ['eksəsaɪzɪz] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] , ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd]
that I am the Lord , who exercises loving - kindness , judgment , and
那 我 是 这 主 , WHO 练习 爱 - 仁慈 , 判断 , 和
['raɪtʃəsnəs] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] :
righteousness in the earth :
义 在 这 地球 :

我是耶和华，在地上施行慈爱、公平和公义；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [ai] [dɪ'laɪt] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] .
for in these things I delight , saith the Lord .
为了 在 这些 事物 我 喜 , 赛斯说 这 主 .

耶和华说："我喜爱这些事。"

- ['sɜːmən] [ˌaɪ 'aɪ] .
' SERMON II .
- 讲道 二 .

第二篇讲道。

['deɪvɪdz] [streŋθ]
DAVID'S STRENGTH
大卫的 力量

大卫的力量

[sɑːm] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . [wʌn] .
Psalm xxvii . 1 .
诗篇 xxvii . 1 .

诗篇 27.1

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][maɪ] [lait] , [ænd; ənd][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] ; [huːm] [ðen] [ʃæl; ʃəl][ai][fɪə(r)] ?
The Lord is my light , and my salvation ; whom then shall I fear ?
这 主 是 我的 光 , 和 我的 救恩 ; 谁 然后 将 我 害怕 ?

耶和华是我的亮光，是我的拯救，我还怕谁呢?

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ; [ɒv; əv] [huːm] [ðen] [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi][ə'freɪd] ?
The Lord is the strength of my life ; of whom then shall I be afraid ?
这 主 是 这 力量 的 我的 生活 ; 的 谁 然后 将 我 是 害怕的 ?

耶和华是我性命的力量，我还惧怕谁呢?

[ai] [sed] , [lɑːst] ['sʌndeɪ] ,
I said , last Sunday ,
我 说 , 最后的 星期日 ,

我上周日说过，

[ðæt] [ðə; ði] [kiː] - [nəʊt] [ɒv; əv] ['deɪvɪdz] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] ,
that the key - note of David's character was not the assertion of his own strength ,
那 这 钥匙 - 笔记 的 大卫的 特点 曾是 不是 这 断言 的 他的 自己的 力量 ,

大卫性格的主旨并非在于展现自己的力量，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wiːknəs] .
but the confession of his own weakness .
但 这 忏悔 的 他的 自己的 弱点 .

但他却承认了自己的弱点。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
And I say it again .
和 我 说 它 再次 .

我再说一遍。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] ['deɪvɪd][hæd; həd] [streŋθ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒmən] ['ɔːdə(r)] ;
But it is plain that David had strength , and of no common order ;
但 它 是 清楚的 那 大卫 有 力量 , 和 的 不 常见的 命令 ;

但很明显，大卫力大无穷，而且是非同寻常的力大;

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['emɪnəntli] ['paʊəf(ə)l] , ['eɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [mæn] .
that he was an eminently powerful , able , and successful man .
那 他 曾是 一个 非常 强大的 , 有能力的 , 和 成功的 男人 .

他是一位极其有权势、能力出众、事业有成的人。

[frɒm; frəm] [wens] [ðen] [keɪm] [ðæt] [streŋθ] ?
From whence then came that strength ?
从 何处 然后 来了 那 力量 ?

那么，这股力量究竟从何而来?

[hiː; hi] [sez] , [frɒm; frəm] [gɒd] .
He says , from God .
他 说道 , 从 上帝 .

他说，这是来自上帝的旨意。

[hiː; hi] [sez] , [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] , [æz; əz] [ɪm'fætɪkli] [æz; əz][dɪd][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,
He says , throughout his life , as emphatically as did St . Paul after him ,
他 说道 , 自始至终 他的 生活 , 作为 强调地 作为 做过 英石 . 保罗 后 他 ,

他一生都在强调这一点，就像后来的圣保罗一样。

[ðæt] [gɑːdz] [streŋθ] [wɒz; wəz] [meɪd] ['pɜːfɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .
that God's strength was made perfect in his weakness .
那 神的 力量 曾是 制成 完美的 在 他的 弱点 .

上帝的力量在祂的软弱中显得完全。

[gɒd] [ɪz][hɪz; ɪz][dɪ'lɪvərə(r)] , [hɪz; ɪz] [gaɪd] , [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] , [hɪz; ɪz][ɪn'spaɪərə(r)] .
God is his deliverer , his guide , his teacher , his inspirer .
上帝 是 他的 送货员 , 他的 指导 , 他的 老师 , 他的 灵感来源 .

上帝是他的救赎者、他的向导、他的老师、他的灵感来源。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [huː] ['tiːtʃɪz] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][wɔː(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [faɪt] ;
The Lord is his strength , who teaches his hands to war , and his fingers to fight ;
这 主 是 他的 力量 , WHO 教导 他的 双手 到 战争 , 和 他的 手指 到 斗争 ;

耶和华是他的力量，教导他的手争战，教导他的指头打仗；

[hɪz; ɪz] [həʊp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːtrəs] , [hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][dɪ'lɪvərə(r)] , [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] , [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [trʌsts] ;
his hope and his fortress , his castle and deliverer , his defence , in whom he trusts ;
他的 希望 和 他的 堡垒 , 他的 城堡 和 送货员 , 他的 防御 , 在 谁 他 信托 ;

他的希望和堡垒，他的城堡和救星，他的防御，他所信赖的；

[huː] [sʌbduːɪθ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɪz]['ʌndə(r)][hɪm] .
who subdueth the people that is under him .
WHO 征服 这 人们 那 是 在下面 他 .

他征服了他之下的人民。

[tuː; tə][gɒd][hiː; hi][ə'skraib] , [nɒt]['əʊnli][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn][laɪf] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['praʊəs] .
To God he ascribes , not only his success in life , but his physical prowess .
到 上帝 他 归因 , 不是 仅有的 他的 成功 在 生活 , 但 他的 身体的 能力 .

他将自己人生的成功和强健的体魄都归功于上帝。

[baɪ][gɑːdz] [help] [hiː; hi] [sleɪ] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] .
By God's help he slays the lion and the bear .
经过 神的 帮助 他 杀戮 这 狮子 和 这 熊 .

在上帝的帮助下，他杀死了狮子和熊。

[baɪ][gɑːdz] [help] [hiː; hi][hæz; həz] [nɜːv] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] ['dʒaɪənt] .
By God's help he has nerve to kill the Philistine giant .
经过 神的 帮助 他 有 神经 到 杀 这 庸俗 巨大的 .

靠着上帝的力量，他有勇气杀死非利士巨人。

[baɪ][gɑːdz] [help] [hiː; hi][ɪz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [kæn; kən] [breɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] [stiːl] .
By God's help he is so strong that his arms can break even a bow of steel .
经过 神的 帮助 他 是 所以 强的 那 他的 武器 能 休息 甚至 一个 弓 的 钢 .

凭借上帝的力量，他力大无穷，甚至能折断钢弓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɒd] [huː] [meɪks] [hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk] [hɑːrts] [fiːt] ,
It is God who makes his feet like hart's feet ,
它 是 上帝 WHO 制作 他的 脚 喜欢 哈特的 脚 ,

是上帝使他的脚像鹿的脚一样。

[ænd; ənd] [i'neibl] [hɪm][tuː; tə] [liːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ['fɔːtrisiz] .
and enables him to leap over the walls of the mountain fortresses .
和 启用 他 到 飞跃 超过 这 墙壁 的 这 山 堡垒 .

这使他能够跃过山间要塞的城墙。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [pɔːz] [eə(r)][wiː; wi][kɔːl] [sʌtʃ] ['ʌtərəns] [mɪə(r)] ['iːstən] ['metəfə(r)] .
And we must pause ere we call such utterances mere Eastern metaphor .
和 我们 必须 暂停 埃雷 我们 称呼 这样的 话语 仅仅 东 隐喻 .

我们必须停下来思考，不要轻易将此类言论称为仅仅是东方隐喻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ment] [æz; əz][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['lɪtərəl] [truːðz] .
It is far more probable that they were meant as and were literal truths .
它 是 远的 更多的 可能 那 他们 是 意思是 作为 和 是 文字 真相 .

它们更有可能是字面意义上的真理，而且也确实是真理。

['deɪvɪd][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [bruːt] [dʒaɪ'gæntɪk] [streŋθ] .
David was not likely to have been a man of brute gigantic strength .
大卫 曾是 不是 可能 到 有 到过 一个 男人 的 蛮力 巨大 力量 .

大卫不太可能是力大无穷的壮汉。

[səʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ] [breɪn] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['kʌp(ə)ld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['delɪkət] ['bɒdi] .
So delicate a brain was probably coupled to a delicate body .
所以 精美的 一个 脑 曾是 大概 耦合 到 一个 精美的 身体 .

如此精巧的大脑可能与如此精巧的身体相配。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [wʌn][məʊst]['keɪpəb(ə)l] ,
Such a nature , at the same time , would be the very one most capable ,
这样的 一个 自然 , 在 这 相同的 时间 , 会 是 这 非常 一 最多 有能力的 ,

同时，这样的性格也将是最有能力的。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] — [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['bəʊldli] , [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] — [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk] [kɔːz] , [ɒv; əv] [greɪt] ['deindʒəz][ænd; ənd] [greɪt] [p'ɜːpəsɪz] ;
under the influence — call it boldly , inspiration — of a great and patriotic cause , of great dangers and great purposes ;
在下面 这 影响 — 称呼 它 大胆地 , 灵感 — 的 一个 伟大的 和 爱国 原因 , 的 伟大的 危险 和 伟大的 目的 ;

在伟大的爱国事业、巨大的危险和伟大的目标的影响下——或者大胆地称之为灵感——

['keɪpəb(ə)l] , [ai] [seɪ] , [æt; ət] ['məʊmənts] , [ɒv; əv] ['æksesɪz] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['enədʒi] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'skraɪbd] ,
capable , I say , at moments , of accesses of almost superhuman energy , which he ascribed ,
有能力的 , 我 说 , 在 时刻 , 的 访问 的 几乎 超人类 活力 , 哪个 他 归因于 ,

我认为，他有时能够迸发出近乎超人的能量，他将其归因于此。

[ænd; ənd][məʊst] ['raɪtli] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gɒd] .
and most rightly , to the inspiration of God .
和 最多 没错 , 到 这 灵感 的 上帝 .

而最恰当的解释，是受到上帝的启示。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'spaɪərə(r)][ɔː(r)][prə'tektə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [feɪθ] [ɪn][gɒd] .
But it is not merely as his physical inspirer or protector that he has faith in God .
但 它 是 不是 仅仅 作为 他的 身体的 灵感来源 或者 保护者 那 他 有 信仰 在 上帝 .

但他对上帝的信仰并非仅仅将上帝视为他的精神支柱或保护者。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [diːpə(r)] , [ə; eɪ][fɑː(r)] [diːpə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [ðæt] ; [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'mjuːniən] ,
He has a deeper , a far deeper instinct than even that ; the instinct of a communion ,
他 有 一个 更深 ， 一个 远的 更深 本能 比 甚至 那 ； 这 本能 的 一个 圣餐 ，

他还有更深层次、远比这更深层的本能；一种与人交流的本能。

['pɜːsən(ə)l] , ['præktɪkl] , ['lɪvɪŋ] , [bɪ'twiːn] [gɒd] , [ðə; ði] [faʊnt] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ,
personal , practical , living , between God , the fount of light and goodness , and his own soul ,
个人的 ， 实际的 ， 活的 ， 之间 上帝 ， 这 喷泉 的 光 和 善良 ， 和 他的 自己的 灵魂 ，

个人的、实际的、生活的，介于上帝（光明与良善的源泉）和他自己的灵魂之间，

[wɪð] [ɪts][kə'pæsəti][ɒv; əv] ['dɑːknəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lait] , [ɒv; əv]['iːv(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] .
with its capacity of darkness as well as light , of evil as well as good .
和 它是 容量 的 黑暗 作为 出色地 作为 光 ， 的 邪恶的 作为 出色地 作为 好的 .

它既能展现黑暗，也能展现光明；既能展现邪恶，也能展现善良。

[ɪn][wʌn] [wɜːd] ,
In one word ,
在 一 单词 ，

一言以蔽之，

['deɪvɪd][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [preə(r)] — [æz; əz][gɒd] [grɑːnt][ɔːl][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] .
David is a man of faith and a man of prayer — as God grant all you may be .
大卫 是 一个 男人 的 信仰 和 一个 男人 的 祷告 — 作为 上帝 授予 全部 你 可能 是 .

大卫是一个有信仰、有祷告的人——愿上帝赐予你一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wʌn] [fɪkst] [aɪ'dɪə] , [ðæt] [gɒd] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [help] [hɪm] ,
It is this one fixed idea , that God could hear him , and that God would help him ,
它 是 这 一 固定的 主意 ， 那 上帝 可以 听到 他 ， 和 那 上帝 会 帮助 他 ，

他始终坚信上帝能听到他的祷告，上帝会帮助他。

[wɪtʃ] [gɪvz] ['juːnəti][ænd; ənd][kəʊ'hɪərəns][tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['deɪvɪdz] [sɑːmz] .
which gives unity and coherence to the wonderful variety of David's Psalms .
哪个 给予 统一 和 连贯性 到 这 精彩的 种类 的 大卫的 诗篇 .

这使得大卫的诗篇种类繁多、精彩纷呈，并具有统一性和连贯性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [feɪθ] [wɪtʃ] [gɪvz] [kɑːm] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [mæn] ;
It is this faith which gives calm confidence to his views of nature and of man ;
它 是 这 信仰 哪个 给予 冷静的 信心 到 他的 浏览 的 自然 和 的 男人 ；

正是这种信仰，使他对自然和人类的看法充满平静的自信；

[ænd; ənd] [i'neibl] [hɪm][tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ʃiːp] ['fiːdɪŋ] [raʊnd] [hɪm] ,
and enables him to say , as he looks upon his sheep feeding round him ,
和 启用 他 到 说 ， 作为 他 看起来 之上 他的 羊 喂养 圆形的 他 ，

他看着羊群在他周围吃草，便能说道：

- [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][maɪ] ['ʃepəd] , ['ðeəfɔː(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɒnt] .
' The Lord is my Shepherd , therefore I shall not want .
- 这 主 是 我的 牧羊人 , 所以 我 将 不是 想 .

"耶和华是我的牧者，所以我必不至缺乏。"

- [feɪθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪtʃ] [i'neibl] [hɪm][tuː; tə] [fɔː'siː] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] ['hiːðn] [reɪdʒ] ,
' Faith it is which enables him to foresee that though the heathen rage ,
- 信仰 它 是 哪个 启用 他 到 预见 那 尽管 这 异教徒 愤怒 ,

正是信仰使他能够预见，即使异教徒狂怒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [stænd][ʌp] ,
and the kings of the earth stand up ,
和 这 国王 的 这 地球 站立 向上 ,

地上的君王都站起来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ruːlə(r)z] [teɪk] ['kaʊnsl] [tə'geðə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'nɔɪntɪd] ,
and the rulers take counsel together against the Lord and his Anointed ,
和 这 统治者 拿 法律顾问 一起 反对 这 主 和 他的 受膏者 ,

统治者们一同商议，要抵挡耶和华和他的受膏者。

[jet] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [kɔːz] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [prɪ'veɪl] , [fɔː(r); fə(r)][gɒd][ɪz] [kɪŋ] [hɪm'self] .
yet the righteous cause will surely prevail , for God is king himself .
然而 这 正义 原因 将要 一定 占上风 , 为了 上帝 是 国王 他自己 .

然而，正义必将胜利，因为上帝就是君王。

[feɪθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪtʃ] [i'neibl] [hɪm][tuː; tə][beə(r)][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪmə'ræləti] ,
Faith it is which enables him to bear up against the general immorality ,
信仰 它 是 哪个 启用 他 到 熊 向上 反对 这 一般的 不道德 ,

正是信仰使他能够忍受普遍的道德败坏。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][kraɪz] , - [help] [ˌem 'iː] , [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nɒt][wʌn] ['gɒdli] [mæn] [left] ,
and while he cries , ' Help me , Lord , for there is not one godly man left ,
和 尽管 他 哭泣 , - 帮助 我 , 主 , 为了 那里 是 不是 一 敬虔的 男人 左边 ,

当他哭喊着说："主啊，救救我，因为世上已经没有一个敬虔的人了。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [feɪl] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] - — [tuː; tə] [meɪk] ['ɑːnsə(r)]
for the faithful fail from among the children of men ' — to make answer
为了 这 忠实 失败 从 之中 这 孩子们 的 男人 - — 到 制作 回答
[tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [həʊp] [ænd; ənd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,
to himself in words of noble hope and consolation ,
到 他自己 在 字 的 高贵 希望 和 安慰 ,

因为在世人之中，忠信之人已然缺席——他用充满希望和安慰的话语来回应自己。

- [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfətləs] ['trʌb(ə)lz] - [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːdi] ,
' Now for the comfortless troubles ' sake of the needy ,
- 现在 为了 这 无安慰 麻烦 - 清酒 的 这 贫困 ,

"现在为了那些无助的困境"，为了那些贫困的人，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ai] [wɪl] [ʌp] , [seθ] [ðə; ði]
and because of the deep sighing of the poor , I will up , saith the
和 因为 的 这 深的 叹息 的 这 贫穷的 , 我 将要 向上 , 赛斯说 这
[lɔːd] ,
Lord ,
主 ,

耶和华说："因穷人的叹息，我必兴起。"

[ænd; ənd] [wɪl] [help] ['evri] [wʌn][frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [set] [hɪm]
and will help every one from him that swelleth against him , and will set him
和 将要 帮助 每一个 一 从 他 那 肿胀 反对 他 , 和 将要 放 他
[æt; ət] [rest] .
at rest .
在 休息 .

祂必帮助每一个与祂为敌的人，使祂得享安息。

- [feɪθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪtʃ] [gɪvz] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] , [wɪtʃ] [nəʊ]['ʌðə(r)][laɪk] ['ʌtərəns] [hæv; həv] ,
' **Faith it is which gives a character , which no other like utterances have ,**
- 信仰 它 是 哪个 给予 一个 特点 , 哪个 不 其他 喜欢 话语 有 ,

"信仰赋予事物一种其他任何类似言辞都无法比拟的特质。"

[tuː; tə] [ðəʊz] [kraɪz][ɒv; əv]['ægəni] — [kraɪz][æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst] [tʃaɪld] — [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʌtə] [æt; ət]
to those cries of agony — cries as of a lost child — which he utters at
到 那些 哭泣 的 痛苦 — 哭泣 作为 的 一个 丢失的 孩子 — 哪个 他 说话 在
[taɪmz] [wɪð] [sʌtʃ] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['truːθfl] [sɪm'plɪsəti] .
times with such noble and truthful simplicity .
时代 和 这样的 高贵 和 真实 简单 .

他有时会发出痛苦的哭喊——如同走失的孩子般的哭喊——他以如此高尚而真诚的朴素之心发出这样的哭喊。

[ðeɪ] ['ɪʃuː] , ['ɔːlməʊst] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
They issue , almost every one of them ,
他们 问题 , 几乎 每一个 一 的 他们 ,

他们几乎每人都会提出这样的问题:

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kaʊntə(r)] - [kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ][æz; əz] [pə'θetɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz]
in a sudden counter - cry of joy as pathetic as the sorrow which has
在 一个 突然 柜台 - 哭 的 喜悦 作为 可怜的 作为 这 悲哀 哪个 有
[gɒn] [bɪ'fɔː(r)] .
gone before .
已消失 前 .

突然间,一声欢呼响起,与之前那份悲伤一样令人心碎。

- [əʊ] [lɔːd] , [rɪ'bjuːk] [ˌem 'iː][nɒt][ɪn] [ðaɪn] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] : ['naɪðə(r)] ['tʃeɪs(ə)n] [ˌem 'iː][ɪn] [ðaɪ] [dɪs'pleʒə(r)] .
' **O Lord , rebuke me not in thine indignation : neither chasten me in thy displeasure .**
- 哦 主 , 训斥 我 不是 在 你的 愤慨 : 两者都不 惩戒 我 在 你的 不满 .

耶和华啊,求你不要在你的忿怒中责备我,也不要在你的不悦中惩罚我。

[hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [əʊ] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [wiːk] : [əʊ] [lɔːd] , [hiːl] [ˌem 'iː] ,
Have mercy upon me , O Lord , for I am weak : O Lord , heal me ,
有 怜悯 之上 我 , 哦 主 , 为了 我 是 虚弱的 : 哦 主 , 愈合 我 ,

主啊,求你怜悯我,因为我软弱;主啊,求你医治我。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [vekst] .
for my bones are vexed .
为了 我的 骨头 是 烦恼 .

我的骨头感到疼痛。

[maɪ] [səʊl] ['ɔːlsəʊ] [ɪz] [sɔː(r)] ['trʌbld] : [bʌt; bət] , [lɔːd] , [haʊ] [lɒŋ] [wɪlt] [ðaʊ] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] ?
My soul also is sore troubled : but , Lord , how long wilt thou punish me ?
我的 灵魂 还 是 疮 麻烦 : 但 , 主 , 如何 长的 枯萎 你 惩治 我 ?

我的灵魂也十分忧伤;但是,主啊,你还要惩罚我到什么时候呢?

[tɜːn] [ðiː] , [əʊ] [lɔːd] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvə(r)] [maɪ] [səʊl] : [əʊ] [seɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['mɜːrsiz] [seɪk] .
Turn thee , O Lord , and deliver my soul : O save me for thy mercy's sake .
转动 你 , 哦 主 , 和 递送 我的 灵魂 : 哦 节省 我 为了 你的 怜悯的 清酒 .

耶和华啊,求你回转,拯救我的灵魂;求你因你的慈悲拯救我。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [deθ] [nəʊ][mæn] [rɪmɛmbɚɛθ] [ðiː] : [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [θæŋks] [ɪn][ðə; ði]
For in death no man remembereth thee : and who will give thee thanks in the
为了 在 死亡 不 男人 记住 你 : 和 WHO 将要 给 你 谢谢 在 这
[pɪt] ?
pit ?
坑 ?

因为死后无人记念你;在深渊里谁会感谢你呢?

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] [ɒv; əv][maɪ] ['grəʊnɪŋ] ; ['evri] [naɪt] [wɒʃ] [ai][maɪ][bed] :
I am weary of my groaning ; every night wash I my bed :
我 是 厌倦 的 我的 呻吟 ; 每一个 夜晚 洗 我 我的 床 :

我厌倦了我的呻吟;每晚我都洗床:

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)][maɪ] [kaʊtʃ] [wɪð] [maɪ] [tɪəz] .
and water my couch with my tears .
和 水 我的 长椅 和 我的 眼泪 .

我的眼泪浸湿了我的沙发。

[maɪ] ['bjuːti] [ɪz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['trʌb(ə)l] : [ænd; ənd] [wɔːn] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɔːl] [maɪn] ['enəmɪz] .
My beauty is gone for very trouble : and worn away because of all mine enemies .
我的 美丽 是 已消失 为了 非常 麻烦 : 和 磨损 离开 因为 的 全部 矿 敌人 .

我的美貌因种种磨难而消逝，也因我的敌人而凋零。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ɔːl][jiː; ji] [ðæt] [wɜːk] ['vænəti] ,
Away from me , all ye that work vanity ,
离开 从 我 , 全部 是的 那 工作 虚荣 ,

凡为虚妄而工作的人，都离开我吧！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][maɪ] ['wiːpɪŋ] .
for the Lord hath heard the voice of my weeping .
为了 这 主 有 听到 这 嗓音 的 我的 哭泣 .

因为耶和华听见了我的哭泣声。

[ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [hɜːd] [maɪ] [pə'tɪʃn] : [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [rɪ'siːv] [maɪ] [preə(r)] .
The Lord hath heard my petition : the Lord will receive my prayer .
这 主 有 听到 我的 请愿 : 这 主 将要 收到 我的 祷告 .

主已垂听我的祈求；主必接受我的祷告。

- [feɪθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] [laɪk] [waɪz] , [wɪtʃ] [gɪvz] [ɪts][pɪ'kjuːliə(r)]['grændʒə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] 18th [sɑːm] ,
' Faith it is , in like wise , which gives its peculiar grandeur to that wonderful 18th Psalm ,
- 信仰 它 是 , 在 喜欢 明智的 , 哪个 给予 它是 奇特 宏伟 到 那 精彩的 18th 诗篇 ,

同样，正是信仰赋予了那首奇妙的诗篇第18篇独特的宏伟气势。

['deɪvɪdz] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ; [hɪz; ɪz] ['mɑːstəpiːs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv]['hjuːmən]['pəʊətri] ,
David's song of triumph ; his masterpiece , and it may be the masterpiece of human poetry ,
大卫的 歌曲 的 胜利 ; 他的 杰作 , 和 它 可能 是 这 杰作 的 人类 诗 ,

大卫的凯旋之歌；他的杰作，也可能是人类诗歌的杰作。

[ɪn'spaɪəd][ɔː(r)][ˌʌnɪn'spaɪəd] , ['əʊnli] [epˌɹ'əʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [sɑːm] , [ðə; ði] 144th .
inspired or uninspired , only approached by the companion - Psalm , the 144th .
灵感 或者 缺乏灵感 , 仅有的 接近 经过 这 伴侣 - 诗篇 , 这 144th .

无论是受灵感启发还是不受灵感启发，只有与之相伴的诗篇，即第 144 篇诗篇，才能与之媲美。

[frɒm; frəm] [wens] ['kɒmz] [ðæt] ['kjuːmjələtɪv] ['enədʒi] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌʃɪz] [ɒn] , ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,
From whence comes that cumulative energy , by which it rushes on , even in our translation ,
从 何处 来 那 累计 活力 , 经过 哪个 它 冲刺 在 , 甚至 在 我们的 翻译 ,

正是这种累积的能量，使它得以奔涌向前，即使在我们的翻译中也是如此。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ænd; ənd] ['swɪftnəs] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [dɪ'vaɪn] ; [θɔːt] ['fɒləʊɪŋ] [θɔːt] ,
with a force and swiftness which are indeed divine ; thought following thought ,
和 一个 力量 和 速度 哪个 是 的确 神圣的 ; 想法 下列的 想法 ,
['ɪmɪdʒ] ['ɪmɪdʒ] ,
image image ,
图像 图像 ,

以近乎神明的力量和速度；思想接踵而至，图像接踵而至。

[vɜːs] [vɜːs] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
verse verse , before the breath of the Spirit of God ,
诗 诗 , 前 这 气息 的 这 精神 的 上帝 ,

在神圣灵的气息之前，一节一节地，

[æz; əz] [weɪv] [liːps] ['ɑːftə(r)] [weɪv] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪl] ?
as wave leaps after wave before the gale ?
作为 海浪 跳跃 后 海浪 前 这 大风 ?

如同狂风来临前一波又一波的巨浪？

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ɪn] [ðæt] [əʊd] ,
What is the element in that ode ,
什么 是 这 元素 在 那 颂 ,

那首颂歌中的元素是什么？

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [stɜː(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ?
which even now makes it stir the heart like a trumpet ?
哪个 甚至 现在 制作 它 搅拌 这 心 喜欢 一个 喇叭 ?

即使到了现在，它依然能像号角一样激起人们的心弦？

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪt'self] [di'klɛə] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [vɜːs] :
Surely that which it itself declares in the very first verse :
一定 那 哪个 它 本身 声明 在 这 非常 第一的 诗 :

这正是它在第一节经文中就明确宣告的：

- [ai] [wɪl] [lʌv] [ðiː] , [əʊ] [lɔːd] , [maɪ] [streŋθ] ; [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [maɪ] ['stəʊni] [rɒk] ,
' I will love thee , O Lord , my strength ; the Lord is my stony rock ,
- 我 将要 爱 你 , 哦 主 , 我的 力量 ; 这 主 是 我的 石质的 岩石 ,

“耶和华我的力量啊，我要爱你；耶和华是我的磐石，

[ænd; ənd] [maɪ] [dɪ'fens] : [maɪ] ['seɪvjə(r)] , [maɪ] [gɒd] , [ænd; ənd] [maɪ] [mait] , [ɪn] [huːm] [ai] [wɪl] [trʌst] ,
and my defence : my Saviour , my God , and my might , in whom I will trust ,
和 我的 防御 : 我的 救主 , 我的 上帝 , 和 我的 可能 , 在 谁 我 将要 相信 ,

我的保障：我的救主，我的神，我的力量，我所信靠的。

[maɪ] ['bʌklə(r)] , [ðə; ði] [hɔːn] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [maɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [maɪ] ['refjuːdʒ] .
my buckler , the horn also of my salvation , and my refuge .
我的 盾牌 , 这 喇叭 还 的 我的 救恩 , 和 我的 避难所 .

我的盾牌，我的救恩之角，我的避难所。

- [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [gɪvz] [laɪf] [ænd; ənd] [ri'æləti] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɪmɪdʒəri] [ɒv; əv] [ðə; ði]
' What is it which gives life and reality to the magnificent imagery of the
- 什么 是 它 哪个 给予 生活 和 现实 到 这 壮丽 图像 的 这
['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜːrsəz] ?
seventh and following verses ?
第七 和 下列的 诗句 ?

是什么赋予了第七节及后续诗节中那些宏伟的意象以生命和现实感？

- [ðə; ði] [ɜːθ] ['trembld] [ænd; ənd] [kweik] : [ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ʃʊk]
' The earth trembled and quaked : the very foundations also of the hills shook
- 这 地球 颤抖 和 震动 : 这 非常 基础 还 的 这 丘陵 摇晃
,
,
,

大地颤抖震动，连山峦的根基也摇晃不定。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rəʊθ] .
and were removed , because he was wroth .
和 是 已移除 , 因为 他 曾是 愤怒 .

因为他非常生气，所以他们被赶走了。

[ðeə(r)] [went] [ə; eɪ] [sməʊk] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] : [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'sjuːmɪŋ] ['faɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]
There went a smoke out in his presence : and a consuming fire out of
那里 去 一个 抽烟 出去 在 他的 在场 : 和 一个 消费 火 出去 的
[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
his mouth ,
他的 嘴 ,

他面前冒出一缕青烟，口中喷出熊熊烈火。

[səʊ] [ðæt] [kəʊl] [wɜː(r); wə(r)]['kɪnd(ə)ld][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
so that coals were kindled at it .
所以 那 煤炭 是 点燃 在 它 .

于是，煤炭就被点燃了。

[hiː; hi] [baʊd] [ðə; ði] ['hevənz] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] ['ʌndə(r)]
He bowed the heavens also , and came down : and it was dark under
他 鞠躬 这 天 还 , 和 来了 向下 : 和 它 曾是 黑暗的 在下面
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .

他也使天地低垂，然后降临；他的脚下一片黑暗。

[hiː; hi] [rəʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tʃɛrəbɪmz] , [ænd; ənd] [dɪd] [flaɪ] : [hiː; hi] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv]
He rode upon the cherubims , and did fly : he came flying upon the wings of
他 骑 之上 这 基路伯 , 和 做过 飞 : 他 来了 飞行 之上 这 翅膀 的
[ðə; ði] [wɪnd] .
the wind .
这 风 .

他骑着基路伯飞翔，乘着风的翅膀而来。

[hiː; hi] [meɪd] ['dɑːknəs] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [pleɪs] : [hɪz; ɪz] [pə'vɪliən] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [dɑːk] ['wɔːtə(r)] ,
He made darkness his secret place : his pavilion round about him with dark water ,
他 制成 黑暗 他的 秘密 地方 : 他的 亭 圆形的 关于 他 和 黑暗的 水 ,

他以黑暗为秘密居所：他的亭子周围环绕着黑暗的水，

[ænd; ənd] [θɪk] [klaʊdz] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [hɪm] .
and thick clouds to cover him .
和 厚的 云 到 覆盖 他 .

厚厚的云层将他笼罩起来。

[æt; ət] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hɪz; ɪz] [klaʊdz] [rɪ'muːvd] : ['heɪlˌstəʊnz] , [ænd; ənd] [kəʊl]
At the brightness of his presence his clouds removed : hailstones , and coals
在 这 亮度 的 他的 在场 他的 云 已移除 : 冰雹 , 和 煤炭
[ɒv; əv] ['faɪə(r)] .
of fire .
的 火 .

他一出现，光芒四射，驱散了乌云：冰雹和火炭。

[ðə; ði] [lɔːd] ['ɔːlsəʊ] ['θʌndə] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪst] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['θʌndə(r)] :
The Lord also thundered out of heaven , and the Highest gave his thunder :
这 主 还 雷鸣 出去 的 天堂 , 和 这 最高 给予 他的 雷 :

耶和华也从天上发出雷声，至高者降下雷霆：

['heɪlˌstəʊnz] , [ænd; ənd] [kəʊl] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .
hailstones , and coals of fire .
冰雹 , 和 煤炭 的 火 .

冰雹和燃烧的煤炭。

[hiː; hi] [sent] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ærəus] , [ænd; ənd] ['skætəd] [ðem; ðəm] : [hiː; hi] [kɑːst] [fɔːθ] ['laɪtnɪŋ] ,
He sent out his arrows , and scattered them : he cast forth lightnings ,
他 发送 出去 他的 箭头 , 和 疏散 他们 : 他 投掷 前进 闪电 ,

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] .
and destroyed them .
和 损毁 他们 .

他射出箭矢，将他们驱散；他发出闪电，将他们毁灭。

[ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raʊnd]
The springs of waters were seen , and the foundations of the round
这 弹簧 的 水 是 已见 , 和 这 基础 的 这 圆形的

[wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] ,
world were discovered ,
世界 是 发现 ,

人们发现了泉水的源头，也发现了构成圆形世界的根基。

[æt; ət] [ðaɪ] [tʃaɪdɪŋ] , [əʊ] [lɔːd] : [æt; ət] [ðə; ði] ['blɑːstɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [dɪs'pleʒə(r)] .
at thy chiding , O Lord : at the blasting of the breath of thy displeasure .
在 你的 责备 , 哦 主 : 在 这 爆破 的 这 气息 的 你的 不满 .

因你的责备，主啊；因你愤怒的气息吹拂。

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [send] [daʊn] [frɒm; frəm] [ɒn] [haɪ] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] :
He shall send down from on high to fetch me :
他 将 发送 向下 从 在 高的 到 拿来 我 :

他必从高天降下人来接我：

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] ['meni] ['wɔːtəz] .
and shall take me out of many waters .
和 将 拿 我 出去 的 许多 水 .

并要带我脱离许多水域。

- [wɒt] [prə'tekts] [sʌtʃ] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] [mɪə(r)] ['iːstən] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ?
' What protects such words from the imputation of mere Eastern exaggeration ?
- 什么 保护 这样的 字 从 这 估算 的 仅仅 东 夸张 ?

是什么保护了这些话语免于被指责为仅仅是东方夸张的说法？

[ðə; ði] [fɜːm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərə(r)] , [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] ,
The firm conviction that God is the deliverer , not only of David ,
这 公司 定罪 那 上帝 是 这 送货员 , 不是 仅有的 的 大卫 ,

坚信上帝不仅是大卫的拯救者，而且是所有人的拯救者。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [trʌst] [ɪn] [gɒd] ; [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['mædʒəsti] [ɒv; əv] [gɒd] ,
but of all who trust in God ; that the whole majesty of God ,
但 的 全部 WHO 相信 在 上帝 ; 那 这 所有的 威严 的 上帝 ,

但凡信靠上帝的人，都必领受上帝的全部威严。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
and all the powers of nature ,
和 全部 这 权力 的 自然 ,

以及自然界的一切力量，

[ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪd] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prest] .
are arrayed on the side of the good and of the oppressed .
是 排列 在 这 边 的 这 好的 和 的 这 受压迫者 .

他们站在正义的一方，站在受压迫的一方。

- [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'wɔːd] [ˌem 'iː] ['ɑːftə(r)] [maɪ] ['raɪtʃəs] ['diːlɪŋ] :
' The Lord shall reward me after my righteous dealing :
- 这 主 将 报酬 我 后 我的 正义 处理 :

“耶和华必按我的公义报答我：”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kliːnnəs] [ɒv; əv][maɪ][hændz][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] ['rekəmpens] [ˌem 'iː] .
according to the cleanness of my hands shall he recompense me .
根据 到 这 清洁 的 我的 双手 将 他 补偿 我 .

他必按我手的洁净程度报答我。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] : [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [fə'seɪkən] [maɪ] [gɒd] ,
Because I have kept the ways of the Lord : and have not forsaken my God ,
因为 我 有 保留 这 方式 的 这 主 : 和 有 不是 被遗弃的 我的 上帝 ,

因为我谨守耶和华的道，没有离弃我的神，

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪkɪd] [dʌθ] .
as the wicked doth .
作为 这 邪恶 确实 .

恶人行事如其所为。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl][hɪz; ɪz] [lɔːz] :
For I have an eye unto all his laws :
为了 我 有 一个 眼睛 到 全部 他的 法律 :

因为我时刻关注着他的一切律法：

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][kɑːst][aʊt][hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
and will not cast out his commandments from me .
和 将要 不是 投掷 出去 他的 诫命 从 我 .

他不会将他的诫命从我这里丢弃。

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ˌʌnkə'rʌpt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] : [ænd; ənd] [is'tʃuː] [maɪn] [əʊn] ['wɪkɪdnəs] .
I was also uncorrupt before him : and eschewed mine own wickedness .
我 曾是 还 廉洁的 前 他 : 和 回避 矿 自己的 邪恶 .

我在他面前也是清白的，并且摒弃了自己的邪恶。

['ðeəfɔː(r)] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [lɔːd] [rɪ'wɔːd] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][maɪ] ['raɪtʃəs] ['diːlɪŋ] :
Therefore shall the Lord reward me after my righteous dealing :
所以 将 这 主 报酬 我 后 我的 正义 处理 :

因此，耶和华必按我的公义报答我：

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['kliːnnəs] [ɒv; əv][maɪ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] .
and according unto the cleanness of my hands in his eyesight .
和 根据 到 这 清洁 的 我的 双手 在 他的 视力 .

并且照着我手在他眼前的洁净程度。

[wɪð] [ðə; ði]['həʊli] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi]['həʊli] : [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [mæn] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] .
With the holy thou shalt be holy : and with a perfect man thou shalt be perfect .
和 这 圣 你 应 是 圣 : 和 和 一个 完美的 男人 你 应 是 完美的 .

与圣者同在，你便成为圣洁；与完全人同在，你便成为完全。

- [feɪθ] , [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
' Faith , again , it is ,
- 信仰 , 再次 , 它 是 ,

“信仰，再次，的确如此。”

[tuː; tə] [tɜːn] [frɒm; frəm] ['deɪvɪdz] [haɪɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ləʊɪst] [feɪz] — [feɪθ] [ɪn] [gɒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ðæt] 51st [sɑːm] [ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [truː] ['penɪtəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] .
to turn from David's highest to his lowest phase — faith in God it is which has made that 51st Psalm the model of all true penitence for evermore .
到 转动 从 大卫的 最高 到 他的 最低 阶段 — 信仰 在 上帝 它 是 哪个 有 制成 那 51st 诗篇 这 模型 的 全部 真的 忏悔 为了 越来越 .

从大卫的巅峰到他的低谷——正是对上帝的信仰，使得这首诗篇第51篇成为永远的真正忏悔的典范。

[feɪθ] [ɪn] [gɒd] ,
Faith in God ,
信仰 在 上帝 ,

对上帝的信仰

[ɪn] [ðə; ði] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] ['bɪtəli]
in the spite of his full consciousness that God is about to punish him bitterly
在 这 尽管如此 的 他的 满的 意识 那 上帝 是 关于 到 惩治 他 苦涩地
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
for the rest of his life .
为了 这 休息 的 他的 生活 .

尽管他完全意识到上帝即将对他进行终生的严厉惩罚。

[feɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪtʃ] [gɪvz] [tuː; tə] [ðæt] [sɑːm] [ɪts] [pɪ'kjuːliəli] ['sɪmp(ə)l] , [dɪ'lɪbərət] , ['mænli] [təʊn] ;
Faith it is which gives to that Psalm its peculiarly simple , deliberate , manly tone ;
信仰 它 是 哪个 给予 到 那 诗篇 它是 奇特地 简单的 , 商榷 , 男子气概 语气 ;

正是信仰赋予了这首诗篇一种独特的朴实、坚定、男子气概的语调;

[friː] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [self] - [ˌækjuː'zeiʃən] , [ɔːl] ['kaʊədli] [kraɪz] [ɒv; əv] ['terə(r)] .
free from all exaggerated self - accusations , all cowardly cries of terror .
自由的 从 全部 夸张的 自己 - 指控 , 全部 胆小 哭泣 的 恐怖 .

摒弃一切夸张的自我谴责,摒弃一切懦弱的恐惧哭喊。

[hiː; hi] [ɪz] [krʌʃt] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] .
He is crushed down , it is true .
他 是 碎 向下 , 它 是 真的 .

他确实被击垮了。

[ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [θruː'aʊt] .
The tone of his words shews us that throughout .
这 语气 的 他的 字 展示 我们 那 自始至终 .

他话语中的语气始终表明这一点。

[bʌt; bət] [krʌʃt] [baɪ] [wɒt] ?
But crushed by what ?
但 碎 经过 什么 ?

但究竟是被什么压垮了?

[baɪ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'fendɪd] [gɒd] ?
By the discovery that he has offended God ?
经过 这 发现 那 他 有 被冒犯了 上帝 ?

是因为他发现自己触怒了上帝吗?

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .
Not in the least .
不是 在 这 至少 .

一点也不。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [səʊlz] ,
For the sake of your own souls ,
为了 这 清酒 的 你的 自己的 灵魂 ,

为了你们自己的灵魂,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['krɪtɪk(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
as well as for that of honest critical understanding of the Scriptures ,
作为 出色地 作为 为了 那 的 诚实的 批判的 理解 的 这 经文 ,

以及对圣经进行诚实批判性的理解,

[duː; də] [nɒt] [fɔɪst] [ðæt] ['miːnɪŋ] ['ɪntuː] ['deɪvɪdz] [wɜːdz] .
do not foist that meaning into David's words .
做 不是 强加 那 意义 进入 大卫的 字 .

不要把那种意思强加到大卫的话里。

[hiː; hi]['nevə(r)] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'fendɪd] [gɒd] .
He never says that he had offended God .
他 绝不 说道 那 他 有 被冒犯了 上帝 .

他从未说过自己冒犯了上帝。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ə; eɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] [mʌŋk] ,
Had he been a mediæval monk ,
有 他 到过 一个 中世纪 僧 ,

如果他是一位中世纪的僧侣，

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [mæn][ɒv; əv] ['eni] [kriːd] [ɔː(r)] [taɪm] , [hiː; hi] [wʊd]
had he been an average superstitious man of any creed or time , he would
有 他 到过 一个 平均的 迷信的 男人 的 任何 信条 或者 时间 , 他 会
[hæv; həv] [sed] [səʊ] ,
have said so ,
有 说 所以 ,

如果他是一个普通的、信奉任何宗教或身处任何时代的迷信之人，他就会这么说。

[ænd; ənd] [kraɪd] , [ai][hæv; həv] [ə'fendɪd] [gɒd] ; [hiː; hi][ɪz] [ə'fendɪd] [ænd; ənd]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
and cried , I have offended God ; he is offended and angry with me ,
和 哭 , 我 有 被冒犯了 上帝 ; 他 是 被冒犯了 和 生气的 和 我 ,

他哭着说：“我得罪了上帝；他很生气，对我发怒了。”

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [ə'vɜːt] [hɪz; ɪz] [rɒθ] ?
how shall I avert his wrath ?
如何 将 我 避免 他的 愤怒 ?

我该如何才能避免触怒他?

[nɒt] [səʊ] .
Not so .
不是 所以 .

并非如此。

['deɪvɪd][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [nɒt][æn; ən]['æŋgri] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fə'gɪvɪŋ] [gɒd] ; [ə; eɪ][gɒd][ɒv; əv] [lʌv]
David has discovered not an angry , but a forgiving God ; a God of love
大卫 有 发现 不是 一个 生气的 , 但 一个 宽恕 上帝 ; 一个 上帝 的 爱
[ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,
and goodness ,
和 善良 ,

大卫发现的不是一位愤怒的神，而是一位宽恕的神；一位充满爱和良善的神。

[huː] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] [gʊd] .
who desires to make his creatures good .
WHO 欲望 到 制作 他的 生物 好的 .

他渴望使他的造物变得善良。

[ˌpenɪ'tenʃl] [preə(r)z] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][hæv; həv] [tuː] ['ɒf(ə)n] ['wɒntɪd] [feɪθ] [ɪn][gɒd] ,
Penitential prayers in all ages have too often wanted faith in God ,
忏悔 祈祷 在 全部 年龄 有 也 经常 通缉 信仰 在 上帝 ,

各个时代的忏悔祈祷往往过于强调对上帝的信仰。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv] [biːn] [tuː] ['ɒf(ə)n] [preə(r)z] [tuː; tə] [ə'vɜːt] ['pʌnɪʃmənt] .
and therefore have been too often prayers to avert punishment .
和 所以 有 到过 也 经常 祈祷 到 避免 惩罚 .

因此，人们常常祈祷以避免惩罚。

[ðɪs] , [ðɪs] — [ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ɔːl]['truːli] ['penɪtənt] [preə(r)z] — [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]
This , this — the model of all truly penitent prayers — is that of a man who is
这 , 这 — 这 模型 的 全部 真的 忏悔者 祈祷 — 是 那 的 一个 男人 WHO 是
[tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ,
to be punished ,
到 是 受到惩罚 ,

这，这——所有真正忏悔的祈祷的典范——是一位即将受罚之人的祈祷。

[ænd; ənd][ɪz]['kɒntent][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] ,
and is content to take his punishment , knowing that he deserves it ,
和 是 内容 到 拿 他的 惩罚 , 会心 那 他 值得 它 ,
[ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)] [bɪ'saɪd] .
and far more beside .
和 远的 更多的 旁 .

他心甘情愿地接受惩罚，因为他知道自己罪有应得，而且罪有应得。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , ['deɪvɪd][hæz; həz] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] .
Because , as always , David has faith in God .
因为 , 作为 总是 , 大卫 有 信仰 在 上帝 .

因为，大卫一如既往地信仰上帝。

[gɒd] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][dʒʌst] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [trʌsts] [hɪm] [ə'kɔːdɪŋli] ;
God is a good and just being , and he trusts him accordingly ;
上帝 是 一个 好的 和 只是 存在 , 和 他 信托 他 因此 ;

上帝是善良公正的，所以他信任他；

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] , [nɒt][ðə; ði] ['stɜːnnəs] [ɒv; əv][gɒd] , [ɪz][ðə; ði]
and that very discovery of the goodness , not the sternness of God , is the
和 那 非常 发现 的 这 善良 , 不是 这 严厉 的 上帝 , 是 这
[b'ɪtəɹəst] [pæŋ] ,
bitterest pang ,
最苦涩的 疼痛 ,

而发现上帝的良善而非严厉，才是最痛苦的煎熬。

[ðə; ði] [dipɪst] [ʃeɪm] [tuː; tə]['deɪvɪdz]['spɪrɪt] .
the deepest shame to David's spirit .
这 最深处 耻辱 到 大卫的 精神 .

这是对大卫灵魂最深的羞辱。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'speə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [diːp] ,
Therefore he can face without despair the discovery of a more deep ,
所以 他 能 脸 没有 绝望 这 发现 的 一个 更多的 深的 ,

因此，他可以坦然面对发现更深层次的东西，而不会感到绝望。

['rædɪk(ə)l][ˌɪn'bred]['iːv(ə)l][ɪn][hɪm'self][ðæn; ðən][hiː; hi]['evə(r)] [ɪk'spektɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
radical inbred evil in himself than he ever expected before .
激进的 近亲繁殖 邪恶的 在 他自己 比 他 曾经 预期的 前 .

他发现自己内心深处隐藏着比他预想中还要根深蒂固的邪恶。

- [bɪ'həʊld] , [ai][wɒz; wəz] ['ʃeɪpən] [ɪn] ['wɪkɪdnəs] : [ænd; ənd][ɪn][sɪn] [hæθ] [maɪ]['mʌðə(r)] [kən'siːvd]
' Behold , I was shapen in wickedness : and in sin hath my mother conceived
- 看哪 , 我 曾是 形状 在 邪恶 : 和 在 罪 有 我的 母亲 构思
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

“看哪，我是在罪恶中生的；我母亲在罪中怀了我；

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['ɔːlsəʊ] , - [ðaʊ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnwəd] [pɑːts] ;
' because he could say also , ' Thou requirest truth in the inward parts ;
- 因为 他 可以 说 还 , - 你 需要 真相 在 这 向内 部分 ;

因为他也可以说：“你要求的是内在的真实；

[ænd; ənd] [ʃælt] [meɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['wɪzdəm] ['siːkrətli] .
and shalt make me to understand wisdom secretly .
和 应 制作 我 到 理解 智慧 偷偷 .

并要使我隐秘地明白智慧。

- [hiː; hi][kæn; kən][kraɪ][tuː; tə][gɒd] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['faʊlnəs] , - [meɪk] [ˌem 'iː]
' He can cry to God , out of the depths of his foulness , ' Make me
- 他 能 哭 到 上帝 , 出去 的 这 深度 的 他的 纠缠 , - 制作 我
[ə; eɪ] [kliːn] [hɑːt] ,
a clean heart ,
一个 干净的 心 ,

他可以从自己污秽的深渊中向神呼求："求你赐我一颗清洁的心。"

[əʊ][gɒd] : [ænd; ənd] [rɪ'njuː] [ə; eɪ] [raɪt] ['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .
O God : and renew a right spirit within me .
哦 上帝 : 和 更新 一个 正确的 精神 之内 我 .

神啊，求你使我里面重新有正直的灵。

[kɑːst][ˌem 'iː][nɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] : [ænd; ənd] [teɪk] [nɒt] [ðaɪ] ['həʊli]['spɪrɪt][frɒm; frəm]
Cast me not away from thy presence : and take not thy holy Spirit from
投掷 我 不是 离开 从 你的 在场 : 和 拿 不是 你的 圣 精神 从
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

不要丢弃我，使我离开你的面；不要从我收回你的圣灵。

[əʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðaɪ] [help] [ə'gen] : [ænd; ənd] ['stæblɪʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðaɪ] [friː] ['spɪrɪt]
O give me the comfort of thy help again : and stablish me with thy free Spirit
哦 给 我 这 舒适 的 你的 帮助 再次 : 和 建立 我 和 你的 自由的 精神
:
:
:

求你再次赐我安慰，赐我帮助；求你以你的圣灵坚固我。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ai] [tiːtʃ] [ðaɪ] [weɪz] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['wɪkɪd] : [ænd; ənd] ['sɪnəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'vɜːtɪd]
Then shall I teach thy ways unto the wicked : and sinners shall be converted
然后 将 我 教 你的 方式 到 这 邪恶 : 和 罪人 将 是 转换
['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] .
unto thee .
到 你 .

那时，我必将你的道传给恶人；罪人必归向你。

- [hiː; hi][kæn; kən][kraɪ] [ðʌs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd][ɪz]
' He can cry thus , because he has discovered that the will of God is
- 他 能 哭 因此 , 因为 他 有 发现 那 这 将要 的 上帝 是
[nɒt][tuː; tə] [heɪt] ,
not to hate ,
不是 到 恨 ,

"他之所以能这样哭泣，是因为他发现上帝的旨意并非仇恨。"

[nɒt][tuː; tə]['tɔːtʃə(r)] , [nɒt][tuː; tə][kɑːst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'stɔː(r)] [hɪz; ɪz]
not to torture , not to cast away from his presence , but to restore his
不是 到 酷刑 , 不是 到 投掷 离开 从 他的 在场 , 但 到 恢复 他的
['kriːtʃəz] [tuː; tə] ['gʊdnəs] ,
creatures to goodness ,
生物 到 善良 ,

不是要折磨他们，也不是要将他们驱逐出他的面前，而是要使他们恢复善良。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ˌðeə'baɪ] [rɪ'stɔː(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['juːsflnəs] .
that he may thereby restore them to usefulness .
那 他 可能 从而 恢复 他们 到 用处 .

从而使它们重新发挥作用。

['deɪvɪd][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɡɒd] [dɪ'mɑːndz][nəʊ]['sækrɪfaɪs] , [mʌtʃ] [les] [self] - ['tɔːtʃəɪŋ]
David has discovered that God demands no sacrifice , much less self - torturing
大卫 有 发现 那 上帝 需求 不 牺牲 ， 很多 较少的 自己 - 酷刑
['penəns] .
penance .
忏悔 .

大卫发现上帝并不要求任何牺牲，更不用说自我折磨式的忏悔了。

[wɒt] [hiː; hi][dɪ'mɑːndz][ɪz][ðə; ði] [hɑːt] .
What he demands is the heart .
什么 他 需求 是 这 心 .

他要的是真心。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ɡɒd][ɪz][ə; eɪ] ['trʌbld] ['spɪrɪt] .
The sacrifice of God is a troubled spirit .
这 牺牲 的 上帝 是 一个 麻烦 精神 .

神的祭物乃是忧伤的灵。

[ə; eɪ]['brəʊkən][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'traɪt] [hɑːt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [dɪ'spaɪz] .
A broken and a contrite heart he will not despise .
一个 破碎的 和 一个 懊悔 心 他 将要 不是 鄙视 .

他不会轻视一颗破碎而悔恨的心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] ['ʌtərəns] [æz; əz] [ðiːz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ['meni] ['hʌndrəd]
It is such utterances as these which have given , for now many hundred
它 是 这样的 话语 作为 这些 哪个 有 给定 ， 为了 现在 许多 百
[j'iəz] ,
years ,
年 ，

正是诸如此类的言论，使得数百年来……

[ðeə(r)] ['praɪsləs] ['væljuː][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv] [sɑːmz] [ə'skraɪbd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepəd]
their priceless value to the little book of Psalms ascribed to the shepherd
他们的 无价 价值 到 这 小的 书 的 诗篇 归因于 到 这 牧羊人
['aʊtlɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
outlaw of the Judæan hills .
取缔 的 这 犹太人 丘陵 .

它们对于这本据说是犹太山地牧羊人亡命之徒所作的诗篇小册子来说，具有无价的价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] ['ʌtərəns] [æz; əz] [ðiːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sent] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɪntuː]
It is such utterances as these which have sent the sound of his name into
它 是 这样的 话语 作为 这些 哪个 有 发送 这 声音 的 他的 姓名 进入
[ɔːl][lændz] ,
all lands ,
全部 土地 ，

正是这些言论，使他的名字传遍了世界各地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
and his words throughout all the world .
和 他的 字 自始至终 全部 这 世界 .

他的话语传遍了全世界。

['evri] [fɔːm] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['sɒrəʊ] , [daʊt] , ['strʌɡ(ə)l] , ['erə(r)] , [sɪn] ; [ðə; ði] [nʌn] ['æɡəˌnaɪzɪŋ][ɪn]
Every form of human sorrow , doubt , struggle , error , sin ; the nun agonising in
每一个 形式 的 人类 悲哀 ， 怀疑 ， 斗争 ， 错误 ， 罪 ； 这 尼姑 痛苦的 在
[ðə; ði]['klɔɪstə(r)] ;
the cloister ;
这 修道院 ；

人类的各种悲伤、怀疑、挣扎、错误、罪恶；修道院中痛苦的修女；

[ðə; ði]['setlə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ˌtrænzət'læntɪk]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ;
the settler struggling for his life in Transatlantic forests ;
这 定居者 挣扎 为了 他的 生活 在 跨大西洋 森林 ;

在跨大西洋森林中挣扎求生的定居者；

[ðə; ði]['pɔːpə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['embəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɒvl] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][kaɪnd] [deθ] ;
the pauper shivering over the embers in his hovel , and waiting for kind death ;
这 穷光蛋 瑟瑟发抖 超过 这 余烬 在 他的 茅屋 , 和 等待 为了 种类 死亡 ;

贫民在破败的小屋里，围着余烬瑟瑟发抖，等待着仁慈的死亡；

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [pjʊə(r)][ə'mɪd][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ;
the man of business striving to keep his honour pure amid the temptations of commerce ;
这 男人 的 商业 努力 到 保持 他的 荣誉 纯的 之中 这 诱惑 的 商业 ;

在商业的诱惑中，努力保持自身荣誉纯洁的商人；

[ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] ['stɑːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['kʌntri] ,
the prodigal son starving in the far country ,
这 浪子 儿子 饥饿 在 这 远的 国家 ,

浪子在远方挨饿

[ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɜːnt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [niː] ;
and recollecting the words which he learnt long ago at his mother's knee ;
和 回忆 这 字 哪个 他 学会了 长的 前 在 他的 母亲的 膝盖 ;

他回想起很久以前在母亲膝上学到的那些话；

[ðə; ði]['pez(ə)nt] [bɔɪ] [trʌdʒ] [ə; eɪ] - [fiːld] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [dɔːn] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][hɪz; ɪz] ['ʃepəd] ,
the peasant boy trudging a - field in the chill dawn , and remembering that the Lord is his shepherd ,
这 农民 男生 艰难跋涉 一个 - 场地 在 这 寒意 黎明 , 和 记住 那 这 主 是 他的 牧羊人 ,

黎明时分，农家男孩在田间跋涉，心中谨记着上帝是他的牧羊人。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [wɒnt] — [ɔːl] [ʃeɪps] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][hæv; həv] [faʊnd] ,
therefore he will not want — all shapes of humanity have found ,
所以 他 将要 不是 想 — 全部 形状 的 人类 有 成立 ,

因此他不会想要——所有人类形态都已发现，

[ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][taɪm] , [ə; eɪ] [wɜːd] [sed] [tuː; tə][ðeə(r)]['ɪnməʊst] [hɑːts] ,
and will find to the end of time , a word said to their inmost hearts ,
和 将要 寻找 到 这 结尾 的 时间 , 一个 单词 说 到 他们的 最 心 ,

直到时间的尽头，他们都会发现，有一句话深深地印在了他们的心上。

[ænd; ənd][mɔː(r)] , [ə; eɪ] [wɜːd] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [hɑːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
and more , a word said for those hearts to the living God of heaven ,
和 更多的 , 一个 单词 说 为了 那些 心 到 这 活的 上帝 的 天堂 ,

而且，还要为这些心灵向天上的永生上帝祈祷。

[baɪ][ðə; ði][vɑːst][hjuː'mænəti][ɒv; əv]['deɪvɪd] , [ðə; ði][mæn]['ɑːftə(r)] [gɑːdz] [əʊn] [hɑːt] ; [ðə; ði][məʊst] ['θʌrəli] ['hjuːmən]['fɪgə(r)] ,
by the vast humanity of David , the man after God's own heart ; the most thoroughly human figure ,
经过 这 广阔的 人类 的 大卫 , 这 男人 后 神的 自己的 心 ; 这 最多 彻底 人类 数字 ,

大卫展现了博大的人性，他是合神心意的人；他是最彻底的人性化人物。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
as it seems to me ,
作为 它 似乎 到 我 ,

在我看来，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɜːfɪkt] [sʌn] [ɒv; əv]
which had appeared upon the earth before the coming of that perfect Son of
哪个 有 出现 之上 这 地球 前 这 未来 的 那 完美的 儿子 的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

那在完美的人子降临之前就已出现在世上的，

[huː] [ɪz]['əʊvə(r)][ɔːl] , [gɒd] ['blesɪd; blest][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
who is over all , God blessed for ever .
WHO 是 超过 全部 , 上帝 蒙福 为了 曾经 .

祂凌驾于一切之上，愿上帝永远蒙福。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , ['deɪvɪdz] [bɪ'liːf] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒmən] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][fə'nætɪks]
It may be said , David's belief is no more than the common belief of fanatics
它 可能 是 说 , 大卫的 信仰 是 不 更多的 比 这 常见的 信仰 的 狂热分子
.
.
.

可以说，大卫的信仰不过是狂热分子的常见信仰而已。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ['fænsid] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['deɪəti; 'diːəti]
They have in all ages fancied themselves under the special protection of Deity
他们 有 在 全部 年龄 幻想 他们自己 在下面 这 特别的 保护 的 神
,
,
,

他们历来都自认为受到神灵的特殊庇护。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['speʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
the object of special communications from above .
这 目的 的 特别的 通讯 从 多于 .

来自上级的特殊通讯对象。

['daʊtləs] [ðeɪ] [hæv; həv] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [kən'kluʒənz] [hæv; həv] [ðeɪ] [drɔːn] [ˌðeə'frɒm] , [ɪn] ['evri]
Doubtless they have ; and evil conclusions have they drawn therefrom , in every
毫无疑问 他们 有 ; 和 邪恶的 结论 有 他们 绘制 由此 , 在 每一个
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

毫无疑问，他们确实有这样的经验；而且在每个时代，他们都从中得出了邪恶的结论。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntəfɪt] [ɪz][nəʊ]['ɑːgjumənt] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]
But the existence of a counterfeit is no argument against the existence of
但 这 存在 的 一个 伪造 是 不 争论 反对 这 存在 的
[ðə; ði] [ri'æləti] ;
the reality ;
这 现实 ;

但是赝品的存在并不能否定真品的存在；

['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] .
rather it is an argument for the existence of the reality .
相当 它 是 一个 争论 为了 这 存在 的 这 现实 .

相反，它是对现实存在的一种论证。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [haʊ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [kə'mjuːniən] [wɪð] [æn; ən]
In this case it is impossible to conceive how the idea of communion with an
在 这 案件 它 是 不可能的 到 构想 如何 这 主意 的 圣餐 和 一个
[ˌʌn'siːn] ['biːɪŋ] ['evə(r)] ['entəd] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][æt; ət][ɔːl] ,
unseen being ever entered the human mind at all ,
看不见 存在 曾经 进入 这 人类 头脑 在 全部 ,

在这种情况下，我们根本无法想象与看不见的存在进行交流的想法是如何进入人类思想的。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ðeə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [baɪ][fækt][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] .
unless it had been put there originally by fact and experience .
除非 它 有 到过 放 那里 起初 经过 事实 和 经验 .

除非它最初就是由事实和经验决定的。

[mæn] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]['iːv(ə)n] [driːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [gɒd] ,
Man would never have even dreamed of a living God ,
男人 会 绝不 有 甚至 梦见 的 一个 活的 上帝 ,

人类做梦也想不到会有活生生的神存在。

[hæd; həd][nɒt] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [gɒd] [biːn] [ə; eɪ] [ri'æləti] ,
had not that living God been a reality ,
有 不是 那 活的 上帝 到过 一个 现实 ,

如果那位永活的上帝不是真实存在的，

[huː] [dɪd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][kri'eɪtə(r)] , [bʌt; bət] [stuːpt] [frɒm; frəm]
who did not leave the creature to find his Creator , but stooped from
WHO 做过 不是 离开 这 生物 到 寻找 他的 创作者 , 但 弯腰 从
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

他没有离开受造物去寻找造物主，而是从天上俯身而下。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] , [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['kriːtʃə(r)] .
at the very beginning of our race , to find his creature .
在 这 非常 开始 的 我们的 种族 , 到 寻找 他的 生物 .

在我们比赛的最初阶段，就是找到他的造物。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ri'æləti] [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['præktɪkl]
And a reality you will surely find it — that living and practical
和 一个 现实 你 将要 一定 寻找 它 — 那 活的 和 实际的
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] ,
communication between your souls ,
沟通 之间 你的 灵魂 ,

你一定会发现，这是事实——你们的灵魂之间存在着鲜活而实际的交流。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [huː] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm] .
and that Father in heaven who created them .
和 那 父亲 在 天堂 WHO 创建 他们 .

还有创造他们的天父。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['riːəl] , [bʌt; bət] ['mɔːbɪd] , ['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪnəri] ,
It will not be real , but morbid , even imaginary ,
它 将要 不是 是 真实的 , 但 病态的 , 甚至 假想 ,

它不会是真实的，而是病态的，甚至是虚构的。

[dʒʌst][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪntɪd] [wɪð] [self] - [kən'siːt] , [æm'bɪʃ(ə)n] , [self] -
just in proportion as your souls are tainted with self - conceit , ambition , self -
只是 在 部分 作为 你的 灵魂 是 受污染的 和 自己 - 自负 , 志向 , 自己 -
[wɪl] , ['mælɪs] ,
will , malice ,
将要 , 恶意 ,

你们的灵魂被自负、野心、任性、恶意所玷污的程度，就与你们所受的惩罚成正比。

['pæʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['eni] ['wɪlfl] [vaɪs] ; [ɪ'speʃəli] [wɪð] [ðə; ði] [vaɪs] [ɒv; əv] ['bɪgətri] ,
passion , or any wilful vice ; especially with the vice of bigotry ,
热情 , 或者 任何 故意 副 ; 尤其 和 这 副 的 偏见 ,

激情，或任何故意的恶习；尤其是偏执的恶习。

[wɪtʃ] ['set(ə)lz] [bɪ'fɔːhænd] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [wɒt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ðə; ði] [səʊl] ,
which settles beforehand for God what he shall teach the soul ,
哪个 定居点 预先 为了 上帝 什么 他 将 教 这 灵魂 ,

它预先决定了上帝将要教导灵魂的内容，

[ænd; ənd] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and in what manner he shall teach it ,
和 在 什么 方式 他 将 教 它 ,

以及他将以何种方式教导它，

[ænd; ənd] [tɜːnz] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pleɪnɪst] ['lesnz] [ɪf] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fɪt]
and turns a deaf ear to his plainest lessons if they cannot be made to fit
和 转弯 一个 聋 耳朵 到 他的 最朴素的 课程 如果 他们 不能 是 制成 到 合身
['ɪntuː] [sʌm; səm] ['feɪvərɪt] ['fɔːmjələ] [ɔː(r)] ['θɪəri] .
into some favourite formula or theory .
进入 一些 最喜欢的 公式 或者 理论 .

如果对方最直白的教诲不能被纳入自己喜欢的公式或理论框架，他就会充耳不闻。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['riːəl] , ['præktɪkl] , ['helθi] , [səʊl] - ['seɪvɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [dipɪst] [sens]
But it will be real , practical , healthy , soul - saving , in the very deepest sense
但 它 将要 是 真实的 , 实际的 , 健康 , 灵魂 - 保存 , 在 这 非常 最深处 感觉
[ɒv; əv] [ðæt] [wɜːd] ,
of that word ,
的 那 单词 ,

但它将是真实的、实用的、有益身心的、拯救灵魂的，从这个词最深刻的意义上来说。

[dʒʌst] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɪz] ['sɪŋg(ə)l] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [pjʊə(r)] ;
just in proportion as your eye is single and your heart pure ;
只是 在 部分 作为 你的 眼睛 是 单身的 和 你的 心 纯的 ;

正如你的眼睛纯洁无瑕，你的心灵纯洁无瑕一样；

[dʒʌst] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [θɜːst] ['ɑːftə(r)] ['raɪtʃəsnəs] ,
just in proportion as you hunger and thirst after righteousness ,
只是 在 部分 作为 你 饥饿 和 口渴 后 义 ,

你们对公义的渴慕程度，就与你们所求的恩赐成正比。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ænd; ənd] [traɪ] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['hʌmbli] [tuː; tə] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] [ɪn] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n]
and wish and try simply and humbly to do your duty in that station
和 希望 和 尝试 简单地 和 谦卑地 到 做 你的 责任 在 那 车站
[tuː; tə] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] [kɔːld] [juː; jʊ] ,
to which God has called you ,
到 哪个 上帝 有 称为 你 ,

并希望以谦卑之心，尽心尽力做好上帝召唤你担任的职务。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːn] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd] ['trʌstɪŋli] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [gɒd] [meɪ] [siː] [fɪt][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .
and to learn joyfully and trustingly anything and everything which God may see fit to teach you .
和 到 学习 欣喜地 和 信任地 任何事物 和 一切 哪个 上帝 可能 看 合身 到 教 你 .

要满怀喜乐和信赖地学习上帝认为适合教导你们的一切事物。

[ðen] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [deɪ] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
Then as your day your strength shall be .
然后 作为 你的 天 你的 力量 将 是 .

那时，你的力量将取决于你的日子。

[ðen] [wɪl] [ðə; ði] [lɔːd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
Then will the Lord teach you , and inform you with his eye ,
然后 将要 这 主 教 你 , 和 通知 你 和 他的 眼睛 ,

那时，耶和华必教导你，用他的眼目指示你。

[ænd; ənd] [gaɪd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [weər'ɪn] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] .
and guide you in the way wherein you should go .
和 指导 你 在 这 方式 其中 你 应该 去 .

并指引你当行的路。

[ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [ðæt] [ə'piːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːmɪst] , - [biː; bi][jiː; ji][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [hɔːs] [ænd; ənd] [mjuːl] ,
Then will you obey that appeal of the Psalmist , ' Be ye not like to horse and mule ,
然后 将要 你 服从 那 上诉 的 这 诗篇作者 , - 是 是的 不是 喜欢 到 马 和 骡子 ,

那么，你们会听从诗篇作者的呼吁吗？“你们不要像马和骡子一样，

[wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [huːz] [maʊðz] [mʌst; məst][biː; bi][held][ɪn] [wɪð] [bɪt][ænd; ənd] ['braɪd(ə)l] ,
which have no understanding , whose mouths must be held in with bit and bridle ,
哪个 有 不 理解 , 谁 嘴 必须 是 握住 在 和 少量 和 辔 ,

他们毫无理解力，必须用嚼子和缰绳才能控制住他们的嘴巴。

[lest] [ðeɪ] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðiː] .
lest they fall upon thee .
免得 他们 落下 之上 你 .

免得他们袭击你。

[greɪt] [pleɪgz] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] .
Great plagues remain for the ungodly .
伟大的 瘟疫 保持 为了 这 不敬神的 .

邪恶之人仍将遭受大瘟疫。

[bʌt; bət]['huːsəʊ] ['pʌθɛθ] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] , ['mɜːsi] [hɪm][ɒn] ['evri] [saɪd] .
But whoso putteth his trust in the Lord , mercy embraceth him on every side .
但 谁 涂抹 他的 相信 在 这 主 , 怜悯 拥抱 他 在 每一个 边 .

但凡信靠耶和华的人，必蒙四面怜悯。

- [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [wel] , [jʌŋ] [men] ,
' For understand this well , young men ,
- 为了 理解 这 出色地 , 年轻的 男人 ,

“年轻人，你们要清楚地认识到这一点，

[ænd; ənd]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,
and settle it in your hearts as the first condition of human life ,
和 定居 它 在 你的 心 作为 这 第一的 状况 的 人类 生活 ,

并将其铭记于心，作为人类生活的首要条件。

[jeɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['evri] ['ræʃ(ə)nəl] [kri'eɪtɪd] ['biːɪŋ] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd]['əʊnli][baɪ]
yea , of the life of every rational created being , that a man is justified only by
是的 , 的 这 生活 的 每一个 合理的 创建 存在 , 那 一个 男人 是 合理的 仅有的 经过
[feɪθ] ;
faith ;
信仰 ;

是的，对于每一个有理性的受造物而言，人唯有因信称义；

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət]['eɪndʒəls] , ['ɑːkeindʒəlz] , [ænd; ənd] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [kri'eɪtɪd]
and not only a man , but angels , archangels , and all possible created
和 不是 仅有的 一个 男人 , 但 天使 , 大天使 , 和 全部 可能的 创建
['spɪrɪt] ,
spirits ,
烈酒 ,

不仅是人，还有天使、大天使以及所有可能的受造物灵体。

[pɑːst] , ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] .
past , present , and to come .
过去的 , 展示 , 和 到 来 .

过去、现在和未来。

[ɔːl] [stænd] , [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [raɪt] [steɪt] ,
All stand , all are in their right state ,
全部 站立 , 全部 是 在 他们的 正确的 状态 ,

所有人员均已就位，所有人员均处于正确状态。

['əʊnli][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəsli] [dɪ'pendənt] [ɒn] [gɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['spɪrɪt]
only as long as they are consciously dependent on God the Father of spirits
仅有的 作为 长的 作为 他们 是 有意识地 依赖 在 上帝 这 父亲 的 烈酒
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔːd] ,
and his Son Jesus Christ the Lord ,
和 他的 儿子 耶稣 基督 这 主 ,

只有当他们有意识地依赖万灵之父上帝和他的儿子主耶稣基督时，他们才能获得真正的平安。

[ɪn] [huːm] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [muːv] [ænd; ənd][hæv; həv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] .
in whom they live and move and have their being .
在 谁 他们 居住 和 移动 和 有 他们的 存在 .

它们生活在其中，行动在其中，存在在其中。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðəm'selvz] , ['weðə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['paʊə(r)] , [ðeə(r)] [əʊn]
The moment they attempt to assert themselves , whether their own power , their own
这 片刻 他们 试图 到 断言 他们自己 , 无论 他们的 自己的 力量 , 他们的 自己的
['dʒiːniəs] ,
genius ,
天才 ,

当他们试图展现自我，无论是展现自己的力量还是才华时，

[ðeə(r)] [əʊn] ['wɪzdəm] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðeə(r)] [əʊn] ['vɜːtʃuː] , [ðeɪ] [ˌɪp.səʊ 'fæk.təʊ]['fæktəʊ][sɪn] ,
their own wisdom , or even their own virtue , they ipso facto sin ,
他们的 自己的 智慧 , 或者 甚至 他们的 自己的 美德 , 他们 ipso 事实上 罪 ,

他们凭借自己的智慧，甚至自己的美德，就犯了罪。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][ænd; ənd][dʒʌst][nəʊ][lɒŋgə(r)] ;
and are justified and just no longer ;
和 是 合理的 和 只是 不 更长 ;

而且是正当的，不再是了；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dʒʌst] [ænd; ənd] [raɪt]
because they are trying to take themselves out of their just and right
因为 他们 是 尝试 到 拿 他们自己 出去 的 他们的 只是 和 正确的
[steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'pendəns] ,
state of dependence ,
状态 的 依赖性 ,

因为他们正试图摆脱他们原本就理所当然的依赖状态。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌʌn'dʒʌst] [ænd; ənd] [rɒŋ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
and to put themselves into an unjust and wrong state of independence .
和 到 放 他们自己 进入 一个 不公正 和 错误的 状态 的 独立 .

并将自己置于一种不公正和错误的独立状态。

[tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪz] [ðeə(r)] [əʊn] , [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðeə(r)] ['vɜːtʃuː] [ɪz] [ðeə(r)] [əʊn] ,
To assert that anything is their own , to assert that their virtue is their own ,
到 断言 那 任何事物 是 他们的 自己的 , 到 断言 那 他们的 美德 是 他们的 自己的 ,

声称任何东西都是他们自己的，声称他们的美德都是他们自己的，

[dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðeə(r)] ['wɪzdəm] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
just as much as to assert that their wisdom , or any other part of their
只是 作为 很多 作为 到 断言 那 他们的 智慧 , 或者 任何 其他 部分 的 他们的
['biːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

就像断言他们的智慧，或者他们存在的任何其他方面一样，

[ɪz] [ðeə(r)] [əʊn] ,
is their own ,
是 他们的 自己的 ,

这是他们自己的，

[ɪz] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] ['praɪməri] [fækt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] — [ðæt] [ɪn] [gɒd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd]
is to deny the primary fact of their existence — that in God they live and
是 到 否定 这 基本的 事实 的 他们的 存在 — 那 在 上帝 他们 居住 和
[muːv] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðæt] ['biːɪŋ] .
move and have that being .
移动 和 有 那 存在 .

就是否认他们存在的基本事实——他们因神而活、因神而动、因神而存在。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['mɪltənz] ['seɪtn] , [ðəʊ] , ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['grændʒə(r)] ,
And therefore Milton's Satan , though , over and above all his other grandeurs ,
和 所以 米尔顿的 撒但 , 尽管 , 超过 和 多于 全部 他的 其他 宏伟 ,

因此，弥尔顿笔下的撒旦，凌驾于他所有其他伟大之处之上，

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['evri] ['vɜːtʃuː] ,
he had been adorned with every virtue ,
他 有 到过 装饰 和 每一个 美德 ,

他拥有所有美德，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['seɪtn] [stɪl] [baɪ] [ðə; ði] [wʌn] [sɪn] [ɒv; əv] [ɪn'grætɪtjuːd] ,
would have been Satan still by the one sin of ingratitude ,
会 有 到过 撒但 仍然 经过 这 一 罪 的 忘恩负义 ,

即便如此，撒旦仍会因忘恩负义这一件罪过而堕落。

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [set] [ʌp] [hɪm'self] ,
just because and just as long as he set up himself ,
只是 因为 和 只是 作为 长的 作为 他 放 向上 他自己 ,

仅仅因为他把自己安排好了，只要他能做到这一点，

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðæt] [gɒd] [frɒm; frəm] [huːm] [ə'ləʊn] ['kʌmz] ['evri] [gʊd] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [gɪft] .
apart from that God from whom alone comes every good and perfect gift .
除 从 那 上帝 从 谁 独自的 来 每一个 好的 和 完美的 礼物 .

除了那位赐予一切美好完美恩赐的上帝之外，别无其他。

['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] , [jʌŋ] [men] ,
Settle it in your hearts , young men ,
定居 它 在 你的 心 , 年轻的 男人 ,

年轻人，把这件事牢记在心上吧。

['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ˌðeər'ɪn] ;
settle it in your hearts — or rather pray to God to settle it therein ;
定居 它 在 你的 心 — 或者 相当 祈祷 到 上帝 到 定居 它 其中 ;

把这件事牢记在心上——或者更确切地说，祈求上帝把这件事牢记在心上；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [lʌv] [laɪf][ænd; ənd] [siː] [gʊd] [deɪz] ,
and if you would love life and see good days ,
和 如果 你 会 爱 生活 和 看 好的 天 ,

如果你热爱生活，渴望看到美好的日子，

[ˌrekə'lekt] ['deɪli] [ænd; ənd] ['aʊəli] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [seɪn] [ænd; ənd] [seɪf] ['hjuːmən][laɪf][ɪz] [dɪ'pendəns]
recollect daily and hourly that the only sane and safe human life is dependence
追忆 日常的 和 每小时 那 这 仅有的 理智 和 安全的 人类 生活 是 依赖性
[ɒn][gɒd] [hɪm'self] ,
on God himself ,
在 上帝 他自己 ,

每天每时每刻都要牢记，唯一理智和安全的人类生活就是依靠上帝本身。

[ænd; ənd] [ðæt] —
and that —
和 那 —

而那——

[ən'les] [ə'bʌv] [hɪm'self] [hiː; hi][kæn; kən]
Unless above himself he can
除非 多于 他自己 他 能

除非他凌驾于自己之上，否则他无法

[ɪg'zɔːlt][hɪm'self] , [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][mæn] .
Exalt himself , how poor a thing is man .
崇高 他自己 , 如何 贫穷的 一个 事物 是 男人 .

自高自大，人是多么可悲啊。

['sɜːmən] [θriː] .
SERMON III .
讲道 三、 .

第三篇讲道。

['deɪvɪdz] ['æŋgə(r)]
DAVID'S ANGER
大卫的 愤怒

大卫的愤怒

[sɑːm] - . - , - .
Psalm cxliii . 11 , 12 .
诗篇 - . - , - .

诗篇 143.11, 12。

['kwɪkən] [ˌem 'iː] , [əʊ] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [neɪmz] [seɪk] :
Quicken me , O Lord , for thy name's sake :
加速 我 , 哦 主 , 为了 你的 名字 清酒 :

主啊，求你因你的名使我复活：

[fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] [brɪŋ] [maɪ][səʊl] [aʊt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
for thy righteousness ' sake bring my soul out of trouble .
为了 你的 义 - 清酒 带来 我的 灵魂 出去 的 麻烦 .

因你的公义，求你救我的灵魂脱离困境。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðaɪ] ['mɜːsi] [kʌt] [ɒf] [maɪn] ['enəmɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ðem; ðəm][ðæt] [ə'flɪkt] [maɪ]
And of thy mercy cut off mine enemies , and destroy all them that afflict my
和 的 你的 怜悯 切 离开 矿 敌人 ， 和 破坏 全部 他们 那 折磨 我的
[səʊl] :
soul :
灵魂 ：

求你以你的慈悲，除灭我的仇敌，毁灭一切折磨我灵魂的人。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ðaɪ] ['sɜːvənt] .
for I am thy servant .
为了 我 是 你的 仆人 .

因为我是你的仆人。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [seɪ] [ðæt][ai] [delt] [ˌʌn'feəli] [lɑːst] ['sʌndeɪ] [baɪ][ðə; ði] [sɑːmz] [ɒv; əv]
There are those who would say that I dealt unfairly last Sunday by the Psalms of
那里 是 那些 WHO 会 说 那 我 已处理 不公平 最后的 星期日 经过 这 诗篇 的
['deɪvɪd] ;
David ;
大卫 ；

有些人会说，我上周日用大卫的诗篇对待他们不公平；

[ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pruːv] [ðem; ðəm][ɪn'spaɪəd] , [ai] [ɪɡ'nɔːd] [æn; ən] ['elɪmənt] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɪz]
that in order to prove them inspired , I ignored an element in them which is
那 在 命令 到 证明 他们 灵感 ， 我 忽略 一个 元素 在 他们 哪个 是
['pleɪnli] [ˌʌnɪn'spaɪəd] ,
plainly uninspired ,
显然 缺乏灵感 ，

为了证明它们具有灵感，我忽略了其中明显缺乏灵感的一个元素。

[rɒŋ] , [ænd; ənd] [ə'fensɪv] ; ['neɪmli] , [ðə; ði] ['kɜːsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'vəʊks] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .
wrong , and offensive ; namely , the curses which he invokes upon his enemies .
错误的 ， 和 进攻 ； 即 ， 这 诅咒 哪个 他 调用 之上 他的 敌人 .

错误且令人反感；即他诅咒他的敌人。

[ai] [ɪɡ'nɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['θɪəri] !
I ignored it , they would say , because it was fatal to my theory !
我 忽略 它 ， 他们 会 说 ， 因为 它 曾是 致命的 到 我的 理论 ！

他们会说，我忽略了它，因为它对我的理论来说是致命的！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ['deɪvɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['iːstən] ;
because it proved David to have the vindictive passions of other Easterns ;
因为 它 已证实 大卫 到 有 这 报复心强的 激情 的 其他 东部 ；
[tuː; tə][biː; bi] ['spiːkɪŋ] ,
to be speaking ,
到 是 请讲 ，

因为这证明大卫和其他东方人一样，也怀有报复心；也就是说，

[nɒt][baɪ][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɡɒd] , [bʌt; bət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] [laɪks] [ænd; ənd][dɪs'laɪks] ;
not by the inspiration of God , but of his own private likes and dislikes ;
不是 经过 这 灵感 的 上帝 ， 但 的 他的 自己的 私人的 点赞 和 不喜欢 ；

并非出于上帝的启示，而是出于他个人的喜好；

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][fə'nætɪk] [huː] [θɪŋks] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ɡɑːdz]
to be at least a fanatic who thinks that his cause must needs be God's
到 是 在 至少 一个 狂热分子 WHO 思考 那 他的 原因 必须 需求 是 神的
[kɔːz] ,
cause ,
原因 ，

至少是个狂热分子，认为自己所从事的事业必然是上帝的事业。

[ænd; ənd] [huː] [ɪn'vəʊks] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɒn] [ɔːl] [huː] [deə(r)] [tuː; tə] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] .

and **who** **invokes** **the** **lightnings** **of** **heaven** **on** **all** **who** **dare** **to** **differ** **from** **him** **.**

和 WHO 调用 这 闪电 的 天堂 在 全部 WHO 敢 到 不同 从 他 .

他会召唤天雷惩罚所有胆敢与他意见相左的人。

['ʌðə(r)z] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] [ɪn] ['deɪvɪd] , ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [lɔː] ;

Others **would** **say** **that** **such** **words** **were** **excusable** **in** **David** **,** **living** **under** **the** **Old** **Law** **;**

其他的 会 说 那 这样的 字 是 情有可原 在 大卫 , 活的 在下面 这 老的 法律 ;

另一些人则认为，在旧约律法之下的大卫，说出这样的话是可以原谅的；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大卫：五篇讲道(David Five Sermons)
第2/3页

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] [baɪ][ðem; ðəm][ɒv; əv][əʊld][taɪm] ,
for it was said by them of old time ,
为了 它 曾是 说 经过 他们 的 老的 时间 ,

因为古人曾说过：

- [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] [ˈneɪbə(r)] [ænd; ənd] [heɪt] [ðaɪn] [ˈenəmi] :
' Thou shalt love thy neighbour and hate thine enemy :
- 你 应 爱 你的 邻居 和 恨 你的 敌人 :

“当爱你的邻舍，恨你的仇敌：”

- [bʌt; bət] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [lɔːd] [hæz; həz] [ˈfɔːməli] [ˈæbrəugeit] [ðæt] [pəˈmɪʃ(ə)n] ; - [bʌt; bət][ai] [seɪ]
' but that our Lord has formally abrogated that permission ; ' But I say
- 但 那 我们的 主 有 正式地 废除 那 允许 ; - 但 我 说
[ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ] ,
unto you ,
到 你 ,

但我们的主已经正式废除了这项许可；但我告诉你们，

[lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈenəmɪz] , [bles] [ðem; ðəm] [ðæt] [kɜːs] [juː; jʊ] ,
Love your enemies , bless them that curse you ,
爱 你的 敌人 , 保佑 他们 那 诅咒 你 ,

要爱你的仇敌，祝福那些咒诅你的人。

[ænd; ənd][duː; də] [gʊd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [dɪˈspaɪtfəli] [juːz][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈpɜːsɪkjuːt] [juː; jʊ] .
and do good to those who despitefully use you and persecute you .
和 做 好的 到 那些 WHO 尽管如此 使用 你 和 迫害 你 .

要善待那些恶意利用你、迫害你的人。

- [haʊ] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] , [ænd; ənd] [haʊ] [rɒŋ] [ðen] , [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] ,
' How unnecessary , and how wrong then , they would say ,
- 如何 不必要 , 和 如何 错误的 然后 , 他们 会 说 ,

“那真是太没必要了，而且错得离谱，”他们会这样说。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðiːz] [kɜːrs] [sɑːmz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
it is of the Church of England to retain these cursing Psalms in her
它 是 的 这 教会 的 英格兰 到 保持 这些 咒骂 诗篇 在 她
[ˈpʌblɪk] [ˈwɜːʃɪp] ,
public worship ,
民众 崇拜 ,

英国国教有权在公开礼拜中保留这些诅咒诗篇。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃənz] .
and put them into the mouths of her congregations .
和 放 他们 进入 这 嘴 的 她 会众 .

并将它们交到她的会众口中。

[ˈaɪðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmɪəli] [ˈpeɪnf(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri][tuː; tə] [ˈkrɪstʃənz] ;
Either they are merely painful , as well as unnecessary to Christians ;
任何一个 他们 是 仅仅 痛苦 , 作为 出色地 作为 不必要 到 基督徒 ;
[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [miːn] [ˈeniθɪŋ] ,
or if they mean anything ,
或者 如果 他们 意思是 任何事物 ,

要么它们对基督徒来说只是痛苦且不必要的；要么如果它们有任何意义，

[ðeɪ] [ɪk'skjuːs][ænd; ənd]['fɒstə(r)][ðə; ði]['hæbɪt] [tuː] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌkɒntrə'vɜːʃəlist] [ɒv; əv]
they excuse and foster the habit too common among religious controversialists of
他们 原谅 和 促进 这 习惯 也 常见的 之中 宗教 争议者 的
[ɪn'vəʊkɪŋ] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɒn][ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] .
invoking the wrath of heaven on their opponents .
调用 这 愤怒 的 天堂 在 他们的 对手 .

他们纵容并助长了宗教辩论者中常见的一种习惯，即诉诸上天的愤怒来惩罚他们的对手。

[ai]['ɑːgjuː] [wɪð] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əb'dʒektə, ɔb-] .
I argue with neither of the objectors .
我 争论 和 两者都不 的 这 反对者 .

我并不认同两位反对者的观点。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][wʌn] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd]
But the question is a curious and an important one ; and I am bound
但 这 问题 是 一个 好奇的 和 一个 重要的 一 ; 和 我 是 边界
,
,
,

但这个问题既奇特又重要；而且我必须说，

[ai] [θɪŋk] , [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [triːts] [ɒv; əv] ['deɪvɪdz]
I think , to examine it in a sermon which , like the present , treats of David's
我 思考 , 到 检查 它 在 一个 讲道 哪个 , 喜欢 这 展示 , 款待 的 大卫的
['ʃɪvəlri] .
chivalry .
骑士精神 .

我认为，应该在一篇与本文一样论述大卫骑士精神的布道中进行探讨。

[wɒt] ['deɪvɪd] [ment] [baɪ] [ðiːz] ['kɜːsɪz] [kæn; kən][biː; bi] [best] [nəʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ækʃ(ə)nz] .
What David meant by these curses can be best known from his own actions .
什么 大卫 意思是 经过 这些 诅咒 能 是 最好的 已知 从 他的 自己的 行动 .

大卫这些诅咒的含义，最好从他自己的行为中去了解。

[wɒt] ['sɜːt(ə)n] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] [ment] [baɪ][ðem; ðəm] [sɪns] [ɪz]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm]
What certain persons have meant by them since is patent enough from
什么 肯定 人 有 意思是 经过 他们 自从 是 专利 足够的 从
[ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] .
their actions .
他们的 行动 .

某些人后来对这些词语的真正含义，从他们的行动中就显而易见了。

[ˌmiːdi'iːvəl] [mʌŋks] [kən'sɪdəd] [bʌt; bət] [tuː] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kriːd] , [ɒv; əv][ðeə(r)]
Mediæval monks considered but too often the enemies of their creed , of their
中世纪 僧侣 经过考虑的 但 也 经常 这 敌人 的 他们的 信条 , 的 他们的
[ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
ecclesiastical organisation ,
教会的 组织 ,

中世纪的僧侣们常常将他们视为自己信仰和教会组织的敌人。

['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][pə'tɪkjələ(r)]['mɒnəst(ə)ri] , [tuː; tə][biː; bi][ˌɪp.səʊ 'fæk.təʊ]['fæktəʊ] ['enəmɪz] [ɒv; əv][gɒd] ;
even of their particular monastery , to be ipso facto enemies of God ;
甚至 的 他们的 特别的 修道院 , 到 是 ipso 事实上 敌人 的 上帝 ;

甚至连他们所属的修道院，也必然成为上帝的敌人；

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['kɜːsɪz] [ɒv; əv]['deɪvɪdz] [sɑːmz] , [wɪð] ['fɪəf(ə)l]
and applied to them the seeming curses of David's Psalms , with fearful
和 应用 到 他们 这 似乎 诅咒 的 大卫的 诗篇 , 和 可怕
[ə'dɪʃən] ,
additions ,
新增内容 ,

并将大卫诗篇中看似诅咒的话语，加上可怕的附加内容，应用到他们身上。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['deɪvɪd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] , ['nevə(r)] [driːmd] .
of which David , to his honour , never dreamed .
的 哪个 大卫 , 到 他的 荣誉 , 绝不 梦见 .

而大卫对此却做梦也想不到，这真是他的荣耀。

- [meɪ] [ðeɪ] [fiːl] [wɪð] ['deɪθən] [ænd; ənd]['æbɪrəm][ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv] [gɪ'henə] ,
' May they feel with Dathan and Abiram the damnation of Gehenna ,
- 可能 他们 感觉 和 达坦 和 阿比拉姆 这 诅咒 的 地狱 ,

愿他们与达坦和亚比兰一同承受地狱的诅咒！

- { - } [ɪz][ə; eɪ][feə(r)]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːrmjəˌliː] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][men] [huː] ,
' { 285 } is a fair sample of the formulæ which are found in the writings of men who ,
- { - } 是 一个 公平的 样本 的 这 公式 哪个 是 成立 在 这 著作 的 男人 WHO ,

'{285} 是那些人的著作中出现的公式的一个典型例子，

[waɪl] [ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] ,
while they called themselves the servants of Jesus Christ our Lord ,
尽管 他们 称为 他们自己 这 仆人 的 耶稣 基督 我们的 主 ,

他们自称为我们主耶稣基督的仆人，

[dɪ'raɪvd] [ðeə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [wɜːld] ['prɪnsəpli] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɪksθ] [bʊk] [ɒv; əv] ['vɜːrdʒɪlz] .
derived their notions of the next world principally from the sixth book of Virgil's Æneid .
衍生的 他们的 概念 的 这 下一个 世界 主要 从 这 第六 书 的 维吉尔的 《埃涅阿斯纪》 .

他们关于来世的观念主要来源于维吉尔《埃涅阿斯纪》第六卷。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [ment] [baɪ][ðeə(r)] [wɜːdz] [ðeə(r)][ækts] [ʃəʊ] .
And what they meant by their words their acts shewed .
和 什么 他们 意思是 经过 他们的 字 他们的 行为 展示 .

他们言行一致，言辞清晰明了。

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)] ,
Whenever they had the power ,
每当 他们 有 这 力量 ,

只要他们掌握权力，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [tuː] [æpt][tuː; tə] [triːt] [ðeə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['enəmɪz] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
they were but too apt to treat their supposed enemies in this life ,
他们 是 但 也 易于 到 对待 他们的 据称 敌人 在 这 生活 ,

他们太容易把今生所谓的敌人当作敌人来对待了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [gɒd] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][nekst] .
as they expected God to treat them in the next .
作为 他们 预期的 上帝 到 对待 他们 在 这 下一个 .

他们期望上帝在来世如何对待他们。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [ɪn] [ə'merɪkə] ,
The history of the Inquisition on the continent , in America ,
这 历史 的 这 宗教裁判所 在 这 大陆 , 在 美国 ,

美洲大陆，特别是美洲大陆上宗教裁判所的历史

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌpɔːtjuˈgiːz, -ˈgiːs] [ˈɪndiz] — [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmeəriən] [pˌɜːsɪkjˈuːʃənz] [ɪn] [ˈɪŋglənd] —
and in the Portuguese Indies — of the Marian persecutions in England —
和 在 这 葡萄牙语 印第斯 — 的 这 玛丽安 迫害 在 英格兰 —
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌpiːdmɔnˈtiːz; -ˈtiːs] [ˈmæsəkə(r)] [ɪn][ðə; ði] 17th [ˈsentʃəri] — [ɑː(r); ə(r)][fækts][ˈnevə(r)][tuː; tə]
of the Piedmontese massacres in the 17th century — are facts never to
的 这 皮埃蒙特 大屠杀 在 这 17th 世纪 — 是 事实 绝不 到
[biː; bi] [fəˈgɒtn] .
be forgotten .
是 被遗忘的 .

葡萄牙印度的暴行——英国的玛丽亚迫害——17 世纪皮埃蒙特大屠杀——这些都是永远不应被遗忘的事实。

[ðeə(r)] [ˈhɔrə] [hæv; həv] [biːn] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [tuː] [ɔːˈθentɪk] [ˈdɒkjumənts] ;
Their horrors have been described in too authentic documents ;
他们的 恐怖 有 到过 描述 在 也 真正的 文件 ;

他们的暴行已被真实文献记载；

[ðeɪ] [rɪˈmeɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈhɪdiəs] [ˈpeɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˈsɪnfl]
they remain for ever the most hideous pages in the history of sinful
他们 保持 为了 曾经 这 最多 可怕 页面 在 这 历史 的 罪恶的
[ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] .
human nature .
人类 自然 .

它们将永远是人类罪恶本性历史上最丑陋的一页。

[duː; də][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv][ˈeni][ˈsɪmələ(r)] [kənˈdʌkt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ˈdeɪvɪd] ?
Do we find a hint of any similar conduct on the part of David ?
做 我们 寻找 一个 暗示 的 任何 相似的 执行 在 这 部分 的 大卫 ?

我们能否在大卫身上找到任何类似行为的迹象？

[ɪf] [nɒt] ,
If not ,
如果 不是 ,

如果不，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [miːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌimpriˈkeiʃən] [wɒt] [ðə; ði]
it is surely probable that he did not mean by his imprecations what the
它 是 一定 可能 那 他 做过 不是 意思是 经过 他的 诅咒 什么 这
[ˌmiːdiˈiːvəl] [ˈklɜːdʒi] [ment] .
mediæval clergy meant .
中世纪 牧师 意思是 .

他诅咒的意思很可能与中世纪神职人员的意思不同。

[ˈsɜːt(ə)nli] , [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [ˈlaɪknəs] [ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ˈlæŋgwɪdʒ] , [ðə; ði][ˈkɒntrɑːst][ɪn]
Certainly , whatsoever likeness there may have been in language , the contrast in
当然 , 任何 相似 那里 可能 有 到过 在 语言 , 这 对比 在
[kənˈdʌkt] [ɪz][məʊst] [ˈstraɪkɪŋ] .
conduct is most striking .
执行 是 最多 引人注目 .

当然，尽管语言上可能存在相似之处，但行为上的对比却非常显著。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [mɑːk] [ɒv; əv] [ˈdeɪvɪdz] [ˈkærəktə(r)] , [æz; əz][ˈspeʃ(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][gɒd] ,
It is a special mark of David's character , as special as his faith in God ,
它 是 一个 特别的 标记 的 大卫的 特点 , 作为 特别的 作为 他的 信仰 在 上帝 ,

这是大卫性格中的一个特殊标志，就像他对上帝的信仰一样特殊。

[ðæt] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [əˈvendʒ] [hɪmˈself] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .
that he never avenges himself with his own hand .
那 他 绝不 复仇 他自己 和 他的 自己的 手 .

他从不亲自动手复仇。

[twaɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [sɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] : [wʌns][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [æt; ət][ˌɛn'gɛdi] ,
Twice he has Saul in his power : once in the cave at Engedi ,
两次 他 有 扫罗 在 他的 力量 : 一次 在 这 洞穴 在 恩格迪 ,

他曾两次将扫罗制服：一次是在隐基底的山洞里，

[wʌns][æt; ət][ðə; ði][kæmp][æt; ət] - , [ænd; ənd][bəʊθ] [taɪmz] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪz] ['nəʊbli][tuː; tə][juːz]
once at the camp at Hachilah , and both times he refuses nobly to use
一次 在 这 营 在 - , 和 两个都 时代 他 拒绝 高贵地 到 使用

[hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
his opportunity .
他的 机会 .

在哈奇拉营地，他曾两次拒绝利用这个机会，但他都高尚地拒绝了。

[hiː; hi][ɪz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ðə; ði] [lɔːdz] [ə'nɔɪntɪd] ;
He is his master , the Lord's Anointed ;
他 是 他的 掌握 , 这 主场 受膏者 ;

他是他的主人，是主的受膏者；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ɪz]['seɪkrɪd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['deɪvɪd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] — [hɪz; ɪz] [naɪt] ,
and his person is sacred in the eyes of David his servant — his knight ,
和 他的 人 是 神圣 在 这 眼睛 的 大卫 他的 仆人 — 他的 骑士 ,

在大卫——他的仆人，他的骑士——眼中，他的人格是神圣的。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] .
as he would have been called in the Middle Age .
作为 他 会 有 到过 称为 在 这 中间 年龄 .

如果他在中世纪被这样称呼的话。

[ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ['deɪvɪdz] [temp'teɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][wʌn] .
The second time David's temptation is a terrible one .
这 第二 时间 大卫的 诱惑 是 一个 糟糕的 一 .

大卫第二次受到的诱惑非常可怕。

[hiː; hi][hæz; həz] ['sɒfənd] [sɔːlz] [waɪld] [hɑːt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd]['peɪθɒs] [wen] [hiː; hi]
He has softened Saul's wild heart by his courtesy and pathos when he
他 有 软化 扫罗的 荒野 心 经过 他的 礼貌 和 感伤 什么时候 他

['pliːdɪd] [wɪð] [hɪm] ,
pleaded with him ,
恳求 和 他 ,

他以礼貌和同情心恳求扫罗，软化了扫罗狂野的心。

['ɑːftə(r)] ['letɪŋ] [hɪm] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] ;
after letting him escape from the cave ;
后 出租 他 逃脱 从 这 洞穴 ;

放他逃出山洞后；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [swɔːn] [tuː; tə] [sɔːl] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [kɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][kʌt]
and he has sworn to Saul that when he becomes king he will never cut
和 他 有 宣誓 到 扫罗 那 什么时候 他 变成 国王 他 将要 绝不 切

[ɒf] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
off his children ,
离开 他的 孩子们 ,

他向扫罗发誓，当他成为国王时，绝不会断绝他的子孙。

[ɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [həʊm] .
or destroy his name out of his father's home .
或者 破坏 他的 姓名 出去 的 他的 父亲的 家 .

或者让他从父亲的家中彻底消失。

[jet] [wiː; wi][faɪnd] [sɔːl] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] , [ə'tækɪŋ] [hɪm] [ə'gen] [aʊt] [ɒv; əv][mɪə(r)] [kə'priːs] ;
Yet we find Saul , immediately after , attacking him again out of mere caprice ;
然而 我们 寻找 扫罗 , 立即地 后 , 攻击 他 再次 出去 的 仅仅 任性 ;

然而，我们发现扫罗紧接着就出于一时兴起再次攻击了他；

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
and once more falling into his hands .
和 一次 更多的 坠落 进入 他的 双手 .

又一次落入了他的手中。

['æbɪʃaɪ] [sez] — [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən]['wʌndə(r)] ? — - [let] [ˌem 'iː] [smaɪt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][spɪə(r)]
Abishai says — and who can wonder ? — ' Let me smite him with the spear
阿比沙伊 说道 — 和 WHO 能 想知道 ? — - 让 我 惩击 他 和 这 矛
[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ðɪs] [wʌns] ,
to the earth this once ,
到 这 地球 这 一次 ,

亚比筛说——谁又能奇怪呢？——“让我用长矛将他击倒在地这一次吧。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [smaɪt] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .
and I will not smite a second time .
和 我 将要 不是 惩击 一个 第二 时间 .

我不会再进行第二次打击。

- [wɒt] ['wʌndə(r)] ?
' What wonder ?
- 什么 想知道 ?

有什么好奇怪的？

[ðə; ði][mæn][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] — [truːs] [wɪð] [hɪm][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [bʌt; bət]['deɪvɪd] [stɪl]
The man is not to be trusted — truce with him is impossible ; but David still
这 男人 是 不是 到 是 可信 — 休战 和 他 是 不可能的 ; 但 大卫 仍然
[kiːps] [hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlri] ,
keeps his chivalry ,
保持 他的 骑士精神 ,

这个人不可信赖——与他休战是不可能的；但大卫仍然保持着他的骑士精神。

[ɪn][ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːd] : - [dɪ'strɔɪ] [hɪm] [nɒt] ,
in the true meaning of that word : ' Destroy him not ,
在 这 真的 意义 的 那 单词 : - 破坏 他 不是 ,

按照这个词的真正含义：“不要毁灭他，

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [kæn; kən] [stretʃ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːdz] [ə'nɔɪntɪd] , [ænd; ənd][biː; bi]
for who can stretch forth his hand against the Lord's Anointed , and be
为了 WHO 能 拉紧 前进 他的 手 反对 这 主场 受膏者 , 和 是
['gɪltləs] ?
guiltless ?
无罪 ?

谁敢伸手攻击耶和华的受膏者而无罪呢？

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] ['lɪvəθ] , [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [smaɪt] [hɪm] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][daɪ] ;
As the Lord liveth , the Lord shall smite him , or his day shall come to die ;
作为 这 主 活着 , 这 主 将 惩击 他 , 或者 他的 天 将 来 到 死 ;

耶和华说，只要耶和华活着，就必击杀他，或者他必死无疑；

[ɔː(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['perɪʃ] .
or he shall go down into battle , and perish .
或者 他 将 去 向下 进入 战斗 , 和 沦 .

否则他将奔赴战场，战死沙场。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [fə'bɪd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [stretʃ] [fɔːθ] [maɪ][hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːdz] [ə'nɔɪntɪd] .
But the Lord forbid that I should stretch forth my hand against the Lord's Anointed .
但 这 主 禁止 那 我 应该 拉紧 前进 我的 手 反对 这 主场 受膏者 .

但主绝不允许我伸手伤害主的受膏者。

- [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɑːgjuːd] , [ðæt] ['deɪvɪd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz]
' And if it be argued , that David regarded the person of a king as
- 和 如果 它 是 争论 , 那 大卫 认为 这 人 的 一个 国王 作为
['liːgəli] ['seɪkrɪd] ,
legally sacred ,
合法地 神圣 ,

"如果有人辩称，大卫认为君王的身份在法律上是神圣的，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [mɔː(r)][klɪə(r)] [stɪl] ,
there is a case more clear still ,
那里 是 一个 案件 更多的 清除 仍然 ,

还有更清楚的例子，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][æb'dʒuə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['praɪvət]['pɜːs(ə)n] .
in which he abjures the right of revenge upon a private person .
在 哪个 他 放弃 这 正确的 的 复仇 之上 一个 私人的 人 .

他放弃了对私人进行报复的权利。

['neɪbəl] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'grætɪtjuːd] ,
Nabal , in addition to his ingratitude ,
拿破仑 , 在 添加 到 他的 忘恩负义 ,

除了忘恩负义之外，拿八还

[hæz; həz] [ɪn'sʌlt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə][ə; eɪ]
has insulted him with the bitterest insult which could be offered to a
有 受辱 他 和 这 最苦涩的 侮辱 哪个 可以 是 提供 到 一个
[friː] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [sleɪv] - ['həʊldɪŋ] ['kʌntri] .
free man in a slave - holding country .
自由的 男人 在 一个 奴隶 - 保持 国家 .

在奴隶制国家，他用最恶毒的侮辱来侮辱一个自由人。

[hiː; hi][hæz; həz] [hint] [ðæt] ['deɪvɪd][ɪz]['naɪðə(r)][mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [sleɪv] .
He has hinted that David is neither more nor less than a runaway slave .
他 有 暗示 那 大卫 是 两者都不 更多的 也不 较少的 比 一个 逃跑 奴隶 .

他暗示大卫只不过是一个逃亡奴隶而已。

[ænd; ənd]['deɪvɪdz] [hɑːt] [ɪz] [stɜːd] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] .
And David's heart is stirred by a terrible and evil spirit .
和 大卫的 心 是 搅拌 经过 一个 糟糕的 和 邪恶的 精神 .

大卫的心被一个可怕的邪恶之灵所扰乱。

[hiː; hi][deə(r)][nɒt] [trʌst] [hɪz; ɪz][men] , ['iːv(ə)n][hɪm'self] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [blæk] [θɔːts] .
He dare not trust his men , even himself , with his black thoughts .
他 敢 不是 相信 他的 男人 , 甚至 他自己 , 和 他的 黑色的 想法 .

他不敢把自己的阴暗想法告诉手下，甚至不敢告诉自己。

- [gɜːd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [sɔːrdz] , - [ɪz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] [ə'laʊd] .
' Gird on your swords , ' is all that he can say aloud .
- 格栅 在 你的 剑 , - 是 全部 那 他 能 说 大声 .

他只能大声说出："佩剑！"

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , - [gɒd] [duː; də][səʊ][ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]
But he had said in his heart , ' God do so and more to the
但 他 有 说 在 他的 心 , - 上帝 做 所以 和 更多的 到 这
['enəmɪz] [ɒv; əv]['deɪvɪd] ,
enemies of David ,
敌人 的 大卫 ,

但他心里却说："愿上帝重重惩罚大卫的仇敌！"

[ɪf] [ai] [liːv] [ə; eɪ][mæn][ə'laɪv][baɪ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [pə'teɪn] [tuː; tə][hɪm] .
if I leave a man alive by the morning light of all that pertain to him .
如果 我 离开 一个 男人 活 经过 这 早晨 光 的 全部 那 属于 到 他 .

如果我能让一个人活着度过他生命中所有与他相关的事物的黎明。

- [ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [ɒv; əv]['riːz(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,
' And yet at the first words of reason and of wisdom ,
- 和 然而 在 这 第一的 字 的 原因 和 的 智慧 ,

然而，就在理性和智慧的最初话语中，

[ɜːrdʒd] ['daʊtləs] [baɪ][ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]['wʊmən] ,
urged doubtless by the eloquence of a beautiful and noble woman ,
敦促 毫无疑问 经过 这 口才 的 一个 美丽的 和 高贵 女士 ,

无疑是受到一位美丽高贵的女性的雄辩劝说，

[bʌt; bət][nəʊ] [les] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] ['spiːkɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ,
but no less by the Spirit of God speaking through her ,
但 不 较少的 经过 这 精神 的 上帝 请讲 通过 她 ,

但正是藉着神的灵借着她说话。

[æz; əz][ɔːl] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɔːl'redi] , [hɪz; ɪz] [raɪt] ['spɪrɪt] [rɪ'tɜːnz]
as all who call themselves gentlemen should know already , his right spirit returns
作为 全部 WHO 称呼 他们自己 先生们 应该 知道 已经 , 他的 正确的 精神 返回
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

所有自诩为绅士的人都应该知道，他的灵魂终会回归。

[ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] ['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] [ænd; ənd]['djuːti][ɪz] [raʊzd] [wʌns][mɔː(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
The chivalrous instinct of forgiveness and duty is roused once more ; and he
这 骑士精神 本能 的 饶恕 和 责任 是 唤醒 一次 更多的 ; 和 他
[kraɪz] ,
cries ,
哭泣 ,

宽恕和责任的骑士精神再次被唤醒；他喊道：

- ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [wɪtʃ] [sent] [ðiː] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ;
' Blessed be the Lord God of Israel , which sent thee this day to meet me ;
- 蒙福 是 这 主 上帝 的 以色列 , 哪个 发送 你 这 天 到 见面 我 ;

以色列的上帝耶和华是应当称颂的，他今日差遣你来迎接我；

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][biː; bi] [ðaʊ] , [wɪtʃ] [hæst] [kept] [ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] [frɒm; frəm] ['ʃedɪŋ] [blʌd] ,
and blessed be thou , which hast kept me this day from shedding blood ,
和 蒙福 是 你 , 哪个 哈斯特 保留 我 这 天 从 脱落 血 ,

感谢你，你今天阻止了我流人血。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ə'vendʒɪŋ] [maɪ'self] [wɪð] [maɪn] [əʊn] [hænd] .
and from avenging myself with mine own hand .
和 从 复仇 我 和 矿 自己的 手 .

并亲手复仇。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ðen] ,
' It is plain then ,
- 它 是 清楚的 然后 ,

很明显，

[ðæt] ['deɪvɪdz]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wɒz; wəz]['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]
that David's notion of his duty to his enemies was very different from
那 大卫的 概念 的 他的 责任 到 他的 敌人 曾是 非常 不同的 从
[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] .
that of the monks .
那 的 这 僧侣 .

大卫对敌人的责任观念与僧侣们的观念截然不同。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ˌimpri'keiʃən] , [ðə; ði] [ˌimpri'keiʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]
But still they are undeniably imprecations , the imprecations of a man
但 仍然 他们 是 无可否认 诅咒 , 这 诅咒 的 一个 男人
['smɑːtɪŋ] ['ʌndə(r)]['kruːəl][ɪn'dʒʌstɪs] ;
smarting under cruel injustice ;
刺痛 在下面 残忍的 不公正 ;

但这些仍然是无可否认的诅咒，是一个遭受残酷不公待遇的人发出的诅咒；

[huː] ['kænɒt] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][mʌst; məst][nɒt] [ə'vendʒ] [hɪm'self] ,
who cannot , and in some cases must not avenge himself ,
WHO 不能 , 和 在 一些 案例 必须 不是 报仇 他自己 ,

他不能，在某些情况下也不应该为自己复仇。

[ænd; ənd] [huː] ['ðeəfɔː(r)] [kɔːlz] [ɒn][ðə; ði][dʒʌst][ɡɒd][tuː; tə][ə'vendʒ] [hɪm] .
and who therefore calls on the just God to avenge him .
和 WHO 所以 呼叫 在 这 只是 上帝 到 报仇 他 .

因此他祈求公正的上帝为他伸冤。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] ['ʌtərəns] [ɒv; əv]['deɪvɪd][ɑː(r); ə(r)][ˌʌnɪn'spaɪəd] ?
Are we therefore to say that these utterances of David are uninspired ?
是 我们 所以 到 说 那 这些 话语 的 大卫 是 缺乏灵感 ?

因此，我们是否可以说大卫的这些言论并非出于圣灵的启示?

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] : [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['bəʊldli][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'spaɪəd] ,
Not in the least : we are boldly to say that they are inspired ,
不是 在 这 至少 : 我们 是 大胆地 到 说 那 他们 是 灵感 ,

毫不夸张地说：我们可以大胆地说，他们受到了启发。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ɡɒd] , [huː] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ɒv; əv]
and by the very Spirit of God , who is the Spirit of justice and of
和 经过 这 非常 精神 的 上帝 , WHO 是 这 精神 的 正义 和 的
['dʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

并且藉着神的灵，就是公义和审判的灵。

['daʊtləs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn]['ɑːftə(r)]['eɪdʒɪz] , [fɑː(r)] ['haɪə(r)] [ˌɪnspə'reɪʃnz] .
Doubtless there were , in after ages , far higher inspirations .
毫无疑问 那里 是 , 在 后 年龄 , 远的 更高 灵感 .

毫无疑问，在后世，肯定出现了更高层次的灵感。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ɡɒd] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz]['ɡrædʒuəli] ['edʒukeɪtɪŋ][mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd]
The Spirit of God was , and is gradually educating mankind , and
这 精神 的 上帝 曾是 , 和 是 逐步地 教育 人类 , 和
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] ,
individuals among mankind ,
个人 之中 人类 ,

神的灵过去一直在，现在也正在逐步教化人类，以及人类中的个体。

[laɪk] ['deɪvɪd] , ['ʌpwəd] [frɒm; frəm]['ləʊə(r)] [truːðz] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [wʌnz] .
like David , upward from lower truths to higher ones .
喜欢 大卫 , 向上 从 降低 真相 到 更高 一个 .

就像大卫一样，从较低的真理逐步领悟到较高的真理。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spres] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] .
That is the express assertion of our Lord and of his Apostles .
那 是 这 表达 断言 的 我们的 主 和 的 他的 使徒们 .

这是我们主和他的使徒们的明确断言。

[bʌt; bət][ðə; ði]['haɪə(r)][ænd; ənd]['leɪtə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði]['ləʊə(r)][ænd; ənd] ['ɜːlɪə(r)] [fɔːls] .
But the higher and later inspiration does not make the lower and earlier false .
但 这 更高 和 之后 灵感 做 不是 制作 这 降低 和 早些时候 错误的 .

但是，更高、更晚的灵感并不能证明较低、更早的灵感是错误的。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['ɔːlweɪz] [ˌsuːpə'siːd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
It does not even always supersede it altogether .
它 做 不是 甚至 总是 取代 它 共 .

它甚至并非总是完全取代它。

[iːtʃ] [ɪz] [truː] ; [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [iːtʃ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'spektɪd] ,
Each is true ; and , for the most part , each must remain , and be respected ,
每个 是 真的 ; 和 , 为了 这 最多 部分 , 每个 必须 保持 , 和 是 受人尊敬 ,

每一种说法都是正确的；而且，在大多数情况下，每一种说法都必须保留并受到尊重。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['kɒmplɪment] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
that they may complement each other .
那 他们 可能 补充 每个 其他 .

它们可以相互补充。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] ['ræʃnəli] [ænd; ənd] ['revərəntli] ,
Let us look at this question rationally and reverently ,
让 我们 看 在 这 问题 理性地 和 虔诚地 ,

让我们理性而虔诚地看待这个问题。

[friː] [frɒm; frəm][ɔːl][ˌsentɪ'ment(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'mɒrəl] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔː(r); fə(r)][sɪn][ænd; ənd] [rɒŋ] .
free from all sentimental and immoral indulgence for sin and wrong .
自由的 从 全部 感伤的 和 不道德 放纵 为了 罪 和 错误的 .

摆脱一切感伤和不道德的放纵，远离罪恶和错误。

[ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][mæn][ɪz][ðə; ði] [leks] [ˌtæli'oʊnɪs] .
The first instinct of man is the Lex Talionis .
这 第一的 本能 的 男人 是 这 莱克斯 同态复仇 .

人类的第一本能是同态复仇法。

[æz; əz][juː; jʊ][duː; də][tuː; tə][ˌem 'iː] — [sez] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] — [səʊ][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] [tuː; tə][juː; jʊ] .
As you do to me — says the savage — so I have a right to do to you .
作为 你 做 到 我 — 说道 这 野蛮的 — 所以 我 有 一个 正确的 到 做 到 你 .

野蛮人说：“你怎样对待我，我也有权怎样对待你。”

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː][ɔː(r)] [maɪn] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜːn] .
If you try to kill me or mine , I have a right to kill you in return .
如果 你 尝试 到 杀 我 或者 矿 , 我 有 一个 正确的 到 杀 你 在 返回 .

如果你试图杀害我或我的家人，我有权以牙还牙。

[ɪz] [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n][ˌʌnɪn'spaɪəd] ?
Is this notion uninspired ?
是 这 概念 缺乏灵感 ?

这个想法缺乏新意吗？

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .
I should be sorry to say so .
我 应该 是 对不起 到 说 所以 .

我很遗憾这么说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði][fɜːst] [fɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l][fɜːst] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sens]
It is surely the first form and the only possible first form of the sense
它 是 一定 这 第一的 形式 和 这 仅有的 可能的 第一的 形式 的 这 感觉
[ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
of justice and retribution .
的 正义 和 报应 .

这无疑是正义感和报应感的第一种形式，也是唯一可能的第一种形式。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [səuz] [səʊ][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [riːp] .
As a man sows so shall he reap .
作为 一个 男人 母猪 所以 将 他 收割 .

种瓜得瓜，种豆得豆。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [rɒŋ] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
If a man does wrong he deserves to be punished .
如果 一个 男人 做 错误的 他 值得 到 是 受到惩罚 .

一个人如果做错了事，就应该受到惩罚。

[nəʊ]['ɑːgjʊm(ə)nts] [wɪl] [draɪv] [ðæt] [greɪt] [dɪ'vaɪn] [lɔː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ;
No arguments will drive that great divine law out of the human mind ;
不 论点 将要 驾驶 那 伟大的 神圣的 法律 出去 的 这 人类 头脑 ;

任何争论都无法将这条伟大的神圣法则从人类的头脑中抹去；

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæz; həz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] .
for God has put it there .
为了 上帝 有 放 它 那里 .

因为那是上帝放在那里的。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['kʌmz] [ə; eɪ]['haɪə(r)] [wʌn] .
After that inspiration comes a higher one .
后 那 灵感 来 一个 更高 一 .

之后，更高的灵感随之而来。

[ðə; ði][mæn][ɪz] [tɔːt] [tuː; tə] [seɪ] , [ai][mʌst; məst][nɒt] ['pʌnɪʃ] [maɪ] ['enəmi] [ɪf] [ai][kæn; kən][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː]
The man is taught to say , I must not punish my enemy if I can avoid it
这 男人 是 教授 到 说 , 我 必须 不是 惩治 我的 敌人 如果 我 能 避免 它
.
.
.

这个人被教导要说：如果可以避免，就不要惩罚我的敌人。

[gɒd] [mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] [hɪm] , ['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɔː(r)][baɪ][hɪz; ɪz][ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l]
God must punish him , either by the law of the land or by his providential
上帝 必须 惩治 他 , 任何一个 经过 这 法律 的 这 土地 或者 经过 他的 天意
['dʒʌdʒmənts] .
judgments .
判决 .

上帝必须惩罚他，要么通过国家法律，要么通过上帝的旨意审判。

[tuː; tə] [ðɪs] [haɪt] ['deɪvɪd]['raɪzɪz] .
To this height David rises .
到 这 高度 大卫 上升 .

大卫升到了这个高度。

[ɪn][ə; eɪ] ['siːmɪŋli] ['lɔːləs] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌntri] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪk'striːm] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
In a seemingly lawless age and country , under the most extreme temptation ,
在 一个 似乎 无法无天 年龄 和 国家 , 在下面 这 最多 极端 诱惑 ,
[hiː; hi] [lɜːrnz] [tuː; tə] [seɪ] ,
he learns to say ,
他 学习 到 说 ,

在一个看似无法无天的时代和国家，在最极端的诱惑下，他学会了说：

- ['blesɪd; blest][biː; bi][gɒd] [huː] [hæθ] [kept] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ə'vendʒɪŋ] [maɪ'self] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hænd] .
' **Blessed be God who hath kept me from avenging myself with my own hand .**
- 蒙福 是 上帝 WHO 有 保留 我 从 复仇 我 和 我的 自己的 手 .

感谢上帝，祂阻止我亲手报复自己。

- [bʌt; bət] [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , ['deɪvɪd] [kɔːlz] [daʊn] [gɑːdz] ['vendʒəns] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .
' **But still , it may be said , David calls down God's vengeance on his enemies .**
- 但 仍然 , 它 可能 是 说 , 大卫 呼叫 向下 神的 复仇 在 他的 敌人 .

但可以说，大卫祈求上帝惩罚他的敌人。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [lɜːnt] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði][sɪn][ænd; ənd] [jet] [lʌv] [ðə; ði]['sɪnə(r)] .
He has not learnt to hate the sin and yet love the sinner .
他 有 不是 学会了 到 恨 这 罪 和 然而 爱 这 罪人 .

他还没有学会既憎恨罪恶又爱罪人。

['daʊtləs] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
Doubtless he has not : and it may have been right for his
毫无疑问 他 有 不是 : 和 它 可能 有 到过 正确的 为了 他的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

毫无疑问他没有：而且这或许对他的教育更有利。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [θruː] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt]
and for the education of the human race through him , that he did not
和 为了 这 教育 的 这 人类 种族 通过 他 , 那 他 做过 不是
.
.
.

而他却没有通过他来教育人类。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [æz; əz][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [kɪŋ] ;
It may have been a good thing for him , as a future king ;
它 可能 有 到过 一个 好的 事物 为了 他 , 作为 一个 未来 国王 ;

作为未来的国王，这对他来说或许是件好事；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [naʊ] , [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['sɪnflnəs]
it may be a good thing for many a man now , to learn the sinfulness
它 可能 是 一个 好的 事物 为了 许多 一个 男人 现在 , 到 学习 这 罪恶
[ɒv; əv][sɪn] ,
of sin ,
的 罪 ,

对现在很多男人来说，了解罪恶的罪恶性或许是一件好事。

[baɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪts] [ɪ'fekts] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] ; [baɪ] ['raɪðɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['mɪzəriz] [ɒv; əv] ['bɒdi]
by feeling its effects in his own person ; by writhing under those miseries of body
经过 感觉 它是 效果 在 他的 自己的 人 ; 经过 扭动 在下面 那些 苦难 的 身体
[ænd; ənd] [səʊl] ,
and soul ,
和 灵魂 ,

通过亲身感受其影响；通过在身心痛苦中挣扎，

[wɪtʃ] ['wɪkɪd] [men] [kæn; kən] , [ænd; ənd][duː; də][ɪn'flɪkt][ɒn][ðeə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] .
which wicked men can , and do inflict on their fellow - creatures .
哪个 邪恶 男人 能 , 和 做 造成 在 他们的 同伴 - 生物 .

邪恶之人能够并且确实会将这种痛苦强加于他们的同类身上。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sɪnz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [wɪl] [nɒt] ['pɪti] , [bʌt; bət] [weɪdʒ] [ˌɪntə'niːsaɪn] [wɔː(r)]
There are sins which a good man will not pity , but wage internecine war
那里 是 罪孽 哪个 一个 好的 男人 将要 不是 遗憾 ， 但 工资 内脏 战争
[ə'genst] [ðem; ðəm] ;
against them ;
反对 他们 ；

有些罪恶，即使是善良的人也不会怜悯，反而会与之展开殊死搏斗；

[sɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['dʒʌstɪfaɪd] , [ɪf] [gɒd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm] [ˌðeə'tuː] ,
sins for which he is justified , if God have called him thereto ,
罪孽 为了 哪个 他 是 合理的 ，如果 上帝 有 称为 他 到 ，

他所犯的罪，如果上帝呼召他去犯，他就应当为这些罪负责。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɪnz] .
to destroy the sinner in his sins .
到 破坏 这 罪人 在 他的 罪孽 .

毁灭罪人于罪恶之中。

[ðə; ði] ['treɪtə(r)] , [ðə; ði] ['taɪrənt] , [ðə; ði] ['rævɪʃər] , [ðə; ði] ['rɒbə(r)] , [ðə; ði] [ɪk'stɔːʃənə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
The traitor , the tyrant , the ravisher , the robber , the extortioner , are not
这 叛徒 ， 这 暴君 ， 这 强奸者 ， 这 强盗 ， 这 贼官 ， 是 不是
['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['pɪti] ,
objects of pity ,
对象 的 遗憾 ，

叛徒、暴君、强奸犯、强盗、敲诈勒索者，都不值得同情。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ;
but of punishment ;
但 的 惩罚 ；

但惩罚；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪvɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] [baɪ] [ʃɑːp]
and it may have been very good for David to be taught by sharp
和 它 可能 有 到过 非常 好的 为了 大卫 到 是 教授 经过 锋利的
['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ,
personal experience ,
个人的 经验 ，

而对于大卫来说，从深刻的个人经历中汲取教训或许是一件非常有益的事情。

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [rɔb] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['fɑːðələs] [tuː; tə] [deθ] ,
that those who robbed the widow and put the fatherless to death ,
那 那些 WHO 被抢劫 这 寡妇 和 放 这 无父 到 死亡 ，

那些抢劫寡妇、杀害孤儿的人，

[laɪk] [ðə; ði] ['lɔːləs] [lɔːdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ; [ðəʊz] [laɪk] [sɔːl] ,
like the lawless lords of his time ; those like Saul ,
喜欢 这 无法无天 领主们 的 他的 时间 ； 那些 喜欢 扫罗 ，

就像他那个时代的无法无天的领主；像扫罗那样的人，

[huː] [sməʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [priːsts] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] ['deɪvɪd] [fuːd] — [men] [ænd; ənd]
who smote the city of the priests for having given David food — men and
WHO 猛击 这 城市 的 这 神父 为了 拥有 给定 大卫 食物 — 男人 和
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ，

他们击杀了祭司城，因为祭司们曾给大卫食物——包括男人和女人。

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] , ['ɒks(ə)n][ænd; ənd] ['æsɪz] [ænd; ənd] [ʃiːp] , [wɪð] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
children and sucklings , oxen and asses and sheep , with the edge of
孩子们 和 哺乳期 , 牛 和 亚斯 和 羊 , 和 这 边缘 的
[ðə; ði] [sɒːd] ; [ðəʊz] [huː] ,
the sword ; those who ,
这 剑 ; 那些 WHO ,

用刀剑刺杀孩童和吃奶的婴儿、牛、驴和羊；那些，

[laɪk] [ðə; ði] ['neɪmləs] ['treɪtə(r)] [huː] [səʊ]['ɒf(ə)n] [rauz] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] — [hɪz; ɪz] [əʊn] [fə'mɪliə(r)]
like the nameless traitor who so often rouses his indignation — his own familiar
喜欢 这 无名 叛徒 WHO 所以 经常 唤醒 他的 愤慨 — 他的 自己的 熟悉的
[frend] [huː] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ə'ɡenst] [hɪm] — [sɔːt] [menz] [laɪvz; lɪvz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɡaɪz] [ɒv; əv]
friend who lifted up his heel against him — sought men's lives under the guise of
朋友 WHO 抬起 向上 他的 脚跟 反对 他 — 寻求 男士 生活 在下面 这 伪装 的
['frendʃɪp] :
friendship :
友谊 :

就像那个经常激起他愤怒的无名叛徒——他自己熟悉的、曾对他冷嘲热讽的朋友——打着友谊的幌子，谋害他人的生命：

[ðæt] [sʌtʃ] , [ai] [seɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [p'ɜːsənz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɡɑːdz]
that such , I say , were persons not to be tolerated upon the face of God's
那 这样的 , 我 说 , 是 人 不是 到 是 容忍 之上 这 脸 的 神的
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

我认为，这样的人不应该存在于上帝的大地上。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] ['tɒləreɪt] [ðem; ðəm] [naʊ] .
We do not tolerate them now .
我们 做 不是 容忍 他们 现在 .

我们现在绝不容忍他们。

[wiː; wi] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][baɪ] [lɔː] .
We punish them by law .
我们 惩治 他们 经过 法律 .

我们将依法惩处他们。

[wiː; wi]['iːv(ə)n] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ['həʊlseɪl] [ɪn][wɔː(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðeə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
We even destroy them wholesale in war , without inquiring into their individual
我们 甚至 破坏 他们 批发的 在 战争 , 没有 查询 进入 他们的 个人
[ɡɪlt] [ɔː(r)] ['ɪnəs(ə)ns] .
guilt or innocence .
有罪 或者 无辜 .

我们甚至在战争中将他们全部消灭，而不去探究他们个人是否有罪或无罪。

['deɪvɪd][wɒz; wəz] [tɔːt] , [nɒt][baɪ]['æbstrækt][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [bʌt; bət][baɪ]['bɪtə(r)] [niːd]
David was taught , not by abstract meditation in his study , but by bitter need
大卫 曾是 教授 , 不是 经过 抽象的 冥想 在 他的 学习 , 但 经过 苦的 需要
[ænd; ənd]['æɡəni] ,
and agony ,
和 痛苦 ,

大卫的智慧并非来自书房里的抽象冥想，而是来自苦难和痛苦的磨难。

[nɒt][tuː; tə] ['tɒləreɪt] [ðem; ðəm] [ðen] .
not to tolerate them then .
不是 到 容忍 他们 然后 .

当时就不应该容忍他们。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ,
If he could have destroyed them as we do now ,
如果 他 可以 有 损毁 他们 作为 我们 做 现在 ，

如果他能像我们现在这样摧毁它们，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɒŋ] .
it is not for us to say that he would have been wrong .
它 是 不是 为了 我们 到 说 那 他 会 有 到过 错误的 .

我们无权断言他当时的做法是错误的。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ðæt]
And what if he were indignant , and what if he expressed that
和 什么 如果 他 是 愤怒 ， 和 什么 如果 他 表达 那
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ?
indignation ?
愤慨 ？

如果他感到愤慨，并且表达了这种愤慨呢？

[ai][hæv; həv] [jet] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [rɒŋ] [ɪz] [ɔːt] [bʌt; bət] ['raɪtʃəs] ,
I have yet to discover that indignation against wrong is aught but righteous ,
我 有 然而 到 发现 那 愤慨 反对 错误的 是 零 但 正义 ，
['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] .
noble , and divine .
高贵 ， 和 神圣的 .

我至今仍未发现，对不公的愤慨不是正义的、高尚的、神圣的。

[ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [skɔːn] [wɪtʃ] ['raɪzɪz] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][raɪz][ɪn] ['evri] ['ɒnɪst]
The flush of rage and scorn which rises , and ought to rise in every honest
这 冲洗 的 愤怒 和 轻蔑 哪个 上升 ， 和 应该 到 上升 在 每一个 诚实的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ，

每一个正直的人心中都会涌起，也理应涌起愤怒和鄙夷之情。

[wen] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔː(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪl] - [juːst] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [rɒŋd] [ɔː(r)]
when we see a woman or a child ill - used , a poor man wronged or
什么时候 我们 看 一个 女士 或者 一个 孩子 患病的 - 用过的 ， 一个 贫穷的 男人 冤枉 或者
[krʌʃt] — [wɒt] [ɪz] [ðæt] ,
crushed — What is that ,
碎 — 什么 是 那 ，

当我们看到妇女或儿童遭受虐待，穷人被冤枉或欺压时——那是什么感觉？

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɒd] ?
but the inspiration of Almighty God ?
但 这 灵感 的 全能者 上帝 ？

但这是全能上帝的启示吗？

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ?
What is that but the likeness of Christ ?
什么 是 那 但 这 相似 的 基督 ？

那不正是基督的形象吗？

[wəʊ][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [lɒst] [ðæt] ['fiːlɪŋ] !
Woe to the man who has lost that feeling !
悲哀 到 这 男人 WHO 有 丢失的 那 感觉 ！

失去这种感觉的人真是可悲！

[wəʊ][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən][stænd] ['kuːlli] [baɪ] ,
Woe to the man who can stand coolly by ,
悲哀 到 这 男人 WHO 能 站立 冷静地 经过 ，

袖手旁观者必遭祸殃。

[ænd; ənd] [siː] [rɒŋ] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɔː(r)][ə; eɪ]['mɜːmə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ,
and see wrong done without a shock or a murmur , or even more ,
和 看 错误的 完毕 没有 一个 震惊 或者 一个 低语 ，或者 甚至 更多的 ，

眼见不公，却既不震惊也不吭声，甚至更加反感。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] .
to the very limits of the just laws of this land .
到 这 非常 限制 的 这 只是 法律 的 这 土地 .

直至达到这片土地公正法律的极限。

[hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [səʊ][tuː; tə][duː; də] ; [ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['iːzi] ,
He may think it a fine thing so to do ; a proof that he is an easy ,
他 可能 思考 它 一个 美好的 事物 所以 到 做 ； 一个 证明 那 他 是 一个 简单的 ，

他可能认为这样做很好；这证明他是一个容易相处的人，

['pruːd(ə)nt][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['medlsəm] [ɪn'θjuːziæst] .
prudent man of the world , and not a meddlesome enthusiast .
谨慎 男人 的 这 世界 ， 和 不是 一个 好事 爱好者 .

一位审慎世故的世故之人，而非一位爱管闲事的狂热分子。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [pruːv] [ɪz] : [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] ,
But all that it does prove is : That the Spirit of God ,
但 全部 那 它 做 证明 是 ： 那 这 精神 的 上帝 ，

但这只能证明：神的灵，

[huː] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] , [hæz; həz] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪm] .
who is the Spirit of justice and judgment , has departed from him .
WHO 是 这 精神 的 正义 和 判断 ， 有 已离开 从 他 .

那掌公义和审判的灵已经离开了他。

[ai] [seɪ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [kraɪst] .
I say the Spirit of God and the likeness of Christ .
我 说 这 精神 的 上帝 和 这 相似 的 基督 .

我说的是神的灵，是基督的样式。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] ['deɪvɪdz] [əʊn] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] [' duː ɪŋz][ɒv; əv] [ðiːz] [men]
Instead of believing David's own statement of the wrong doings of these men
反而 的 相信 大卫的 自己的 陈述 的 这 错误的 行为 的 这些 男人
[ə'baʊt] [hɪm] ,
about him ,
关于 他 ，

他们非但没有相信大卫自己对这些人所作所为的陈述，反而认为这些人对他犯下了罪行。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] ['sɪnɪkli] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][məʊst] [ˌʌn'feəli] ,
we may say cynically , and as it seems to me most unfairly ,
我们 可能 说 愤世嫉俗地 ， 和 作为 它 似乎 到 我 最多 不公平 ，

我们或许会愤世嫉俗地说，而且在我看来，这非常不公平，

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [saɪdz][tuː; tə]['deɪvɪdz] ['kwɒrəlz] , [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]
' Of course there were two sides to David's quarrels , as there are to
- 的 课程 那里 是 二 侧面 到 大卫的 争吵 ， 作为 那里 是 到
[ɔːl] [sʌtʃ] ;
all such ;
全部 这样的 ；

“当然，大卫的争吵也有两面性，就像所有争吵一样；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪd] ; [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði]
and of course he took his own side ; and considered himself always in the
和 的 课程 他 采取 他的 自己的 边 ； 和 经过考虑的 他自己 总是 在 这
[raɪt] ,
right ,
正确的 ，

当然，他站在了自己的一边；并且始终认为自己是对的。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [huː] ['difə] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ;
and every one who differed from him in the wrong ;
和 每一个 一 WHO 不同 从 他 在 这 错误的 ;

凡与他意见相左、犯了错误的人；

- [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɪl] [saʊnd] [sə'fɪʃntli] ['wɜːldli] - [waɪz] [tuː; tə] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)]
' and such a speech will sound sufficiently worldly - wise to pass for
- 和 这样的 一个 演讲 将要 声音 足够 世俗 - 明智的 到 经过 为了
[fə'lɒsəfi] [wɪð] [sʌm; səm]['krɪtɪks] ;
philosophy with some critics ;
哲学 和 一些 评论家 ;

这样的演讲听起来颇具世故，一些评论家甚至会将其视为哲学论述；

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [hiː; hi] [huː] [sez] [ðæt] [ɒv; əv]['deɪvɪd] ,
but , unfortunately , he who says that of David ,
但 , 很遗憾 , 他 WHO 说道 那 的 大卫 ,

但是，不幸的是，说大卫那样话的人，

[wɪl] [biː; bi] [baʊnd] [ɪn] [ɔːl] ['feənəs] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
will be bound in all fairness to say it of our Lord Jesus Christ .
将要 是 边界 在 全部 公平 到 说 它 的 我们的 主 耶稣 基督 .

出于公义，我必须这样评价我们的主耶稣基督。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] ['sɪnəz] [ɪn] ,
For you must remember that there was a class of sinners in Judæa ,
为了 你 必须 记住 那 那里 曾是 一个 班级 的 罪人 在 犹太 ,

你们要记住，在犹太地曾有一群罪人。

[tuː; tə] [huːm] ['aʊə(r)] [lɔːd] [spiːks] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['pɪti] [ɔː(r)] [fə'gɪvnəs] : ['neɪmli] ,
to whom our Lord speaks no word of pity or forgiveness : namely ,
到 谁 我们的 主 说话 不 单词 的 遗憾 或者 饶恕 : 即 ,

我们的主对这些人没有一句怜悯或宽恕的话：即

[ðə; ði] ['veri] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] ['enəmɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pəːsikjuːt] [hɪm] ,
the very men who were his own personal enemies , who were persecuting him ,
这 非常 男人 WHO 是 他的 自己的 个人的 敌人 , WHO 是 迫害 他 ,

正是那些他自己的仇敌，那些迫害他的人，

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] , [baɪ] ['eni] [hɑːd] [wɜːdz] [tə'wɔːd]
and going about to kill him ; and that therefore , by any hard words toward
和 去 关于 到 杀 他 ; 和 那 所以 , 经过 任何 难的 字 朝向
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

并打算杀害他；因此，任何对他们说难听的话，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][leɪd] [hɪm'self]['əʊpən] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['deɪvɪd][leɪd] [hɪm'self]['əʊpən]
he must have laid himself open , just as much as David laid himself open
他 必须 有 铺设 他自己 打开 , 只是 作为 很多 作为 大卫 铺设 他自己 打开
,
,
,

他一定是像大卫一样，把自己完全暴露了出来。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [spaɪt] .
to the imputation of personal spite .
到 这 估算 的 个人的 尽管如此 .

归咎于个人恶意。

[ænd; ənd] [jet] , [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [skraɪbz] [ænd; ənd] [f'æɹɪs,iːz] : - [jiː; ji][gəʊ] [ə'baʊt]
And yet , what did he say to the scribes and Pharisees : ' Ye go about
和 然而 , 什么 做过 他 说 到 这 抄写员 和 法利赛人 : - 叶 去 关于
[tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ,
to kill me ,
到 杀 我 ,

然而，他对文士和法利赛人说了什么呢？“你们想要杀我，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [hɑːʃ] [kən'sɜːnɪŋ] [juː; jʊ] - ?
and therefore I am bound to say nothing harsh concerning you ' ?
和 所以 我 是 边界 到 说 没有什么 残酷的 有关 你 - ?

因此，我不能说你的坏话。

[wɒt] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] [wɒz; wəz] [ðɪs] : - [jiː; ji] ['sɜːpənts] , [jiː; ji][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['vaɪpəz] ,
What he did say was this : ' Ye serpents , ye generation of vipers ,
什么 他 做过 说 曾是 这 : - 叶 蛇 , 是的 一代 的 蝰蛇 ,

他说的是：“你们这些毒蛇，你们这些毒蛇的种类，

[haʊ] [kæn; kən][jiː; ji] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv] [hel] ?
how can ye escape the damnation of hell ?
如何 能 是的 逃脱 这 诅咒 的 地狱 ?

你们如何才能逃脱地狱的诅咒？

- [jes] ; [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['deɪvɪd] , [æz; əz][ɪn] ['deɪvɪdz] [self] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] ,
' Yes ; in the Son of David , as in David's self , there was , and is ,
- 是的 ; 在 这 儿子 的 大卫 , 作为 在 大卫的 自己 , 那里 曾是 , 和 是 ,

“是的；在大卫的子孙身上，正如在大卫自己身上一样，过去有，现在也有，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] , [nəʊ] [wiːk] , [ænd; ənd] ['riːəli] ['kruːəl]
and will be for ever and ever , no weak , and really cruel
和 将要 是 为了 曾经 和 曾经 , 不 虚弱的 , 和 真的 残忍的
[ɪn'dʌldʒəns] ;
indulgence ;
放纵 ;

并且永远永远，这绝不是软弱的、残酷的放纵；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ɔːl] [hɪ'pɒkrəsi] , ['tɪrəni] , [lʌst] , ['kruːəlti] ,
but a burning fire of indignation against all hypocrisy , tyranny , lust , cruelty ,
但 一个 燃烧 火 的 愤慨 反对 全部 虚伪 , 暴政 , 欲望 , 残酷 ,

但心中却燃起对一切虚伪、暴政、贪婪和残忍的义愤之火。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)][sɪn][baɪ] [wɪtʃ] [men] [ə'pres] , ['tɔːment] , [dɪ'siːv] , [dɪ'greɪd] [ðeə(r)] ['feləʊ] -
and every other sin by which men oppress , torment , deceive , degrade their fellow -
和 每一个 其他 罪 经过 哪个 男人 压迫 , 折磨 , 欺骗 , 降级 他们的 同伴 -
[men] ;
men ;
男人 ;

以及其他一切压迫、折磨、欺骗、贬低同胞的罪行；

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] , [stɪl] [mɔː(r)] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [ɔːl] [jʌŋ] [men] , [ðeə(r)] ['feləʊ] - ['wɪmɪn] .
and still more , still more , remember that , all young men , their fellow - women .
和 仍然 更多的 , 仍然 更多的 , 记住 那 , 全部 年轻的 男人 , 他们的 同伴 - 女性 .

而且，更重要的是，所有年轻人，都要记住这一点，记住他们的女性同胞。

[ðæt] ['faɪə(r)] [bɜːnz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] — [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['faɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] ; [ðə; ði]['faɪə(r)][nɒt][ɒv; əv]
That fire burns for ever — the Divine fire of God ; the fire not of
那 火 烧伤 为了 曾经 — 这 神圣的 火 的 上帝 ; 这 火 不是 的
['heɪtrɪd] ,
hatred ,
仇恨 ,

那火焰永不熄灭——那是上帝的神圣之火；那不是仇恨之火。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] , [wɪtʃ] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] ['pʌnɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,
but of love to mankind , which will therefore punish , and if need be ,
但 的 爱 到 人类 , 哪个 将要 所以 惩治 , 和 如果 需要 是 ,

但出于对人类的爱，因此会进行惩罚，如有必要，

[ɪk'stɜːmɪneɪt] [ɔːl] [huː] [ʃæl; ʃəl][deə(r)][tuː; tə] [meɪk] [mæn'kaɪnd][ðə; ði] [wɜːs] , ['weðə(r)] [ɪn] ['bɒdi] [ɔː(r)]
exterminate all who shall dare to make mankind the worse , whether in body or
歼 全部 WHO 将 敢 到 制作 人类 这 更糟 , 无论 在 身体 或者
[səʊl] [ɔː(r)][maɪnd] .
soul or mind .
灵魂 或者 头脑 .

凡胆敢在身体、灵魂或精神上使人类堕落者，都应予以消灭。

[bʌt; bət]['deɪvɪd] [preɪz] [gɒd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .
But David prays God to kill his enemies .
但 大卫 祈祷 上帝 到 杀 他的 敌人 .

但大卫祈求上帝杀死他的敌人。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [dʌz] .
No doubt he does .
不 怀疑 他 做 .

毫无疑问，他确实如此。

['prɒbəbli] [ðeɪ] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .
Probably they deserved to be killed .
大概 他们 应得的 到 是 被杀 .

他们或许罪有应得。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt][ɑːsk] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] ,
He does not ask , you will always remember ,
他 做 不是 问 , 你 将要 总是 记住 ,

他没有问，但你永远都会记得。

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['krɪtɪk(ə)l] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [hiː; hi]
if you be worthy of the name of critical students of the Bible — he
如果 你 是 值得 的 这 姓名 的 批判的 学生 的 这 圣经 — 他
[dʌz] [nɒt][ɑːsk] ,
does not ask ,
做 不是 问 ,

他并没有问你是否配得上"圣经批判性研究者"的称号，

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] [mʌŋks] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə] ['endləs] [tɔː'ment, 'tɔːm-]
as did the mediæval monks , that his enemies should go to endless torments
作为 做过 这 中世纪 僧侣 , 那 他的 敌人 应该 去 到 无尽的 折磨
['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [daɪd] .
after they died .
后 他们 死亡 .

就像中世纪的僧侣们一样，他的敌人死后将遭受无尽的折磨。

[truː] [ɔː(r)] [fɔːls] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)]['mɒd(ə)n]['nəʊʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]
True or false , that is a more modern notion — and if it be applied to
真的 或者 错误的 , 那 是 一个 更多的 现代的 概念 — 和 如果 它 是 应用 到
[ðə; ði] [sɑːmz] ,
the Psalms ,
这 诗篇 ,

无论真假，这都是一种比较现代的观点——如果将其应用于《诗篇》，

[æn; ən] [ɪnˌtɜːpə'leɪʃ(ə)n] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['deɪvɪd] [njuː] ['nʌθɪŋ] .
an interpolation — of which David knew nothing .
一个 插值 — 的 哪个 大卫 知道 没有什么 .

这是大卫一无所知的插曲。

[hiː; hi][ɑːsks] ['sɪmpli] [ðæt] [ðə; ði] [men] [meɪ] [daɪ] .
He asks simply that the men may die .
他 问 简单地 那 这 男人 可能 死 .

他只要求这些人死去。

['prɒbəbli] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] [best] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [daɪ] ;
Probably he knew his own business best , and the men deserved to die ;
大概 他 知道 他的 自己的 商业 最好的 , 和 这 男人 应得的 到 死 ;

他或许最了解自己的处境，而那些人罪有应得；

[tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] ['aɪðə(r)] [baɪ] [gɒd] [ɔː(r)] [baɪ] [mæn] , [æz; əz] [duː; də] [tuː] ['meni] [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] .
to be killed either by God or by man , as do too many in all ages .
到 是 被杀 任何一个 经过 上帝 或者 经过 男人 , 作为 做 也 许多 在 全部 年龄 .

无论是被上帝杀死还是被人杀死，就像各个时代太多人一样。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] ([ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [duː; də] ['ʌðəwaɪz]) ,
If we take the Bible as it stands (and we have no right to do otherwise) ,
如果 我们 拿 这 圣经 作为 它 站立 (和 我们 有 不 正确的 到 做 否则) ,

如果我们按照圣经的本来面目来看待（我们无权不这样做），

[ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] ['deɪvɪd] .
these men were trying to kill David .
这些 男人 是 尝试 到 杀 大卫 .

这些人想要杀死大卫。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [wʊd] [nɒt] [kɪl] [ðem; ðəm] [hɪm'self] .
He could not , and upon a point of honour , would not kill them himself .
他 可以 不是 , 和 之上 一个 观点 的 荣誉 , 会 不是 杀 他们 他自己 .

他不能，而且出于荣誉感，也不会亲手杀了他们。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [ænd; ənd] ['raɪtli] , [ðæt] [gɒd] [kæn; kən] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ə'fendə(r)] [huːm] [mæn] ['kænɒt] [tʌtʃ] ,
But he believed , and rightly , that God can punish the offender whom man cannot touch ,
但 他 相信 , 和 没错 , 那 上帝 能 惩治 这 罪犯 谁 男人 不能 触碰 ,

但他相信（而且他的信念是正确的），上帝可以惩罚人无法触及的罪犯。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] , [ænd; ənd] [dʌz] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] .
and that He will , and does punish them .
和 那 他 将要 , 和 做 惩治 他们 .

祂会惩罚他们，而且祂也确实惩罚了他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːlz] [ɒn] [gɒd] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] [ə'pɒn] [ðiːz] [men] ,
And if he calls on God to execute justice and judgment upon these men ,
和 如果 他 呼叫 在 上帝 到 执行 正义 和 判断 之上 这些 男人 ,

如果他呼求上帝对这些人执行公正的审判，

[hiː; hi] ['əʊnli] [kɔːlz] [ɒn] [gɒd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [gɒd] [ɪz] ['duːɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] .
he only calls on God to do what God is doing continually on the face of the whole earth .
他 仅有的 呼叫 在 上帝 到 做 什么 上帝 是 正在做 持续 在 这 脸 的 这 所有的 地球 .

他只是呼求上帝做上帝一直在全地上所做的事。

[ɪn] [fækt] , [gɒd] [dʌz] ['pʌnɪʃ] [hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
In fact , God does punish here , in this life .
在 事实 , 上帝 做 惩治 这里 , 在 这 生活 .

事实上，上帝确实会在今生施以惩罚。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] , [æz; əz] [fɔːls] ['priːtʃə] [seɪ] , [gɪv] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [laɪf][tuː; tə][ɪm'pjuːnəti] ,
He does not , as false preachers say , give over this life to impunity ,
他 做 不是 , 作为 错误的 传道者 说 , 给 超过 这 生活 到 免责 ,

他不像那些假传道者所说的那样，把今生交给逍遥法外的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
and this world to the devil ,
和 这 世界 到 这 魔鬼 ,

并将这个世界献给魔鬼。

[ænd; ənd]['əʊnli] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv]['mɒrəl] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]
and only resume the reins of moral government and the right of
和 仅有的 恢复 这 缰绳 的 道德 政府 和 这 正确的 的
[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [wen] [men] [daɪ][ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [wɜːld] .
retribution when men die and go into the next world .
报应 什么时候 男人 死 和 去 进入 这 下一个 世界 .

只有当人们死去并进入来世时，才能重新掌握道德统治的权力和报复的权利。

[hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [hiː; hi] ['pʌniʃ] [sɪn] ; ['sləʊli] , [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [gɒd] ['pʌniʃ] .
Here , in this life , he punishes sin ; slowly , but surely , God punishes .
这里 , 在 这 生活 , 他 惩罚 罪 ; 缓慢地 , 但 一定 , 上帝 惩罚 .

在此生，他惩罚罪恶；上帝缓慢而坚定地惩罚。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [daʊt] [maɪ] [wɜːdz] , [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [kə'mɪt] [sɪn] ,
And if any of you doubt my words , you have only to commit sin ,
和 如果 任何 的 你 怀疑 我的 字 , 你 有 仅有的 到 犯罪 罪 ,

如果你们中有人怀疑我的话，你们只需要犯罪即可。

[ænd; ənd] [ðen] [siː] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)][sɪn] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] .
and then see whether your sin will find you out .
和 然后 看 无论 你的 罪 将要 寻找 你 出去 .

然后看看你的罪行是否会暴露出来。

[ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] [tɜːnz] [ɒn] [ðɪs] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [gɒd] ,
The whole question turns on this , Are we to believe in a living God ,
这 所有的 问题 转弯 在 这 , 是 我们 到 相信 在 一个 活的 上帝 ,

整个问题的关键在于：我们是否应该相信一位活着的上帝?

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] ?
or are we not ?
或者 是 我们 不是 ?

还是说我们不是?

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [ðen] ['deɪvɪdz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
If we are not , then David's words are of course worse than nothing .
如果 我们 是 不是 , 然后 大卫的 字 是 的 课程 更糟 比 没有什么 .

如果我们不是那样做，那么大卫的话当然比什么都不说更糟糕。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
If we are ,
如果 我们 是 ,

如果我们是，

[ai][duː; də][nɒt] [siː] [waɪ] ['deɪvɪd][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][gɒd][tuː; tə]['eksəsaɪz] [ðæt] ['mɒrəl]
I do not see why David was wrong in calling on God to exercise that moral
我 做 不是 看 为什么 大卫 曾是 错误的 在 呼叫 在 上帝 到 锻炼 那 道德
[ænd; ənd][ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
and providential government of the world ,
和 天意 政府 的 这 世界 ,

我不明白大卫呼求上帝行使对世界的道德和天意统治有何不妥之处。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [nəʊt] [ænd; ənd][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [gɒd] .

which is the very note and definition of a living God .

哪个 是 这 非常 笔记 和 定义 的 一个 活的 上帝 .

这就是永活上帝的本质和定义。

[bʌt; bət] [wɒt] [raɪt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][juːz] [ðiːz] [wɜːdz] ?

But what right have we to use these words ?

但 什么 正确的 有 我们 到 使用 这些 字 ?

但我们有什么权利使用这些词语呢?

[maɪ] [frendz] , [ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bɪdz][ˌjuː 'es][juːz] [ðiːz] [wɜːdz] ,

My friends , if the Church bids us use these words ,

我的 朋友们 , 如果 这 教会 出价 我们 使用 这些 字 ,

我的朋友们，如果教会要求我们使用这些词语，

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [nɒt] [bɪd][ˌjuː 'es][ækt][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

she certainly does not bid us act upon them .

她 当然 做 不是 出价 我们 行为 之上 他们 .

她当然没有要求我们按照她们的指示行事。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [ðem; ðəm] , [ai] [bɪ'liːv] [məʊst] ['raɪtli] , [æz; əz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [ɪk'spɪəriəns] ,

She keeps them , I believe most rightly , as a record of a human experience ,

她 保持 他们 , 我 相信 最多 没错 , 作为 一个 记录 的 一个 人类 经验 ,

我认为她保存这些物品的做法非常正确，它们记录了人类的经历。

[wɪtʃ] ['hæpɪli] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['speʃ(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'striːm] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] , [ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['gʌvənd] ['krɪstʃən] [lænd] ,

which happily seems to us special and extreme , of which we , in a well - governed Christian land ,

哪个 快乐地 似乎 到 我们 特别的 和 极端 , 的 哪个 我们 , 在 一个 出色地 - 受统治 基督教 土地 ,

在我们看来，这似乎是一种特殊而极端的现象，而我们，在一个治理良好的基督教国家，对此却感到欣慰。

[nəʊ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [nəʊ] .

know nothing , and shall never know .

知道 没有什么 , 和 将 绝不 知道 .

一无所知，也永远不会知道。

['speʃ(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'striːm] ? [ə'læs] , [ə'læs] !

Special and extreme ? Alas , alas !

特别的 和 极端 ? 唉 , 唉 !

特别而极端? 唉，唉!

[ɪn] [tuː] ['meni] ['kʌntriz] , [ɪn] [tuː] ['meni] ['eɪdʒɪz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['kɒmən] ,

In too many countries , in too many ages , it has been the common ,

在 也 许多 国家 , 在 也 许多 年龄 , 它 有 到过 这 常见的 ,

在太多国家，在太多时代，这都是一种常见的现象。

[ðə; ði]['ɔːlməʊst][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [wiːk] , [ɪn'sleɪvd] , ['tɔːtʃəd] ,

the almost universal experience of the many weak , enslaved , tortured ,

这 几乎 普遍的 经验 的 这 许多 虚弱的 , 奴隶 , 受折磨 ,

许多弱小、被奴役、被折磨的人几乎都有过这样的经历:

['butʃə] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [strɒŋ] .

butchered at the wicked will of the few strong .

屠宰 在 这 邪恶 将要 的 这 很少 强的 .

被少数强者的邪恶意志屠杀。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ðəʊz] [ɪn] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ,
There have been those in tens of thousands ,
那里 有 到过 那些 在 十 的 数千 ,

这样的人成千上万。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ðəʊz] [ə'gen] [huː] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kraɪ] [tuː; tə] [gɒd] ,
there may be those again who will have a right to cry to God ,
那里 可能 是 那些 再次 WHO 将要 有 一个 正确的 到 哭 到 上帝 ,

或许还会有人再次有权利向上帝哭诉。

- [ɒv; əv] [ðaɪ] ['gʊdnəs] [sleɪ] [maɪn] ['enəmɪz] , [lest] [ðeɪ] [sleɪ] , [ɔː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [sleɪ] , [bəʊθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪn] .
' Of thy goodness slay mine enemies , lest they slay , or worse than slay , both me and mine .
- 的 你的 善良 杀戮 矿 敌人 , 免得 他们 杀戮 , 或者 更糟 比 杀戮 , 两个都 我 和 矿 .

求你以你的仁慈消灭我的敌人，免得他们杀害我和我的家人，或者更糟，杀害我和我的家人。

- [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['nɔːmən] ['kɒŋkwest] ;
' There were thousands of English after the Norman Conquest ;
- 那里 是 数千 的 英语 后 这 诺曼 征服 ;

诺曼征服后，英国人成千上万；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['hɪndʊ] [ɪn] [aʊdə] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [ˌænek'seɪʃn] ;
there were thousands of Hindoos in Oude before its annexation ;
那里 是 数千 的 印度教徒 在 奥德 前 它是 吞并 ;

在被吞并之前，奥德有数千名印度教徒；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['niːgrəʊz] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ɪn] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] ,
there are thousands of negroes at this moment in their native land of Africa ,
那里 是 数千 的 黑人 在 这 片刻 在 他们的 本国的 土地 的 非洲 ,

此刻，成千上万的黑人生活在他们的故土非洲。

[krʌʃt] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒd] [baɪ] [hə'redɪt(ə)ri] ['tairənt] , [huː] [hæd; həd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [gɒd] ,
crushed and outraged by hereditary tyrants , who had and have a right to appeal to God ,
碎 和 义愤填膺 经过 遗传 暴君 , WHO 有 和 有 一个 正确的 到 上诉 到 上帝 ,

被世袭暴君压迫和凌辱，他们过去和现在都有权向上帝申诉。

[æz; əz] ['deɪvɪd] [ə'piːld] [tuː; tə] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [lɔːdz] [ɒv; əv] ['pæləstaɪn] ; [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kraɪ] ,
as David appealed to him against the robber lords of Palestine ; a right to cry ,
作为 大卫 上诉 到 他 反对 这 强盗 领主们 的 巴勒斯坦 ; 一个 正确的 到 哭 ,

就像大卫向他申诉，控告巴勒斯坦的强盗领主一样；这是他发出呼求的权利。

- [rɪd] [ˌjuː 'es] , [əʊ] [gɒd] ; [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [gɒd] , [ə; eɪ] [gɒd] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] ,
' Rid us , O God ; if thou be a living God , a God of justice and mercy ,
- 摆脱 我们 , 哦 上帝 ; 如果 你 是 一个 活的 上帝 , 一个 上帝 的 正义 和 怜悯 ,

“上帝啊，求你救我们；如果你是永活的上帝，是公义和怜悯的上帝，

[rɪd] [ˌjuː 'es] [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .
rid us not only of these men , but of their children after them .
摆脱 我们 不是 仅有的 的 这些 男人 , 但 的 他们的 孩子们 后 他们 .

我们不仅要除掉这些人，还要除掉他们的子孙后代。

[ðɪs] ['taɪrənt] , [steɪnd] [wɪð] [lʌst] [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd] [blʌd] ;
This tyrant , stained with lust and wine and blood ;
这 暴君 , 染色 和 欲望 和 葡萄酒 和 血 ;

这个暴君，沾满了欲望、美酒和鲜血；

[ðɪs] [ˈrɒbə(r)] [ˈtʃiːftən] [huː] [ˈprɪvɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɜːkɪŋ] [denz] [ˈmɜːdə] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
this robber chieftain who privily in his lurking dens murders the innocent ,
这 强盗 头目 WHO 私下里 在 他的 潜伏 巢穴 谋杀案 这 清白的 ,

这个强盗头子暗中躲在巢穴里杀害无辜者，

[ænd; ənd] [ˈræviʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [wen] [hiː; hi] [ɡɛtɪθ] [hɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][net] ;
and ravishes the poor when he getteth him into his net ;
和 强奸 这 贫穷的 什么时候 他 获得 他 进入 他的 网 ;

他用网罗将穷人骗入其中，然后强暴他们；

[ðɪs] [sleɪv] - [ˈhʌntɪŋ] [kɪŋ] [huː] [kɪlz] [ðə; ði] [ˈkæptɪvz] [huːm] [hiː; hi] [ˈkænɒt] [sel] ;
this slave - hunting king who kills the captives whom he cannot sell ;
这 奴隶 - 打猎 国王 WHO 杀戮 这 俘虏 谁 他 不能 卖 ;

这位奴隶贩子国王会杀死他卖不出去的俘虏；

[ænd; ənd] [huːz] [ˈtʃɪldrən] [ˈɑːftə(r)][hɪm] [wɪl] [ɪnˈevɪtəbli] [ˈɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and whose children after him will inevitably imitate his cruelties and his
和 谁 孩子们 后 他 将要 不可避免地 模拟 他的 残忍 和 他的

[ˈræpaɪn][ænd; ənd] [ˈtretʃəri] — [diːl] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈzɜːv] . [set][æn; ən]
rapine and treacheries — deal with him and his as they deserve . Set an
掠夺 和 背叛 — 交易 和 他 和 他的 作为 他们 应得 . 放 一个

[ʌnˈɡɒdli] [mæn][tuː; tə][biː; bi][ˈruːlə(r)][ˈəʊvə(r)][hɪm] ;
ungodly man to be ruler over him ;
不敬神的 男人 到 是 统治者 超过 他 ;

他的子孙后代必然会效仿他的残暴、掠夺和背信弃义——要按他们应得的惩罚他和他的子民。要立一个不敬虔的人统治他们；

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪnˈdjʊərɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌnˈɡɒdli] [ruːl] .
that he may find out what we have been enduring from his ungodly rule .
那 他 可能 寻找 出去 什么 我们 有 到过 持久 从 他的 不敬神的 规则 .

好让他知道我们从他邪恶的统治下遭受了什么。

[let] [hɪz; ɪz] [deɪz] [biː; bi] [fjuː] , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] .
Let his days be few , and another take his office .
让 他的 天 是 很少 , 和 其他 拿 他的 办公室 .

愿他英年早逝，并让其他人接任他的职位。

[let] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [biː; bi] [ˈfɑːðələs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] .
Let his children be fatherless , and his wife a widow .
让 他的 孩子们 是 无父 , 和 他的 妻子 一个 寡妇 .

让他的儿女成为孤儿，他的妻子成为寡妇。

[let] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [beɡ] [ðeə(r)] [bred] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈdesələt] [ˈpleɪsɪz] .
Let his children beg their bread out of desolate places .
让 他的 孩子们 求 他们的 面包 出去 的 荒凉 地方 .

让他的孩子们到荒凉的地方乞讨面包吧。

[let] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ][mæn][tuː; tə] [ˈpɪti] [hɪm][ɔː(r)] [teɪk] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðələs] [ˈtʃɪldrən] —
Let there be no man to pity him or take compassion on his fatherless children —
让 那里 是 不 男人 到 遗憾 他 或者 拿 同情 在 他的 无父 孩子们 —

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
to take his part ,
到 拿 他的 部分 ,

愿无人怜悯他，或同情他孤儿——愿无人为他伸冤。

[ænd; ənd] [briːd] [ʌp] [ə; eɪ] [freʃ] [reɪs] [ɒv; əv][ˈtairənt][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈmɪzəri] .
and breed up a fresh race of tyrants to our misery .
和 品种 向上 一个 新鲜的 种族 的 暴君 到 我们的 苦难 .

并滋生出新一代的暴君，给我们带来更大的痛苦。

[let] [ðə; ði] [ɪk'stɔːʃənə(r)] [kən'sjuːm] [ɔːl] [hiː; hi] [hæθ] ,
Let the extortioner consume all he hath ,
让 这 赃官 消耗 全部 他 有 ,

让勒索者耗尽他所有的财产吧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [spɔɪl] [hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪz][ɪt'self]['teɪkən][baɪ] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] ,
and the stranger spoil his labour — for what he has is itself taken by extortion ,
和 这 陌生人 剧透 他的 劳动 — 为了 什么 他 有 是 本身 已采取 经过 勒索 ,

陌生人毁了他的劳动成果——因为他所拥有的一切都被勒索而来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [spɔɪld] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] .
and he has spoiled the labour of thousands .
和 他 有 被宠坏了 这 劳动 的 数千 .

他毁掉了成千上万人的劳动成果。

[let] [hɪz; ɪz] [pɒ'sterəti] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] [biː; bi] [kliːn] [pʊt] [aʊt] .
Let his posterity be destroyed , and in the next generation his name be clean put out .
让 他的 后人 是 损毁 , 和 在 这 下一个 一代 他的 姓名 是 干净的 放 出去 .

让他的后代灭绝，让他的名字在下一代彻底消失。

[let] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][biː; bi][hæd; həd] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ;
Let the wickedness of his father and the sin of his mother be had in remembrance in the sight of the Lord ;
让 这 邪恶 的 他的 父亲 和 这 罪 的 他的 母亲 是 有 在 纪念 在 这 视线 的 这 主 ;

愿耶和华记念他父亲的恶行和他母亲的罪孽；

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ruːt] [aʊt] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ɪ'neɪb(ə)l] [lɔː] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,
that he may root out the memorial of them from the earth , and enable law and justice ,
那 他 可能 根 出去 这 纪念馆 的 他们 从 这 地球 , 和 使能够 法律 和 正义 ,

好让他将他们的痕迹从地上根除，使法律和正义得以伸张。

[piːs] [ænd; ənd] ['friːdəm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ænəki] [ænd; ənd] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [blʌd] .
peace and freedom to take the place of anarchy and tyranny and blood :
和平 和 自由 到 拿 这 地方 的 无政府状态 和 暴政 和 血 :

用和平与自由取代无政府状态、暴政和流血。

- [ðæt] [preə(r)] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] — [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['nɔːmən] , [nɒt] ['ɪŋglɪʃ] ,
' That prayer was answered — if we are to believe the records of Norman , not English ,
- 那 祷告 曾是 回答 — 如果 我们 是 到 相信 这 记录 的 诺曼 , 不是 英语 ,

“如果我们相信诺曼人的记载，而不是英国人的记载，那么那个祈祷得到了回应。”

[mʌŋks] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɒŋkwest] ,
monks in England after the Conquest ,
僧侣 在 英格兰 后 这 征服 ,

征服后的英格兰僧侣

[baɪ][ðə; ði] ['spiːdi] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['gɪlti] ['fæmɪlɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɔːmən] ['kɔŋkərə]
by the speedy extinction of the most guilty families among the Norman conquerors
经过 这 迅速 灭绝 的 这 最多 有罪的 家庭 之中 这 诺曼 征服者

.
:
.

通过迅速消灭诺曼征服者中最罪恶的家族。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] , [θæŋk] [gɒd] , [ɪn] [ˌhindj'stɑːn] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
It is being answered , thank God , in Hindostan at this moment .
它 是 存在 回答 , 感谢 上帝 , 在 印度斯坦 在 这 片刻 .

感谢上帝，此时此刻，印度斯坦正在解答这个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn]['æfrɪkə][ɪn] [gɑːdz] [gʊd] [taɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ['reɪnɪθ]
It will surely be answered in Africa in God's good time ; for the Lord reigneth
它 将要 一定 是 回答 在 非洲 在 神的 好的 时间 ; 为了 这 主 统治

,
,
,

在上帝认为合适的时候，这个问题一定会在非洲得到解答；因为主掌权。

[biː; bi][ðə; ði] ['neɪʃnz] ['nevə(r)][səʊ][ˌʌn'kwaɪət] .
be the nations never so unquiet .
是 这 国家 绝不 所以 不安 .

愿各国不再如此动荡不安。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [riːd] [sʌtʃ] [wɜːdz] ['ræʃnəli] [ænd; ənd]['hjuːmənli] ,
And we , if we will read such words rationally and humanly ,
和 我们 , 如果 我们 将要 读 这样的 字 理性地 和 人道地 ,

如果我们能够理性而人性地解读这些文字，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] — [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
remembering the state of society in which they were written — a state of
记住 这 状态 的 社会 在 哪个 他们 是 书面 — 一个 状态 的

[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

记住它们写成时的社会状况——一种社会状况，

[ə'læs] ! [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'djʊəd] , [ænd; ənd] [stɪl] [in'djuə] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][vɑːst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
alas ! which has endured , and still endures over a vast portion of the
唉 ! 哪个 有 忍受 , 和 仍然 持续 超过 一个 广阔的 部分 的 这

['hæbɪtəb(ə)l] [gləʊb] ;
habitable globe ;
适宜居住 地球 ;

唉！这种现象已经持续存在，并且至今仍然持续存在于地球大部分适宜居住的地区；

[weə(r)] [mait] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ]['prɪnsəp(ə)l] ,
where might is right , and there is little or no principle ,
在哪里 可能 是 正确的 , 和 那里 是 小的 或者 不 原则 ,

在强权即真理、原则缺失或几乎不存在的地方，

[seɪv] [ðəʊz] [ɒv; əv] [lʌst] [ænd; ənd] [griːd] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] — [ðen] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [sʌtʃ]
save those of lust and greed and revenge — then instead of wishing such
节省 那些 的 欲望 和 贪婪 和 复仇 — 然后 反而 的 祝 这样的

[wɜːdz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
words out of the Bible ,
字 出去 的 这 圣经 ,

如果那些出于淫欲、贪婪和复仇的人除外——那么，与其从圣经中读出这样的话语，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ,
we shall be glad to keep them there ,
我们 将 是 高兴的 到 保持 他们 那里 ,

我们很乐意让他们留在那里。

[æz; əz] ['testiməniz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒrəl] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ][ə; eɪ][gɒd][ænd; ənd][ə; eɪ]
as testimonies to the moral government of the world by a God and a
作为 证词 到 这 道德 政府 的 这 世界 经过 一个 上帝 和 一个
[kraɪst] [huː] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə'vendʒ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] ;
Christ who will surely avenge the innocent blood ;
基督 WHO 将要 一定 报仇 这 清白的 血 ;

作为上帝和基督对世界进行道德统治的见证，他们必将为无辜者伸冤；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] ['kʌmfət] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] [m'ɪliənz] , [wen] [ðə; ði] [njuːz] ['riːtʃɪz]
and as a Gospel of comfort to suffering millions , when the news reaches
和 作为 一个 福音 的 舒适 到 痛苦 百万 , 什么时候 这 消息 到达
[ðem; ðəm][æt; ət][lɑːst] ,
them at last ,
他们 在 最后的 ,

当这消息最终传到数百万受苦受难的人耳中时，它便成了安慰他们的福音。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kɔːl] [ɒn] [gɒd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tɔː'mentə, 'tɔːm-] ,
that they may call on God to deliver them from their tormentors ,
那 他们 可能 称呼 在 上帝 到 递送 他们 从 他们的 折磨者 ,

好让他们呼求上帝救他们脱离折磨他们的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hɪə(r)][ðeə(r)][kraɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [help] [ðem; ðəm] .
and that he will hear their cry , and will help them .
和 那 他 将要 听到 他们的 哭 , 和 将要 帮助 他们 .

他会听到他们的呼求，并会帮助他们。

['sɜːmən] [ˌaɪ 'viː] .
SERMON IV .
讲道 第四 .

第四篇讲道

['deɪvɪdz] [dɪ'zɜːts]
DAVID'S DESERTS
大卫的 沙漠

大卫的沙漠

[ˌtuː'tuː]['sæmjʊəl][ai] . - .
2 Samuel i . 26 .
2 塞缪尔 我 . - .

撒母耳记下 1:26

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'strest] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [maɪ]['brʌðə(r)]['dʒɒnəθən] : ['veri] ['plez(ə)nt] [hæst] [ðaʊ] [biːn]
I am distressed for thee , my brother Jonathan : very pleasant hast thou been
我 是 苦恼 为了 你 , 我的 兄弟 乔纳森 : 非常 令人愉快的 哈斯特 你 到过
['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] :
unto me :
到 我 :

我为你的兄弟约拿单感到难过；你待我甚好。

[ðaɪ] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] , ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
thy love to me was wonderful , passing the love of women .
你的 爱 到 我 曾是 精彩的 , 通过 这 爱 的 女性 .

你对我的爱是如此美好，胜过女人的爱。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['wʊmən] ?
Passing the love of woman ?
通过 这 爱 的 女士 ?

传递对女人的爱？

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] , [wiː; wi][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] .
How can that be , we of these days shall say .
如何 能 那 是 , 我们 的 这些 天 将 说 .

我们这些现代人会问，这怎么可能呢？

[wɒt] [lʌv] [kæn; kən] [pɑːs] [ðæt] , ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['baʊndləs] [lʌv] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [stuːpt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
What love can pass that , saving the boundless love of him who stooped from heaven to earth ,
什么 爱 能 经过 那 , 保存 这 无边无际 爱 的 他 WHO 弯腰 从 天堂 到 地球 ,

有什么爱能超越这般？唯有那位从天而降、来到人间的无尽之爱才能与之媲美。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [daɪ][ɒn][ðə; ði] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?
that he might die on the Cross for us ?
那 他 可能 死 在 这 叉 为了 我们 ?

他或许会为我们死在十字架上？

[nəʊ] . ['deɪvɪd] , [wen] [hiː; hi] [sæŋ] [ðəʊz] [wɜːdz] , [njuː] [nɒt][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [lʌv] .
No . David , when he sang those words , knew not the depth of woman's love .
不 . 大卫 , 什么时候 他 唱 那些 字 , 知道 不是 这 深度 的 女性的 爱 .

不。大卫唱这些歌词的时候，并不了解女人爱情的深度。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .
And we shall have a right so to speak .
和 我们 将 有 一个 正确的 所以 到 说话 .

可以说，我们将拥有这种权利。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'fiːzəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] [raɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'stəʊd] [baɪ][fækt] .
The indefeasible and Divine right which is bestowed by fact .
这 不可剥夺的 和 神圣的 正确的 哪个 是 授予 经过 事实 .

事实赋予的不可剥夺的神圣权利。

[æz; əz][ə; eɪ][fækt] ,
As a fact ,
作为 一个 事实 ,

事实上，

[wiː; wi][duː; də][nɒt][faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dʒuːz] [ðæt] [ɪg'zɔːltɪŋ] [ænd; ənd] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [aɪ'diːəl][ɒv; əv] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ,
we do not find among the ancient Jews that exalting and purifying ideal of the relations between man and woman ,
我们 做 不是 寻找 之中 这 古老的 犹太人 那 令人振奋 和 净化 理想的 的 这 关系 之间 男人 和 女士 ,

我们在古代犹太人中找不到那种崇高而纯洁的男女关系理想。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [θæŋk] [gɒd] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
which is to be found , thank God , in these days ,
哪个 是 到 是 成立 , 感谢 上帝 , 在 这些 天 ,

感谢上帝，如今还能找到它。

[ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['brɪtɪʃ] [wɜːk] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ɔː(r)]['fænsi] .
in almost every British work of fiction or fancy .
在 几乎 每一个 英国 工作 的 小说 或者 想要 .

几乎在每一部英国小说或奇幻作品中都有体现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] , [rɪ'membə(r)] ['ɔːlweɪz] , [ɪn][ðə; ði]['əʊldɪst] ['hiːbruː] ['dɒkjumənt] .
It is enunciated , remember always , in the oldest Hebrew document .
它 是 清晰的 , 记住 总是 , 在 这 最老 希伯来语 文档 .

请记住，这一点在最古老的希伯来语文献中已有明确阐述。

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['tʃæptəz] [ɒv; əv] ['dʒenəsɪs] ,
On the very threshold of the Bible , in the very first chapters of Genesis ,
在 这 非常 临界点 的 这 圣经 ， 在 这 非常 第一的 章节 的 创世纪 ，

在圣经的开篇，在创世记的前几章中，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] [ɪn] [ɪts] [məʊst] [aɪ'diːəl] ['pjʊərəti] [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] .
it is enunciated in its most ideal purity and perfection .
它 是 清晰的 在 它是 最多 理想的 纯度 和 完美 .

它以最理想的纯粹性和完美性表达出来。

[bʌt; bət] [ɪn] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [fʊl'fɪld] .
But in practice it was never fulfilled .
但 在 实践 它 曾是 绝不 已完成 .

但实际上，这一目标从未实现。

[nəʊ] [mæn] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
No man seems to have attempted to fulfil it .
不 男人 似乎 到 有 尝试过 到 实现 它 .

似乎没有人尝试去实现它。

[mæn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [pə'lɪgəmɪst] , ['ləʊə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['veri] [bɝdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] .
Man becomes a polygamist , lower than the very birds of the air .
男人 变成 一个 多配偶者 ， 降低 比 这 非常 鸟类 的 这 空气 .

人变成了一夫多妻者，比空中的飞鸟还要卑贱。

['eɪbrəhæm] , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['seərə] , [hɪz; ɪz] [ˌprɪn'ses] - [waɪf] :
Abraham , the father of the faithful , has his Sarah , his princess - wife :
亚伯拉罕 ， 这 父亲 的 这 忠实 ， 有 他的 莎拉 ， 他的 公主 - 妻子 :
[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪd] ,
but he has others beside ,
但 他 有 其他的 旁 ，

信徒之父亚伯拉罕有他的妻子撒拉，一位公主；但除此之外，他还有其他人。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪl] .
as many as he will .
作为 许多 作为 他 将要 .

想多就多多。

[ænd; ənd] [səʊ] [hæz; həz] ['deɪvɪd] [ɪn] [laɪk] [waɪz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd] [hɑːm] [ɒv; əv] [bəuθ] [hɪm]
And so has David in like wise , to the grief and harm of both him
和 所以 有 大卫 在 喜欢 明智的 ， 到 这 悲伤 和 伤害 的 两个都 他
[ænd; ənd] ['eɪbrəhæm] .
and Abraham .
和 亚伯拉罕 .

大卫也照样这样做，结果给他和亚伯拉罕都带来了悲伤和伤害。

[səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [hæd; həd] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kæp'tɪvəti] ;
So , it would seem , had the majority of the Jews till after the Captivity ;
所以 ， 它 会 似乎 ， 有 这 多数 的 这 犹太人 直到 后 这 囚禁 ;

所以，看来大多数犹太人在被掳之后都是如此；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [dɪ'vɔːs] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [ɪn'dʌldʒənt]
and even then the law of divorce seems to have been as indulgent
和 甚至 然后 这 法律 的 离婚 似乎 到 有 到过 作为 放纵的
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [mæn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌʌn'dʒʌst] [ænd; ənd] ['kruːəl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
toward the man as it was unjust and cruel toward the woman .
朝向 这 男人 作为 它 曾是 不公正 和 残忍的 朝向 这 女士 .

即使到了那时，离婚法对男人似乎也过于宽容，而对女人则显得不公正和残酷。

[ðen] ['aʊə(r)] ['blesɪd; blest] [lɔːd] [ˌriːə'sɜːt] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ænd; ənd] [lɔː] .
Then our blessed Lord reasserted the ideal and primæval law .
然后 我们的 蒙福 主 重申 这 理想的 和 原始 法律 .

然后，我们慈悲的主重申了理想的、原始的法则。

[hiː; hi] ['testifai] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['wʊmən] ,
He testified in behalf of woman ,
他 作证 在 代表 的 女士 ,

他为一名女子作证。

[ðə; ði] ['pʌpɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taɪrənt] [huː] [ri'pju:dieit] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [məʊst] ['frɪvələs] ['priːtekst] ,
the puppet of a tyrant who repudiated her upon the most frivolous pretext ,
这 木偶 的 一个 暴君 WHO 被否认 她 之上 这 最多 轻浮 借口 ,

她成了暴君的傀儡，暴君以最荒谬的借口抛弃了她。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [gɒd] [meɪd] [ðem; ðəm] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ;
and declared that in the beginning God made them male and female ;
和 声明 那 在 这 开始 上帝 制成 他们 男性 和 女性 ;

并宣称，起初神造男造女；

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [waɪf] .
the one husband for the one wife .
这 一 丈夫 为了 这 一 妻子 .

一夫一妻制。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [fel] [ɒn] [ʌn'wɪlɪŋ] [ɪəz] .
But his words fell on unwilling ears .
但 他的 字 跌倒 在 不情愿 耳朵 .

但他的话却无人理睬。

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [biː; bi] [sʌtʃ] ,
His disciples answered , that if the case of a man with his wife be such ,
他的 门徒 回答 , 那 如果 这 案件 的 一个 男人 和 他的 妻子 是 这样的 ,

他的门徒回答说，如果一个人和他妻子的情况是这样的，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] ['mæri] .
it is not good for a man to marry .
它 是 不是 好的 为了 一个 男人 到 结婚 .

男人结婚并不好。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [fækt] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] [fɔː(r); fə(r)]
And such , as a fact , was the general opinion of Christendom for
和 这样的 , 作为 一个 事实 , 曾是 这 一般的 观点 的 基督教世界 为了
['meni] ['sentʃəriz] .
many centuries .
许多 几个世纪 .

事实上，这在基督教世界是几个世纪以来的普遍观点。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðæt] , [æz; əz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːdz] , [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz]
But of that , as of other sayings of our Lord's , were his own words
但 的 那 , 作为 的 其他 谚语 的 我们的 主场 , 是 他的 自己的 字
[fʊl'fɪld] ,
fulfilled ,
已完成 ,

但正如我们主的其他教诲一样，他自己的话都应验了。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [siːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] ,
that the kingdom of God is as if a man should put seed into the ground ,
那 这 王国 的 上帝 是 作为 如果 一个 男人 应该 放 种子 进入 这 地面 ,

神的国好比人把种子撒在地里，

[ænd; ənd] [sliːp] [ænd; ənd] [weɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːd] [ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [beə(r)] [fruːt] ,
and sleep and wake , and the seed should spring up , and bear fruit ,
和 睡觉 和 唤醒 , 和 这 种子 应该 春天 向上 , 和 熊 水果 ,
[hiː; hi] [njuː] [nɒt] [haʊ] .
he knew not how .
他 知道 不是 如何 .

他睡着，醒来，种子就会发芽，就会结果子，但他不知道该怎么做。

[ɪn] [djuː] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [tjuː'tɒnɪk] ['neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kristjənaiz] ,
In due course of time , when the Teutonic nations were Christianised ,
在 到期的 课程 的 时间 , 什么时候 这 条顿 国家 是 基督教化 ,

随着时间的推移，当日耳曼民族基督教化之后，

[ðeə(r)] [spræŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['mærid] [lʌv] ,
there sprang up among them an idea of married love ,
那里 弹簧 向上 之中 他们 一个 主意 的 已婚 爱 ,

他们之间萌生了婚姻爱情的想法。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] ['aʊə(r)] [lɔːdz] [wɜːdz] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst] ['fɔːlən] [ɒn] [gʊd] [graʊnd] ,
which showed that our Lord's words had at last fallen on good ground ,
哪个 显示 那 我们的 主场 字 有 在 最后的 倒下 在 好的 地面 ,

这表明我们主的话语最终得到了印证。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [beə(r)] [fruːt] [æn; ən] ['hʌndrədfəʊld] .
and were destined to bear fruit an hundredfold .
和 是 注定 到 熊 水果 一个 百倍 .

注定会结出百倍的果实。

['grædʒuəli] , [wɪð] ['meni] [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['sɪnfl] [mɪ'steɪks] , [ðeə(r)] [ə'rəʊz] , [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['klɔɪstə(r)] ,
Gradually , with many confusions , and sometimes sinful mistakes , there arose , not in the cloister ,
逐步地 , 和 许多 困惑 , 和 有时 罪恶的 错误 , 那里 出现 , 不是 在 这 修道院 ,

渐渐地，伴随着许多混乱，有时甚至是罪恶的错误，并非在修道院里，出现了

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] — [nɒt] ['iːv(ə)n] , [ə'læs] !
not in the study — not even , alas !
不是 在 这 学习 — 不是 甚至 , 唉 !

研究中没有——甚至连这一项都没有，唉！

[ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [gɒd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊəri] [miːdz] [ɒv; əv] [meɪ] ;
in the churches of God , as they were then ; but in the flowery meads of May ;
在 这 教堂 的 上帝 , 作为 他们 是 然后 ; 但 在 这 如花 蜂蜜酒 的 可能 ;

在当时的上帝教堂里；但在五月繁花似锦的草地上；

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [bau] , [weə(r)] [bɝdz] [sæŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [meɪts] ; [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [hɑːθ] ;
under the forest boughs , where birds sang to their mates ; by the side of the winter hearth ;
在下面 这 森林 树枝 , 在哪里 鸟类 唱 到 他们的 伙伴们 ; 经过 这 边 的 这 冬天 炉 ;

在森林的树枝下，鸟儿在那里向伴侣歌唱；在冬日的炉火旁；

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] ['mɪnstrəl] ; [ɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['kriːtʃəz] ,
from the lips of wandering minstrels ; in the hearts of young creatures ,
从 这 嘴唇 的 漫游 吟游诗人 ; 在 这 心 的 年轻的 生物 ,

从流浪艺人的唇间；在幼小生灵的心中，

[huːm] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['prɒflɪgəsi] [ɒv; əv] ['wəːldliŋ] , [nɔː(r)] [ðə; ði] ['pruːdəri] [ɒv; əv] [mʌŋks] , [hæd; həd] [jet] [di'fail] :
whom neither the profligacy of worldlings , nor the prudery of monks , had yet defiled :
谁 两者都不 这 挥霍无度 的 世俗之人 , 也不 这 伪善 的 僧侣 , 有 然而 被玷污的 :

既未沾染世俗的放荡，也未沾染僧侣的矜持：

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][ə'rəʊz][ə; eɪ] [vɔɪs] , [məʊst]['hjuːmən][ænd; ənd] [jet] [məʊst][dɪ'vaɪn] ,
from them arose a voice , most human and yet most divine ,
从 他们 出现 一个 嗓音 , 最多 人类 和 然而 最多 神圣的 ,

从他们中间传来一个声音，既最人性化又最神圣。

[,riːə'səːt] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] [lɒst] [lɔː] [ɒv; əv] ['iːdn] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ɪn][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] ,
reasserting once more the lost law of Eden , and finding in its fulfilment ,
重申 一次 更多的 这 丢失的 法律 的 伊甸园 , 和 寻找 在 它是 履行 ,

再次重申失落的伊甸园法则，并在其实现中发现，

[streŋθ] [ænd; ənd]['pjʊərəti] , [self] - ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd][self] - [rɪ'streɪnt] .
strength and purity , self - sacrifice and self - restraint .
力量 和 纯度 , 自己 - 牺牲 和 自己 - 克制 .

力量与纯洁，自我牺牲与自我约束。

[ðæt] [vɔɪs] [gruː] ['klɪərə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [strɒŋ] [æz; əz][taɪm] [went] [ɒn] .
That voice grew clearer and more strong as time went on .
那 嗓音 生长 更清晰 和 更多的 强的 作为 时间 去 在 .

随着时间的推移，那个声音变得越来越清晰、越来越有力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɜːrdʒd] [frɒm; frəm] ['juːθfl] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] ['juːθfl] ['grəʊsnəs] ; [tɪl] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ,
It was purged from youthful mistakes and youthful grossnesses ; till , at the Reformation ,
它 曾是 已清除 从 青春 错误 和 青春 粗俗 ; 直到 , 在 这 宗教改革 ,

它洗去了年轻时的错误和粗俗；直到宗教改革时期，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [spiːk] ['klɪəli] , ['fʊli] ,
it could speak clearly , fully ,
它 可以 说话 清楚地 , 完全 ,

它能清晰、完整地说话，

[wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] — [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][mɪə(r)]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['praɪvət] ['fænsi] ,
once and for all — no longer on the ground of mere nature and private fancy ,
一次 和 为了 全部 — 不 更长 在 这 地面 的 仅仅 自然 和 私人的 想要 ,

一劳永逸——不再仅仅基于自然和个人幻想，

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] , [ænd; ənd]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [lɔːz] [ɒv; əv] [gɒd] ;
but on the ground of Scripture , and reason , and the eternal laws of God ;
但 在 这 地面 的 圣经 , 和 原因 , 和 这 永恒 法律 的 上帝 ;

但依据是圣经、理性以及上帝永恒的律法；

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪɪst] [aɪ'diːəl][ɒv; əv]['fæməli][laɪf] [bɪ'keɪm] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
and the highest ideal of family life became possible to the family and to the nation ,
和 这 最高 理想的 的 家庭 生活 成为 可能的 到 这 家庭 和 到 这 国家 ,

家庭生活的最高理想得以实现，这对于家庭和国家而言都是可能的。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] : [ænd; ənd]
in proportion as they accepted the teaching of the Reformation : and
在 部分 作为 他们 公认 这 教学 的 这 宗教改革 : 和
[ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ə'læs] !
impossible , alas !
不可能的 , 唉 !

他们接受宗教改革教义的程度与接受程度成正比：可惜，这是不可能的！

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ] ['priːsthʊd] [huː]
in proportion as they still allowed themselves to be ruled by a priesthood who
在 部分 作为 他们 仍然 允许 他们自己 到 是 裁决 经过 一个 圣职 WHO
[ə'sɜːtɪd] [ðə; ði]['truːli] ['mɒnstrəs] ['dɒgmə] ,
asserted the truly monstrous dogma ,
断言 这 真的 滔天 教条 ,

他们越是允许自己被宣扬真正骇人听闻的教条的祭司阶层统治，就越是如此。

[ðæt] [ðə; ði]['seksɪz] [riːtʃ] [iːtʃ] [ðeə(r)] [haɪɪst] ['eksələns] ['əʊnli] [wen] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
that the sexes reach each their highest excellence only when parted from each other
那 这 性别 抵达 每个 他们的 最高 卓越 仅有的 什么时候 分手了 从 每个 其他
.
.
.

只有当两性分开时，他们才能各自达到最高的卓越境界。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] ['deɪvɪd] .
But these things were hidden from David .
但 这些 事物 是 隐 从 大卫 .

但这些事对大卫是隐瞒的。

[wʌn] [kæn; kən] [wel] [kən'siːv] [ðæt] [hiː; hi] , [səʊ] ['gɪftɪd] ['aʊtwədli] [ænd; ənd] ['ɪnwədli] ,
One can well conceive that he , so gifted outwardly and inwardly ,
一 能 出色地 构想 那 他 , 所以 天才 向外 和 内心 ,

人们完全可以想象，他如此才华横溢，无论外表还是内在都如此出众，

[mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðen] ['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv] ['wʊmənz] [lʌv] .
must have experienced all that was then possible of woman's love .
必须 有 经验丰富的 全部 那 曾是 然后 可能的 的 女性的 爱 .

她一定体验过当时女性爱情所能达到的一切。

[ɪn][wʌn] [keɪs] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['nəʊtəbli] [brɔːt] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['mɒrəl] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]
In one case , indeed , he was notably brought under that moral influence of
在 一 案件 , 的确 , 他 曾是 尤其 带来 在下面 那 道德 影响 的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

确实，在某个案例中，他明显受到了女性的道德影响。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [rɪ'gɑːd] , [ænd; ənd] ['raɪtli] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][h'əʊliəst] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv]
which we now regard , and rightly , as one of the holiest influences of
哪个 我们 现在 看待 , 和 没错 , 作为 一 的 这 最神圣的 影响 的
[ðɪs] [laɪf] .
this life .
这 生活 .

我们现在将其视为，而且理所当然地视为，人生中最神圣的影响之一。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [ju'niːk] [ɪn]['skrɪptʃə(r)] .
The scene is unique in Scripture .
这 场景 是 独特的 在 圣经 .

这是圣经中独一无二的场景。

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [laɪk] [ə; eɪ] [siːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] .
It reads like a scene out of the Middle Age .
它 阅读 喜欢 一个 场景 出去 的 这 中间 年龄 .

这读起来就像中世纪的场景。

['æbɪˌgeɪlz] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['deɪvɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kʌvət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ;
Abigail's meeting with David under the covert of the hill ;
阿比盖尔的 会议 和 大卫 在下面 这 隐蔽 的 这 爬坡道 ;

亚比该在山坡下与大卫会面；

[hɜː(r); hə(r)] ['tɜːnɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [waɪld] [rɪ'vendʒ] [baɪ] ['greɪsf(ə)l]
her turning him from his purpose of wild revenge by graceful
她 转弯 他 从 他的 目的 的 荒野 复仇 经过 优美
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [baɪ] [ðə; ði] [fræŋk] ,
compliments , by the frank ,
赞美 , 经过 这 坦率 ,

她用优雅的赞美和坦率的言语，使他放弃了疯狂复仇的念头。

[ænd; ənd] [jet] [məʊst] ['mɒdɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;
and yet most modest expression of her sympathy and admiration ;
和 然而 最多 谦虚的 表达 的 她 同情 和 钦佩 ;

然而，她表达同情和钦佩之情的方式却极其谦逊。

[ænd; ənd] ['deɪvɪdz] ['ʃɪvəlrəs] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪvəlrəs] [ə'piːl] — [ɔːl] [ðæt] [siːn] ,
and David's chivalrous answer to her chivalrous appeal — all that scene ,
和 大卫的 骑士精神 回答 到 她 骑士精神 上诉 — 全部 那 场景 ,

以及大卫对她骑士精神的回应——所有那一幕，

[wɪtʃ] ['pentər] [hæv; həv] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [drɔː] , [ɪz] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - ['fiːlɪŋ] , [ə; eɪ] ['prɒfəsi] ,
which painters have so often delighted to draw , is a fore - feeling , a prophecy ,
哪个 画家 有 所以 经常 高兴极了 到 画 , 是 一个 前 - 感觉 , 一个 预言 ,

画家们常常乐于描绘的，是一种预感，一种预言。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ʃɪvəlri] [ɒv; əv] ['ɑːftə(r)] ['eɪdʒɪz] .
as it were , of the Christian chivalry of after ages .
作为 它 是 , 的 这 基督教 骑士精神 的 后 年龄 .

仿佛是后世基督教骑士精神的体现。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [məʊst] ['hjuːmən] [ænd; ənd] [məʊst] [dɪ'vaɪn] :
The scene is most human and most divine :
这 场景 是 最多 人类 和 最多 神圣的 :

这场景既最有人情味，又最神圣：

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʃɒkt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] ['ɑːftə(r)] - [deθ] [ðə; ði] [feə(r)] [ænd; ənd]
and we are not shocked to hear that after Nabal's death the fair and
和 我们 是 不是 震惊 到 听到 那 后 - 死亡 这 公平的 和
[rɪtʃ] ['leɪdi] [dʒɔɪnz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['aʊtlɔː] ,
rich lady joins her fortune to that of the wild outlaw ,
富有的 女士 加入 她 财富 到 那 的 这 荒野 取缔 ,

我们并不惊讶地听说，在拿八死后，那位美丽富有的女士将自己的财产并入了这位桀骜不驯的亡命之徒的名下。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [baɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [wəʊld] .
and becomes his wife to wander by wood and wold .
和 变成 他的 妻子 到 漫步 经过 木头 和 沃尔德 .

她成了他的妻子，与他一起在树林和荒野中漫游。

[bʌt; bət] [ə'mɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðæt] [siːn] , [wiː; wi] ['kænɒt] [fə'get] ,
But amid all the simple and sacred beauty of that scene , we cannot forget ,
但 之中 全部 这 简单的 和 神圣 美丽 的 那 场景 , 我们 不能 忘记 ,

但是，在那幅简单而神圣的景象中，我们不能忘记：

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðæt] ['æbɪgeɪl][ɪz][bʌt; bət][wʌn][waɪf][ɒv; əv] ['meni] ;
we must not forget that Abigail is but one wife of many ;
我们 必须 不是 忘记 那 阿比盖尔 是 但 一 妻子 的 许多 ;

我们不能忘记，亚比该只是众多妻子中的一个；

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv][pjʊə(r)] , ['sɪŋg(ə)l] , [ɔːl] - [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [lʌv] ['æbsənt][æt; ət] [liːst] [ɪn]['deɪvɪdz] [hɑːt] ,
that there is an element of pure , single , all - absorbing love absent at least in David's heart ,
那 那里 是 一个 元素 的 纯的 , 单身的 , 全部 - 吸收 爱 缺席的 在 至少 在 大卫的 心 ,

至少在大卫的心中，缺少一种纯粹的、专一的、全然投入的爱。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [laɪk] [keɪs] ,
which was present in the hearts of our forefathers in many a like case ,
哪个 曾是 展示 在 这 心 的 我们的 祖先 在 许多 一个 喜欢 案件 ,

在许多类似情况下，我们的先辈心中都怀有这样的信念。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][æn; ən] ['eəluːm] ,
and which they have handed down to us as an heirloom ,
和 哪个 他们 有 递交 向下 到 我们 作为 一个 传家宝 ,

他们将其作为传家宝传给了我们。

[æz; əz] ['preʃəs] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːz] [ænd; ənd] ['libətiz] .
as precious as that of our laws and liberties .
作为 宝贵的 作为 那 的 我们的 法律 和 自由 .

如同我们的法律和自由一样珍贵。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][sɪn]['ʌntə; 'ʌntu]['deɪvɪd] ; [ænd; ənd] [laɪk] [ɔːl][sɪn] , [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪts] [əʊn] ['pʌnɪʃmənt] .
And all this was sin unto David ; and like all sin , brought with it its own punishment .
和 全部 这 曾是 罪 到 大卫 ; 和 喜欢 全部 罪 , 带来 和 它 它是 自己的 惩罚 .

这一切对大卫来说都是罪；而像所有的罪一样，也带来了相应的惩罚。

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə][dʒʌdʒ][hɪm] : [tuː; tə] [ə'saɪn] [hɪz; ɪz][ɪg'zækt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['mɒrəl] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
I do not mean to judge him : to assign his exact amount of moral responsibility .
我 做 不是 意思是 到 法官 他 : 到 分配 他的 精确的 数量 的 道德 责任 .

我无意评判他，也无意确定他应承担的道德责任。

['aʊə(r)] [lɔːd] [fə'bidz] [ˌjuː 'es] ['pɒzətɪvli] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [tuː; tə] ['eni] [mæn] ; [ænd; ənd] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] ,
Our Lord forbids us positively to do that to any man ; and least of all ,
我们的 主 禁止 我们 积极地 到 做 那 到 任何 男人 ; 和 至少 的 全部 ,

我们的主明确禁止我们对任何人这样做；尤其如此，

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] ['əʊnli]['æktɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
to a man who only acted according to his right ,
到 一个 男人 WHO 仅有的 行动 根据 到 他的 正确的 ,

对于一个只按自己权利行事的人来说，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
and the fashion of his race and his age .
和 这 时尚 的 他的 种族 和 他的 年龄 .

以及他所在种族和时代的时尚。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['klɪəli] [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] ,
But we must fix it very clearly in our minds ,
但 我们 必须 使固定 它 非常 清楚地 在 我们的 思想 ,

但我们必须把它牢记在心。

[ðæt] [sɪnz] [meɪ] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
that sins may be punished in this life ,
那 罪孽 可能 是 受到惩罚 在 这 生活 ,

罪孽可能会在今生受到惩罚。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [huː] [kə'mits] [ðem; ðəm][ɪz][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sɪnz] .
even though he who commits them is not aware that they are sins .
甚至 尽管 他 WHO 提交 他们 是 不是 意识到的 那 他们 是 罪孽 .

即使犯罪者并不知道这些行为是罪过。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ðæt] ['faɪə(r)] [bɜːnz] ,
If you are ignorant that fire burns ,
如果 你 是 无知 那 火 烧伤 ,

如果你不知道火会燃烧，

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪgnərəns] [wɪl] [nɒt] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)][hænd][frɒm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
your ignorance will not prevent your hand from suffering if you put it into
你的 无知 将要 不是 防止 你的 手 从 痛苦 如果 你 放 它 进入
[ðə; ði]['faɪə(r)] .
the fire .
这 火 .

如果你把手伸进火里，你的无知并不能阻止你的手遭受痛苦。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [meɪk] [faɪv] ,
If you are of opinion that two and two make five ,
如果 你 是 的 观点 那 二 和 二 制作 五 ,

如果你认为二加二等于五，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [spend] [faɪv] [paʊndz] [waɪl] [juː; jʊ]['əʊnli] [pə'zes] [fɔː(r)] ,
and therefore spend five pounds while you only possess four ,
和 所以 花费 五 磅 尽管 你 仅有的 具有 四 ,

因此，你明明只有四英镑，却要花五英镑。

[jɔː(r); jə(r)] [mis'teik] [wɪl] [nɒt] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] [det] .
your mistake will not prevent your being in debt .
你的 错误 将要 不是 防止 你的 存在 在 债务 .

你的错误并不能让你摆脱债务。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪð] [ɔːl]['mɔːt(ə)l] [ə'feəz] .
And so with all mortal affairs .
和 所以 和 全部 凡人 事务 .

世间万物皆是如此。

[sɪn] , - , [miːnz] [fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [mɑːk] , [end] ,
Sin , αμαρτια , means first , it seems to me , a missing the mark , end ,
罪 , - , 方法 第一的 , 它 似乎 到 我 , 一个 丢失的 这 标记 , 结尾 ,

Sin，αμαρτια，在我看来，意思是首先，未能达到目标，结束，

[ɔː(r)][eɪm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] ; [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði][aɪ'diːəl] ,
or aim of our existence ; a falling short of the law , the ideal ,
或者 目的 的 我们的 存在 ; 一个 坠落 短的 的 这 法律 , 这 理想的 ,

或者说，我们存在的目的；未能达到法律、理想所规定的标准。

[ðə; ði] [gʊd] [wɜːks] [wɪtʃ] [gɒd][hæz; həz] [prɪ'peəd] [bɪ'fɔːhænd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ;
the good works which God has prepared beforehand for us to walk in ;
这 好的 作品 哪个 上帝 有 准备 预先 为了 我们 到 走 在 ;

神预先为我们预备了要我们行的善事；

[ænd; ənd] ['evri] [sʌtʃ] [sɪn] , ['kɒnʃəs] [ɔː(r)] [ʌn'kɒnʃəs] , [mʌst; məst] [ə'vendʒ] [ɪt'self] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
and every such sin , conscious or unconscious , must avenge itself by the Divine laws of the universe ,
和 每一个 这样的 罪 ， 有意识的 或者 无意识 ， 必须 报仇 本身 经过 这 神圣的 法律 的 这 宇宙 ，

而每一种此类罪行，无论是有意识的还是无意识的，都必须受到宇宙神圣法则的惩罚。

['weðə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔː(r)] ['spɪrɪtʃuəl] .
whether physical or spiritual .
无论 身体的 或者 精神 .

无论是物质上的还是精神上的。

[nəʊ] ['mɪrək(ə)l] [ɪz] ['niːdɪd] ; [nəʊ] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɔːz] .
No miracle is needed ; no intervention of God with his own laws .
不 奇迹 是 需要 ； 不 干涉 的 上帝 和 他的 自己的 法律 .

无需奇迹，也无需上帝以其自身的法则进行干预。

[hɪz; ɪz] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [tuː] [wel] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [niːd] [tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,
His laws are far too well made for him to need to break them a second time ,
他的 法律 是 远的 也 出色地 制成 为了 他 到 需要 到 休息 他们 一个 第二 时间 ，

他制定的法律非常完善，他根本不需要第二次违反它们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [hæz; həz] ['brəʊkən] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] .
because a sinner has broken them already .
因为 一个 罪人 有 破碎的 他们 已经 .

因为罪人已经把它们弄坏了。

[ðeɪ] [ə'vendʒ] [ðəm'selvz] .
They avenge themselves .
他们 报仇 他们自己 .

他们会为自己报仇。

[ænd; ənd] [səʊ] [dʌz] [pə'lɪgəmi] .
And so does polygamy .
和 所以 做 一夫多妻制 .

一夫多妻制也是如此。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] .
So it did in the case of David .
所以 它 做过 在 这 案件 的 大卫 .

大卫的遭遇也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [lɔː] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ;
It is a breach of the ideal law of human nature ;
它 是 一个 违反 的 这 理想的 法律 的 人类 自然 ；

这是对人性理想规律的违背；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [breɪks] [ðæt] [lɔː] [mʌst; məst] ['sʌfə(r)] , [æz; əz] ['deɪvɪd] ['sʌfəd] .
and he who breaks that law must suffer , as David suffered .
和 他 WHO 休息 那 法律 必须 遭受 ， 作为 大卫 遭受 .

违背这条律法的人必将遭受惩罚，就像大卫所遭受的惩罚一样。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] .
Look at the latter history of David , and at what it might have been .
看 在 这 后者 历史 的 大卫 ， 和 在 什么 它 可能 有 到过 .

看看大卫后期的历史，以及它可能发展成什么样子。

[wʌn][kæn; kən] [kən'siːv] [səʊ]['nəʊb(ə)l][ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['wʊmənz] ['ɪnfluəns] [æz; əz] ,
One can conceive so noble a personage under such woman's influence as ,
一 能 构想 所以 高贵 一个 人士 在下面 这样的 女性的 影响 作为 ，
[θæŋk] [gɒd] ,
thank God ,
感谢 上帝 ，

人们可以想象，在这样一位女性的影响下，会诞生如此高尚的人物，感谢上帝，

[ɪz] ['kɒmən] [naʊ] , ['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɒnəd] [əʊld][eɪdʒ] ,
is common now , going down into an honoured old age ,
是 常见的 现在 ， 去 向下 进入 一个 荣幸 老的 年龄 ，

现在很常见，人们会安享晚年，受到尊敬。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['helpmeɪt] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɪm][ɪn] ['gɒdli] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɒnəsti]
and living together with a helpmate worthy of him in godly love and honesty
和 活的 一起 和 一个 帮手 值得 的 他 在 敬虔的 爱 和 诚实
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪfs] [end] ;
to his life's end ;
到 他的 生活的 结尾 ；

与配得上他的妻子以敬虔的爱和诚实与他同住，直到生命的尽头；

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['kristʃənli] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəsli] [brɔːt] [ʌp] , [tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd]
seeing his children Christianly and virtuously brought up , to the praise and
看到 他的 孩子们 基督教 和 有德行 带来 向上 ， 到 这 称赞 和
['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] .
honour of God .
荣誉 的 上帝 .

看到自己的孩子在基督教信仰和美德的熏陶下成长，荣耀上帝，这令上帝感到欣慰。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] ?
And what was the fact ?
和 什么 曾是 这 事实 ？

事实究竟是什么？

[ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] — ['siːmɪŋli] ['hɑːmləs] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][fɜːst] — [bɪ'kʌmz]
The indulgence of his passions — seemingly harmless to him at first — becomes
这 放纵 的 他的 激情 — 似乎 无害 到 他 在 第一的 — 变成
[məʊst]['hɑːmf(ə)l][eə(r)][hiː; hi][daɪz] .
most harmful ere he dies .
最多 有害 埃雷 他 死亡 .

他放纵自己的欲望——起初似乎对他无害——但在临终前却变得危害极大。

[hiː; hi] [kə'mits] [ə; eɪ] [kraɪm] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kraɪmz] ,
He commits a crime , or rather a complication of crimes ,
他 提交 一个 犯罪 ，或者 相当 一个 并发症 的 犯罪 ，

他犯下了一项罪行，或者更确切地说，是一系列罪行。

[wɪtʃ] [steɪnz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ə'mʌŋ] [men] .
which stains his name for ever among men .
哪个 污渍 他的 姓名 为了 曾经 之中 男人 .

这将永远玷污他在世人心中的名声。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [greɪt] [kraɪm] [ɒv; əv] ['deɪvɪdz] ,
I do not think that we shall understand that great crime of David's ,
我 做 不是 思考 那 我们 将 理解 那 伟大的 犯罪 的 大卫的 ，

我认为我们永远无法理解大卫犯下的那桩滔天罪行。

[ɪf] [wiː; wi] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˌθiːə'ləʊdʒən] , [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
if we suppose it , with some theologians , to have been merely a sudden
如果 我们 认为 它 , 和 一些 神学家 , 到 有 到过 仅仅 一个 突然
[ænd; ənd] ['sɒlətri] [fɔːl] ,
and solitary fall ,
和 孤 落下 ,

如果我们像某些神学家那样，认为这仅仅是一次突然而孤立的堕落，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [baɪ] [rɪ'pentəns] ,
from which he recovered by repentance ,
从 哪个 他 恢复 经过 悔改 ,

他悔改后才恢复过来。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
and became for the time to come as good a man as he had
和 成为 为了 这 时间 到 来 作为 好的 一个 男人 作为 他 有
['evə(r)] [biːn] .
ever been .
曾经 到过 .

并且在接下来的日子里，他仍然像以往一样是一个好人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɪəri] , [haʊ'evə(r)] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [fɪt] ['sɜːt(ə)n] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['sɪstəmz] ,
Such a theory , however well it may fit certain theological systems ,
这样的 一个 理论 , 然而 出色地 它 可能 合身 肯定 神学 系统 ,

然而，这种理论，无论它多么契合某些神学体系，

[dʌz] [nɒt] [fɪt] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] , [ɔː(r)] , [æz; əz][ai][həʊld] , [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv]
does not fit the facts of human life , or , as I hold , the teaching of
做 不是 合身 这 事实 的 人类 生活 , 或者 , 作为 我 抓住 , 这 教学 的
['skrɪptʃə(r)] .
Scripture .
圣经 .

不符合人类生活的实际情况，或者，正如我所认为的，不符合圣经的教导。

[sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [kraɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [raɪt] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] .
Such terrible crimes are not committed by men in a right state of mind .
这样的 糟糕的 犯罪 是 不是 坚定的 经过 男人 在 一个 正确的 状态 的 头脑 .

心智正常的人不会犯下如此可怕的罪行。

['niːməʊ] [rɪ'pɛntiː] [fjuːɪt] [tɝpɪsɪməs] .
Nemo repente fuit turpissimus .
尼莫 忏悔 水果 极度 .

尼莫后悔了。

[hiː; hi] [huː] [kə'mits] [ə'dʌltəri] , ['tretʃəri] , [ænd; ənd]['mɜːdə(r)] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [lɒŋ]
He who commits adultery , treachery , and murder , must have been long
他 WHO 提交 通奸 , 背信弃义 , 和 谋杀 , 必须 有 到过 长的
['tæmpərɪŋ] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [hɑːt] ,
tampering , at least in heart ,
篡改 , 在 至少 在 心 ,

犯奸淫、背信弃义和谋杀罪的人，至少在内心深处，必定早已心怀邪念。

[wɪð] [ɔːl] [ðiːz] .
with all these .
和 全部 这些 .

以及所有这些。

[hæd; həd][nɒt]['deɪvɪd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][sɪn] , ['ɪntuː][sɪn][hiː; hi] [wʊd] [nɒt]
Had not David been playing upon the edge of sin , into sin he would not
有 不是 大卫 到过 玩耍 之上 这 边缘 的 罪 , 进入 罪 他 会 不是
[hæv; həv]['fɔːlən] .
have fallen .
有 倒下 .

如果大卫没有游走在罪恶的边缘，他就不会堕入罪恶之中。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][bæd]['hæbɪts][ɒv; əv][maɪnd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
He may have been quite unconscious of bad habits of mind ; but they
他 可能 有 到过 相当 无意识 的 坏的 习惯 的 头脑 ; 但 他们
[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] ,
must have been there ,
必须 有 到过 那里 ,

他可能完全没有意识到自己有不良的思维习惯；但这些习惯肯定存在。

['grəʊɪŋ] [ɪn]['siːkrət] .
growing in secret .
生长 在 秘密 .

悄悄生长。

[ðə; ði] ['tɪrənəs] [self] - [wɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] ['ɒf(ə)n] [dɪ'veləpt] [baɪ] [lɒŋ] [sək'ses] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd]
The tyrannous self - will , which is too often developed by long success and command
这 暴虐 自己 - 将要 , 哪个 是 也 经常 发达 经过 长的 成功 和 命令
:
:
:

长期的成功和权力往往滋生出专横跋扈的自我意志：

[ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] [krɑːft] , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] ['ɒf(ə)n] [dɪ'veləpt] [baɪ] [lɒŋ] [əd'vɜːsəti] ,
the unscrupulous craft , which is too often developed by long adversity ,
这 无良的 工艺 , 哪个 是 也 经常 发达 经过 长的 逆境 ,

这种不择手段的伎俩，往往是在长期的逆境中磨练出来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [wʌn'self][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n] — [ðiːz] [mʌst; məst]
and the necessity of sustaining oneself in a difficult position — these must
和 这 必要性 的 维持 自己 在 一个 难的 位置 — 这些 必须
[hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] .
have been there .
有 到过 那里 .

在困境中维持自身生存的必要性——这些因素必然存在。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][led]['deɪvɪd][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [diːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ,
But even they would not have led David to do the deed which he did ,
但 甚至 他们 会 不是 有 引领 大卫 到 做 这 契据 哪个 他 做过 ,

但即使是他们，也不会诱使大卫做出他所做的事。

[hæd; həd][ðeə(r)][nɒt] [biːn] [ɪn][hɪm] ['laɪkwaɪz] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] ['mɒrəl] ['wiːknəs] [wɪtʃ] ['kʌmz] [frɒm; frəm]
had there not been in him likewise that fearful moral weakness which comes from
有 那里 不是 到过 在 他 同样地 那 可怕 道德 弱点 哪个 来 从
[lɒŋ] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] — [ə; eɪ] ['wiːknəs] [wɪtʃ] [ɪz] ['rekləs] [ə'laɪk][ɒv; əv]
long indulgence of the passions — a weakness which is reckless alike of
长的 放纵 的 这 激情 — 一个 弱点 哪个 是 鲁莽 同样 的
['kɒnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

如果他身上没有那种因长期放纵情欲而产生的可怕的道德弱点——一种罔顾良心的弱点，

[ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)]['aɪðə(r)][tuː; tə] ['ɜːθli] ['welfeə(r)][ɔː(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ]
of public opinion , and of danger either to earthly welfare or everlasting
的 民众 观点 , 和 的 危险 任何一个 到 尘世的 福利 或者 永恒
[sæl'veɪʃ(ə)n] .
salvation .
救恩 .

公众舆论，以及对尘世福祉或永恒救赎的危险。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] , - [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪn][ɪz][səʊ][ˌʌn'laɪk] ['deɪvɪdz]['kærəktə(r)] .
It has been said , ' But such a sin is so unlike David's character .
它 有 到过 说 , - 但 这样的 一个 罪 是 所以 与此不同 大卫的 特点 .

有人说：“但这样的罪行与大卫的性格如此不符。”

- ['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɒn][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] ['deɪvɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kærəktə(r)] ['mɪŋgld] [ɒv; əv]
' Doubtless it was , on the theory that David was a character mingled of
- 毫无疑问 它 曾是 , 在 这 理论 那 大卫 曾是 一个 特点 混合 的
[gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .
good and evil .
好的 和 邪恶的 .

“毫无疑问，这是基于大卫是一个善恶交织的人物这一理论。”

[bʌt; bət][ɒn]['deɪvɪdz] [əʊn] ['θɪəri] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌtəli] [wiːk] ['pɜːs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
But on David's own theory , that he was an utterly weak person without the
但 在 大卫的 自己的 理论 , 那 他 曾是 一个 完全地 虚弱的 人 没有 这
[help][ɒv; əv][gɒd] ,
help of God ,
帮助 的 上帝 ,

但根据大卫自己的理论，如果没有上帝的帮助，他就是一个极其软弱的人。

[ðə; ði][ækt][ɪz] ['pɜːfɪktli] [laɪk]['deɪvɪd] .
the act is perfectly like David .
这 行为 是 完美 喜欢 大卫 .

这举动完全符合大卫的风格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪvɪdz][self] .
It is David's self .
它 是 大卫的 自己 .

那就是大卫本人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] ['deɪvɪd] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][duː; də] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][left][həʊld][ɒv; əv][gɒd] .
It is what David would naturally do when he had left hold of God .
它 是 什么 大卫 会 自然 做 什么时候 他 有 左边 抓住 的 上帝 .

这是大卫离弃上帝后自然而然会做的事。

[hæd; həd][hiː; hi][left][həʊld][ɒv; əv][gɒd][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mɪə(r)]
Had he left hold of God in the wilderness he would have become a mere
有 他 左边 抓住 的 上帝 在 这 荒野 他 会 有 变得 一个 仅仅
['rɒbə(r)] - ['tʃiːftən] .
robber - chieftain .
强盗 - 头目 .

如果他在旷野中抛弃了上帝，他就会沦为一个普通的强盗头子。

[hiː; hi] [dʌz] [liːv] [həʊld][ɒv; əv][gɒd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɒn]['zaɪən] ,
He does leave hold of God in his palace on Zion ,
他 做 离开 抓住 的 上帝 在 他的 宫殿 在 锡安 ,

他确实将上帝留在了他在锡安的宫殿里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['iːstən] ['despɒt] .
and he becomes a mere Eastern despot .
和 他 变成 一个 仅仅 东 暴君 .

他沦为了一个彻头彻尾的东方暴君。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌnz] ?
And what of his sons ?
和 什么 的 他的 儿子们 ？

他的儿子们呢？

[ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [kɜːs] [ɒv; əv] ['neɪθən] , [ðæt] [ðə; ði] [sɒːd] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
The fearful curse of Nathan , that the sword shall never depart from his house ,
这 可怕 诅咒 的 内森 ， 那 这 剑 将 绝不 离开 从 他的 房子 ，

拿单可怕的诅咒：刀剑将永不离开他的家。

[niːdz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [nəʊ]['mɪrək(ə)l][tuː; tə][fʊl'fɪl][ˌaɪ 'tiː] .
needs , as usual , no miracle to fulfil it .
需求 ， 作为 通常 ， 不 奇迹 到 实现 它 .

和往常一样，这不需要奇迹就能实现。

[ˌaɪ 'tiː] [fʊl'fɪl] [ɪt'self] .
It fulfils itself .
它 满足 本身 .

它自成一体。

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ɒv; əv]['æmnɑːn] , [ɒv; əv]['æbsələm] , [ɑː(r); ə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] — [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [fɔː'siːn] ,
The tragedies of his sons , of Amnon , of Absalom , are altogether natural — to have been foreseen ,
这 悲剧 的 他的 儿子们 ， 的 阿姆农 ， 的 押沙龙 ， 是 共 自然的 — 到 有 到过 预见 ，

他的儿子们，暗嫩和押沙龙的悲剧，完全是自然而然的——是可以预见的。

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'vɔɪdɪd] .
but not to have been avoided .
但 不是 到 有 到过 避免 .

但这是无法避免的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][hæv; həv] [siːn] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][pʊt][nəʊ] [rɪ'streɪnt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] .
The young men have seen their father put no restraint upon his passions .
这 年轻的 男人 有 已见 他们的 父亲 放 不 克制 之上 他的 激情 .

这些年轻人亲眼目睹了他们的父亲如何毫无节制地控制自己的欲望。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [pʊt] [rɪ'streɪnt] [ɒn] [ðeəz] ?
Why should they put restraint on theirs ?
为什么 应该 他们 放 克制 在 他们的 ？

他们为什么要克制自己？

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [kə'mɑːnd] [hɪm'self] ?
How can he command them when he has not commanded himself ?
如何 能 他 命令 他们 什么时候 他 有 不是 命令 他自己 ？

他连自己都无法约束，又怎能约束别人呢？

[ænd; ənd] [jet] [self] - [rɪ'streɪnt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] , [ə'bʌv] [ɔːl] [men] , [niːd] .
And yet self - restraint is what they , above all men , need .
和 然而 自己 - 克制 是 什么 他们 ， 多于 全部 男人 ， 需要 .

然而，她们，尤其是男人，最需要的恰恰是自制力。

['ʌpstɑːt] ['prɪnsɪz] — [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃepəd] [bɔɪ] — [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] ['ɒnəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [bɔːn] ;
Upstart princes — the sons of a shepherd boy — intoxicated with honours to which they were not born ;
暴发户 王子们 — 这 儿子们 的 一个 牧羊人 男生 — 酣 和 荣誉 到 哪个 他们 是 不是 出生 ；

一群暴发户王子——牧羊童的儿子——被他们与生俱来的荣誉冲昏了头脑；

[ðeɪ] [niːd] [ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['dɪsəplɪn] ; [ðeɪ] [breɪk] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [məʊst] ['fræntɪk] ['laɪs(ə)ns] .
they need the severest discipline ; they break out into the most frantic licence .
他们 需要 这 最严重 纪律 ； 他们 休息 出去 进入 这 最多 疯狂的 执照 .

他们需要最严厉的管教；他们却会放纵到极致。

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [duː; də] , [ænd; ənd] [deə(r)] [nɒt] [duː; də] ?
What is there that they may not do , and dare not do ?
什么 是 那里 那 他们 可能 不是 做 ， 和 敢 不是 做 ？

有什么是他们不能做，也不敢做的？

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['seɪkrɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] .
Nothing is sacred in their eyes .
没有什么 是 神圣 在 他们的 眼睛 .

在他们眼里，没有什么神圣不可侵犯的。

['lʌkʃəri] , [æm'bɪʃ(ə)n] , [rɪ'vendʒ] , ['vænəti] , ['rekləsnəs] [ɒv; əv] ['diːs(ə)nsi] , ['əʊpən] [rɪ'beljən] , [dɪs'greɪs] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] .
Luxury , ambition , revenge , vanity , recklessness of decency , open rebellion , disgrace them in the sight of all men .
奢华 ， 志向 ， 复仇 ， 虚荣 ， 鲁莽 的 体面 ， 打开 叛乱 ， 耻辱 他们 在 这 视线 的 全部 男人 .

奢靡、野心、复仇、虚荣、肆意妄为、公然叛逆，让他们在众人面前蒙羞。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] [v'aɪsɪz] , [rɪ'membə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['brʌðəz] ,
And all these vices , remember , are heightened by the fact that they are not brothers ,
和 全部 这些 恶习 ， 记住 ， 是 增强 经过 这 事实 那 他们 是 不是 兄弟 ，

记住，所有这些恶习都会因为他们并非亲兄弟而加剧。

[bʌt; bət] ['raɪvlz] ; [sʌnz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['mʌðəz] , ['heɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['plɒtɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
but rivals ; sons of different mothers , hating each other , plotting against each other ;
但 竞争对手 ； 儿子们 的 不同的 母亲们 ， 憎恨 每个 其他 ， 绘制 反对 每个 其他 ；

但他们是竞争对手；不同母亲所生的儿子，彼此憎恨，互相算计；

[iːtʃ] , ['prɒbəbli] , [ɜːrdʒd] [ɒn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] , [huː] ['wɪʃɪz] , [pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] ,
each , probably , urged on by his own mother , who wishes , poor fool ,
每个 ， 大概 ， 敦促 在 经过 他的 自己的 母亲 ， WHO 愿望 ， 贫穷的 傻子 ，

他们每个人，或许都是在自己母亲的怂恿下，可怜的傻瓜，希望如此。

[tuː; tə] [set] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəm'petɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ə'genst] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
to set up her son as a competitor for the throne against all the rest .
到 放 向上 她 儿子 作为 一个 竞争者 为了 这 王座 反对 全部 这 休息 .

让她的儿子与其他人竞争王位。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'næktɪd] [ɪn] ['deɪvɪdz] [haʊs] [ðəʊz] ['trædʒədi] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪs'greɪst] , [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] ,
And so are enacted in David's house those tragedies which have disgraced , in every age ,
和 所以 是 已颁布 在 大卫的 房子 那些 悲剧 哪个 有 蒙羞的 ， 在 每一个 年龄 ，

因此，在大卫的家中，上演了历代以来令世人蒙羞的那些悲剧。

[ðə; ði]['hɑːriːm; 'hɑːrəm][ɒv; əv] ['iːstən] ['despɒt] .
the harems of Eastern despots .
这 后宫 的 东 独裁者 .

东方暴君的后宫。

[bʌt; bət][məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪz][ðə; ði][fækt] ,
But most significant is the fact ,
但 最多 重要的 是 这 事实 ,

但最重要的是，

[ðæt] [ðəʊz] ['trædʒədi] [kəm'pliːt] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði][sɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] [ɒv; əv]['deɪvɪdz][wʌn]
that those tragedies complete themselves by the sin and shame of David's one
那 那些 悲剧 完全的 他们自己 经过 这 罪 和 耻辱 的 大卫的 一
['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] ['feɪməs] [sʌn] .
virtuous and famous son .
有德行的 和 著名的 儿子 .

这些悲剧最终因大卫唯一正直且有名望的儿子的罪恶和耻辱而达到高潮。

[sɪg'nɪfɪkənt] ['truːli] , [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] ['sɒləmən] [ðə; ði] [waɪz] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [streɪndʒ] ['wɪmɪn] ,
Significant truly , that in his old age Solomon the wise should love strange women ,
重要的 真的 , 那 在 他的 老的 年龄 所罗门 这 明智的 应该 爱 奇怪的 女性 ,

所罗门王在晚年爱上陌生女子，这的确意义非凡。

[ænd; ənd] ['dezət] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seik] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] , [end] [æz; əz][æn; ən]
and deserting for their sakes the God of his fathers , end as an
和 逃兵 为了 他们的 清酒 这 上帝 的 他的 父亲们 , 结尾 作为 一个
[aɪ'dɒlətə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['dəʊtəd] ,
idolater and a dotard ,
偶像崇拜者 和 一个 老糊涂 ,

他为了这些缘故背弃了他祖先的神，最终成了拜偶像的傻瓜。

[w'ɜːʃɪpɪŋ] [ðə; ði] [əˌbɒmə'neɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] , [hɪz; ɪz][wʌns] [wɜːld] - ['feɪməs] ['wɪzdəm]
worshipping the abominations of the heathen , his once world - famous wisdom
崇拜 这 可憎之物 的 这 异教徒 , 他的 一次 世界 - 著名的 智慧
[sʌŋk] ['ɪntuː]['ʌtə(r)] ['fɒli] .
sunk into utter folly .
沉没 进入 说出 蠢事 .

他崇拜异教徒的可憎之物，曾经举世闻名的智慧彻底沦为愚昧。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['deɪvɪdz] [sɪn] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
But , it may be said , the punishment of David's sin fell on his sons ,
但 , 它 可能 是 说 , 这 惩罚 的 大卫的 罪 跌倒 在 他的 儿子们 ,

但是，可以说，大卫的罪行最终惩罚落在了他的儿子们身上。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə'pɒn] [hɪm'self] .
and not upon himself .
和 不是 之上 他自己 .

而不是他自己。

[haʊ] [səʊ] ?
How so ?
如何 所以 ?

为何如此？

[kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)] ['hevi] ['pʌnɪʃmənt] , [ə; eɪ][mɔː(r)]['bɪtə(r)][peɪn] ,
Can there be a more heavy punishment , a more bitter pain ,
能 那里 是 一个 更多的 重的 惩罚 , 一个 更多的 苦的 疼痛 ,

还有比这更严厉的惩罚，更痛苦的折磨吗？

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪn][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;
than to be punished in and by his children ;
比 到 是 受到惩罚 在 和 经过 他的 孩子们 ;

宁愿被自己的孩子惩罚，也不愿被自己的孩子惩罚；

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['iːv(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['ruːɪn] ?
to see his own evil example working out their shame and ruin ?
到 看 他的 自己的 邪恶的 例子 在职的 出去 他们的 耻辱 和 废墟 ?

亲眼目睹他自己的恶行最终导致他们的耻辱和毁灭?

[bʌt; bət][duː; də][nɒt]['fænsi] [ðæt] ['deɪvɪdz] [əʊn] ['kærəktə(r)][dɪd][nɒt]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪn] .
But do not fancy that David's own character did not suffer for his sin .
但 做 不是 想要 那 大卫的 自己的 特点 做过 不是 遭受 为了 他的 罪 .

但不要以为大卫的品格没有因他的罪行而受到惩罚。

[ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] , ['ɪnstəntli] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] ,
The theory that he became , instantly on his repentance ,
这 理论 那 他 成为 , 即刻 在 他的 悔改 ,

他忏悔后立刻形成的理论是:

[æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][fɔːl] ,
as good and great a man as he was before his fall ,
作为 好的 和 伟大的 一个 男人 作为 他 曾是 前 他的 落下 ,

他堕落之前依然是一位善良伟大的人。

[wɒz; wəz] [kən'viːniənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [ɒv; əv][pɑːst] [deɪz] ;
was convenient enough to certain theologians of past days ;
曾是 方便的 足够的 到 肯定 神学家 的 过去的 天 ;

对过去的一些神学家来说，这已经足够方便了;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪðə(r)] ['wɒrəntɪd] [baɪ][ðə; ði][fækts][ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] , [nɔː(r)][baɪ][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['ægəni] ,
but it is neither warranted by the facts of Scripture , nor by the noble agonies ,
但 它 是 两者都不 有保证 经过 这 事实 的 圣经 , 也不 经过 这 高贵 痛苦 ,

但这既不符合圣经的记载，也不符合那些高尚的苦难。

[haʊ'evə(r)]['nəʊb(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði] 51st [sɑːm] .
however noble , of the 51st Psalm .
然而 高贵 , 的 这 51st 诗篇 .

然而，尽管高贵，正如诗篇第51篇所言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] [raɪt] [ænd; ənd] [truː] [kaɪnd] :
It is a prayer for restoration , and that of the only right and true kind :
它 是 一个 祷告 为了 恢复 , 和 那 的 这 仅有的 正确的 和 真的 种类 :

这是祈求复兴的祷告，而且是唯一正确、真正的复兴祷告:

- [teɪk] [nɒt] [ðaɪ] ['həʊli]['spɪrɪt][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ; - [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [hɜːd] :
' Take not thy Holy Spirit from me ; ' and , as such , it was doubtless heard :
- 拿 不是 你的 圣 精神 从 我 ; - 和 , 作为 这样的 , 它 曾是 毫无疑问 听到 :

“不要从我这里收回你的圣灵;”毫无疑问，这话是被人听到的:

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [fʊl'fɪld] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .
but it need not have been fulfilled instantly and at once .
但 它 需要 不是 有 到过 已完成 即刻 和 在 一次 .

但这并非必须立即实现。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [fʊl'fɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [tɪl] [ðæt] [laɪf][tuː; tə] [kʌm] ,
It need not have been fulfilled , it may be , till that life to come ,
它 需要 不是 有 到过 已完成 , 它 可能 是 , 直到 那 生活 到 来 ,

这未必已经实现，或许要等到来世才会实现。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['deɪvɪd] [njuː] [səʊ]['lɪt(ə)l] .
of which David knew so little .
的 哪个 大卫 知道 所以 小的 .

而大卫对此却知之甚少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [fʊl'fɪld] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
It is a fact , it was not fulfilled in this life .
它 是 一个 事实 , 它 曾是 不是 已完成 在 这 生活 .

事实是，此生未能实现这个愿望。

[wiː; wi] [riːd] [ˌhens'fɔːθ] [ɒv; əv][nəʊ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][hɪ'rəʊɪkəl][ækts][ɒv; əv]['deɪvɪd] .
We read henceforth of no noble and heroical acts of David .
我们 读 今后 的 不 高贵 和 英勇的 行为 的 大卫 .

此后，我们再也没有读到过大卫的任何高尚英勇的事迹。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːθ] — [ai] [spiːk] [wɪð] [ɔːl] ['dɪfɪdəns] ,
From that time forth — I speak with all diffidence ,
从 那 时间 前进 — 我 说话 和 全部 羞怯 ,

从那时起——我说话时总是充满怯懦，

[ænd; ənd] ['mɪəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['brəʊkən][mæn] .
and merely as it seems to me — he is a broken man .
和 仅仅 作为 它 似乎 到 我 — 他 是 一个 破碎的 男人 .

在我看来，他是一个心力交瘁的人。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [ɪn] - [rɪ'beljən] [ɪz][ɔːl][bʌt; bət] ['ɪmbəsiːl] .
His attitude in Absalom's rebellion is all but imbecile .
他的 态度 在 - 叛乱 是 全部 但 白痴 .

他在押沙龙叛乱中的态度简直愚蠢至极。

[nəʊ][ækt][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz]['kwestʃənəb(ə)l]
No act is recorded of him to the day of his death but what is questionable
不 行为 是 记录 的 他 到 这 天 的 他的 死亡 但 什么 是 值得怀疑
,
,
,

直到他去世之日，没有任何关于他的记录，但有些事情却令人质疑。

[ɪf] [nɒt] [miːn] [ænd; ənd]['krɑːfti] .
if not mean and crafty .
如果 不是 意思是 和 狡猾 .

如果不是卑鄙狡诈的话。

[ðə; ði][wʌn] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['nəʊbəlnɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [ɪn] ['pɑːdənɪŋ]
The one sudden flash of the old nobleness which he has shewn in pardoning
这 一 突然 闪光 的 这 老的 高贵 哪个 他 有 展示 在 赦免
['ʃɪmeɪ] ,
Shimei ,
诗梅 ,

他赦免石井时所展现出的那份昔日高尚品格，是他身上唯一一次突然闪现的光芒。

[hiː; hi][hɪm'self] ['stʌltɪfaɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['daɪɪŋ] [lɪps][baɪ][ə; eɪ] [miːn] [kə'mɑːnd] [tuː; tə]['sɒləmən][tuː; tə]
he himself stultifies with his dying lips by a mean command to Solomon to
他 他自己 使愚钝 和 他的 垂死 嘴唇 经过 一个 意思是 命令 到 所罗门 到
[ɪn'træp][ænd; ənd][sleɪ] [ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][tuː] ['ræʃli] [fə'givn] .
entrap and slay the man whom he has too rashly forgiven .
陷阱 和 杀戮 这 男人 谁 他 有 也 贸然 已原谅 .

他临终前用他那张死不瞑目的嘴，命令所罗门设陷阱，杀死他草率原谅的那个人。

[ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [sɔːlz] [sʌnz] [ɪz][səʊ] ['veri] [streɪndʒ] ,
The whole matter of the sacrifice of Saul's sons is so very strange ,
这 所有的 事情 的 这 牺牲 的 扫罗的 儿子们 是 所以 非常 奇怪的 ,

整件事，关于扫罗儿子被献祭这件事，都非常奇怪。

[səʊ] ['pʌzlɪŋ] , ['iːv(ə)n] ['ʃɒkɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] , [ðæt] [ai] ['kænɒt]
so puzzling , even shocking to our ideas of right and wrong , that I cannot
所以 令人费解 , 甚至 令人震惊 到 我们的 想法 的 正确的 和 错误的 , 那 我 不能
['wʌndə(r)][æt; ət] ,
wonder at ,
想知道 在 ,

这件事如此令人费解，甚至颠覆了我们对是非对错的认知，以至于我无法感到惊讶。

[ðəʊ] [ai][deə(r)][nɒt] [ɪn'dɔːs] , ['koʊləˌrɪdʒɪz] [bəʊld] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,
though I dare not endorse , Coleridge's bold assertion ,
尽管 我 敢 不是 认可 , 柯勒律治的 大胆的 断言 ,

虽然我不敢赞同柯勒律治的大胆断言，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] [plɒt] [ɒv; əv] [steɪt] ['pɒləsi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n]
that they were sacrificed to a plot of State policy , and the suspicion
那 他们 是 牺牲 到 一个 阴谋 的 状态 政策 , 和 这 怀疑
[ɒv; əv][sʌm; səm]['krɪtɪks] ,
of some critics ,
的 一些 评论家 ,

他们被当作国家政策阴谋的牺牲品，这也引起了一些批评者的怀疑。

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [siːn] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] ['deɪvɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] [kəm'pleɪzənt]
that the whole scene was arranged between David and a too complaisant
那 这 所有的 场景 曾是 安排 之间 大卫 和 一个 也 顺从的
['priːsthʊd] ,
priesthood ,
圣职 ,

整件事都是大卫和过于顺从的祭司阶层之间精心策划的。

[ænd; ənd] [gɑːdz] [neɪm] ['blæsfəməsli] ['teɪkən][ɪn] [veɪn] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['priːtekst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and God's name blasphemously taken in vain to find a pretext for a
和 神的 姓名 亵渎地 已采取 在 徒劳 到 寻找 一个 借口 为了 一个
[pə'lɪtɪk(ə)l]['mɜːdə(r)] .
political murder .
政治的 谋杀 .

亵渎神明，妄称自己的名，以此作为政治谋杀的借口。

[ænd; ənd][səʊ]['deɪvɪd] ['ʃɪvəz] ['pɪtiəbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] ,
And so David shivers pitiably to his grave ,
和 所以 大卫 颤抖 可悲地 到 他的 严重 ,

于是，大卫可怜地颤抖着走向坟墓。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ][dʒest][fɔː(r); fə(r)] ['sɪnɪks] [ænd; ənd]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel]
after a fashion which has furnished a jest for cynics and infidels
后 一个 时尚 哪个 有 提供 一个 笑话 为了 愤世嫉俗者 和 异教徒
, [bʌt; bət] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] ,
, but which contains ,
, 但 哪个 包含 ,

这种风格虽然成了愤世嫉俗者和异教徒的笑柄，但其中却包含着：

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪz][mæn] , [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] ['trædʒədi] ;
to the eyes of a wise man , the elements of the deepest tragedy ;
到 这 眼睛 的 一个 明智的 男人 , 这 元素 的 这 最深处 悲剧 ;

在智者眼中，这是最深沉悲剧的要素；

[wʌn][mɔː(r)]['ɔːf(ə)l]['les(ə)n] [ðæt] ['hjuːmən] ['bjuːti] , ['vælə(r)] , [wɪt] , ['dʒiːniəs] , [sək'ses] , ['glɔːri] , [ɑː(r); ə(r)]
one more awful lesson that human beauty , valour , wit , genius , success , glory , are
一 更多的 可怕 课 那 人类 美丽 , 勇气 , 有 , 天才 , 成功 , 荣耀 , 是
['vænəti][ɒv; əv]['vænətɪz] :
vanity of vanities :
虚荣 的 虚荣心 :

又一个可怕的教训告诉我们，人类的美貌、勇气、智慧、才华、成功、荣耀，都不过是虚空中的虚空：

[ðæt] [mæn][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [gɒd] [ɪz] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] .
that man is nothing , and God is all in all .
那 男人 是 没有什么 , 和 上帝 是 全部 在 全部 .

人算不得什么，上帝才是万物。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [meɪ] [ɑːsk] , [wɒt] [hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
But some may ask , What has all this to do with us ?
但 一些 可能 问 , 什么 有 全部 这 到 做 和 我们 ?

但有些人可能会问，这一切和我们有什么关系?

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
To do with us ?
到 做 和 我们 ?

这跟我们有什么关系?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] [sez] [ɪn][veɪn] , - [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n]
Do you think that the Scripture says in vain , ' All these things are written
做 你 思考 那 这 圣经 说道 在 徒劳 , - 全部 这些 事物 是 书面
[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] - ?
for our example ' ?
为了 我们的 例子 - ?

你认为经上说"这一切事都是为我们记念的"是徒然的吗?

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]
As long as human nature is what it is now , and was three thousand
作为 长的 作为 人类 自然 是 什么 它 是 现在 , 和 曾是 三 千
[j'iəz] [ə'gəʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

只要人性保持现在的样子，和三千年前一样，

[səʊ] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] [seɪm] [sɪnz][æz; əz]['deɪvɪd] :
so long shall we be tempted to commit the same sins as David :
所以 长的 将 我们 是 受诱惑 到 犯罪 这 相同的 罪孽 作为 大卫 :

我们还要多久才会再次受到诱惑，犯下与大卫同样的罪行?

['dɪfrənt] [ɪn] ['aʊtwəd] [fɔːm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm]
different in outward form , according to the conditions of society ; but the same
不同的 在 向外 形式 , 根据 到 这 状况 的 社会 ; 但 这 相同的
[ɪn]['spɪrɪt] ,
in spirit ,
在 精神 ,

外表形式因社会条件而异，但精神本质相同。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['sɪnflnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði][ʃʊə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɪŋ] .
the same in sinfulness , and the same in the sure punishment which they bring .
这 相同的 在 罪恶 , 和 这 相同的 在 这 当然 惩罚 哪个 他们 带来 .

罪孽相同，所受的惩罚也相同。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [wɪl] [men] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][self] -
And above all , will men to the end be tempted to the sin of self -
和 多于 全部 , 将要 男人 到 这 结尾 是 受诱惑 到 这 罪 的 自己 -
[ɪn'dʌldʒəns] ,
indulgence ,
放纵 ,

最重要的是，人类是否会一直受到放纵自我的诱惑，直到生命的尽头?

[wɒnt] [ɒv; əv] [self] - [kən'trəʊl] .
want of self - control .
想 的 自己 - 控制 .

缺乏自制力。

[ɪn] ['meni] [weɪz] , [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [wɪl] ['evri] [mænz] [temp'teɪʃ(ə)n]
In many ways , but surely in some way or other , will every man's temptation
在 许多 方式 , 但 一定 在 一些 方式 或者 其他 , 将要 每一个 男人的 诱惑
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

在许多方面，但肯定在某种程度上，每个人都会面临诱惑，

[tuː; tə] [luːz] [self] - [kən'trəʊl] .
to lose self - control .
到 失去 自己 - 控制 .

失去自制力。

['ðeəfɔː(r)] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪndz] , [jʌŋ] [men] ,
Therefore settle it in your minds , young men ,
所以 定居 它 在 你的 思想 , 年轻的 男人 ,

所以，年轻人，你们要把这件事牢记在心上。

[ðæt] [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl]['vɜːtjuːz][ænd; ənd]['greɪsɪz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [gɒd][kæn; kən]
that the first and the last of all virtues and graces of which God can
那 这 第一的 和 这 最后的 的 全部 美德 和 恩典 的 哪个 上帝 能
[gɪv] [ɪz][self] - [kən'trəʊl] ;
give is self - control ;
给 是 自己 - 控制 ;

上帝所能赐予的一切美德和恩典中，最重要也是最重要的就是自制；

[æz; əz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][seɪnt][ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒ] , [lest] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [fə'nætɪks][ɔː(r)]
as necessary for the saint and the sage , lest they become fanatics or
作为 必要的 为了 这 圣 和 这 圣人 , 免得 他们 变得 狂热分子 或者
['pedənt] ,
pedants ,
迂腐之人 ,

对于圣人和智者而言，这是必要的，以免他们变成狂热分子或迂腐之人。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [deɪ] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [helθ] ;
as for the young man in the hey - day of youth and health ;
作为 为了 这 年轻的 男人 在 这 嘿 - 天 的 青年 和 健康 ;

至于正值青春年华、身体健康的年轻人；

[bʌt; bət][æz; əz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][seɪnt][ænd; ənd][ðə; ði]
but as necessary for the young man as for the saint and the
但 作为 必要的 为了 这 年轻的 男人 作为 为了 这 圣 和 这
[seɪdʒ] ,
sage ,
圣人 ,

但对于年轻人来说，这和对于圣人、智者一样重要。

[lest] , [waɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['əʊnli][fə'nætɪks][ænd; ənd]['pedənt] , [hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['prɒflɪgət] ,
lest , while they become only fanatics and pedants , he become a profligate ,
免得 , 尽管 他们 变得 仅有的 狂热分子 和 迂腐之人 , 他 变得 一个 挥霍无度 ,

免得他们沦为狂热分子和迂腐之人，而他却成了挥霍无度之徒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmbərər] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
and a cumberer of the ground .
和 一个 坎伯勒 的 这 地面 .

以及地面的阻碍。

[rɪ'membə(r)] [ðɪs] — [rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [deɪz] [ɒv; əv] [juːθ] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [wɪl] [rɪ'tɜːn] ,
Remember this — remember it now in the glorious days of youth which never will return ,
记住 这 — 记住 它 现在 在 这 辉煌 天 的 青年 哪个 绝不 将要 返回 ，

记住这一点——在一去不复返的青春岁月里，牢记这一点。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['səʊɪŋ] [siːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [riːp] [ðə; ði] [fruːt] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['daɪɪŋ] [deɪ] .
but in which you are sowing seed of which you will reap the fruit until your dying day .
但 在 哪个 你 是 播种 种子 的 哪个 你 将要 收割 这 水果 直到 你的 垂死 天 .

但你所播下的种子，你将终生收获。

[nəʊ] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ] [səʊ] , [səʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [riːp] .
Know that as you sow , so will you reap .
知道 那 作为 你 母猪 ， 所以 将要 你 收割 .

要知道，种瓜得瓜，种豆得豆。

[ɪf] [juː; jʊ] [səʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [riːp] [kə'rʌpʃ(ə)n] ;
If you sow to the flesh , you will of the flesh reap corruption ;
如果 你 母猪 到 这 肉 ， 你 将要 的 这 肉 收割 腐败 ；

顺从肉体撒种，必从肉体收败坏；

[kə'rʌpʃ(ə)n] — [dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n] , ['weðə(r)] [ɒv; əv] [helθ] , [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] , [ɒv; əv]['kærəktə(r)][ɪn] [sʌm; səm] [ʃeɪp] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
corruption — deterioration , whether of health , of intellect , of character in some shape or other .
腐败 — 恶化 ， 无论 的 健康 ， 的 智力 ， 的 特点 在 一些 形状 或者 其他 .

腐败——无论是健康、智力还是品格方面的某种程度的恶化。

[juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] , [ænd; ənd][nəʊ][mæn] [nəʊz] , [wɒt] [ðə; ði] [kɜːs] [wɪl] [biː; bi][laɪk] ;
You know not , and no man knows , what the curse will be like ;
你 知道 不是 ， 和 不 男人 知道 ， 什么 这 诅咒 将要 是 喜欢 ；

你不知道，也没有人知道，这诅咒会是什么样子；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɜːs] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] .
but the curse will surely come .
但 这 诅咒 将要 一定 来 .

但诅咒终将到来。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] ['kænɒt] [biː; bi] [ʌn'dʌn] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] ,
The thing which is done cannot be undone ; and you will find that out before ,
这 事物 哪个 是 完毕 不能 是 未完成 ； 和 你 将要 寻找 那 出去 前 ，

覆水难收；你很快就会发现这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大卫：五篇讲道(David Five Sermons)
第3/3页

[ænd; ənd] [nɒt] ['mɪəli] ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['daɪɪŋ] [deɪ] .
and not merely after your dying day .
和 不是 仅仅 后 你的 垂死 天 .

而且不仅仅是在你死后。

['ðeəfɔː(r)] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [juːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] ,
Therefore rejoice in your youth , for God has given it to you ; but remember ,
所以 麾 在 你的 青年 , 为了 上帝 有 给定 它 到 你 ; 但 记住 ,

所以，你们当欢喜快乐，因为这是神赐给你们的；但要记住，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gɪfts] , [gɒd] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['dʒʌdʒmənt] .
that for it , as for each and all of his gifts , God will bring you into judgment .
那 为了 它 , 作为 为了 每个 和 全部 的 他的 礼物 , 上帝 将要 带来 你 进入 判断 .

上帝会审判你，就像审判他所赐予的一切礼物一样。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] ['kɒmz] , [gəʊ] [bæk] — [gəʊ] [bæk] ,
And when the hour of temptation comes , go back — go back ,
和 什么时候 这 小时 的 诱惑 来 , 去 后退 — 去 后退 ,

当诱惑来临时，要回头——要回头。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] — [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [niː] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ;
if you would escape — to what you all were taught at your mother's knee concerning the grace of God ;
如果 你 会 逃脱 — 到 什么 你 全部 是 教授 在 你的 母亲的 膝盖 有关 这 优雅 的 上帝 ;

如果你们想要逃离——逃离到你们从小在母亲膝上学到的关于上帝恩典的教义；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə'ləʊn] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [seɪf] , [ɔː(r)] ['eɪndʒl] , [ɔː(r)] ['ɑːkeɪndʒl] , [ɔː(r)] ['eni] [kri'eɪtɪd] ['biːɪŋ] [seɪf] ,
for that alone will keep you safe , or angel , or archangel , or any created being safe ,
为了 那 独自的 将要 保持 你 安全的 , 或者 天使 , 或者 大天使 , 或者 任何 创建 存在 安全的 ,

仅此一点就能保护你、天使、大天使，或者任何被造物的安全。

[ɪn] [ðɪs] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [kʌm] .
in this life and in all lives to come .
在 这 生活 和 在 全部 生活 到 来 .

今生来世皆是如此。

['sɜːmən] [viː] . ['frendʃɪp] ; [ɔː(r)] , ['deɪvɪd] [ænd; ənd] ['dʒɒnəθən]
SERMON V . FRIENDSHIP ; OR , DAVID AND JONATHAN
讲道 V . 友谊 ; 或者 , 大卫 和 乔纳森

第五篇讲道：友谊；或，大卫与约拿单

[ˌtuː'tuː] ['sæmjʊəl] [ai] . - .
2 Samuel i . 26 .
2 塞缪尔 我 . - .

撒母耳记下 1:26

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'strest] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [maɪ]['brʌðə(r)]['dʒɒnəθən] : ['veri] ['plez(ə)nt] [hæst] [ðaʊ] [biːn]
I am distressed for thee , my brother Jonathan : very pleasant hast thou been
我 是 苦恼 为了 你 , 我的 兄弟 乔纳森 : 非常 令人愉快的 哈斯特 你 到过
['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] :
unto me :
到 我 :

我为你的兄弟约拿单感到难过；你待我甚好。

[ðaɪ] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] , ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
thy love to me was wonderful , passing the love of women .
你的 爱 到 我 曾是 精彩的 , 通过 这 爱 的 女性 .

你对我的爱是如此美好，胜过女人的爱。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['wʊmən] !
Passing the love of woman !
通过 这 爱 的 女士 !

传递女人的爱！

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] ['seɪɪŋ] .
That is a hard saying .
那 是 一个 难的 说 .

这话说得真难听。

[wɒt] [lʌv] [kæn; kən] [pɑːs] [ðæt] ?
What love can pass that ?
什么 爱 能 经过 那 ?

什么样的爱能超越这种爱？

[jet] ['deɪvɪd] ['daʊtləs] [spəʊk] [truːθ] .
Yet David doubtless spoke truth .
然而 大卫 毫无疑问 辐 真相 .

然而，大卫所言无疑是真理。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt]
He was a man who must have had reason enough to know what
他 曾是 一个 男人 WHO 必须 有 有 原因 足够的 到 知道 什么
['wʊmənz] [lʌv] [wɒz; wəz] [laɪk] ;
woman's love was like ;
女性的 爱 曾是 喜欢 ;

他是一个应该有足够的理由了解女人爱情的人；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['dʒɒnəθən][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [pɑːst] ['iːv(ə)n] [ðæt] ,
and when he said that the love of Jonathan for him passed even that ,
和 什么时候 他 说 那 这 爱 的 乔纳森 为了 他 通过了 甚至 那 ,

当他说乔纳森对他的爱甚至超越了这一点时，

[hiː; hi] [bɪ'stəʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [frend] [preɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
he bestowed on his friend praise which will be immortal .
他 授予 在 他的 朋友 称赞 哪个 将要 是 不朽 .

他对朋友的赞扬将永垂不朽。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒɒnəθən] [wɪl] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv]
The name of Jonathan will remain for ever as the perfect pattern of
这 姓名 的 乔纳森 将要 保持 为了 曾经 作为 这 完美的 图案 的
['frendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

乔纳森的名字将永远作为友谊的完美典范而流传下去。

[let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l]['kærəktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['trædʒɪkəl]
Let us think a little to - day over his noble character and his tragical
让 我们 思考 一个 小的 到 - 天 超过 他的 高贵 特点 和 他的 悲剧
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

今天让我们花些时间来思考一下他高尚的品格和悲惨的人生经历。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][duː; də][ˌjuː 'es] [gʊd] .
It will surely do us good .
它 将要 一定 做 我们 好的 .

这肯定会对我们有益。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['sʌmwɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] ,
If it does nothing but make us somewhat ashamed of ourselves ,
如果 它 做 没有什么 但 制作 我们 有些 羞愧 的 我们自己 ,

如果它除了让我们感到些许羞愧之外没有任何其他作用，

[ðæt] [ɪz]['ɔːlməʊst][ðə; ði][best] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔː(r)][tuː; tə] ['eni][mæn] .
that is almost the best thing which can happen to us or to any man .
那 是 几乎 这 最好的 事物 哪个 能 发生 到 我们 或者 到 任何 男人 .

那几乎是我们或任何人所能遇到的最好的事情了。

[wiː; wi][fɜːst][hɪə(r)][ɒv; əv]['dʒɒnəθən][æz; əz]['duːɪŋ][ə; eɪ]['veri] ['gælənt] [diːd] .
We first hear of Jonathan as doing a very gallant deed .
我们 第一的 听到 的 乔纳森 作为 正在做 一个 非常 英勇 契据 .

我们第一次听说乔纳森做了一件非常英勇的事。

[wiː; wi] [mait] [ɪk'spekt][æz; əz] [mʌtʃ] .
We might expect as much .
我们 可能 预计 作为 很多 .

我们或许可以预料到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [greɪt] - [hɑːtɪd] [men] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [truː] [frendz] ;
It is only great - hearted men who can be true friends ;
它 是 仅有的 伟大的 - 心地 男人 WHO 能 是 真的 朋友们 ;

只有心胸宽广的人才能成为真正的朋友；

[miːn] [ænd; ənd] ['kaʊədli] [men][kæn; kən]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] ['frendʃɪp] [miːnz] .
mean and cowardly men can never know what friendship means .
意思是 和 胆小 男人 能 绝不 知道 什么 友谊 方法 .

卑鄙懦弱的人永远不会懂得友谊的意义。

[ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [wɜː(r); wə(r)]['hɪd(ə)n][ɪn] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd] [keɪvz] , [ænd; ənd][pɪts] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)]
The Israelites were hidden in thickets , and caves , and pits , for fear
这 以色列人 是 隐 在 灌木丛 , 和 洞穴 , 和 坑 , 为了 害怕
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ,
of the Philistines ,
的 这 非利士人 ,

以色列人因惧怕非利士人，便藏身于灌木丛、洞穴和坑穴中。

[wen] ['dʒɒnəθən][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'spaɪəd][tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] ['fɪlɪstaɪn] ['gærɪsn] , ['ʌndə(r)]
when Jonathan was suddenly inspired to attack a Philistine garrison , under
什么时候 乔纳森 曾是 突然 灵感 到 攻击 一个 庸俗 驻军 , 在下面
['sɜːkəmstənsɪz] ['siːmɪŋli] ['despərət] .
circumstances seemingly desperate .
情况 似乎 绝望的 .

当时，约拿单突然受到启发，决定进攻非利士人的驻军，而当时的情况看似十分危急。

- [ænd; ənd] [ðæt] [fɜːst] ['slɔːtə(r)] , [wɪtʃ] ['dʒɒnəθən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] - ['beərə(r)] [meɪd] ,

' And that first slaughter , which Jonathan and his armour - bearer made ,

- 和 那 第一的 屠宰 , 哪个 乔纳森 和 他的 盔甲 - 持有人 制成 ,

[wɒz; wəz][ə'baʊt] ['twenti] [men] ,

was about twenty men ,

曾是 关于 二十 男人 ,

“约拿单和他的侍卫第一次屠杀了大约二十人，

[wɪ'ðɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [æn; ən][hɑːf] - ['eɪkə(r)][ɒv; əv][lænd] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jəʊk] [ɒv; əv]['ɒks(ə)n]

within , as it were , an half - acre of land , which a yoke of oxen

之内 , 作为 它 是 , 一个 一半 - 英亩 的 土地 , 哪个 一个 轭 的 牛

[mait] [plaʊ] .

might plough .

可能 犁 .

仿佛就在半英亩的土地上，一副牛轭就能耕耘这片土地。

- [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l][hɪnts] [wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [truː] ,

' That is one of those little hints which shews that the story is true ,

- 那 是 一 的 那些 小的 提示 哪个 展示 那 这 故事 是 真的 ,

这是证明故事真实性的众多小线索之一。

['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [njuː] [ðə; ði] [pleɪs] — [huː] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

written by a man who knew the place — who had probably been in the great

书面 经过 一个 男人 WHO 知道 这 地方 — WHO 有 大概 到过 在 这 伟大的

['bæt(ə)l][ɒv; əv][beiθ; beθ] - ['eɪvn] ,

battle of Beth - aven ,

战斗 的 贝丝 - 天堂 ,

这本书的作者是一位了解这个地方的人——他很可能参加过贝特文战役。

[wɪtʃ] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pə'hæps] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [rɒk] [weə(r)] ['dʒɒnəθən][hæd; həd]

which followed , and had perhaps ascended the rock where Jonathan had

哪个 随后 , 和 有 也许 上升 这 岩石 在哪里 乔纳森 有

[dʌn] [hɪz; ɪz]['væliənt] [diːd] ,

done his valiant deed ,

完毕 他的 英勇 契据 ,

随后，他或许已经登上了约拿单行凶的那块岩石。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] ['laɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd]

and had seen the dead bodies lying as they had fallen before him and

和 有 已见 这 死的 身体 说谎 作为 他们 有 倒下 前 他 和

[hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] - ['beərə(r)] .

his armour - bearer .

他的 盔甲 - 持有人 .

他亲眼目睹了死者倒在他和他的侍卫面前的情景。

[ðen] [f'ɒləʊz] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['deɪvɪdz] ['kɪlɪŋ] [gə'laɪəθ] ,

Then follows the story of David's killing Goliath ,

然后 跟随 这 故事 的 大卫的 杀 歌利亚 ,

接下来讲述的是大卫杀死歌利亚的故事。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [sɔːl] [wɪð] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['ɑːnsərɪŋ]

and coming back to Saul with the giant's head in his hand , and answering

和 未来 后退 到 扫罗 和 这 巨人的 头 在 他的 手 , 和 回答

['mɒdɪstli] [tuː; tə][hɪm] ,

modestly to him ,

谦虚地 到 他 ,

他手里拿着巨人的头颅回到扫罗那里，谦卑地回答他。

- [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['sɜːvənt] ['dʒesi][ðə; ði] ['bɛθlɪˌhɛˌmaɪt] . -

' I am the son of thy servant Jesse the Bethlehemite . '

- 我 是 这 儿子 的 你的 仆人 杰西 这 伯利恒人 . -

“我是你仆人伯利恒人耶西的儿子。”

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ]
' **And it came to pass , when he had made an end of speaking**
- 和 它 来了 到 经过 , 什么时候 他 有 制成 一个 结尾 的 请讲
['ʌntə; 'ʌntu] [sɔːl] ,
unto Saul ,
到 扫罗 ,

"当他跟扫罗说完话之后，事情就是这样，

[ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv]['dʒɒnəθən][wɒz; wəz] [nɪt] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv]['deɪvɪd] ,
that the soul of Jonathan was knit with the soul of David ,
那 这 灵魂 的 乔纳森 曾是 针织 和 这 灵魂 的 大卫 ,

约拿单的灵魂与大卫的灵魂相连。

[ænd; ənd]['dʒɒnəθən] [lʌvd] [hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] .
and Jonathan loved him as his own soul .
和 乔纳森 喜爱 他 作为 他的 自己的 灵魂 .

乔纳森爱他如同爱自己的灵魂。

- [ðen] ['dʒɒnəθən][ænd; ənd]['deɪvɪd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʌvd] [hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz]
' **Then Jonathan and David made a covenant , because he loved him as his**
- 然后 乔纳森 和 大卫 制成 一个 盟约 , 因为 他 喜爱 他 作为 他的
[əʊn] [səʊl] .
own soul .
自己的 灵魂 .

于是约拿单和大卫立约，因为约拿单爱大卫如同爱自己的性命。

- [ænd; ənd]['dʒɒnəθən] [strɪpt] [hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊb] [ðæt] [wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪm] , [ænd; ənd] [geɪv]
' **And Jonathan stripped himself of the robe that was upon him , and gave**
- 和 乔纳森 脱衣舞 他自己 的 这 长袍 那 曾是 之上 他 , 和 给予
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['deɪvɪd] ,
it to David ,
它 到 大卫 ,

于是约拿单脱下身上的袍子，给了大卫。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɒːd] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd]
and his garments , even to his sword , and to his bow , and
和 他的 服装 , 甚至 到 他的 剑 , 和 到 他的 弓 , 和
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] .
to his girdle .
到 他的 腰带 .

还有他的衣服，甚至他的剑、弓和腰带。

- [hiː; hi] [lʌvd] [hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] .
' **He loved him as his own soul .**
- 他 喜爱 他 作为 他的 自己的 灵魂 .

他爱他如同爱自己的灵魂。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][səʊl][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv]['deɪvɪd] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɒdɪst]
Because his soul was like the soul of David ; because he was modest
因为 他的 灵魂 曾是 喜欢 这 灵魂 的 大卫 ; 因为 他 曾是 谦虚的
'
'
'

因为他的心志像大卫的心志；因为他谦逊，

[hiː; hi] [lʌvd] ['deɪvɪdz] ['mɒdəsti] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [breɪv] , [hiː; hi] [lʌvd] ['deɪvɪdz] ['kʌrɪdʒ] ;
he loved David's modesty ; because he was brave , he loved David's courage ;
他 喜爱 大卫的 谦逊 ; 因为 他 曾是 勇敢的 , 他 喜爱 大卫的 勇气 ;
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['vɜːtʃuəs] ,
because he was virtuous ,
因为 他 曾是 有德行的 ,

他喜爱大卫的谦逊；因为他勇敢，他喜爱大卫的勇气；因为他品德高尚，

[hiː; hi] [lʌvd] ['deɪvɪdz] ['vɜːtʃuː] .
he loved David's virtue .
他 喜爱 大卫的 美德 .

他喜爱大卫的品德。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['deɪvɪd][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ;
He saw that David was all that he was himself , and more ;
他 锯 那 大卫 曾是 全部 那 他 曾是 他自己 , 和 更多的 ;

他发现大卫不仅拥有他自己所拥有的一切，而且超越了他；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] .
and therefore he loved him as his own soul .
和 所以 他 喜爱 他 作为 他的 自己的 灵魂 .

因此，他爱他如同爱自己的灵魂。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [sed] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [greɪt] [hɑːts] [huː] [kæn; kən]
And therefore I said , that it is only noble and great hearts who can
和 所以 我 说 , 那 它 是 仅有的 高贵 和 伟大的 心 WHO 能
[hæv; həv] [greɪt] ['frendʃɪps] ;
have great friendships ;
有 伟大的 友谊 ;

因此我说，只有高尚伟大的心灵才能拥有伟大的友谊；

[huː] [əd'maɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn]['ʌðə(r)] [menz] ['gʊdnəs] ; [huː] , [wen] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] [greɪt]
who admire and delight in other men's goodness ; who , when they see a great
WHO 钦佩 和 喜 在 其他 男士 善良 ; WHO , 什么时候 他们 看 一个 伟大的
[ænd; ənd]['gɒdlaɪk] [mæn] ,
and godlike man ,
和 神一般的 男人 ,

他们钦佩并喜爱他人的善良；当他们看到一位伟大而神圣的人时，

[kən'siːv] , [laɪk] ['dʒɒnəθən] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [fə'get] [ðəm'selvz] ,
conceive , like Jonathan , such an affection for him that they forget themselves ,
构想 , 喜欢 乔纳森 , 这样的 一个 感情 为了 他 那 他们 忘记 他们自己 ,
[ænd; ənd] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv][hɪm] ,
and think only of him ,
和 思考 仅有的 的 他 ,

像约拿单一样，对他们产生如此深厚的感情，以至于忘记了自己，满脑子只有他。

[tɪl] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['sækrɪfaɪs] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [æz; əz]['dʒɒnəθən]
till they will do anything for him , sacrifice anything for him , as Jonathan
直到 他们 将要 做 任何事物 为了 他 , 牺牲 任何事物 为了 他 , 作为 乔纳森
[dɪd][fɔː(r); fə(r)]['deɪvɪd] .
did for David .
做过 为了 大卫 .

直到他们愿意为他做任何事，为他牺牲一切，就像约拿单为大卫所做的那样。

[fɔː(r); fə(r)][rɪ'membə(r)] , [ðæt] ['dʒɒnəθən][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [heɪt] [ænd; ənd] ['envi] ['deɪvɪd]['rɑːðə(r)]
For remember , that Jonathan had cause to hate and envy David rather
为了 记住 , 那 乔纳森 有 原因 到 恨 和 嫉妒 大卫 相当
[ðæn; ðən] [lʌv] [hɪm] ;
than love him ;
比 爱 他 ;

要知道，约拿单有理由憎恨和嫉妒大卫，而不是爱他；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [heit] [hɪm] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eni] [tʌtʃ] [ɒv; əv]

and that he would have hated him if there had been any touch of

和 那 他 会 有 憎恨 他 如果 那里 有 到过 任何 触碰 的

['miːnnəs] [ɔː(r)] ['selfɪʃnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

meanness or selfishness in his heart .

卑鄙 或者 自私 在 他的 心 .

如果他心中有一丝卑鄙或自私的念头，他就会恨他。

['grædʒuəli][hiː; hi] [lɜːnt] , [æz; əz][ɔːl] ['ɪzreɪl] [lɜːnt] , [ðæt] ['sæmjʊəl][hæd; həd] [ə'nɔɪntɪd] ['deɪvɪd][tuː; tə]

Gradually he learnt , as all Israel learnt , that Samuel had anointed David to

逐步地 他 学会了 ， 作为 全部 以色列 学会了 ， 那 塞缪尔 有 受膏者 大卫 到

[biː; bi] [kɪŋ] ,

be king ,

是 国王 ，

他渐渐地像所有以色列人一样得知，撒母耳膏立大卫为王。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , ['dʒɒnəθən] , [wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][nɒt] [sək'siːdɪŋ] ['ɑːftə(r)] [sɔːlz] [deθ]

and that he , Jonathan , was in danger of not succeeding after Saul's death

和 那 他 ， 乔纳森 ， 曾是 在 危险 的 不是 成功 后 扫罗的 死亡

.

:

.

而他，约拿单，在扫罗死后，则有可能无法成功。

['deɪvɪd] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

David stood between him and the kingdom .

大卫 站立 之间 他 和 这 王国 .

大卫挡在了他和王国之间。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['envi] ['deɪvɪd] — [dɪd] [nɒt] [dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn]

And yet he did not envy David — did not join his father for a moment in

和 然而 他 做过 不是 嫉妒 大卫 — 做过 不是 加入 他的 父亲 为了 一个 片刻 在

['plɒtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ruːɪn] .

plotting his ruin .

绘制 他的 废墟 .

然而，他并不嫉妒大卫——他一刻也没有与他的父亲一起密谋毁掉他。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'pəʊz] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['siːkrətli] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [hiː; hi]

He would oppose his father , secretly indeed , and respectfully ; but still , he

他 会 反对 他的 父亲 ， 偷偷 的确 ， 和 尊敬 ； 但 仍然 ， 他

[wʊd] [biː; bi] [truː] [tuː; tə]['deɪvɪd] ,

would be true to David ,

会 是 真的 到 大卫 ，

他会暗中、恭敬地反对他的父亲；但他仍然会忠于大卫。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][beə(r)][ɪn'sʌlts] [ænd; ənd] [θrets] [ɒv; əv] [deθ] .

though he had to bear insults and threats of death .

尽管 他 有 到 熊 侮辱 和 威胁 的 死亡 .

尽管他不得不忍受侮辱和死亡威胁。

[ænd; ənd] [mɑːk] [hɪə(r)][wʌn] ['elɪmənt] [ɪn]['dʒɑːnəθənz] [greɪt] ['frendʃɪp] .

And mark here one element in Jonathan's great friendship .

和 标记 这里 一 元素 在 乔纳森的 伟大的 友谊 .

而这正是乔纳森伟大友谊的一个组成部分。

['dʒɒnəθən][ɪz][ə; eɪ]['paɪəs][mæn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [wʌn] .

Jonathan is a pious man , as well as a righteous one .

乔纳森 是 一个 虔诚的 男人 ， 作为 出色地 作为 一个 正义 一 .

乔纳森既虔诚又正直。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] [lɔːdz] ['mesɪdʒɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] ['deɪvɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪŋ] ,
He believes the Lord's messages that he has chosen David to be king ,
他 相信 这 主场 消息 那 他 有 选定 大卫 到 是 国王 ,

他相信上帝的旨意，即上帝拣选大卫作王。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [səb'mɪts] ; ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [ænd; ənd] [raɪt] ,
and he submits ; seeing that it is just and right ,
和 他 提交 ; 看到 那 它 是 只是 和 正确的 ,

他顺服了；因为他觉得这样做是公正合理的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['deɪvɪd] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] ,
and that David is worthy of the honour ,
和 那 大卫 是 值得 的 这 荣誉 ,

大卫当之无愧地获得了这份荣誉。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɜːt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
though it be to the hurt of himself and of his children after him .
尽管 它 是 到 这 伤害 的 他自己 和 的 他的 孩子们 后 他 .

虽然这会给他自己和他的后代带来伤害。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [lɔːdz] [wɪl] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'paɪnɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
It is the Lord's will ; and he , instead of repining against it ,
它 是 这 主场 将要 ; 和 他 , 反而 的 重新装订 反对 它 ,

这是主的旨意；他并没有因此而怨恨，

[mʌst; məst] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [kən'sɜːnd] .
must carry it out as far as he is concerned .
必须 携带 它 出去 作为 远的 作为 他 是 担心的 .

就他而言，他必须执行。

[jes] ; [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [truː] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['feləʊ] - [men] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðəʊz] [huː]
Yes ; those who are most true to their fellow - men are always those who
是的 ; 那些 WHO 是 最多 真的 到 他们的 同伴 - 男人 是 总是 那些 WHO
[ɑː(r); ə(r)] [truː] [tuː; tə] [gɒd] ;
are true to God ;
是 真的 到 上帝 ;

是的；那些最真诚待人的人，往往也是最虔诚的信徒；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [fɪə(r)] [gɒd] [meɪks] [ðem; ðəm] ['ɔːlsəʊ]
for the same spirit of God which makes them fear God makes them also
为了 这 相同的 精神 的 上帝 哪个 制作 他们 害怕 上帝 制作 他们 还
[lʌv] [ðeə(r)] ['neɪbə(r)] .
love their neighbour .
爱 他们的 邻居 .

因为使他们敬畏上帝的同一种精神，也使他们爱邻舍。

[wen] ['deɪvɪd] [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm] [sɔːl] [tuː; tə] ['sæmjʊəl] ,
When David escapes from Saul to Samuel ,
什么时候 大卫 逃脱 从 扫罗 到 塞缪尔 ,

大卫从扫罗手中逃到撒母耳那里时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒɒnəθən] [huː] [dʌz] [ɔːl] [hiː; hi] [kæn; kən] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .
it is Jonathan who does all he can to save him .
它 是 乔纳森 WHO 做 全部 他 能 到 节省 他 .

是乔纳森竭尽全力去救他。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [miːt] ['siːkrətli] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .
The two friends meet secretly in the field .
这 二 朋友们 见面 偷偷 在 这 场地 .

两个朋友在田野里秘密见面。

- [ænd; ənd]['dʒɒnəθən] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu]['deɪvɪd] , [əʊ] [lɔːd] [gɒd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
' And Jonathan said unto David , O Lord God of Israel ,
- 和 乔纳森 说 到 大卫 , 哦 主 上帝 的 以色列 ,

约拿单对大卫说："耶和华以色列的神啊，

[wen] [ai][hæv; həv] ['saʊndɪd] [maɪ]['fɑːðə(r)][ə'baʊt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['eni] [taɪm] , [ɔː(r)][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ,
when I have sounded my father about to - morrow any time , or the third day ,
什么时候 我 有 听起来 我的 父亲 关于 到 - 明天 任何 时间 , 或者 这 第三 天 ,

当我向父亲询问明天或第三天的安排时，

[ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [gʊd] [tə'wɔːd] ['deɪvɪd] , [ænd; ənd][ai] [ðen] [send] [nɒt]['ʌntə; 'ʌntu]
and , behold , if there be good toward David , and I then send not unto
和 , 看哪 , 如果 那里 是 好的 朝向 大卫 , 和 我 然后 发送 不是 到
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

看哪，如果大卫蒙受恩惠，而我没有派人去见你，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] ; [ðə; ði] [lɔːd] [duː; də][səʊ][ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə]['dʒɒnəθən] .
and shew it thee ; the Lord do so and much more to Jonathan .
和 展示 它 你 ; 这 主 做 所以 和 很多 更多的 到 乔纳森 .

并指示你；愿耶和华如此行，并且加倍地行在约拿单身上。

- [ðen] ['deɪvɪd][ænd; ənd]['dʒɒnəθən] [ə'griː] [ə'pɒn][ə; eɪ][saɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
' Then David and Jonathan agree upon a sign between them ,
- 然后 大卫 和 乔纳森 同意 之上 一个 符号 之间 他们 ,

于是大卫和约拿单约定了一个暗号，

[baɪ] [wɪtʃ] ['deɪvɪd] [meɪ] [nəʊ] [sɔːlz] ['hjuːmə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] - ['beərə(r)]['faɪndɪŋ] [aʊt] ['deɪvɪd]
by which David may know Saul's humour without his bow - bearer finding out David
经过 哪个 大卫 可能 知道 扫罗的 幽默 没有 他的 弓 - 持有人 寻找 出去 大卫
.
.
.

这样，大卫就能了解扫罗的幽默，而不会被扫罗的弓箭手发现。

[hiː; hi] [wɪl] [ʃuːt] [θriː] ['ærəus] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['deɪvɪd][ɪz][ɪn]['haɪdɪŋ] ;
He will shoot three arrows toward the place where David is in hiding ;
他 将要 射击 三 箭头 朝向 这 地方 在哪里 大卫 是 在 隐藏 ;

他将向大卫藏身之处射出三支箭；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] - ['beərə(r)] , [ðə; ði] ['ærəus] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv]
and if he says to his bow - bearer , The arrows are on this side of
和 如果 他 说道 到 他的 弓 - 持有人 , 这 箭头 是 在 这 边 的
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

如果他对持弓者说："箭在你这边"，

['deɪvɪd][ɪz][tuː; tə] [kʌm] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [seɪf] .
David is to come ; for he is safe .
大卫 是 到 来 ; 为了 他 是 安全的 .

大卫必将到来；因为他平安无事。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [sez] , [ðə; ði] ['ærəus] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðiː] , ['deɪvɪd][mʌst; məst] [fliː] [fɔː(r); fə(r)]
But if he says , The arrows are beyond thee , David must flee for
但 如果 他 说道 , 这 箭头 是 超过 你 , 大卫 必须 逃跑 为了
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

但如果他说："箭矢已射过你"，大卫就必须逃命。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [sent] [hɪm] [ə'weɪ] .
for the Lord has sent him away .
为了 这 主 有 发送 他 离开 .

因为主已经把他赶走了。

[ðen] ['dʒɒnəθən] [gəʊz] [ɪn] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [sɔːl] , [ænd; ənd] [ɪk'skjuːzɪz] ['deɪvɪd] [fɔː(r); fə(r)]
Then Jonathan goes in to meat with his father Saul , and excuses David for
然后 乔纳森 去 在 到 肉 和 他的 父亲 扫罗 , 和 借口 大卫 为了
['biːɪŋ] ['æbsənt] .
being absent .
存在 缺席的 .

然后约拿单去见他的父亲扫罗，并为大卫的缺席向他道歉。

- [ðen] [sɔːlz] ['æŋgə(r)] [wɒz; wəz] ['kɪnd(ə)ld] [ə'genst] ['dʒɒnəθən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
' Then Saul's anger was kindled against Jonathan , and he said unto him ,
- 然后 扫罗的 愤怒 曾是 点燃 反对 乔纳森 , 和 他 说 到 他 ,
[ðaʊ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'vɜːs] ,
Thou son of the perverse ,
你 儿子 的 这 变态 ,

于是扫罗向约拿单发怒，对他说：“你这悖逆者的儿子！”

[rɪ'beljəs] ['wʊmən] ,
rebellious woman ,
叛逆的 女士 ,

叛逆的女人，

[duː; də] [nɒt] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['dʒesi] [tuː; tə] [ðaɪn] [əʊn] [kən'fjuːʒn] ,
do not I know that thou hast chosen the son of Jesse to thine own confusion ,
做 不是 我 知道 那 你 哈斯特 选定 这 儿子 的 杰西 到 你的 自己的 困惑 ,

难道我不知道你拣选了耶西的儿子，是为了自取羞辱吗？

[ænd; ənd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] ?
and unto the confusion of thy mother ?
和 到 这 困惑 的 你的 母亲 ?

让你的母亲感到困惑吗？

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['dʒesi] ['lɪvəθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt]
For as long as the son of Jesse liveth upon the ground , thou shalt not
为了 作为 长的 作为 这 儿子 的 杰西 活着 之上 这 地面 , 你 应 不是
[biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ,
be established ,
是 已确立的 ,

只要耶西的儿子还活着，你就必不得立稳。

[nɔː(r)] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] .
nor thy kingdom .
也不 你的 王国 .

也不是你的王国。

['weəfɔː(r)] [naʊ] [send] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [daɪ] .
Wherefore now send and fetch him unto me , for he shall surely die .
因此 现在 发送 和 拿来 他 到 我 , 为了 他 将 一定 死 .

所以现在就派人把他接来，因为他必死无疑。

[ænd; ənd] ['dʒɒnəθən] ['ɑːnsə(r)d] [sɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , ['weəfɔː(r)]
And Jonathan answered Saul his father , and said unto him , Wherefore
和 乔纳森 回答 扫罗 他的 父亲 , 和 说 到 他 , 因此
[ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [biː; bi] [sleɪn] ?
shall he be slain ?
将 他 是 被杀 ?

约拿单回答他父亲扫罗说：“他为何要被杀呢？”

[wɒt] [hæθ] [hiː; hi] [dʌn] ?
what hath he done ?
什么 有 他 完毕 ?

他做了什么?

[ænd; ənd] [sɔːl] [kɑːst][ə; eɪ]['dʒævlɪn][æt; ət][hɪm][tuː; tə] [smaɪt] [hɪm] ;
And Saul cast a javelin at him to smite him ;
和 扫罗 投掷 一个 标枪 在 他 到 惩击 他 ;

扫罗向他投掷标枪，要击杀他;

[weə'baɪ] ['dʒɒnəθən] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [sleɪ] ['deɪvɪd] .
whereby Jonathan knew that it was determined of his father to slay David .
由此 乔纳森 知道 那 它 曾是 决定 的 他的 父亲 到 杀戮 大卫 .

因此，约拿单知道他父亲决心要杀死大卫。

- [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ʃuːts] [ðə; ði] ['ærəʊs] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði] [saɪn] [ə'griːd] [ɒn] .
' He goes to the field and shoots the arrows , and gives the sign agreed on .
- 他 去 到 这 场地 和 芽 这 箭头 , 和 给予 这 符号 同意 在 .

他到田野里射箭，并做出事先约定的手势。

[hiː; hi] [sendz] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] - ['beərə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
He sends his bow - bearer back to the city ,
他 发送 他的 弓 - 持有人 后退 到 这 城市 ,

他派弓箭手返回城里，

[ænd; ənd]['deɪvɪd] ['kʌmz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] ['ɛzəl] .
and David comes out of his hiding - place in the rock Ezel .
和 大卫 来 出去 的 他的 隐藏 - 地方 在 这 岩石 埃泽尔 .

大卫从他藏身的岩石埃泽尔中出来。

- [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [gɒn] , ['deɪvɪd][ə'rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] ,
' And as soon as the lad was gone , David arose out of a place toward the south ,
- 和 作为 很快 作为 这 小伙子 曾是 已消失 , 大卫 出现 出去 的 一个 地方 朝向 这 南 ,

“那孩子走后，大卫从南边的一个地方起来，

[ænd; ənd] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [baʊd] [hɪm'self] [θriː] [taɪmz] ;
and fell on his face to the ground , and bowed himself three times ;
和 跌倒 在 他的 脸 到 这 地面 , 和 鞠躬 他自己 三 时代 ;

他俯伏在地，俯身三次;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪst] [wʌn][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wept] [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , [ʌn'tɪl]['deɪvɪd] [ɪk'siːdɪd] .
and they kissed one another , and wept one with another , until David exceeded .
和 他们 亲吻 一 其他 , 和 哭泣 一 和 其他 , 直到 大卫 超出 .

他们彼此亲吻，互相哭泣，直到大卫哭得泣不成声。

[ænd; ənd]['dʒɒnəθən] [sed] [tuː; tə]['deɪvɪd] , [gəʊ][ɪn] [piːs] ,
And Jonathan said to David , Go in peace ,
和 乔纳森 说 到 大卫 , 去 在 和平 ,

约拿单对大卫说：“平安地回去吧。”

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [swɔːn] [bəʊθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
forasmuch as we have sworn both of us in the name of the Lord ,
因此 作为 我们 有 宣誓 两个都 的 我们 在 这 姓名 的 这 主 ,

既然我们两人都奉主的名起誓，

['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðiː] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [maɪ] [siːd] [ænd; ənd]
saying , The Lord be between me and thee , and between my seed and
说 ， 这 主 是 之间 我 和 你 ， 和 之间 我的 种子 和
[ðaɪ] [siːd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
thy seed for ever .
你的 种子 为了 曾经 .

说："愿耶和华永远在我与你之间，在我后裔与你后裔之间。"

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] : [ænd; ənd]['dʒɒnəθən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .
And he arose and departed : and Jonathan went into the city .
和 他 出现 和 已离开 : 和 乔纳森 去 进入 这 城市 .

于是他起身离开；约拿单进了城。

- [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [tuː] [frendz] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd] [sɔː] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [bʌt; bət]
' And so the two friends parted , and saw one another , it seems , but
- 和 所以 这 二 朋友们 分手了 , 和 锯 一 其他 , 它 似乎 , 但
[wʌns] [ə'gen] ,
once again ,
一次 再次 ,

于是两位朋友就此分别，似乎后来又见过面，但再一次，

[wen] ['dʒɒnəθən] [went] [tuː; tə]['deɪvɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] - ['streŋθ(ə)nd] [hɪz; ɪz]
when Jonathan went to David in the forest of Ziph , and ' strengthened his
什么时候 乔纳森 去 到 大卫 在 这 森林 的 - , 和 - 加强 他的
[hænd][ɪn][gɒd] ,
hand in God ,
手 在 上帝 ,

约拿单到西弗林见大卫，靠着神刚强起来。

- [wɪð] ['nəʊb(ə)l] [wɜːdz] .
' with noble words .
- 和 高贵 字 .

用高尚的言辞。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['dʒɒnəθən] ['vænɪʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['deɪvɪd] .
After that , Jonathan vanishes from the story of David .
后 那 , 乔纳森 消失 从 这 故事 的 大卫 .

此后，约拿单就从大卫的故事中消失了。

[wiː; wi][hɪə(r)]['əʊnli][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][daɪd] ['faɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [saɪd] ,
We hear only of him that he died fighting by his father's side ,
我们 听到 仅有的 的 他 那 他 死亡 斗争 经过 他的 父亲的 边 ,

我们只听说他为了父亲浴血奋战而牺牲。

[ə'pɒn][ðə; ði] [daʊnz] [ɒv; əv][gɪl'boʊə] .
upon the downs of Gilboa .
之上 这 下坡 的 吉尔博亚 .

在吉尔博亚山丘上。

[ðə; ði] [griːn] [plɒt][æt; ət][ðeə(r)][tɒp] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] - [lɑːst] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli]
The green plot at their top , where the Israelites ' last struggle was probably
这 绿色的 阴谋 在 他们的 顶部 , 在哪里 这 以色列人 - 最后的 斗争 曾是 大概
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

地图顶部的绿色区域，很可能是以色列人进行最后战斗的地方。

[kæn; kən][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][məʊst] ['laɪkli] ['dʒɒnəθən] [fel] ,
can be seen to this day ; and there most likely Jonathan fell ,
能 是 已见 到 这 天 ; 和 那里 最多 可能 乔纳森 跌倒 ,

至今仍能看到；约拿单很可能就是在那里倒下的。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪm]['deɪvɪd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [ˌlæmən'teɪʃn] :
and over him David raised his famous lamentation :
和 超过 他 大卫 提高 他的 著名的 哀叹 :
于是，大卫向他发出了他著名的哀歌：

- [əʊ]['dʒɒnəθən] , [ðaʊ] [wɒst; wəst] [sleɪn] [ɪn] [ðaɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .
' O Jonathan , thou wast slain in thine high places .
- 哦 乔纳森 , 你 浪费 被杀 在 你的 高的 地方 .
“哦，约拿单，你被杀于高处。”

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'strest] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [maɪ]['brʌðə(r)]['dʒɒnəθən] : ['veri] ['plez(ə)nt] [hæst] [ðaʊ] [biːn] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] :
I am distressed for thee , my brother Jonathan : very pleasant hast thou been unto me :
我 是 苦恼 为了 你 , 我的 兄弟 乔纳森 : 非常 令人愉快的 哈斯特 你 到过 到 我 :
我为你的兄弟约拿单感到难过；你待我甚好。

[ðaɪ] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] , ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
thy love to me was wonderful , passing the love of women .
你的 爱 到 我 曾是 精彩的 , 通过 这 爱 的 女性 .
你对我的爱是如此美好，胜过女人的爱。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['maɪti] ['fɔːlən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ['perɪʃt] !
How are the mighty fallen , and the weapons of war perished !
如何 是 这 强大的 倒下 , 和 这 武器 的 战争 遇难 !
昔日的强者何其陨落，战争的武器何其消亡！

- [səʊ] [endz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['trædʒɪkəl]['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['truːli] ['gælənt] [mæn] .
' So ends the beautiful and tragical story of a truly gallant man .
- 所以 结束 这 美丽的 和 悲剧 故事 的 一个 真的 英勇 男人 .
一位真正英勇的男人的美丽而悲惨的故事就此结束。

['seldəm] , [ɪn'diːd] , [wɪl] [ðeə(r)][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [sʌtʃ] ['pɜːfɪkt] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [mæn] [ænd; ənd][mæn] ,
Seldom , indeed , will there be seen in the world such perfect friendship between man and man ,
很少 , 的确 , 将要 那里 是 已见 在 这 世界 这样的 完美的 友谊 之间 男人 和 男人 ,
世界上确实很少见到如此完美的男女友谊。

[æz; əz] [ðæt] [bɪ'twiːn] ['dʒɒnəθən][ænd; ənd]['deɪvɪd] .
as that between Jonathan and David .
作为 那 之间 乔纳森 和 大卫 .
就像约拿单和大卫之间的关系一样。

['seldəm] , [ɪn'diːd] ,
Seldom , indeed ,
很少 , 的确 ,
确实很少见。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] ['eniwʌn] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [mæn] [huːm] [hɪz; ɪz] ['selfɪʃ] ['ɪntrəst] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə] [heɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [sə'plɑːnt] .
shall we see anyone loving and adoring the very man whom his selfish interest would teach him to hate and to supplant .
将 我们 看 任何人 爱 和 崇拜 这 非常 男人 谁 他的 自私 兴趣 会 教 他 到 恨 和 到 取代 .
我们会看到有人爱慕并崇拜那个他出于自私的利益而想要憎恨和取代的人吗？

[bʌt; bət] [stɪl] ['evri] [mæn] [meɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] .
But still every man may have , and ought to have a friend .
但 仍然 每一个 男人 可能 有 , 和 应该 到 有 一个 朋友 .
但每个人都可以而且应该拥有朋友。

['retʃɪd] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [dɪ'zɜ:vɪdli] ['retʃɪd] , [ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] [nʌn] .
Wretched indeed , and probably deservedly wretched , is the man who has none .
可怜 的确 ， 和 大概 理所当然 可怜 ， 是 这 男人 WHO 有 没有任何 .

确实很悲惨，而且很可能也是罪有应得的悲惨，就是那些一无所有的人。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [meɪ] [lɜ:n] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['dʒɒnəθən] [haʊ] [tu:; tə] [tʃu:z] [hɪz; ɪz] [frendz] .
And every man may learn from this story of Jonathan how to choose his friends .
和 每一个 男人 可能 学习 从 这 故事 的 乔纳森 如何 到 选择 他的 朋友们 .

每个人都可以从约拿单的故事中学习如何择友。

[aɪ] [seɪ] , [tu:; tə] [tʃu:z] .
I say , to choose .
我 说 ， 到 选择 .

我说，要做出选择。

[nəʊ][wʌn][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi] [meɪ] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] .
No one is bound to be at the mercy of anybody and everybody with whom he may come in contact .
不 一 是 边界 到 是 在 这 怜悯 的 任何人 和 大家 和 谁 他 可能 来 在 接触 .

任何人都不必受制于他所接触的任何人和事。

[nəʊ][wʌn][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [mæn][laɪvz; lɪvz][nekst][dɔ:(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] ,
No one is bound to say , That man lives next door to me ,
不 一 是 边界 到 说 ， 那 男人 生活 下一个 门 到 我 ，

没有人必须说："那个人住在我隔壁。"

['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][maɪ] [frend] .
therefore he must be my friend .
所以 他 必须 是 我的 朋友 .

所以他一定是我的朋友。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [nɒt][tu:; tə][ə'vɔɪd]['aʊə(r)] ['neɪbɜ:rz] .
We are bound not to avoid our neighbours .
我们 是 边界 不是 到 避免 我们的 邻居 .

我们不可能避开邻居。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][pʊt][nɪə(r)][ˌju: 'es][baɪ][gɒd][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] .
They are put near us by God in his providence .
他们 是 放 靠近 我们 经过 上帝 在 他的 普罗维登斯 .

上帝出于祂的旨意，将他们安排在我们身边。

[gɒd] [ɪn'tendz] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [gʊd] [ɔ:(r)][bæd] , [tu:; tə][help][ɪn]['edʒukeɪtɪŋ][ˌju: 'es] ,
God intends every one of them , good or bad , to help in educating us ,
上帝 意图 每一个 一 的 他们 ， 好的 或者 坏的 ， 到 帮助 在 教育 我们 ，

上帝的旨意是让每一个人，无论好坏，都能帮助我们成长。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['mænəz] .
in giving us experience of life and manners .
在 给予 我们 经验 的 生活 和 礼仪 .

赋予我们生活和礼仪方面的经验。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [lɜ:n] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] ['tʃærəti] ,
We are to learn from them , live with them in peace and charity ,
我们 是 到 学习 从 他们 ， 居住 和 他们 在 和平 和 慈善机构 ，

我们应该向他们学习，与他们和平共处，充满爱心。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə'vɔɪd][ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi][faɪnd][ðæt][ðeə(r)] ['kʌmpəni] [ɪz] ['riːəli] ['duːɪŋ][ˌjuː 'es]
and only avoid them when we find that their company is really doing us
和 仅有的 避免 他们 什么时候 我们 寻找 那 他们的 公司 是 真的 正在做 我们
[hɑːm] ,
harm ,
伤害 ,

只有当我们发现他们的公司确实对我们造成损害时，我们才会避免与他们合作。

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][sɪn][ænd; ənd] ['fɒli] .
and leading us into sin and folly .
和 领导 我们 进入 罪 和 蠢事 .

并引诱我们陷入罪恶和愚昧之中。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [diːpə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)]['seɪkrɪd] [wɜːd] [ðæn; ðən]
But a friend — which is a much deeper and more sacred word than
但 一个 朋友 — 哪个 是 一个 很多 更深 和 更多的 神圣 单词 比
['neɪbə(r)] — [ə; eɪ] [frend] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [tʃuːz] ;
neighbour — a friend we have the right and the power to choose ;
邻居 — 一个 朋友 我们 有 这 正确的 和 这 力量 到 选择 ;

但是朋友——这是一个比邻居更深刻、更神圣的词——是我们有权有势选择的朋友；

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['waɪzɪst][plæn] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə]['kɒpi]['dʒɒnəθən] , [ænd; ənd] [tʃuːz] ['aʊə(r)] [frendz] ,
and our wisest plan will be to copy Jonathan , and choose our friends ,
和 我们的 最明智的 计划 将要 是 到 复制 乔纳森 , 和 选择 我们的 朋友们 ,

我们最明智的做法就是效仿乔纳森，选择我们的朋友。

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['juːsflnəs] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['gʊdnəs] ; [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɜːθ]
not for their usefulness , but for their goodness ; not for their worth
不是 为了 他们的 用处 , 但 为了 他们的 善良 ; 不是 为了 他们的 值得
[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
to us ,
到 我们 ,

不是因为它们有用，而是因为它们的善良；不是因为它们对我们的价值，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɜːθ] [ɪn] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃuːz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , ['piːp(ə)l]
but for their worth in themselves ; and to choose , if possible , people
但 为了 他们的 值得 在 他们自己 ; 和 到 选择 , 如果 可能的 , 人们
[suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ɑː'selvz] .
superior to ourselves .
优越的 到 我们自己 .

而是看重他们自身的价值；并且尽可能选择比我们优秀的人。

[ɪf] [wiː; wi] [miːt] [ə; eɪ][mæn]['betə(r)][ðæn; ðən] [ɑː'selvz] , [mɔː(r)] [waɪz] [ðæn; ðən] [ɑː'selvz] , [mɔː(r)]
If we meet a man better than ourselves , more wise than ourselves , more
如果 我们 见面 一个 男人 更好的 比 我们自己 , 更多的 明智的 比 我们自己 , 更多的
['lɜːnɪd] ,
learned ,
学习 ,

如果我们遇到一个比我们更优秀、更有智慧、更有学识的人，

[mɔː(r)] [ɪk'spɪəriənst] , [mɔː(r)] ['delɪkət] - ['maɪndɪd] , [mɔː(r)] [haɪ] - ['maɪndɪd] , [let][ˌjuː 'es] [teɪk] [peɪnz]
more experienced , more delicate - minded , more high - minded , let us take pains
更多的 经验丰富的 , 更多的 精美的 - 有思想 , 更多的 高的 - 有思想 , 让 我们 拿 疼痛
[tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] ,
to win his esteem ,
到 赢 他的 尊重 ,

让我们更有经验、更细心、更高尚，努力赢得他的尊重。

[tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd][tuː; tə][wɪn][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]
to gain his confidence , and to win him as a friend , for the sake
到 获得 他的 信心 , 和 到 赢 他 作为 一个 朋友 , 为了 这 清酒
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːθ] .
of his worth .
的 他的 值得 .

为了赢得他的信任，为了他的价值，赢得他的友谊。

[ðen] [ɪn]['aʊə(r)] ['frendʃɪp] , [æz; əz][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
Then in our friendship , as in everything else in the world ,
然后 在 我们的 友谊 , 作为 在 一切 别的 在 这 世界 ,

然后，在我们的友谊中，就像在世界上的其他一切事物中一样，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [greɪt] [lɔː] [kʌm] [truː] , [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [lɑːsɪθ] [hɪz; ɪz][laɪf][ʃæl; ʃəl] [seɪv]
we shall find the great law come true , that he that loseth his life shall save
我们 将 寻找 这 伟大的 法律 来 真的 , 那 他 那 失去 他的 生活 将 节省
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我们将发现那条伟大的法则终将应验：舍弃生命的，反而会拯救生命。

[hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəst] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [mæn]
He who does not think of himself and his own interest will be the very man
他 WHO 做 不是 思考 的 他自己 和 他的 自己的 兴趣 将要 是 这 非常 男人
[huː] [wɪl] ['riːəli] [help] [hɪm'self] ,
who will really help himself ,
WHO 将要 真的 帮助 他自己 ,

不考虑自身利益的人，才是真正能够帮助自己的人。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəst] [ðə; ði][məʊst] .
and further his own interest the most .
和 更远 他的 自己的 兴趣 这 最多 .

而且最重要的是，要增进他自己的利益。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frend] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːθ] ,
For the friend whom we have chosen for his own worth ,
为了 这 朋友 谁 我们 有 选定 为了 他的 自己的 值得 ,

对于我们因其自身价值而选择的朋友，

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [məʊst][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
will be the one who will be worth most to us .
将要 是 这 一 WHO 将要 是 值得 最多 到 我们 .

将会是对我们最有价值的人。

[ðə; ði] [frend] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd][əd'maɪəd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] ,
The friend whom we have loved and admired for his own sake ,
这 朋友 谁 我们 有 喜爱 和 钦佩 为了 他的 自己的 清酒 ,

我们一直以来都喜爱并敬佩的这位朋友，

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɪl] [duː; də][məʊst][tuː; tə] [reɪz] ['aʊə(r)]['kærəktə(r)] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ,
will be the one who will do most to raise our character , to teach us ,
将要 是 这 一 WHO 将要 做 最多 到 增加 我们的 特点 , 到 教 我们 ,

他将是对我们品格提升、教导我们最有帮助的人。

[tuː; tə] [rɪ'faɪn] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .
to refine us , to help us in time of doubt and trouble .
到 精炼 我们 , 到 帮助 我们 在 时间 的 怀疑 和 麻烦 .

磨练我们，帮助我们度过迷茫和困境。

[ðə; ði]['haɪə(r)] - ['maɪndɪd][mæn]['aʊə(r)] [frend] [ɪz] , [ðə; ði]['haɪə(r)] - ['maɪndɪd] [wɪl] [hiː; hi] [meɪk] [ˌjuː 'es] .
The higher - minded man our friend is , the higher - minded will he make us .
这 更高 - 有思想 男人 我们的 朋友 是 , 这 更高 - 有思想 将要 他 制作 我们 .

我们的朋友越是心胸开阔，他就能使我们越发心胸开阔。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , - [æz; əz]['aɪən] ['aɪən] , [səʊ][ə; eɪ][mæn] [ðə; ði] [feɪs]
For it is written , ' As iron sharpeneth iron , so a man sharpeneth the face
为了 它 是 书面 , - 作为 铁 磨利 铁 , 所以 一个 男人 磨利 这 脸
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
of his friend .
的 他的 朋友 .

因为经上记着说：“铁磨铁，磨出刃来；朋友相交，也是如此。”

- ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['fuːlɪʃ] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ['ləʊərɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['kærəktə(r)] ,
' Nothing can be more foolish , or more lowering to our own character ,
- 没有什么 能 是 更多的 愚蠢 , 或者 更多的 降低 到 我们的 自己的 特点 ,

“没有什么比这更愚蠢，也没有什么比这更有损我们自身品格的了。”

[ðæn; ðən][tuː; tə] [tʃuːz] ['aʊə(r)] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən]['əʊnli]['flætə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]
than to choose our friends among those who can only flatter us , and
比 到 选择 我们的 朋友们 之中 那些 WHO 能 仅有的 奉承 我们 , 和
[rʌn] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] ,
run after us ,
跑步 后 我们 ,

与其选择那些只会奉承我们、追逐我们的人作为朋友，不如选择那些真正值得我们信赖的朋友。

[huː] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz]['ɔːrəkəlz] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [æt; ət]['aʊə(r)] ['bɪdɪŋ] ,
who look up to us as oracles , and fetch and carry at our bidding ,
WHO 看 向上 到 我们 作为 神谕 , 和 拿来 和 携带 在 我们的 投标 ,

他们视我们为先知，听从我们的吩咐去取东西、搬运物品，

[waɪl] [ðeɪ] [duː; də]['aʊə(r)] [səʊlz] [ænd; ənd] ['kærəktəz] [nəʊ] [gʊd] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [fiːd] ['aʊə(r)][self] -
while they do our souls and characters no good , but merely feed our self -
尽管 他们 做 我们的 灵魂 和 人物 不 好的 , 但 仅仅 喂养 我们的 自己 -
[kən'siːt] ,
conceit ,
自负 ,

它们对我们的灵魂和品格毫无益处，只会助长我们的自负。

[ænd; ənd]['ləʊə(r)][ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['lev(ə)l] .
and lower us down to their own level .
和 降低 我们 向下 到 他们的 自己的 等级 .

把我们拉低到他们的水平。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][waɪz] , [ænd; ənd] [i'nəʊblɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['kærəktə(r)] ,
But it is wise , and ennobling to our own character ,
但 它 是 明智的 , 和 升华 到 我们的 自己的 特点 ,

但这样做是明智的，而且有助于提升我们的品格。

[tuː; tə] [tʃuːz] ['aʊə(r)] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['nɪərə(r)][tuː; tə][gɒd][ðæn; ðən][wiː; wi]
to choose our friends among those who are nearer to God than we
到 选择 我们的 朋友们 之中 那些 WHO 是 更近 到 上帝 比 我们
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

选择那些比我们更接近上帝的人作为朋友，

[mɔː(r)] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd]['set(ə)ld][ɪn]['kærəktə(r)] .
more experienced in life , and more strong and settled in character .
更多的 经验丰富的 在 生活 , 和 更多的 强的 和 定居 在 特点 .

人生阅历更丰富，性格更坚强、更沉稳。

[waɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][fɜːst] ['sʌmwɒt] [ə'freɪd] ;
Wise it is to have a friend of whom we are at first somewhat afraid ;
明智的 它 是 到 有 一个 朋友 的 谁 我们 是 在 第一的 有些 害怕的 ;

拥有一个起初让我们有些害怕的朋友是明智的；

[bɪ'fɔː(r)] [huːm] [wiː; wi][deə(r)][nɒt] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] ,
before whom we dare not say or do a foolish thing ,
前 谁 我们 敢 不是 说 或者 做 一个 愚蠢 事物 ,

在他面前，我们不敢说蠢话，不敢做蠢事。

[huːz] [dʒʌst]['æŋgə(r)][ɔː(r)] [kən'tempt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [θɪŋ] ['terəb(ə)l] .
whose just anger or contempt would be to us a thing terrible .
谁 只是 愤怒 或者 鄙视 会 是 到 我们 一个 事物 糟糕的 .

他们的愤怒或蔑视对我们来说是件可怕的事。

['betə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['frendʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['həʊlsəm] [fɪə(r)] ,
Better it is that friendship should begin with a little wholesome fear ,
更好的 它 是 那 友谊 应该 开始 和 一个 小的 健康 害怕 ,

友谊最好是从一点点健康的畏惧开始。

[tɪl] [taɪm] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['kærəktəz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [brɔːt]
till time and mutual experience of each other's characters shall have brought
直到 时间 和 相互的 经验 的 每个 其他的 人物 将 有 带来
[ə'baʊt][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [lʌv] [wɪtʃ] [kɑːsts][aʊt][fɪə(r)] .
about the perfect love which casts out fear .
关于 这 完美的 爱 哪个 演员 出去 害怕 .

直到时间和彼此对对方性格的相互了解，才能成就完美的爱情，驱散恐惧。

['betə(r)][tuː; tə] [seɪ] [wɪð] ['deɪvɪd] , - [hiː; hi] [ðæt] [tɛləθ] [laɪz][ʃæl; ʃəl][nɒt] [steɪ] [ɪn][maɪ] [saɪt] ;
Better to say with David , ' He that telleth lies shall not stay in my sight ;
更好的 到 说 和 大卫 , - 他 那 特尔特 谎言 将 不是 停留 在 我的 视线 ;

不如像大卫那样说：“说谎的人必不能留在我的眼前；

[ai] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['pɜːs(ə)n] .
I will not know a wicked person .
我 将要 不是 知道 一个 邪恶 人 .

我不会与邪恶的人交往。

[jeɪ] , [let][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['rɑːðə(r)] [smaɪt] [ˌem 'iː] ['frendli] [ænd; ənd] [rɪ'pruːv] [ˌem 'iː] .
Yea , let the righteous rather smite me friendly and reprove me .
是的 , 让 这 正义 相当 惩击 我 友好的 和 责备 我 .

是的，让正义之士们友好地惩罚我、责备我吧。

[ɔːl] [maɪ] [dɪ'laɪt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪnts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
All my delight is in the saints that are in the earth ,
全部 我的 喜 是 在 这 圣徒 那 是 在 这 地球 ,

我所有的喜乐都源于世上的圣徒，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪk'sel] [ɪn]['vɜːtʃuː] .
and in such as excel in virtue .
和 在 这样的 作为 Excel 在 美德 .

并且在这方面品德高尚。

- [ænd; ənd][let][nəʊ][mæn]['fænsi] [ðæt] [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] ['ləuə] [hɪm'self] ,
' And let no man fancy that by so doing he lowers himself ,
- 和 让 不 男人 想要 那 经过 所以 正在做 他 下 他自己 ,

“任何人都不要以为这样做会降低自己的身份。”

[ænd; ənd] [pʊts] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [miːn] [pleɪs] .
and puts himself in a mean place .
和 放置 他自己 在 一个 意思是 地方 .

他把自己置于一个卑鄙的境地。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mæn] [səʊ] [strɒŋ] - ['maɪndɪd] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] - ['maɪndɪd]
There is no man so strong - minded but what he may find a stronger - minded
那里 是 不 男人 所以 强的 - 有思想 但 什么 他 可能 寻找 一个 更强 - 有思想
[mæn] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['kaʊnsl] ;
man than himself to give him counsel ;
男人 比 他自己 到 给 他 法律顾问 ;

没有哪个意志坚定的人找不到比自己意志更坚定的人来给他提供建议;

[nəʊ] [mæn] [ɪz] [səʊ] ['nəʊb(ə)l] - [hɑːtɪd] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['nəublə] - [hɑːtɪd] [mæn]
no man is so noble - hearted but what he may find a nobler - hearted man
不 男人 是 所以 高贵 - 心地 但 什么 他 可能 寻找 一个 更高贵 - 心地 男人
[ðæn; ðən] [hɪm'self] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [truː] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ,
than himself to keep him up to what is true and just and honourable ,
比 他自己 到 保持 他 向上 到 什么 是 真的 和 只是 和 光荣的 ,

没有一个人的心胸如此高尚，却找不到比自己心胸更宽广的人来督促他坚守真理、正义和荣誉。

[wen] [hiː; hi] [ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['kaʊəd] , [ænd; ənd] [biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə] [gɑːdz] ['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn]
when he is tempted to play the coward , and be false to God's Spirit within
什么时候 他 是 受诱惑 到 玩 这 懦夫 , 和 是 错误的 到 神的 精神 之内
[hɪm] .
him .
他 .

当他受到诱惑想要表现得懦弱，背叛他内心的神灵时。

[nəʊ] [mæn] [ɪz] [səʊ] [pjʊə(r)] - ['maɪndɪd] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['pjʊrər] - ['maɪndɪd] ['pɜːs(ə)n]
No man is so pure - minded but what he may find a purer - minded person
不 男人 是 所以 纯的 - 有思想 但 什么 他 可能 寻找 一个 更纯净 - 有思想 人
[ðæn; ðən] [hɪm'self] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːld] ,
than himself to help him in the battle against the world ,
比 他自己 到 帮助 他 在 这 战斗 反对 这 世界 ,

没有人的心灵如此纯洁，却找不到比自己心灵更纯洁的人来帮助他对抗这个世界。

[ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .
the flesh , and the devil .
这 肉 , 和 这 魔鬼 .

肉体和魔鬼。

[maɪ] [frendz] ,
My friends ,
我的 朋友们 ,

我的朋友们，

[duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [suː'pɪəriə(r)]
do not think it a mean thing to look up to those who are superior
做 不是 思考 它 一个 意思是 事物 到 看 向上 到 那些 WHO 是 优越的
[tuː; tə] [jɔː'selvz] .
to yourselves .
到 你们自己 .

不要认为仰慕比自己优秀的人是件卑鄙的事。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪn] ['præktɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['miːnɪst] [hɑːts] ,
On the contrary , you will find in practice that it is only the meanest hearts ,
在 这 相反 , 你 将要 寻找 在 实践 那 它 是 仅有的 这 最卑鄙的 心 ,

相反，你会发现，在实践中，只有最卑鄙的人才会这样做。

[ðə; ði] [ʃæləʊəst] [ænd; ənd][ðə; ði][b'eɪsəst] , [huː] [fiːl] [nəʊ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
the shallowest and the basest , who feel no admiration ,
这 最浅 和 这 最底层 , WHO 感觉 不 钦佩 ,

最肤浅、最卑鄙的人，他们不懂欣赏。

[bʌt; bət]['əʊnli] ['envi] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ; [huː] [dɪ'laɪt] [ɪn]
but only envy for those who are better than themselves ; who delight in
但 仅有的 嫉妒 为了 那些 WHO 是 更好的 比 他们自己 ; WHO 喜 在
['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
finding fault with them ,
寻找 过错 和 他们 ,

但他们心中只有对比自己优秀的人的嫉妒；他们乐于挑剔别人的毛病。

[ænd; ənd] ['blækənɪŋ] [ðeə(r)]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
and blackening their character , and showing that they are not , after all ,
和 变黑 他们的 特点 , 和 显示 那 他们 是 不是 , 后 全部 ,

抹黑他们的品格，并表明他们终究不是那样的人。

[səʊ] [mʌtʃ] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ; [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['nəʊblɪst] - [hɑːtɪd] ,
so much superior to other people ; while it is the noblest - hearted ,
所以 很多 优越的 到 其他 人们 ; 尽管 它 是 这 最高贵 - 心地 ,

比其他人优越得多；虽然它拥有最高尚的心灵，

[ðə; ði] ['veri] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] [ðəm'selvz] , [huː] , [laɪk]
the very men who are most worthy to be admired themselves , who , like
这 非常 男人 WHO 是 最多 值得 到 是 钦佩 他们自己 , WHO , 喜欢
['dʒɒnəθən] ,
Jonathan ,
乔纳森 ,

那些本身就最值得敬佩的人，就像乔纳森一样，

[fiːl] [məʊst][ðə; ði] ['pleʒə(r)] , [ðə; ði][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['revərəns] ;
feel most the pleasure , the joy , and the strength of reverence ;
感觉 最多 这 乐趣 , 这 喜悦 , 和 这 力量 的 尊敬 ;

最能感受到敬畏之情带来的愉悦、喜悦和力量；

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [huːm] [ðeɪ] [kæn; kən] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ænd; ənd][əd'maɪə(r)] ;
of having some one whom they can look up to and admire ;
的 拥有 一些 一 谁 他们 能 看 向上 到 和 钦佩 ;

拥有可以仰慕和敬佩的人；

[sʌm; səm][wʌn][ɪn] [huːz] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [kæn; kən] [fə'get] [ðəm'selvz] , [ðeə(r)] [əʊn] ['ɪntrəst] , [ðeə(r)]
some one in whose company they can forget themselves , their own interest , their
一些 一 在 谁 公司 他们 能 忘记 他们自己 , 他们的 自己的 兴趣 , 他们的
[əʊn] ['pleʒə(r)] ,
own pleasure ,
自己的 乐趣 ,

在与某人相处时，他们可以忘记自我、忘记自身利益、忘记自身快乐。

[ðeə(r)] [əʊn] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['glɔːri] , [ænd; ənd][kraɪ] , [hɪm] [ai][mʌst; məst][hɪə(r)] ; [hɪm][ai][mʌst; məst]
their own honour and glory , and cry , Him I must hear ; him I must
他们的 自己的 荣誉 和 荣耀 , 和 哭 , 他 我 必须 听到 ; 他 我 必须
['fɒləʊ] ;
follow ;
跟随 ;

他们自己的荣誉和荣耀，并呼喊："我必须听从他；我必须跟随他。"

[tuː; tə][hɪm][ai][mʌst; məst] [klɪŋ] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] [bɪ'taɪd] .
to him I must cling , whatever may betide .
到 他 我 必须 黏着 , 任何 可能 贝特迪 .

无论发生什么，我都必须紧紧抓住他。

['blesɪd; blest][ænd; ənd] [i'nəublɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] ['gæðəz] [raʊnd] [ə; eɪ] [waɪz] ['tiːtʃə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ]
Blessed and ennobling is the feeling which gathers round a wise teacher or a
蒙福 和 升华 是 这 感觉 哪个 聚集 圆形的 一个 明智的 老师 或者 一个
[greɪt] ['steɪtsmən] [ɔːl][ðə; ði][məʊst] ['ɜːnɪst] ,
great statesman all the most earnest ,
伟大的 政治家 全部 这 最多 认真 ,

最真挚的情感会凝聚在一位睿智的老师或一位伟大的政治家周围，这种情感既令人感到幸福，又令人感到高尚。

[haɪ] - ['maɪndɪd] , [ænd; ənd]['paɪəs] [juːðz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;
high - minded , and pious youths of his generation ;
高的 - 有思想 , 和 虔诚的 青年 的 他的 一代 ;

他那一代人中那些志向高远、虔诚的青年；

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] ['səʊldʒəz] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [huːm] [ðeɪ] [trʌst] , [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt]
the feeling which makes soldiers follow the general whom they trust , they know not
这 感觉 哪个 制作 士兵 跟随 这 一般的 谁 他们 相信 , 他们 知道 不是
[waɪ] [ɔː(r)] ['wɪðə(r)] ,
why or whither ,
为什么 或者 往哪里去 ,

士兵们之所以会追随他们信任的将军，是因为他们对自己的忠诚和信任，但他们并不知道为什么，也不知道会走向何方。

[θruː] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd] [fə'tiːg] , [ænd; ənd] [deθ] [ɪt'self] ; [ðə; ði] ['fiːlɪŋ]
through danger , and hunger , and fatigue , and death itself ; the feeling
通过 危险 , 和 饥饿 , 和 疲劳 , 和 死亡 本身 ; 这 感觉
[wɪtʃ] , [ɪn][ɪts] [haɪɪst] [pə'fekʃ(ə)n] ,
which , in its highest perfection ,
哪个 , 在 它是 最高 完美 ,

经历危险、饥饿、疲惫，乃至死亡本身；这种感觉，在其最高境界，

[meɪd] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [fə'seɪk] [ɔːl][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [kraɪst] , ['seɪɪŋ] , - [lɔːd] , [tuː; tə] [huːm] [ʃæl; ʃəl]
made the Apostles forsake all and follow Christ , saying , ' Lord , to whom shall
制成 这 使徒们 背叛 全部 和 跟随 基督 , 说 , - 主 , 到 谁 将
[wiː; wi][gəʊ] ?
we go ?
我们 去 ?

使使徒们舍弃一切跟随基督，说："主啊，我们还归从谁呢？"

[ðaʊ] [hæst][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf] - — [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['redi] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd]
Thou hast the words of eternal life ' — which made them ready to work and
你 哈斯特 这 字 的 永恒 生活 - — 哪个 制成 他们 准备好 到 工作 和
[tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huːm] [ðə; ði] [wɜːld] [kɔːld] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] ,
to die for him whom the world called the son of the carpenter ,
到 死 为了 他 谁 这 世界 称为 这 儿子 的 这 木匠 ,

你有永生之道——这使他们甘愿为那位被世人称为木匠之子的人工作和牺牲。

[bʌt; bət] [huːm] [ðeɪ] , [θruː] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] ['beərɪŋ] ['wɪtnəs] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [pjʊə(r)]
but whom they , through the Spirit of God bearing witness with their own pure
但 谁 他们 , 通过 这 精神 的 上帝 轴承 证人 和 他们的 自己的 纯的
[ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['spɪrɪt] ,
and noble spirits ,
和 高贵 烈酒 ,

但他们藉着神的灵，以他们纯洁高尚的心灵，为之作见证，

[njuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] .
knew to be the Son of the Living God .
知道 到 是 这 儿子 的 这 活的 上帝 .

被认为是永生神的儿子。

[eɪ] , [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['eni][mæn][ɔː(r)]['wʊmən][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] ;
Ay , a blessed thing it is for any man or woman to have a friend ;
哎 , 一个 蒙福 事物 它 是 为了 任何 男人 或者 女士 到 有 一个 朋友 ;

是啊，拥有朋友对任何男人或女人来说都是一件幸福的事；

[wʌn]['hjuːmən] [səʊl] [huːm] [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] ['ʌtəli] ; [huː] [nəʊz] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd][ðə; ði]
one human soul whom we can trust utterly ; who knows the best and the
一 人类 灵魂 谁 我们 能 相信 完全地 ; WHO 知道 这 最好的 和 这
[wɜːst] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
worst of us ,
最差 的 我们 ,

一个我们可以完全信任的人，他了解我们最好和最坏的一面。

[ænd; ənd] [huː] [lʌvz] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] [fɔːlts] ;
and who loves us , in spite of all our faults ;
和 WHO 爱 我们 , 在 尽管如此 的 全部 我们的 故障 ;

尽管我们有种种缺点，祂仍然爱我们；

[huː] [wɪl] [spiːk] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [truːθ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [waɪl] [ðə; ði] [wɜːld] ['flætəz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)]
who will speak the honest truth to us , while the world flatters us to our
WHO 将要 说话 这 诚实的 真相 到 我们 , 尽管 这 世界 奉承者 我们 到 我们的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

谁会对我们说出真相，而这个世界却当面奉承我们?

[ænd; ənd] [lɑːfs] [æt; ət][ˌjuː 'es][bɪ'haɪnd]['aʊə(r)] [bæk] ;
and laughs at us behind our back ;
和 笑声 在 我们 在后面 我们的 后退 ;

并在背后嘲笑我们；

[huː] [wɪl] [ɡɪv] [ˌjuː 'es] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [rɪ'pruːf] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd][self] -
who will give us counsel and reproof in the day of prosperity and self -
WHO 将要 给 我们 法律顾问 和 责备 在 这 天 的 繁荣 和 自己 -
[kən'siːt] ;
conceit ;
自负 ;

在顺境和自负之时，谁能给我们劝诫和责备?

[bʌt; bət] [huː] , [ə'ɡen] , [wɪl] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti]
but who , again , will comfort and encourage us in the day of difficulty
但 WHO , 再次 , 将要 舒适 和 鼓励 我们 在 这 天 的 困难
[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,
and sorrow ,
和 悲哀 ,

但是，在艰难悲伤的日子里，谁又会安慰我们、鼓励我们呢?

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [liːvz] [ˌjuː 'es][ə'ləʊn][tuː; tə] [faɪt] ['aʊə(r)] [əʊn] ['bæt(ə)l][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
when the world leaves us alone to fight our own battle as we can .
什么时候 这 世界 树叶 我们 独自的 到 斗争 我们的 自己的 战斗 作为 我们 能 .

当世界让我们独自面对自己的挑战时。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ɡʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][wɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] ,
If we have had the good fortune to win such a friend ,
如果 我们 有 有 这 好的 财富 到 赢 这样的 一个 朋友 ,

如果我们有幸结交到这样一位朋友，

[let][ˌjuː 'es][duː; də] ['eniθɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [luːz] [hɪm] .
let us do anything rather than lose him .
让 我们 做 任何事物 相当 比 失去 他 .

我们宁愿做任何事也不愿失去他。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɡɪv] [ænd; ənd] [fə'ɡɪv] ; [lɪv; laɪv][ænd; ənd][let][lɪv; laɪv] .
We must give and forgive ; live and let live .
我们 必须 给 和 原谅 ; 居住 和 让 居住 .

我们应该学会给予和宽恕；己所不欲，勿施于人。

[ɪf] ['aʊə(r)] [frend] [hæv; həv] [fɔːlts] , [wiː; wi][mʌst; məst][beə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
If our friend have faults , we must bear with them .
如果 我们的 朋友 有 故障 , 我们 必须 熊 和 他们 .

如果我们的朋友有缺点，我们必须包容他们。

[wiː; wi][mʌst; məst][həʊp] [ɔːl] [θɪŋz] , [bɪ'liːv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ɪn'djʊə(r)][ɔːl] [θɪŋz] ,
We must hope all things , believe all things , endure all things ,
我们 必须 希望 全部 事物 , 相信 全部 事物 , 忍受 全部 事物 ,

凡事都要抱有希望，凡事都要相信，凡事都要忍耐。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [luːz] [ðæt] [məʊst] ['preʃəs] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɜːθli] [pə'zeʃənz] — [ə; eɪ] ['trʌsti] [frend] .
rather than lose that most precious of all earthly possessions — a trusty friend .
相当 比 失去 那 最多 宝贵的 的 全部 尘世的 财产 — 一个 可靠 朋友 .

宁愿失去世上最宝贵的财富——一位忠实的朋友。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] , [wʌns] [wʌn] , [niːd] ['nevə(r)][biː; bi] [lɒst] ,
And a friend , once won , need never be lost ,
和 一个 朋友 , 一次 韩元 , 需要 绝不 是 丢失的 ,

朋友一旦拥有，就永远不会失去。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi] ['trʌsti] [ænd; ənd] [truː] [ɑː'selvz] .
if we will only be trusty and true ourselves .
如果 我们 将要 仅有的 是 可靠 和 真的 我们自己 .

如果我们自己也能诚实守信就好了。

[frendz] [meɪ] [pɑːt] — [nɒt] ['mɪəli] [ɪn] ['bɒdi] , [bʌt; bət][ɪn]['spɪrɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
Friends may part — not merely in body , but in spirit , for a while .
朋友们 可能 部分 — 不是 仅仅 在 身体 , 但 在 精神 , 为了 一个 尽管 .

朋友之间可能会暂时分别——不仅是身体上的分离，更是精神上的分离。

[ɪn][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['æksɪdənts][ɒv; əv][laɪf] [ðeɪ] [meɪ] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv]
In the bustle of business and the accidents of life they may lose sight of
在 这 忙碌 的 商业 和 这 事故 的 生活 他们 可能 失去 视线 的
[iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ;
each other for years ;
每个 其他 为了 年 ;

在繁忙的商业活动和生活中的种种意外中，他们可能会多年失去联系；

[ænd; ənd][mɔː(r)] — [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə]['dɪfə(r)][ɪn][ðeə(r)] [sək'ses] [ɪn][laɪf] , [ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] ,
and more — they may begin to differ in their success in life , in their opinions ,
和 更多的 — 他们 可能 开始 到 不同 在 他们的 成功 在 生活 , 在 他们的 意见 ,

而且，他们在人生成功与否、观点等方面也可能出现分歧。

[ɪn][ðeə(r)]['hæbɪts] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , ['kəʊldnəs][ænd; ənd]
in their habits , and there may be , for a time , coldness and
在 他们的 习惯 , 和 那里 可能 是 , 为了 一个 时间 , 寒冷 和
[ɪ'streɪndʒmənt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
estrangement between them ;
隔阂 之间 他们 ;

他们的习惯可能会有所不同，并且他们之间可能会有一段时间出现冷淡和疏远；

[bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ɪf] [iːtʃ] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət] ['trʌsti] [ænd; ənd] [truː] .
but not for ever , if each will be but trusty and true .
但 不是 为了 曾经 , 如果 每个 将要 是 但 可靠 和 真的 .

但只要彼此忠诚可靠，就不会永远如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ,
For then , according to the beautiful figure of the poet ,
为了 然后 , 根据 到 这 美丽的 数字 的 这 诗人 ,

因为那时，正如诗人笔下那优美的形象所描绘的那样，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][laɪk] [tuː] [ʃɪps] [huː] [set][seɪl][æt; ət] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pɔːt] ,
they will be like two ships who set sail at morning from the same port ,
他们 将要 是 喜欢 二 船舶 WHO 放 帆 在 早晨 从 这 相同的 港口 ,

他们就像两艘船，清晨从同一个港口启航。

[ænd; ənd][eə(r)] ['naɪtfɔːl] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][gəʊ] [iːtʃ] [ɒn][ɪts] [əʊn] [kɔːs] ,
and ere nightfall lose sight of each other , and go each on its own course ,
和 埃雷 黄昏 失去 视线 的 每个 其他 , 和 去 每个 在 它是自己的 课程 ,

夜幕降临前，他们彼此失去了联系，各自踏上了不同的道路。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [əʊn] [peɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] , [θruː] ['meni] [stɔːrmz][ænd; ənd] ['siːz] ;
and at its own pace , for many days , through many storms and seas ;
和 在 它是自己的 步伐 , 为了 许多 天 , 通过 许多 暴风雨 和 海域 ;

它以自己的节奏，历经多日，穿越无数风暴和巨浪；

[ænd; ənd] [jet] [miːt] [ə'gen] , [ænd; ənd][faɪnd] [ðəm'selvz] ['laɪɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['heɪv(ə)n] ,
and yet meet again , and find themselves lying side by side in the same haven ,
和 然而 见面 再次 , 和 寻找 他们自己 说谎 边 经过 边 在 这 相同的 避风港 ,

然而，他们再次相遇，发现自己并肩躺在同一个避风港里。

[wen] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz][pɑːst] .
when their long voyage is past .
什么时候 他们的 长的 航程 是 过去的 .

当他们漫长的航程结束时。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [maɪ] [frendz] ; [ɪf] [ðeɪ] ['nevə(r)] [miːt] ;
And if not , my friends ; if they never meet ;
和 如果 不是 , 我的 朋友们 ; 如果 他们 绝不 见面 ;

如果没有，我的朋友们；如果他们永远不会相遇；

[ɪf] [wʌn][ʃæl; ʃəl]['faʊndə(r)][ænd; ənd][sɪŋk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['siːz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ,
if one shall founder and sink upon the seas , or even change his course ,
如果 一 将 创始人 和 下沉 之上 这 海域 , 或者 甚至 改变 他的 课程 ,

如果一艘船在海上沉没，或者甚至改变航向，

[ænd; ənd][flai] ['ʃeɪmfəli] [həʊm] [ə'gen] : [stɪl] , [ɪz][ðeə(r)][nɒt][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [frendz] [huː] ['kænɒt] [tʃeɪndʒ] ,
and fly shamefully home again : still , is there not a Friend of friends who cannot change ,
和 飞 可耻地 家 再次 : 仍然 , 是 那里 不是 一个 朋友 的 朋友们 WHO 不能 改变 ,

然后羞愧地飞回家：然而，难道就没有一个朋友的朋友是不会改变的吗？

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['jestədeɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ?
but is the same yesterday , to - day , and for ever ?
但 是 这 相同的 昨天 , 到 - 天 , 和 为了 曾经 ?

但昨天、今天以及未来永远都一样吗？

[wɒt] [sez] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [hɪm] : —
What says the noble hymn : —
什么 说道 这 高贵 圣歌 : —

这首高贵的赞歌唱道：——

- [wen] ['gæðərɪŋ] [klaʊdz] [ə'raʊnd] [ai] [vjuː] ,
' When gathering clouds around I view ,
- 什么时候 采集 云 大约 我 看法 ,

"当乌云密布时，我看到……"

[ænd; ənd] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ,
And days are dark and friends are few ,
和 天 是 黑暗的 和 朋友们 是 很少 ,

日子漫长而黑暗，朋友寥寥无几。

[ɒn] [hɪm] [ai] [liːn] , [huː] , [nɒt] [ɪn] [veɪn] ,
On him I lean , who , not in vain ,
在 他 我 倾斜 , WHO , 不是 在 徒劳 ,

我依靠他，他并非徒劳，

[ɪk'spɪəriənst] ['evri] ['hjuːmən] [peɪn] :
Experienced every human pain :
经验丰富的 每一个 人类 疼痛 :

体验过人类所有的痛苦：

[hiː; hi] [siːz] [maɪ] [gɹ'iːfs] , [ə'lei] [maɪ] [fɪəz] ,
He sees my griefs , allays my fears ,
他 看到 我的 悲伤 , 巷道 我的 恐惧 ,

他看到了我的悲伤，抚慰了我的恐惧。

[ænd; ənd] [kaʊnts] [ænd; ənd] ['treʒəz] [ʌp] [maɪ] [tɪəz] .
And counts and treasures up my tears .
和 计数 和 宝藏 向上 我的 眼泪 .

细数并珍藏我的眼泪。

- ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ɪn'diːd] ;
' Passing the love of woman was his love , indeed ;
- 通过 这 爱 的 女士 曾是 他的 爱 , 的确 ;

"他爱的，正是女人的爱；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪm] ['dʒɒnəθən] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪp] ,
and of him Jonathan was but such a type ,
和 的 他 乔纳森 曾是 但 这样的 一个 类型 ,

而乔纳森正是这类人的典型代表。

[æz; əz] [ðə; ði] [lait] [ɪn] [ðə; ði] ['djuːdrɒp] [ɪz] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['hev(ə)n] .
as the light in the dewdrop is the type of the sun in heaven .
作为 这 光 在 这 露珠 是 这 类型 的 这 太阳 在 天堂 .

露珠中的光线如同天上的太阳。

[hiː; hi] [hɪm'self] [sed] — [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,
He himself said — and what he said ,
他 他自己 说 — 和 什么 他 说 ,

他自己说过——而且他说的话是，

[ðæt] [hiː; hi] [fʊl'fɪld] — - ['greɪtə(r)] [lʌv] [hæθ] [nəʊ] [mæn] [ðæn; ðən] [ðɪs] — [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [leɪ] [daʊn]
that he fulfilled — ' Greater love hath no man than this — that a man lay down
那 他 已完成 — - 更大的 爱 有 不 男人 比 这 — 那 一个 男人 躺 向下
[hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] .
his life for his friends .
他的 生活 为了 他的 朋友们 .

他实现了——"人为朋友舍命，人的爱心没有比这更大的了。"

- [ɪn] ['tretʃəri] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːʃn] ; [ɪn] ['wɪdəʊhʊd] [ænd; ənd] ['tʃaildlisnis] ; [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]
' In treachery and desertion ; in widowhood and childlessness ; in the hour of
- 在 背信弃义 和 逃兵 ; 在 丧偶 和 无子女 ; 在 这 小时 的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

“在背叛和遗弃中；在丧偶和无子中；在死亡的时刻，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [wen] [iːtʃ] [səʊl] [mʌst; məst][stænd] [ə'ləʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [gɒd] ,
and in the day of judgment , when each soul must stand alone before its God ,
和 在 这 天 的 判断 , 什么时候 每个 灵魂 必须 站立 独自的 前 它是 上帝 ,

在审判日，当每个灵魂都必须独自站在自己的上帝面前时，

[wʌn] [frend] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] .
one Friend remains , and that the best of all .
一 朋友 遗迹 , 和 那 这 最好的 的 全部 .

只剩下一位朋友，这才是最好的。

{ - } [frɒm; frəm][ə; eɪ]['tʃɑːtə(r)] [kwəʊtid] [baɪ] [ɪn'gʌlf] — [ænd; ənd] ['veri] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['spjʊəriəs] [wʌn] .
{ 285 } From a charter quoted by Ingulf — and very probably a spurious one .
{ - } 从 一个 宪章 引 经过 海湾 — 和 非常 大概 一个 虚假的 一 .

{285} 出自英格尔夫引用的一份宪章——很可能是一份伪造的宪章。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神